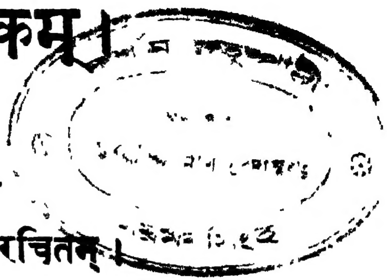
मृच्छकटिकम् ।

(प्रकरणम्)

कविप्रवर-

श्रीशूद्रकराजेन विरचितम् ।



महामहोपाध्याय-

श्रीयुक्तहरिदाससिद्धान्तवागीशभट्टाचार्य्येण

प्रणीतया वसन्तसुषमासमाख्यया टीकया

तत्कृतवङ्गानुवादेन च सहितम् ।

द्वितीयसंस्करणम् ।



१८५६ शकाब्दीयसौरज्यैष्ठस्य षष्ठदिवसे

मूल्यं ३) राजतमुद्रात्रयम् ।

४१ संख्यकसूरिवर्त्म स्थ-सिद्धान्तविद्यालयात्
श्रीहेमचन्द्र-भट्टाचार्य्येण
प्रकाशितम् ।

कलिकाता-महानगर्य्यां
४१ संख्यकसूरिवर्त्म स्थ-सिद्धान्तयन्त्रे
श्रीहेमचन्द्रभट्टाचार्य्येण मुद्रितम् ।



মহামহোপাধ্যায় শ্রীহরিদাস সিদ্ধান্তবাগীশ

विज्ञापनम् ।

हन्त ! दृश्यते खलु जगत्यां प्रायेण सर्ववस्तुनामेव नूतनस्यादरो गरीयान् । नवीनः पुमान् नवीना रमणी नवञ्च नारिकेलमित्यादिकं नवीनं वस्तुजातं कस्यादरं नाकर्षति । संस्कृतग्रन्थविषये तु विपरीत एवायं नियमः ; तुच्छमपि प्राचीनमतिसमीचीनं मन्यमानः सादरमादत्ते, चमत्कारिणमपि नवीनमरुचिविचलितचित्तश्चक्षुषापि विलोकयितुं विकलते लोकः । अतएवैतत् दुःखसमाक्षेपविकलहृदयः कालिदासोऽपि मालविकाग्निमित्रे— "पुराणमित्येव न साधु सर्व्वं

न चापि काव्यं नवमित्यवद्यम् ।"

इति साक्षेपमाख्यातवान् । तत् किमयं भारतस्यैव स्वभावः ? उत वा भारतस्यावनतिस्वभावः ?। तत्र प्राचीनकाले नवीनादरणदर्शनात् भारतस्यावनतिस्वभाव एवायमिति सिद्धान्तयन्ति तत्त्वविदः । ब्रुवन्ति च ते—"यदा पुनरिमे भारतवासिनो विद्वेषविषविहीनाः सन्तः स्वदेशीयनवीनमादत्तुं शिक्षिष्यन्ते ; प्रवर्त्तिष्यन्ते च तदा नवनवाविष्कारेषु साधारणाः ; तन्मूला चोन्नतिरवश्यम्भाविनी" इति । हन्त ! न जाने तादृशः कालः कदागमिष्यति, वस्तुत एवागमिष्यति नवेति । अस्माकन्तु ईदृशनवीनावहेलनसमय एव नवीनं ग्रन्थं विरचयतां यशोलेशलिप्सापि हृदये नोदयते, व्ययबहुलतया अर्थलिप्सामपि व्यर्थामेव समर्थयते मनः ; तथापि तु पाठार्थिनां सुविधाविधानाय महीयानयमायास इति ।

विनीत—

१८४४ शकाब्दीय-श्रीआषाढस्य द्वाविंशतितमदिवसे] श्रीहरिदासशर्म्मणः ।

नाट्योल्लिखितव्यक्तिगणः ।

पुरुषगणः ।

सूत्रधारः	प्रधाननटः ।
चारुदत्तः	उज्जयिनीस्थो भद्रलोकः ।
मैत्रेयः	चारुदत्तवयस्यः ।
विटः	शिक्षितलम्पटो भद्रलोकः ।
शकारः	राज्ञो भोग्यस्त्रिया भ्राता ।
चेटः	शकारस्य भृत्यः ।
संवाहकः	चारुदत्तस्य गात्रमर्द्दको भृत्यः परञ्च बौद्धसन्न्यासी ।
माथुरः	द्यूतसभाध्यक्षः ।
द्यूतकरः	कश्चित् द्यूतसेवी ।
दर्द्दुरकः	भूतपूर्वद्यूतसेवी ।
कर्णपूरकः	वसन्तसेनाभृत्यः ।
चेटः	वर्द्धमानकनामा चारुदत्तभृत्यः ।
शर्विलकः	दुर्द्धर्षः कश्चित् ब्राह्मणयुवा ।
चेटः	वसन्तसेनाया गोशकटचालकः ।
बन्धुलाः	वसन्तसेनाभवनस्थाः केचित् जारजाः ।
विटः	वसन्तसेनासहचरो भद्रलोकः ।
दारकः	रोहसेनो नाम चारुदत्तपुत्रः ।
स्थावरकः	शकारस्य भृत्यः ।
आर्य्यकः	गोपपुत्रो भावी राजा ।
वीरकः	पालकराजप्रधानसेनापतिः ।
चन्दनकः	पालकराजसेनापतिः ।
भिक्षुः	संवाहक एव ।
शोधनकः	विचारालयभृत्यः ।
अधिकरणिकः	विचारकः ।
श्रेष्ठिकायस्थौ	विचारालयकर्म्मचारिणौ ।
चाण्डालौ	घातकौ ।

स्त्रीगणः ।

नटी	सूत्रधारस्य स्त्री ।
वसन्तसेना	वेश्याकन्या ।
रदनिका	चारुदत्तस्य दासी ।
मदनिका	वसन्तसेनाया दासी ।
चेटी	वसन्तसेनाया अपरा दासी ।
वधूः	धूतानाम्नी चारुदत्तस्य पत्नी ।
छत्रधारिणी	वसन्तसेनाया इतरा दासी ।
चेटी	धूताया दासी ।
वृद्धा	वसन्तसेनाया माता ।

अथ कविसमयनिरूपणम् ।

यद्यपि शूद्रककवेः समयनिरूपणं स्पष्टप्रमाणाभावेन दुष्करमिव प्रतिभाति, तथाप्यशक्यमित्यपि वक्तुं न शक्यते। तथा च "मृच्छकटिकं सर्व्वप्राचीनम्" इति हि प्रचरति सम्प्रदायसिद्धश्चिरन्तनः प्रवादः। तत्र चादिमां सीमामन्विष्यता नाधिकं परिश्रमितव्यम्। अस्ति हि मृच्छकटिके चाणक्यनामोल्लेखः (क); चाणक्यश्च चन्द्रगुप्तमन्त्री, चन्द्रगुप्तश्च ग्रीक्‌देशीयमहावीरेण आलेक्‌जाण्डारेण सह सम्मिलित आसीत्। आलेक्‌जाण्डारश्च खृष्टजन्मनः पूर्व्ववर्त्तिनि ३२७ वत्सरे भारतमाक्रमितुमाजगाम। अतश्च शूद्रको राजा खृष्टजन्मनः पूर्व्ववर्त्ति ३२७ वत्सरात् परमाविर्बभूवेत्यवश्यमेवावधारणीयम्।

पश्चिमां सीमामन्विष्यता तु सर्व्वमेतत् पर्य्यालोचनीयम्। यथा चन्द्रगुप्तपौत्रः खल्वशोकः, नवीनं साम्राज्यमधिगतो नितरामत्याचारेण "चण्डाशोकः" इति निन्दितोपाधिना प्रजाभिराख्यायमानः गच्छता कालेन स्वयमपि स्वकर्म्मणा ग्लानिमापन्नो बौद्धधर्म्ममाश्रयन् तञ्च धर्म्मं स्वदेशे भारतवर्षे प्रचारयन् देशान्तरेष्वपि चीनजापानादिषु प्रचारितवान्। अत्रान्तरे बौद्धधर्म्मो राजधर्म्मतया राजचेष्टया च भारते प्रायेण सर्व्वत्रैवास्पदमासादयामास। तेन च तदानीन्तनभारतीयप्रधाननगर्य्यामुज्जयिन्यामपि बौद्धधर्म्मः प्रबलतामुपलेभे इत्यवश्यमङ्गीकार्य्यम्। अथ च मृच्छकटिक एव विपुलतरमार्य्यसनातनधर्म्मानुष्ठानं दृश्यते।

(क) "मन्थाली पलायन्ती मल्लगन्धे ण शूद्दा।
केशविन्दे पलामिट्टा चाणक्केणेव्व द्रौपदी॥"
मृच्छकटिकप्रथमाङ्के ३९ श्लोकः। (८१ पृष्ठे)

यथा कविरयं स्वयमेवाश्वमेधेन यजति (ख); चारुदत्तो बलिर्वैश्वदेवं निर्वाहयते सन्ध्याञ्चोपास्ते (ग); वसन्तसेना च स्नात्वा देवपूजां निर्वर्त्तयते (घ); ब्राह्मणः शर्व्विलकः कार्त्तिकेयं नमस्कुरुते, यज्ञोपवीतञ्च दधाति (ङ); राजा पालकश्च यज्ञमनुतिष्ठति, यज्ञे पशुहत्याञ्च सूचयति शर्व्विलकः (च); तेन च श्रुतिस्मृत्युक्तधर्म्ममयमेवेदं मृच्छकटिकमिति सर्व्वथा मन्तव्यम्। ततश्च अशोकेन बौद्धधर्म्मप्रचारात् पूर्व्वमेवेदं शूद्रकेण विरचितमित्यकामेनाप्यवश्यमङ्गीकार्य्यम्। न च संवाहकेन बौद्धसन्न्यासावलम्बनादत्र बौद्धधर्म्माख्यानमप्यस्तीति वाच्यम् (छ); विरलं हि तत्। किञ्च तत्पूर्व्वमेव च बुद्धदेवाविर्भावात् अशोकेन तद्धर्म्मग्रहणात् प्राक् अराजधर्म्मतया प्रजाभिर्बाध्यमानो बौद्धधर्म्मो विरलप्रचार आसीत्। ततश्च एकमात्रसंवाहकस्यैव बौद्धधर्म्माश्रयणं दर्शितम्। बहुकालात् परं बौद्धधर्म्मे शैथिल्यमापन्ने भगवता शङ्करेण बौद्धधर्म्मं निरस्य संस्थापिते वा सनातनधर्म्मे

(ख) "परमसमुदयेनाश्वमेधेन चेष्टा" प्रथमाङ्के ४ श्लोकः। (६ पृष्ठे)

(ग) चारु। "वयस्य! समाप्तजपोऽस्मि। तत् साम्प्रतं गच्छ, मातृभ्यो बलिमुपहर।" प्रथमाङ्के। (७४ पृष्ठे)

(घ) चेटी। "अज्जए! अत्ता आदिसदि ण्हादा भविअ देवदाणं पूअं णिव्वत्तेहि त्ति।" द्वितीयाङ्के। (१२५ पृष्ठे)

(ङ) "नमो वरदाय कुमारकार्त्तिकेयाय" "इदं यज्ञोपवीतं प्रमाणसूत्रं भविष्यति।" तृतीयाङ्के। (२१७ पृष्ठे) (२१८ पृष्ठे च)

(च) "पशुवत् यज्ञवाटस्थो दुरात्मा पालको हतः।" दशमाङ्के ५१ श्लोकः। (७५३ पृष्ठे)

(छ) "अज्जए! अहं एदिणा जूदिअरलावमाणेण सक्क-समणके हुविस्सं।" द्वितीयाङ्के। (१८२ पृष्ठे)

शूद्रकेण मृच्छकटिकं निर्म्मितमित्युक्तौ तु अस्य सर्व्वप्राचीनतावादो व्याहन्येत।

अतः खृष्टजन्मपूर्व्वतृतीयशताब्दीसमय एव शूद्रकस्याविर्भावसमय इति प्रतीयते। एवञ्च शकुन्तलानाटकादिभ्यः प्राचीनतया "मृच्छकटिकं सर्व्वप्राचीनम्" इति साम्प्रदायिकप्रवादोऽपि सङ्गच्छते।

केचित्तु शूद्रककविं खृष्टीयषष्ठशताब्दीयं वदन्ति।

—:०:—

अथ स्वरूपादिनिरूपणम्।

मृच्छकटिकं नामेदं प्रकरणम्। एतद्वृत्तान्तस्य लौकिकत्वात् कविकल्पितत्वाच्च। यथा साहित्यदर्पणे—

"भवेत् प्रकरणे वृत्तं लौकिकं कविकल्पितम्।
शृङ्गारोऽङ्गी नायकस्तु विप्रोऽमात्योऽथवा वणिक्।
सापायधर्म्मकामार्थपरो धीरप्रशान्तकः॥"

तत्र ब्राह्मणश्चारुदत्तो धीरप्रशान्तलक्षणो नायकः। यथा तत्रैव—

"सामान्यगुणैर्भूयान् द्विजादिको धीरप्रशान्तः स्यात्॥"

अवेश्यावृत्तिर्वेश्याजातीया वसन्तसेना, कुलजा स्वीया धूतादेवी च नायिका। यथा—

"नायिका कुलजा क्वापि वेश्या क्वापि द्वयं क्वचित्।
तेन भेदास्त्रयस्तस्य तत्र भेदस्तृतीयकः।
कितवद्यूतकारादिविटचेटकसङ्कुलः॥"

"कुलस्त्री पुष्पभूषिते। वेश्या तु तरङ्गदत्ते। द्वे अपि मृच्छकटिके।" इति च तद्वृत्तिः। तेनेदं दर्पणोक्ततृतीयभेदान्तर्गतं प्रकरणम्। प्राधान्यात्तु वसन्तसेनैव नायिकेति लोकवादः।

"धीरा कलाप्रगल्भा स्यात् वेश्या सामान्यनायिका ।"

"एषापि मदनायत्ता क्वापि सत्यानुरागिणी ।"

"विनयार्जवादियुक्ता गृहकर्म्मपरा पतिव्रता स्वीया ।"

तत्रापि धूर्त्ता मध्या धीरा च । तल्लक्षणन्तु दर्पणादावुन्नेयम् ।

वसन्तसेनाया अभिसारात् पूर्वं पूर्वरागाख्यो विप्रलम्भ-शृङ्गारः, तस्याश्चारुदत्तगेहेऽवस्थानसमये सम्भोगशृङ्गारः, तथा शकारकर्त्तृकमोटनाच्च परं करुणविप्रलम्भः । यथा—

"श्रवणाद्दर्शनाद्वापि मिथः संरूढरागयोः ।
दशाविशेषो योऽप्राप्तौ पूर्वरागः स उच्यते ॥"

"दर्शनस्पर्शनादीनि निषेवेते विलासिनौ ।
यत्रानुरक्तावन्योन्यं सम्भोगोऽयमुदाहृतः ॥"

"यूनोरेकतरस्मिन् गतवति लोकान्तरं पुनर्लभ्ये ।
विमनायते यदैकस्तदा भवेत् करुणविप्रलम्भाख्यः ॥"

बाहुल्येन वैदर्भी रीतिः । तथा च—

"माधुर्य्यव्यञ्जकैर्वर्णैः रचना ललितात्मिका ।
अवृत्तिरल्पवृत्तिर्वा वैदर्भी रीतिरिष्यते ॥"

प्रायेण प्रसादो गुणः । यथा तत्रैव—

"चित्तं व्याप्नोति यः क्षिप्रं शुष्केन्धनमिवानलः ।
स प्रसादः समस्तेषु रसेषु रचनासु च ॥"

तदयं संग्रहश्लोकः—

नेता प्रशान्तो द्विजचारुदत्तः नेत्री तु धूर्त्ता च वसन्तसेना ।
विभिन्नशृङ्गाररसः किलाङ्गी वैदर्भरीतिश्च गुणः प्रसादः ॥



मृच्छकटिकम् ।

———:०:———

प्रथमोऽङ्कः ।

———०———

पर्य्यङ्कग्रन्थिबन्धद्विगुणितभुजगाश्लेषसंवीतजानो-
रन्तःप्राणावरोधव्युपरतसकलज्ञानरुद्धेन्द्रियस्य ।
आत्मन्यात्मानमेव व्यपगतकरणं पश्यतस्तत्त्वदृष्ट्या
शम्भोर्वः पातु शून्येक्षणघटितलयब्रह्मलग्नः समाधिः ॥१॥

नमो गणेशाय ।

सुवर्णकृतसद्वर्ण-राजद्राजतशैलवत् ।
सर्वदः सर्वदा भूयात् सशिवः स शिवः शिवः ॥१॥
कलानिधेः शूद्रकभूपतेरिमां वाक्चन्द्रिकां नित्यनिसर्गनिर्म्मलाम् ।
टीकाभ्ररम्भे गगने सतां गणे क्रियादपूर्व्वां किल पूर्व्वतः प्रियाम् ॥२॥

अथ कश्चित् कविप्रवरो लोकान्तरगतशूद्रकनृपतेः कीर्त्तिनाम्नोः स्थितिप्रचारार्थं तदीय-दायादात् वाञ्छितार्थलाभाङ्गीकारमादाय मृच्छकटिकं नाम प्रकरणं निर्म्मातुमिच्छन् तस्य निर्विघ्ननिष्पत्तये "रङ्गविघ्नोपशान्त्यर्थं नान्दीमादौ प्रयोजयेत्" इत्यालङ्कारिकवचनप्रामाण्यात् रङ्गविघ्नोपशान्तये सूत्रधारपठनीयां नान्दीमुपनिबध्नाति—

पर्य्यङ्केति । पर्य्यङ्कस्य साधारणखट्वायाः, ग्रन्थौ पादैः सह तिर्य्यग्दण्डानां संयोग-स्थले, यो बन्धो बन्धनरज्जुः, तद्वत् द्विगुणितो द्विगुणतामापन्नः, यो भुजगः सर्पः, तेन

आश्लेषस्य वीत आलिङ्गनवत् दृढवेष्टिते जानुनी जानुद्वयं यस्य तस्य, सर्पेण दृढबद्धजानुद्वयावस्थया पद्मासनस्थस्येत्यर्थः । एतेन यथा पादैः सह तिर्य्यग्दण्डानां सन्धिदेशे द्विगुणितरज्जुभिर्दृढबद्धतया उपरि गुरुतरभारपातेऽपि खट्वायाः स्खलनं न सम्भवति, तथा सर्पेण जानुयुगलस्य दृढबद्धतया एकभावेन सुदीर्घकालमध्युपविष्टस्य कदाचिदसहत्वादतर्कितभावेन पद्मासनस्य स्खलनं न सम्भवतीति दर्शितम् ।

अन्तः शरीराभ्यन्तर एव, प्राणानां प्राणादिवायुपञ्चकस्य अवरोधेन, व्युपरतं स्वयमेव निवृत्तं सकलं ज्ञानं बाह्यपदार्थबोधो यस्मिन् कर्म्मणि तद्यथा तथा, रुद्धानि इन्द्रियाणि कर्णनयनादीनि येन तस्य । "सामान्यकरणवृत्तिः प्राणाद्या वायवः पञ्च" इति सांख्यकारिकोक्तेः प्राणानामिन्द्रियवृत्तिरूपत्वात् तन्निरोधेनैव च वृत्तिमतामिन्द्रियाणामपि निरोधावश्यम्भावात् सकलबाह्यपदार्थज्ञाननिवृत्तिरिति भावः ।

तथा तत्त्वदृष्ट्या यथार्थज्ञानेन प्रकृतिपुरुषयोर्विवेकज्ञानेनेत्यर्थः, आत्मन्येव स्वजीवचैतन्य एव, व्यपगतं निवृत्तं करणं शरीरं यस्य तं निराकारमित्यर्थः, आत्मानं ब्रह्मचैतन्यम्, पश्यतः "तत्त्वमसि" इति महावाक्यानुसारेणावलोकयतः अभेदेन जीवात्मपरमात्मानौ ध्यायत इत्यर्थः ।

ईदृशस्य शम्भोर्महादेवस्य, शून्यस्य आकाशवन्निराकारतया शून्यप्रायस्य, ब्रह्मचैतन्यस्य, ईक्षणेन प्रागुक्तप्रकारेण दर्शनेन, घटितो निष्पादितः, लयो जीवात्मनः परमात्मनि लीनता यस्मिन् स चासौ ब्रह्मलयः परमात्मविषयकश्चेति स तथोक्तः शुद्धचैतन्यविषयक इत्यर्थः, समाधिर्ध्यानम्, वो युष्मान् सामाजिकान् पातु रक्षतु । समाधिकर्त्तृकरक्षणोक्त्या शम्भुकर्त्तृकरक्षणमेवाभिप्रेयत इति बोध्यम् ।

अत्र प्रथमचरणे लुप्तोपमालङ्कारः ।

स्रग्धरा वृत्तम्—"म्रभ्नैर्यानां त्रयेण त्रिमुनियतियुता स्रग्धरा कीर्त्तितेयम्" इति लक्षणात् ॥१॥

পর্য্যঙ্কের সংযোগস্থলের বন্ধনরজ্জুর ন্যায় দ্বিগুণিত সর্প যাঁহার জানুযুগলকে আলিঙ্গনবৎ বেষ্টন করিয়া রহিয়াছে ; শরীরের ভিতরে প্রাণাদি

अपि च, (क)

पातु वो नीलकण्ठस्य कण्ठः श्यामाम्बुदोपमः।
गौरीभुजलता यत्र विद्युल्लेखेव राजते ॥२॥

नान्द्यन्ते सूत्रधार. (१) (ख)। अलमनेन परिषत्कुतूहलविमर्द-

(क) अपि च अन्यच्च नान्द्यात्मकं वाक्यान्तरञ्च तदित्यर्थः।

पात्विति। श्यामो जलपूर्णत्वात् श्यामवर्णः अम्बुदो मेघ एव उपमा उपमानं यस्य सः, नीलः कालकूटविषतेजसा नीलवर्णः कण्ठो यस्य तस्य महादेवस्य, कण्ठो गलदेशः, वो युष्मान् सामाजिकान्, पातु रक्षतु। यत्र कण्ठे, गौर्य्याः पार्वत्याः भुजो लतेव सा, विद्युतो लेखा रेखा इव राजते स्वर्णवर्णत्वात् शोभते।

अत्र "नीलकण्ठस्य कण्ठः" इति लाटानुप्रासः, "श्यामाम्बुदोपम" इति आर्थी समासगतोपमा, "भुजलता" इति शम्भुकण्ठे लताया असम्भवात् लुप्तोपमैव न तु रूपकम्, "विद्युल्लेखेव" इति श्रौती समासगतोपमा च, इत्येतेषां परस्परनिरपेक्षतया संसृष्टिः।

पथ्यावक्त्रं वृत्तम्- "युजोर्जेन सरिद्भर्तुः पथ्यावक्त्रं प्रकीर्त्तितम्" इति लक्षणात् ॥२॥

পঞ্চ বায়ুকে অবরুদ্ধ করায় যাঁহার ইন্দ্রিয়সকল রুদ্ধ হইয়া গিয়াছে এবং তাহাতে বাহিরের সকল জ্ঞান নিবৃত্তি পাইয়াছে, যিনি তত্ত্বজ্ঞানবশতঃ নিজের আত্মাতেই নিরাকার পরমাত্মাকে দেখিতেছেন এবং উক্তরূপে শূন্যপ্রায় পরমাত্মার দর্শননিবন্ধন যাঁহার জীবাত্মা পরমাত্মাতে লীন হইয়া রহিয়াছে, সেই মহাদেবের পরমাত্মবিষয়ক ধ্যান, আপনাদিগকে রক্ষা করুক ॥১॥

(ক) অপি চ। নীলকণ্ঠ মহাদেবের নীলবর্ণমেঘের তুল্য কণ্ঠদেশ, আপনাদিগকে রক্ষা করুক, যে কণ্ঠদেশে বিদ্যুতের রেখার ন্যায় পার্বতীর বাহুলতা বিরাজ করিতেছে ॥২॥

---

(१) सूत्रधारः इत्यतः परमपि सूत्र इत्यधिकः पाठः क्वचित्।

कारिणा परिश्रमेण (ग)। एवमहमार्य्यमिश्रान् प्रणिपत्य विज्ञा-

(ख) नान्दान्त इति। स्तुत्याशीरन्यतरपरा वाक् नान्दी, तस्या अन्ते पाठावसाने, सूत्रधारः प्रधाननटः। आह्हेति अध्याहर्त्तव्याया. क्रियायाः कर्त्तृपदमेतत्। अन्यतापरमनुन्नेयम्। तथा च नन्दयति आनन्दयति सर्व्वान् देवादीन् आशिषा वा सभ्यान् इति इनन्तनन्द-धातोः पचादित्वादचि प्रज्ञादित्वात् स्वार्थे अणि च स्त्रियामीप्रत्ययात् नान्दीति रूपम्। तल्लक्षणन्तु साहित्यदर्पणे—

"आशीर्वचनसंयुक्ता स्तुतिर्यस्मात् प्रयुज्यते।
देवद्विजनृपादीनां तस्मान्नान्दीति संज्ञिता॥
मङ्गल्य-शङ्ख-चन्द्राञ्ज-कोक-कैरवशंसिनी।
पदैर्युक्ता द्वादशभिरष्टाभिर्वा पदैरुत॥"

तथा चात्र सर्वमङ्गलकारिणोर्दंराशिवयोः स्पष्टाभिधानात् मङ्गल्यत्वसिद्धम्, श्लोकद्वये अष्टानां पादानां सत्त्वादष्टपदत्वञ्चोन्नेयम्। तथाहि भरतनाट्यशास्त्रटीकायामभिनवगुप्तः— "पदानि श्लोकावयवभूतानि तिङन्तानि सुबन्तानि वा, श्लोकतुरीयांशपदानि वा, अवान्तर-रूपाणि वा" इति। नाट्यप्रदीपे च—

"श्लोकपादः पदं केचित् सुप्तिङन्तमथापरे।
परेऽवान्तरवाक्यैक-स्वरूपं पदमूचिरे॥"

सूत्रधारलक्षणन्तु—"नाटकीयकथासूत्रं प्रथमं येन सूच्यते।
रङ्गभूमिं समाक्रम्य सूत्रधारः स उच्यते॥"

(ग) ननु विपुलतया प्रधानभूतां द्वादशपदां नान्दीमपहाय कथमष्टपदा प्रयुक्तेत्याह अलमिति। परिषदः सभ्यगणस्य, यत् कुतूहलम् अभिनयदर्शनकौतुकम्, तस्य विमर्द-कारिणा विलम्बजनकतया व्याघातविधायिना, अनेन एतदधिकद्वादशपदनान्दीप्रयोगजनितेन, परिश्रमेणालम्। तथा च उक्तरूपाष्टपदनान्दीप्रयोगेणैव कर्त्तव्यमङ्गलाचरणनिर्वाहात् एतदधिकद्वादशपदनान्दीप्रयोगे केवलं परिषदः कौतुकहानिर्मम च परिश्रमाधिक्यं फल-मित्यतस्ततो विरम्यत इति भावः। परिषदमाह मनुः—

पयामि—यदिदं वयं मृच्छकटिकं नाम प्रकरणं प्रयोक्तुं व्यवसिताः ; एतत् कविः किल—(घ)

"त्रैविद्यो हैतुकस्तर्की नैरुक्तो धर्मपाठकः।
त्रयश्चाश्रमिणः पूर्वे परिषत् स्याद्दशावरा॥"

(घ) एवमिति। वेदोक्तविधिनिषेधाधीनाचारा आर्य्यास्तेषु मिश्रा प्रधानास्तान्, प्रणिपत्य नमस्कृत्य, एवं विज्ञापयामीत्यन्वयः। मृदो मृत्तिकायाः शकटिका क्षुद्रं शकटं यस्मिन्निति मृच्छकटिकम्। एतच्च परस्तात् व्यक्तीभविष्यति। नाम तदाख्यया प्रसिद्धम्, प्रकरणं तदाख्यं रूपकविशेषम्, प्रयोक्तुम् अभिनेतुम्, व्यवसिता उद्यता। एतस्य मृच्छकटिकनामकप्रकरणस्य, कविर्वर्णयिता रचयिता— द्विरदेन्द्रगतिः" इत्यादिना वक्ष्यमाणो नान्दीयते। आर्य्यमाहुः प्राञ्चः—

"कर्त्तव्यमाचरन् काममकर्त्तव्यमनाचरन्।
तिष्ठति प्रकृताचारे स वा आर्य्य इति स्मृतः॥"

"प्रधाने मिलिते मिश्रः" इति धरणिः।

साहित्यदर्पणे "नायिकानायकाख्याना संज्ञा प्रकरणादिषु" इत्युक्तेः प्रायिकत्वाभिप्रायात् "नाम कार्य्यं नाटकस्य गर्भितार्थप्रकाशकम्" इत्युक्त्यनुसारात् अस्य नाटकप्रकृतिकत्वाच्च मृच्छकटिकम् इति गर्भितार्थप्रकाशकमेव नाम निर्द्दिष्टम्। एतच्चास्माभिः साहित्यदर्पणटीकायामप्युक्तम्। प्रकरणलक्षणमाह तत्रैव—

"भवेत् प्रकरणे वृत्तं लौकिकं कविकल्पितम्।
शृङ्गारोऽङ्गी नायकस्तु विप्रोऽमात्योऽथवा वणिक्।
सापायधर्म्मकामार्थपरो धीरप्रशान्तकः॥"

(খ) নান্দীপাঠের পর সূত্রধার। (গ) সভাগণের কৌতুকনাশক অতিরিক্ত নান্দীপাঠের পরিশ্রম নিরর্থক। (ঘ) আমি সভামহোদয়গণকে প্রণাম করিয়া এইরূপ জানাইতেছি যে, আমরা এই যে মৃচ্ছকটিক-নামে প্রকরণ অভিনয় করিতে প্রবৃত্ত হইয়াছি, ইহার কবি—

द्विरदेन्द्रगतिश्चकोरनेत्रः परिपूर्णेन्दुमुखः सुविग्रहश्च।
द्विजमुख्यतमः कविर्बभूव प्रथितः शूद्रक इत्यगाधसत्त्वः ॥३॥

अपि च, (ङ)

ऋग्वेदं सामवेदं गणितमथ कलां वैशिकीं हस्तिशिक्षां
ज्ञात्वा शर्वप्रसादाद्व्यपगततिमिरे चक्षुषी चोपलभ्य।
राजानं वीक्ष्य पुत्रं परमसमुदयेनाश्वमेधेन चेष्ट्वा,
लब्ध्वा चायुः शताब्दं दशदिनसहितं शूद्रकोऽग्निं प्रविष्टः ॥४॥

द्विरदेन्द्रेति। द्विरदेन्द्रस्य हस्तिश्रेष्ठस्य गतिरिव गतिर्गमनं यस्य सः हस्तियूथपतिरिव मन्दगमन इत्यर्थः, चकोरः पक्षीव नेत्रे यस्य सः, परिपूर्ण इन्दुश्चन्द्र इव मुखं यस्य सः, शोभनो विग्रहः शरीरं यस्य सः, द्विजेषु क्षत्रियेषु मुख्यतमः स्वजातिधर्मपरायणत्वात् प्रधानतमः। न तु "ब्राह्मणः क्षत्रियो वैश्यस्त्रयो वर्णा द्विजातयः" इति वचनात् द्विजेषु ब्राह्मण-क्षत्रियवैश्येषु मुख्यतमः प्रधानतमो ब्राह्मण एवेति वाच्यम्, समरव्यसनी इति वक्ष्यमाणेन क्षत्रियधर्मेण समरव्यसनेन क्षत्रियत्वस्यैव निश्चयात्। तथा अगाधमसीमं सत्त्वं बलं यस्य सः, अतएव सूद्रति शत्रूनिति शूद्रकः पृषोदरादित्वात् साधुः, इति प्रथितः शूद्रक इति नाम्ना प्रसिद्ध इत्यर्थः, कविर्बभूव।

अत्र प्रथमाङ्के तिसृणां लुप्तोपमाना मिथोनिरपेक्षतया संसृष्टिः।

कालभाषिणी नाम वृत्तम्—"विषमे ससजा यदा गुरू चेत् सभरा येन तु कालभाषिणीयम्" इति लक्षणात् ॥३॥

(ङ) अपि च अन्यविधगुणभूषितश्चायमित्यर्थः। एवमुत्तरत्रापि।

ऋग्वेदमिति। शूद्रकः, ऋग्वेदम्, सामवेदम्, गणितम् अङ्कशास्त्रम्, कला नृत्यगीतादि-

---

শূদ্রকনামে প্রসিদ্ধ ছিলেন। তাঁহার গমন করীন্দ্রের ন্যায়, নয়ন চকোর পক্ষীর তুল্য, মুখ পূর্ণচন্দ্রের সমান এবং শরীর পরমসুন্দর ছিল এবং তিনি ক্ষত্রিয়দিগের মধ্যে প্রধান ও অমিতবলশালী ছিলেন ॥৩॥

चतुःषष्टिप्रकारं कलाशास्त्रम्, विशां वैश्यस्य धर्मिति वैशिकी कृषिवाणिज्यविद्या ताम्, अथ तथा हस्तिशिक्षा हस्तिभ्यो दैर्यशिक्षा हास्तिशास्त्रमित्यर्थः। अतएव च तत्र विशेषणेपश्चात् परत्वात् परवारणबाहुयुद्धलब्ध इति। ज्ञात्वा तत्तच्छिक्षकेभ्य अवगत्य शर्वस्य महादेवस्य प्रसादादनुग्रहात्, व्यपगते विनष्टे तिमिरसंज्ञाख्यो रोगो ययोस्ते तादृशी, चक्षुषी नयनद्वयम्, उपलभ्य पुनः प्राप्य च, आदौ द्वयोरेव नयनयोस्तिमिरो नाम रोगो जातः, परन्तु सेवासन्तुष्टशिवानुग्रहात् तद्रोगमुक्तं नयनयुगलं पुनः प्राप्येत्यर्थः, पुत्रं राजानम् आत्मनैव राज्ये अभिषिक्तं वीक्ष्य दृष्ट्वा, परमः साकल्येन महान्, समुदय उपकरणसादनं यस्य तेन, अश्वमेधेन तदाख्येन यागेन, इष्ट्वा यजनं कृत्वा, सामान्यव्यापारं प्रति विशेषव्यापारस्य कारणत्वाङ्गीकारादुपपत्तिः, अश्वमेधाख्यं यागञ्च कृत्वेत्यर्थः, दशदिनसहितं दशदिवसाधिकम्, शताब्दं शतवत्सरपरिमितम्, आयुर्जीवनकालं लब्ध्वा च, अग्निं चिताग्निं प्रविष्टो मृत इत्यर्थः।

स्रग्धरा वृत्तम्।

तिमिररोग उक्तो भावप्रकाशे—

"तिमिराख्यः स वै दोषश्चतुर्थपटलं गतः।
रुणद्धि सर्वतो दृष्टिं लिङ्गनाश इति क्वचित्॥"

ननु "नराश्वमेधौ मद्यञ्च कलौ वर्ज्या द्विजातिभिः" इति तिथितत्त्वधृतब्रह्मपुराणे "दीर्घकालं ब्रह्मचर्यं नरमेधाश्वमेधकौ" इत्याद्युद्वाहतत्त्वधृतबृहन्नारदीयपुराणे च कलावश्वमेधनिषेधात् शूद्रकस्य चापौराणिकत्वेन "चाणक्येनेव द्रौपदी" "यौगन्धरायण इवोदयनस्य राज्ञः" इति कलियुगीयस्य उदयनस्य चाणक्यस्य च उपमाविन्यासेन कलियुगीयत्वस्यैव निश्चयात् कथमुक्तं "अश्वमेधेन चेष्ट्वा" इति चेन्न, एतन्निषेधस्य अश्वमेधनिष्पादने सन्दिग्धशक्तिकपरत्वात् सन्दिग्धशक्तिकस्य चाश्वमेधानुष्ठानप्रवृत्तौ केवलानर्थपातस्यैव सम्भवात् निश्चितशक्तिकस्य तु तन्निषेधे हेत्वभावात्।

अथ "मङ्गलमारभ्य कविः कुर्यात्" इत्येवमादिवाक्येनालङ्कारिकैः मङ्गलाचरणादिकस्य सकलविषयस्यैव कवेरेव कर्त्तव्यतोपदेशात् मृतस्य तु कवेस्तत्करणासम्भवात् जीवतस्तु

अपि च,

समरव्यसनी प्रमादशून्यः ककुदं वेदविदां तपोधनश्च।
परवारणबाहुयुद्धलुब्धः क्षितिपालः किल शूद्रको बभूव ॥५॥

कलिकालजस्य क्षणदिनादिरूपेण निजायुष्कालनिरूपणासम्भवात् "लब्ध्वा चायुः शताब्दं दशदिनसहितं शूद्रकोऽग्निं प्रविष्टः" इत्युक्तिः कथमपि न सङ्गच्छते ; इति चेदत्र ब्रूमः—

दशदिनाधिकशताब्दमायुर्लब्ध्वा शूद्रके मृते राज्याभिषिक्तात् तदात्मजात् लिप्सित-धनलाभाशीकारमाशाय सम्पन्नदशातः परं दैववशात् दैन्यमापन्नः कश्चन कविप्रवरः शूद्रककर्तृकताप्रकारेण मृच्छकटिकं नामेदं प्रकरणं निर्माय तस्मै शूद्रकपुत्राय समर्पयामास। सम्भवति च धनार्थमपि काव्यनिर्माणम्। तथा चोक्तम्—"काव्यं यशसे अर्थकृते" इत्यादि। धावको नाम कविर्लक्षमुद्राविनिमयेन स्वकृतिं रत्नावली नाम नाटिकां श्रीहर्षाय राज्ञे ददाविति चालङ्कारिकैर्गीयते—"श्रीहर्षादेर्धावकादीनामिव" इति। न च रत्नावल्यामपि समुपलभ्यते तद्विनिमयवार्त्ता ; एवमिहापि। अपि च मध्याह्नदिन-करकिरणमध्यवर्त्तिनो जनस्य घनतमसाच्छन्नमहानिशाविभीषिकेव राजचक्रवर्त्तिनः शूद्रकस्य नितान्तनिःस्वचारुदत्तदशा कष्टेनैव कल्पनायामप्याविर्भवति ; सुखेनाविर्भवति तु स्वय-मेवानुभूयमानतया चारुदत्तवदेव सम्पन्नदशातः परं दैन्यमापन्नस्य जनस्य। सुतरामुक्तः प्रत्यय एव साधीयानिति सुधियः प्रमाणम्।

केचित्तु जीवन्नेव शूद्रको ज्योतिर्गणनाप्रत्ययात् "लब्ध्वा चायुः शताब्दम्" इत्यादिक-माह स्म। "प्रविष्टः" इति तु "अनागत." इतिवत् भविष्यति काले क्तप्रत्यय इत्याहुः।

परे तु परप्रक्षिप्तमिदमिति वदन्ति ॥४॥

---

(৬) আর, শূদ্রক ঋগ্বেদ, সামবেদ, অঙ্কশাস্ত্র, নৃত্যগীতাদি কলা-বিদ্যা, কৃষিবাণিজ্যবিদ্যা ও হস্তিশাস্ত্র জানিয়া, মহেশ্বরের অনুগ্রহে তিমিররোগবিহীন নয়নযুগল লাভ করিয়া, পুত্রকে রাজা দেখিয়া, বিপুল আয়োজনে অশ্বমেধযাগ করিয়া এবং এক শত বৎসর দশদিন আয়ু পাইয়া, পরে অগ্নিতে প্রবেশ করিয়াছিলেন ॥৪॥

अस्याञ्च तत्कृतौ—(च)

अवन्तिपुर्य्यां द्विजसार्थवाहो युवा दरिद्रः किल चारुदत्तः।
गुणानुरक्ता गणिका च यस्य वसन्तशोभेव वसन्तसेना ॥६॥

पुनरपि शूद्रकमेव गुणान्तरेण विशिनष्टि समरेति। शूद्रक किल शूद्रक इति प्रसिद्धः क्षितिपालो राजा समरे व्यसनी आसक्तिमान्। एतेन महावीर इति ध्वनितम्। वेदविदां ककुदं प्रधानं, तप एव धनं धनवदादरणीयं यस्य स, परवारणैः शत्रुपक्षीयहस्तिभिः सह बाहुयुद्धे लुब्धः अभिलाषी च बभूव।

एतच्च श्लोकत्रयं भारतीवृत्तेरङ्गम्, कविप्रशंसया तत्प्रबन्धस्यापि प्रशस्यतासूचनेन तत्र सभ्यानां रुच्युत्पादनात्। यथा साहित्यदर्पणे—"उन्मुखीकारः प्रशंसातः प्ररोचना।"

"प्राधान्ये राजलिङ्गे च वृषाङ्गे ककुदोऽस्त्रियाम्" इत्यमरः।

शालिनी वृत्तम् ॥५॥

(च) अस्यामिति। शूद्रककृते अस्मिन् प्रकरणे इत्यर्थः।

प्रागेव सभ्यानां सामान्यतो वृत्तान्तावबोधाय नायकं नायिकां रसञ्च सूचयितुमाह अवन्तीति। अवन्तिपुर्य्याम् उज्जयिन्याम्, सार्थं सङ्घिनं वणिक्सम्प्रदायं वहतीति सार्थ-वाहो वणिक् द्विजो ब्राह्मणश्चासौ सार्थवाहश्चेति द्विजसार्थवाहो वाणिज्यकारी ब्राह्मण इत्यर्थः। दरिद्रः, चारु देयादिति चारुदत्तः, "तिक्कृतौ संज्ञायामाशिषि" इति क्तप्रत्ययान्तः, चारुदत्तो नाम युवा आसीदिति शेषः। यस्य च चारुदत्तस्य, वसन्तस्य ऋतोः पुष्पादिभिः

এবং সেই রাজা শূদ্রক যুদ্ধোৎসাহী, প্রমাদবিহীন, বেদজ্ঞশ্রেষ্ঠ, তপস্বী ও পরপক্ষীয় হস্তীর সঙ্গে বাহুযুদ্ধাভিলাষী ছিলেন ॥৫॥

(চ) তাঁহার কৃত এই মৃচ্ছকটিকপ্রকরণে—

উজ্জয়িনীনগরে চারুদত্তনামে, ব্রাহ্মণজাতীয় অথ চ বাণিজ্যব্যবসায়ী এক দরিদ্র যুবক ছিলেন এবং বসন্তকালের শোভার ন্যায় বসন্তসেনানামে একটি বেশ্যা, সেই চারুদত্তের গুণে অনুরক্ত হইয়াছিল ॥৬॥

तयोरिदं सत्सुरतोत्सवाश्रयं नयप्रचारं व्यवहारदुष्टताम्।
खलस्वभावं भवितव्यतां तथा चकार सर्व्वं किल शूद्रको नृपः ॥७॥

कृता शोभा इव वसन्तस्य उन्मादकस्य ऋतोः सेना इव वसन्तसेना तदाख्या, गुणैः सौन्दर्य्यौदार्य्यादिना अनुरक्ता, गणिका वेश्या, सा तु गणिकाकन्यात्वात् न पुनर्गणिकाचारित्रादिति बोध्यम्।

अत्र श्रौती उपमालङ्कारः।

उपेन्द्रवज्रा वृत्तम्—"उपेन्द्रवज्रा प्रथमे लघौ सा" इति लक्षणात् ॥६॥

तयोरिति। इदं मृच्छकटिकं नाम प्रकरणम्, तयोर्वसन्तसेनाचारुदत्तयोः सत् साधु, यत् सुरतं रमणं तदेव उत्सवः आमोदव्यापारः स एव आश्रयो विषयो यस्य तत्। अत्र च शूद्रको नृपः, नयस्य नीतेः प्रचारं परस्तात् प्रायेण सर्व्वत्रैव प्रकाशम्, व्यवहारस्य नवमाङ्के चारुदत्तशकारयोर्विवादविचारस्य दुष्टता सृतस्त्रीशरीरमपरीक्ष्यैव निर्वाहितत्वात् असमीचीनताम्, खलानां शकारादीनां स्वभावं चरित्रम्, तथा भवितव्यताम् आर्य्यकराजत्वचारुदत्तमुक्तिप्रभृतिघटिकां नियतिम्, एतत् सर्वं चकार रचितवान्। अत्रान्यं न कविना न किञ्चित् कृतमित्यर्थः।

अत्र प्रथमचरणात् परम् 'अत' इत्यनभिधानात् न्यूनपदतादोषः, स तु 'इहानयोः सत्सुरतोत्सवाश्रयं' इति प्रथमचरणपाठेन समाधेयः। "द्विजानामसवर्णासु कन्यासूपयमस्तथा" इत्यादिकमुद्धाहृतस्वभृतमादित्यपुराणादि वचनजातमनार्षमेव, किन्तु समाजगतिदर्शिना केनचित् प्रक्षिप्तम्। आर्षत्वेऽपि शूद्रकसमये यावत् सामाजिकैस्तन्न परिगृहीतम्। अतएव मालविकाग्निमित्रेऽपि "देव्या वर्णावरो भ्राता" इति दृश्यते। इतश्च वसन्तसेनाया असवर्णत्वेऽपि ब्राह्मणस्य चारुदत्तस्य तत्परिणयो न दोषाय। सुतराञ्च गान्धर्वविवाहप्रयोजकमिव तयोर्भाविविवाहप्रयोजकं सुरतं निर्द्दोषं परस्परगुणानुरागप्रयुक्तत्वाच्च साध्वेवेति 'सत्सुरतोत्सवाश्रयम्' इत्युक्तमिति दिक्।

वंशस्थविलं वृत्तम्—"वदन्ति वंशस्थविलं जतौ जरौ" इति लक्षणात् ॥७॥

রাজা শূদ্রক সেই চারুদত্ত ও বসন্তসেনার নির্দোষ রমণোৎসব,

परिक्रम्यावलोक्य च। अये! शून्येयमस्मत्सङ्गीतशाला। क्व नु गताः कुशीलवा भविष्यन्ति?। विचिन्त्य। आं ज्ञातम्। (क)

शून्यमपुत्रस्य गृहं चिरशून्यं नास्ति यस्य सन्मित्रम्।
मूर्खस्य दिशः शून्याः, सर्व्वं शून्यं दरिद्रस्य ॥८॥

(क) परीति। परिक्रम्य कुशीलवानामन्वेषणार्थं कियन्तं पादन्यासं कृत्वा। अये इति विषादसूचकमव्ययम्। कुत्सितं शीलमेषामस्तीति कुशीलवा नटाः, केशादित्वात् वप्रत्ययः। आमिति स्मरणार्थमव्ययम्।

"अये क्रोधे विषादे च" इत्यादिमेदिनी। "भरता इत्यपि नटाश्चारणाश्च कुशीलवाः" इत्यमरः। "आ स्मृतौ चावधारणे" इति विश्वः।

शून्यमिति। अपुत्रस्य अजातपुत्रस्य मृतपुत्रस्य वा जनस्य, गृहं शून्यं सर्वपदार्थरहितमिव प्रतिभातीत्यर्थः चित्तप्रफुल्लताया अभावादिति भावः। एवं सर्वत्र। तथा तदेव गृहम्, चिरशून्यं यावज्जीवमेव शून्यम्, यस्य जनस्य सन् मित्रं साधुः सखा नास्ति तथा च अविवाहितावस्थायामपुत्रस्यापि गृहं जनकजनन्यादिभिः पूर्णमेव प्रतिभाति तत्रैव मनःस्फूर्त्तिसत्त्वात्, किन्तु यस्य सन्मित्रं नास्ति तस्य पुत्रादिपरिपूर्णमपि गृहं चिरकालमेव शून्यमिव प्रतिभाति मनःस्फूर्त्त्यभावादिति भावः। मूर्खस्य दिशः स्वभवनं विना अन्या दिशः शून्याः आत्मनः सर्वविधयोग्यताया अभावेन सर्वत्रैवावलम्बनाभावादित्याशयः। दरिद्रस्य तु सर्वमेव गृहं दिगादिकञ्च शून्यम्, निर्धनतया सर्वत्रैव मनःस्फूर्त्त्यभावादित्यभिप्रायः। एवञ्च ममापि निर्धनतया वेतनलाभाभावात् कुशीलवाः स्वेच्छाचारिणः सन्तः कार्य्यकाल एव यथेष्टस्थानं गता इति श्लोकाशयः।

अत्र चतुर्ष्वेव चरणेषु चतस्रः प्रतीयमानोत्प्रेक्षाः, तथा "आं ज्ञातम्" इत्यनेन दरिद्रः प्रस्तुतः अपुत्रादयश्चाप्रस्तुताः इत्येतेषां शून्यतारूपैकगुणसम्बन्धात् दीपकालङ्कारः। तथा च

নীতির প্রচার, ব্যবহারের (মোকদ্দমার) দোষ, খলের চরিত্র এবং দৈব—এই সমস্তই নিবদ্ধ করিয়া গিয়াছেন ॥৭॥

कृतञ्च सङ्गीतकं मया। अनेन चिरसङ्गीतोपासनेन ग्रीष्मसमये प्रचण्डदिनकरकिरणोच्छुष्कपुष्करवीजमिव प्रचलिततारके क्षुधा ममाक्षिणी खटखटायेते (ज)। तद्यावद्गृहिणीमाहूय

"अप्रस्तुतप्रस्तुतयोर्दीपकन्तु निगद्यते" इति साहित्यदर्पणलक्षणे अप्रस्तुतप्रस्तुतयोः इति प्रत्येकगतं कत्वं न द्वित्वमविवक्षितम्, तथा तत्र धर्मान्तर्गतगुणस्तु द्रव्यभिन्नो हृतिमन्यतो ग्राह्य इत्युक्तमस्माभिस्तत्टीकायाम्। एवमपुत्राद्यपेक्षया दरिद्रस्य असत्त्वाक्षेपेण न्यूनत्वात् व्यतिरेकश्च अमीषां परस्परनिरपेक्षतया संसृष्टिः।

किन्तु एकस्यैव शून्यशब्दस्य पुनः पुनरुपादानेऽपि नानवीकृतत्वदोषः, एकविधशब्दप्रयोगस्यैवात्र वैचित्र्याधायकतया रसापकर्षजनकत्वाभावेन सहृदयानामुद्वेगाजनकत्वात्।

आर्य्या जातिः—"यस्याः पादे प्रथमे द्वादशमात्रास्तथा तृतीयेऽपि।
अष्टादश द्वितीये चतुर्थके पञ्चदश सार्य्या॥"

इति लक्षणात्॥८॥

(ज) कृतञ्चेति। चिरं दीर्घकालं सङ्गीतस्य उपासनेन करणेन तत्परिश्रमेणेत्यर्थः। प्रचण्डाः प्रखरा ये दिनकरकिरणास्तैरुच्छुष्कं नितान्तशुष्कं यत् पुष्करं पद्मं तस्य बीजमिव। प्रचलिते घूर्णिते तारके ताराद्वय ययोस्ते। अक्षिणी नयनद्वयम्। खटखटायेते खटखटं कुरुतः। अत्रोपमालङ्कारः।

(छ) (ইতস্ততঃ কয়েকবার পদক্ষেপপূর্ব্বক দর্শন করিয়া)। হায়! আমাদের এই সঙ্গীতশালা যে শূন্য দেখিতেছি। (তা হ'লে) নটগণ কোথায় গেল? (চিন্তা করিয়া) ও! বুঝিতে পারিয়াছি।

অপুত্রক ব্যক্তির গৃহ শূন্য, যাহার ভাল মিত্র নাই তাহার গৃহ চিরকালই শূন্য। মূর্খের সমস্ত দিক্ই শূন্য, আর দরিদ্রের সকলই শূন্য॥৮॥

(জ) আমি সঙ্গীত করিয়াছি। দীর্ঘকাল এই সঙ্গীত করায়, গ্রীষ্মকালে প্রচণ্ড সূর্য্যের কিরণে শুষ্ক পদ্মের বীজের ন্যায় আমার নয়নযুগল ক্ষুধায় খট্ খট্ করিতেছে এবং তারা দুইটী ঘুরিতেছে।

पृच्छामि, अस्ति किञ्चित् प्रातराशो नवेति (झ)। एषोऽस्मि भोः! कार्य्यवशात् प्रयोगवशाच्च प्राकृतभाषी संवृत्तः (ञ)।

अविद अविद भो! चिरसंगीदोवासणेण सुक्खपोक्खरणालाइं विअ मे बुभुक्खाए मिलाणाइं अङ्गाइं, ता जाव गेहं गदुअ आणामि, अत्थि किंपि कुडुम्बिणीए उववादिदं ण व त्ति (ट)। परिक्रम्याव-

(ट) अविद अविद भोः! चिरसङ्गीतोपासनेन शुष्कपुष्करनालानीव मे बुभुक्षया म्लानानि अङ्गानि। तद्यावत् गृहं गत्वा जानामि अस्ति किमपि कुटुम्बिन्या उपपादित

(झ) तदिति। प्रातरश्यत इति प्रातराशः प्रातःकालीयखाद्यम्, पूर्वाह्णपक्वान्नादिर्मध्याह्न-भोजनेनैव निःशेषितत्वात् इदानीञ्च रात्रियामार्द्धकालेऽपि रात्रिपाकसम्पन्नताया असम्भवात् प्रातःकाले यच्चिपीटकादिकं भुज्यते तदस्ति न वेत्यर्थः।

(ञ) एष इति। भो इति सभ्यानां सम्बोधनम्। कार्य्यवशात् स्त्रिया सार्द्धमालाप-रूपप्रयोजनवशात्। संस्कृतभाषाव्यवहारैः सा यदि सर्वं नावबुध्येतेति भावः। प्रयोग-वशाच्च "कार्य्यतश्चोत्तमादीनां कार्य्यो भाषाविपर्य्ययः" इति दर्पणकृदादिभिरालङ्कारिकैः प्रयो-जनविशेषे सति उत्तमादीनामपि पात्राणां भाषान्तरव्यवहारनियोगवशाच्चेत्यर्थः।

(ट) अविदेति। अविदेति प्राकृतादिभाषायां खेदविस्मयसूचकमव्ययम्। तस्याति-शये द्विरुक्तिः। शुष्कं यत् पुष्करं पद्मं तस्य नालानि दण्डानि। बुभुक्षया क्षुधया। कुटु-म्बिन्या भार्य्यया।

"भार्य्या जायाथ पुंभूम्नि दाराः स्यात्तु कुटुम्बिनी" इत्यमरः।

(ঝ) অতএব গৃহিণীকে ডাকিয়া জিজ্ঞাসা করি—"প্রাতঃকালের খাদ্য কিছু আছে কিনা"। (ঞ) সভ্যমহাশয়গণ! প্রয়োজন ও নিয়মবশতঃ এই আমি প্রাকৃতভাষাভাষী হইলাম।

(ট) হায়! হায়! দীর্ঘকাল সঙ্গীত করায় আমার অঙ্গসমূহ শুষ্ক পদ্মের নালের ন্যায় ক্ষুধায় ম্লান হইয়া গিয়াছে। অতএব ঘরে যাইয়া 'জানি,

लोक्य च। एदं तं अम्हाणं गेहं, ता पविसामि। प्रविश्यावलोक्य च। हीमाणहे! किं णु क्खु अम्हाणं गेहे अवरं विअ संविहाणअं वट्टदि। आआमितण्डुलोदअप्पवाहा रच्छा, लोह-कडाह-परि-वत्तण-कसनमरो किदविसेसआ विअ जुअदी अहिअदरं सोहदि भूमी। सिणिद्धेण गन्धेण उद्दीवन्तो विअ अहिअं वाधेदि मं बुभुक्खा ता किं पुव्वविहिदं णिहाणं उववस्सं भवे? आदु अहं ज्जेव बुभुक्खादो ओदणमअं जीअलोअं पेक्खामि (ठ)। णत्थि

न वेति। (ठ) इदं तदस्माकं गृहम्, तत् प्रविशामि। आश्चर्य्यम्! किं नु खलु अस्माकं गृहे अपरमिव संविधानकं वर्त्तते। आयामितण्डुलोदकप्रवाहा रथ्या, लौहकटाह-परि-वर्त्तन-कृष्णसारा कृतविशेषका इव युवती अधिकतरं शोभते भूमिः। स्निग्धेन गन्धेन उद्दीप्यमानेव अधिकं बाधते मां बुभुक्षा। तत् किं पूर्वविहितं निधानम् उपपन्नं

(ठ) इदमिति। संविधानकम् आयोजनम्। स्वार्थे कप्रत्ययः। आयामिनः सुदीर्घाः दूरगामिनः तण्डुलोदकानां तण्डुलप्रक्षालनजलानां प्रवाहा यस्यां सा लौह-कटाहानां परिवर्त्तनेन चुल्लीभ्य आनीय स्थापनेन कृष्णः कृष्णवर्णः सारः प्रधानांशो यस्याः सा अतएव कृतौ विशेषकौ मसीतिलकौ यस्याः सा तादृशी युवतीव। अतोपमालङ्कारः। उद्दीप्यमानेव वर्द्धमानेव। पूर्वेण पूर्ववर्त्तिना केनाचित् जनेन विहितं कृतं भूगर्भे प्रोथितमित्यर्थः, निधानं निधिः धनभाण्डमिति यावत्, उपपन्नं लब्धम्। निधिलाभेऽपि आत्मीयभोजनादिभिरुत्सवः क्रियते लोकैरिति हि रीतिः। ओदनमयम् अन्नमयम्।

যে, গিন্নী কিছু তৈয়ারী করিয়া রাখিয়াছে কি না। (ঠ) (ইতস্ততঃ কয়েক-বার পদক্ষেপপূর্ব্বক দর্শন করিয়া) এই আমাদের সেই ঘর, অতএব প্রবেশ করি। (প্রবেশপূর্ব্বক দর্শন করিয়া) কি আশ্চর্য্য! আমাদের বাড়ীতে অন্য কোন সমারোহ উপস্থিত হইয়াছে নাকি? চাউল ধোয়া জলের ধারা, রাস্তার বহুদূরে চলিয়াছে; লোহার কড়ার কালী লাগায়

किल पादरासो अम्हाणं गेहे। पाणाच्चअं वाधेदि मं बुभुक्खा। इध सव्वं णवं विअ संविहाणअं वट्टति। एक्का वस्सअं पीसेदि, अवरा सुमणाइं गुम्फेदि (ड)। विचिन्त्य। किं खेदं। भोदु, कुडुम्बिणीं सद्दाविअ परमत्थं जाणिस्सं। नेपथ्याभिमुखमवलोक्य। अज्जे! इदो दाव। (ढ)

भवेत्? अथवा अहमेव बुभुक्षातः ओदनमयं जीवलोकं पश्यामि। (ड) नास्ति किल प्रातराशोऽस्माकं गृहे। प्राणात्ययं वाधते मां बुभुक्षा। इह सर्वं नवमिव संविधानकं वर्त्तते। एका वर्णकं पिनष्टि, अपरा सुमनसः गुम्फति। (ढ) किन्नु इदम्। भवतु, कुटुम्बिनीं शब्दायित्वा परमार्थं ज्ञास्यामि। आर्य्ये! इतस्तावत्।

(ड) नास्तीति। प्राणानामत्ययो विनाशो यस्मिन् कर्म्मणि तद्यथा तथा। संविधानकम् आयोजनम्। एका काचित् स्त्री वर्णकं हरिद्रादिरञ्जकद्रव्यम्, पिनष्टि चूर्णयति। सुमनसः कुसुमानि गुम्फति ग्रथ्नाति।

(ढ) किन्नु इति। कुटुम्बिनी भार्य्याम्, शब्दायित्वा आहूय परमार्थं यथार्थवृत्तान्तम्। "वाच्यो नटीसूत्रधारावार्य्यनाम्ना परस्परम्" इति साहित्यदर्पणात् आर्य्ये इति नट्याः सम्बोधनम्। इत आगम्यतामिति शेषः।

ভূমিখানি কৃষ্ণতিলকধারী যুবতীর ন্যায় অধিক শোভা পাইতেছে, ক্ষুধানল স্নিগ্ধগন্ধে উদ্দীপিত হইয়া আমাকে অধিক পীড়া দিতেছে। তবে কি পূর্ব্ব কোন ব্যক্তির রক্ষিত ধনভাণ্ডার পাওয়া গিয়াছে? না, আমিই ক্ষুধার জ্বালায় জগৎটাকে অন্নময় দেখিতেছি। (ড) আমাদের ঘরে প্রাতঃকালের খাদ্য কিছু নাই। এদিকে ক্ষুধা আমাকে এত পীড়া দিতেছে যে, প্রাণ যেন বাহির হইয়া যাইতেছে। এখানে সমস্তই যেন নূতন আয়োজন হইয়াছে। একটী স্ত্রীলোক হরিদ্রা চূর্ণ করিতেছে, অপর একটী

नटी। प्रविश्य। अज्ज! इअम्हि। (ण)

सूत्र। अज्जे! साअदं दे?। (त)

नटी। आणवेदु अज्जो, को णिओओ अणुचिट्ठीअदुत्ति। (थ)

सूत्र। अज्जे!। चिरसङ्गीदोवासणेण इत्यादि पठित्वा। अत्थि किं पि अम्हाणं गेहे असिदव्वं ण वेत्ति। (द)

(ण) आर्य्ये। इयमस्मि। (त) आर्य्ये। स्वागतं ते?।

(थ) आज्ञापयतु आर्य्यः, को नियोगः अनुष्ठीयतामिति।

(द) आर्य्ये! अस्ति किमपि अस्माकं गेहे अशितव्यं न वेति।

(ण) नटीति। इयमहम् अस्मि आगतास्मीत्यर्थः।

(त) सूत्रेति। स्वागतं सुखेनागमनं किमिति काकुः। आदरप्रदर्शनार्थोक्तिरियम्।

(थ) नटीति। नियोगो भवत आदेशः अनुष्ठीयतां सम्पाद्यतां मयेति शेषः इति आज्ञापयतु इत्यन्वयः।

(द) सूत्रेति। अशितव्यं भोक्तव्यम्।

ফুলের মালা গাঁথিতেছে। (ঢ) (চিন্তা করিয়া) এ ব্যাপারটা কি? হউক, গিন্নীকে ডাকিয়া যথার্থ বৃত্তান্ত জানিব (নেপথ্যের দিকে দৃষ্টিপাত করিয়া) আর্য্যে! এদিকে [আইস]।

[ণ] নটী। [প্রবেশ করিয়া] আর্য্য! এই আমি [আসিয়াছি]।

[ত] সূত্র। আর্য্যে! তোমার শুভাগমন ত?।

[থ] নটী। আপনি আদেশ করুন, আমি আপনার কোন্ নিয়োগ অনুষ্ঠান করিব।

[দ] সূত্র। আর্য্যে! [দীর্ঘকাল সঙ্গীত করায় ইত্যাদি বলিয়া] আমাদের ঘরে কিছু খাদ্য আছে কিনা?।

नटी। अज्ज ! सव्वं अत्थि। (ध)

सूत्र। किं किं अत्थि ?। (न)

नटी। तं जधा गुड़ोदणं, घिअं, दहीं, तण्डुलाइं, अज्जेण अत्तव्वं रसाअणं सव्वं अत्थि त्ति। एव्वं दे देवा आसासेदु। (प)

सूत्र। किं अम्हाणं गेहे सव्वं अत्थि, आदु परिहसित ?। (फ)

(ध) आर्य्य ! सर्बमस्ति। (न) किं किमस्ति ?।

(प) तद्यथा—गुडौदनम्, घृतम्, दधि, तण्डुला:, आर्य्येण अत्तव्यं रसायनम्, सर्बमस्तीति। एव ते देवा आशासताम्।

(फ) किमस्माकं गृहे सर्बमस्ति ? अथवा परिहससि ?।

(प) नटीति। गुडश्च ओदनमन्नञ्चेति गुडौदनम्। "व्यञ्जनविशेषकाणाम्" इति समाहारद्वन्द्वे नपुंसकत्वम्। अथवा गुडयुक्तमोदनं गुडौदनम्, अत्तव्य भोक्तव्यम्, रसाना स्वादुरसानाम्, अयनम् आश्रयीभूतं पायसपिष्टकादि। इत्यादिकं सर्बमस्तीत्यर्थं। ते तव सम्बन्धे देवा: एवम् एतेषामुक्ताना द्रव्यानामस्तित्वम्, आशासताम् आशीर्वादविषयीकुर्वन्ताम्। एवमित्यादिकन्तु स्वगतवदुक्तमिति बोध्यम्। अन्यथा सूत्रधारस्य नास्तित्वप्रत्यय: स्यात्।

[ध] आर्य्य ! समस्তই আছে।

[न] সূত্র। কি কি আছে ?।

[प] নটী। তাহা শুনুন—গুড, ভাত, ঘী, দই, চাউল এবং আপনার যাহা যাহা খাদ্য, সেই সব পীঠে পায়সপ্রভৃতি আছে। দেবতারা আপনাকে এইরূপ আশীর্বাদ করুন।

(ফ) সূত্রধার। কি, আমাদের ঘরে সব আছে ? না পরিহাস করিতেছ !।

नटी। स्वगतम्। परिहसिस्सं दाव। प्रकाशम्। अज्ज! अत्थि आवणो। (ब)

सूत्र। सक्रोधम्। आः अणज्जे! एव्वं दे आसा छिज्जिस्सदि अभावं अ गमिस्ससि; जं दाणीं अहं वरण्डलम्बुओ विअ दूरं उक्खिविअ पाडिदो। (भ)

नटी। मरिसेदु मरिसेदु अज्जो। परिहासो क्खु मए किदो। (म)

(ब) परिहसिष्यामि तावत्। आर्य्य! अस्ति आपणं।

(भ) आः अनार्य्ये! एवं ते आशा छेत्स्यति, अभावञ्च गमिष्यसि, यदिदानीमहं वरण्डलम्बुक इव दूरमुत्क्षिप्य पातितः।

(म) मृष्यतु मृष्यतु आर्य्यः। परिहासः खलु मया कृतः।

(ब) नटीति। आपणं पण्यविक्रयगृहं। न तु स्वगृहं इत्याशयः।

(भ) सूत्रेति। एवमित्थम्। छेत्स्यति छिन्ना भग्ना भविष्यति। अकर्म्मकत्वविवक्षा। अभावम् एवंविधानां द्रव्याणामिति शेषः, गमिष्यसि प्राप्स्यसि। वरण्डलम्बुकी गुटिका। तथा च यथा खेलाविशेषे गुटिका उत्थाप्य पात्यते, त्वयापि आशां दत्वा पुनरहं निराशः कृत इति भावः। पृथ्वीधरस्तु वरण्डो दीर्घकाष्ठं तस्य लम्बुकस्तत्प्रान्तनिबद्धो मृत्तिकास्तूपः। स हि द्रोण्यां पानीयोद्धारे दूरमुत्थाप्य अधः पात्यते इत्याह।

(ব) নটী। (স্বগত) পরিহাস করিব। (প্রকাশ্য) আর্য্য! দোকানে আছে।

(ভ) সূত্রধার। (ক্রোধের সহিত) আঃ অনার্য্যে! তোর আশাও এইভাবে ছিন্ন হইবে এবং তুইও এই সব জিনিষের অভাব অনুভব করিবি। যে হেতু, তুই এখন আমাকে দোলফুলখেলার গুটীর মত দূরে উঠাইয়া ফেলিয়া দিয়াছিস।

सूत्र। ता किं उण इदं णवं विम संविहाणमं वट्टदि, एक्का वम्मअं पीसेदि, अवरा सुमनाओ गुम्फेदि, इअं अ पञ्चवस्सकुसुमोवहारसोहिदा भूमी। (य)

नटी। अज्ज! उववासो गहिदो। (र)

सूत्र। किंणामधेओ अअं उववासो?। (ल)

नटी। अहिरूववदो णाम। (व)

(य) तत् किं पुनरिदं नवमिव संविधानकं वर्त्तते? एका वर्णकं पिनष्टि, अपरा सुमनसो गुम्फति, इयञ्च पञ्चवर्णकुसुमोपहारशोभिता भूमि।

(र) आर्य्य! उपवासो गृहीतः।

(ल) किं नामधेयोऽयमुपवासः।

(म) नटीति। क्षम्यतां क्षम्यताम्।

(य) सूत्रेति। पञ्चवर्णानां रक्त-नील-पीत-कृष्ण-शुभ्राणां कुसुमानाम्, उपहारेण निक्षेपेण शोभिता।

(र) नटीति। उपवास उपवासात्मकं व्रतम्।

(व) नटीति। अभिरूपः सुन्दरः पतिर्य्यस्मात् सः। अनेनोपवासेन पतिः सुन्दरो भवतीत्यर्थः। एतेन सूत्रधारस्य कुरूपत्वं सूचितम्।

(म) নটী। আর্য্য! ক্ষমা করুন ক্ষমা করুন। আমি পরিহাসই করিয়াছি।

(য) সূত্রধার। তবে এই সব যেন নূতন আয়োজন হইয়াছে কেন? একজন হরিদ্রা চূর্ণ করিতেছে, অপরে ফুলের মালা গাঁথিতেছে এবং পাঁচ রঙ্গের ফুল ছড়াইয়া দেওয়ায় এই জায়গাখানি বেশ দেখা যাইতেছে।

(র) নটী। আর্য্য! আমি একটি উপবাস আরম্ভ করিয়াছি।

(ল) সূত্রধার। এই উপবাসের নাম কি?।

सूत्र। अज्जे ! इहलोइओ, आदु पारलोइओ ?। (ग्र)

नटी। अज्ज ! पारलोइओ। (ष)

सूत्र। सरोषम्। पेक्खन्तु पेक्खन्तु अज्जमिस्सा, ममकेरकेण भत्तपरिव्वएण (१) पारलोइओ भत्ता अण्णेसीअदि। (स)

(व) अभिरूपपतिर्नाम।

(ग्र) आर्य्ये ! इहलौकिकः, अथवा पारलौकिकः ?।

(ष) आर्य्य ! पारलौकिकः।

(स) प्रेक्षन्तां प्रेक्षन्ताम आर्य्यमिश्राः, मदीयेन भक्तपरिव्ययेन पारलौकिकी भर्त्ता अन्विष्यते।

(ग्र) सूत्रेति। इहलोके भव इहलौकिकः। "क्वचिदुत्तरपदस्य" इति परपदे वृद्धिः। ऐहिक एव पत्यौ अभिरूपतासम्पादक इत्यर्थः। परलोके भव इति पारलौकिकः। "क्वचिदुभयपदस्य" इत्युभयपद एव वृद्धिः। जन्मान्तरीयपत्यन्तरे अभिरूपताप्रयोजक इति तात्पर्य्यम्।

(स) सूत्रेति। भक्तपरिव्ययेन अन्नव्ययेन। भक्ताना मदीयतया तद्व्ययस्यापि मदीयत्वमेवेति सामानाधिकरण्योपपत्तिः। भर्त्ता अभिरूपाकृतिरिति शेषः। यदीयं द्रव्यं तस्यैवोपकारकरणं न्याय्यमिति मदीयभक्तव्ययेन जन्मान्तरीयपत्यन्तरस्य उपकार-चिकीर्षा नितरामेवान्याय्येति भावः।

(ব) নটী। ইহার নাম অভিরূপপতি।

[শ] সূত্রধার। আর্য্যে! ইহার ফল কি ইহলোকেই হইবে ? না পরলোকে ?।

[ষ] নটী। আর্য্য! পরলোকে হইবে।

[স] সূত্রধার। [ক্রোধের সহিত] মহাশয়গণ! দেখুন দেখুন। আমার অন্ন ব্যয় করিয়া পরলোকের [সুন্দর] স্বামী খুঁজিতেছে।

---

(१) मदरएण भत्तपरिव्वएण।

नटी। अज्ज! पसीद पसीद। तुमं ज्जेव मम जम्मन्तरे वि भत्ता भविस्ससि त्ति। (१) (ङ)

सूत्र। अअं उववासो केण दे उवदिट्ठो ?। (२) (च)

नटी। अज्जस्स ज्जेव पिअवअस्सेण चुसवुड्ढेण। (३) (क)

सूत्र। सकोपम्। आः दासीए पुत्ता चुसवुड्ढा! कदा णु क्खु तुमं कुविदेण रसा पालएण णववहुकेसकलावं विअ सुअन्धं (४) कपिज्जन्तं पेक्खिस्सम्। (ख)

(ङ) आर्य्ये। प्रसीद प्रसीद। त्वमेव मम जन्मान्तरेऽपि भर्त्ता भविष्यसीति।

(च) अयमुपवासः केन ते उपदिष्टः ?।

(क) आर्य्यस्यैव प्रियवयस्येन चूर्णवृद्धेन।

(ङ) नटीति। त्वमेवेति। "पूर्वजन्मनि या विद्या पूर्वजन्मनि यद्धनम्। पूर्वजन्मनि या नारी अग्रे धावति धावति॥" इति स्मरणादित्याशयः। इति अतः तवैवाभिरूपता-सम्पादकत्वान्न मम अन्याय्याचरणमिति भावः।

(क) नटीति। आर्य्यस्यैव न पुनर्मम, प्रियवयस्येन, न तु शत्रुणा, अतो न प्रतारणायाः सम्भावनेति भावः। चूर्णेन इष्टकादिचूर्णकरणेन चूर्णविक्रयेण वा वृद्धो वृद्धिमुन्नतिं प्राप्त इति यथाकथञ्चित् व्युत्पत्तिः।

[ङ] নটী। আর্য্য। প্রসন্ন হউন প্রসন্ন হউন। পরলোকেও আপনিই আমার স্বামী হইবেন।

[চ] সূত্রধার। তোমাকে এই উপবাস করিতে কে উপদেশ দিয়াছে ?।

[ক] নটী। আপনারই প্রিয় সখা চূর্ণবৃদ্ধ।

(१) ··भविस्ससि त्ति उववसिदह्मि। (२) अध अअं उववासो केण उवदिट्ठो।

(३) चुसवुड्ढेण। (४) केसहत्थं विअ समुअन्धं।

নটী। পসীদদু অজ্জো! অজ্জস্স জ্জে ব পারলোইও অঅং উববাসো (১)। ইতি পাদয়োঃ পততি। (গ)

সূত্র। অজ্জে! উট্ঠেহি, কধেহি এত্থ উববাসে কেণ কজ্জং?। (২) (ঘ)

(খ) আ দাস্যাঃ পুত্র! চূর্ণবৃদ্ধ! কদা নু খলু ত্বাং কুপিতেন রাজ্ঞা পালকেন নববধূকেশকলাপমিব সুগন্ধং ছেদ্যমানং প্রেক্ষিষ্যে।

(গ) প্রসীদতু আর্য্যঃ। আর্য্যস্যৈব পারলৌকিকঃ অয়মুপবাসঃ।

(ঘ) আর্য্যে! উত্তিষ্ঠ, কথয় অত্র উপবাসে কেন কার্য্যম্?।

(খ) সূত্রেতি। পালকেন তদাখ্যেন। দৃষ্টাচারাদাহ—নববধূকেশকলাপমিব ইতি। তথা চাহ কাতন্ত্রবৃত্তৌ দুর্গসিংহঃ—"মুণ্ডয়িতারঃ শ্রাবিষ্টায়না বধূমূঢ়াম্" ইতি। পুষ্পমাল্যেন সুরভিতৈলেন চ শোভনো গন্ধো যস্য তম্।

(গ) নটীতি। আর্য্যস্যৈব ভবত এব পারলৌকিকঃ—জন্মান্তরে অভিরূপতা-রূপ-ফলসম্পাদকঃ।

(ঘ) সূত্রেতি। কেন জনেন, কার্য্যং প্রয়োজনম্।

[খ] সূত্রধার। (ক্রোধের সহিত) আ বাঁদীর পো চূর্ণবৃদ্ধ! রাজা পালক ক্রুদ্ধ হইয়া নব বধূর কেশকলাপের ন্যায় কখন তোকে সুগন্ধ অবস্থায় কাটিয়া ফেলিবেন, তাহা আমি দেখিব?।

(গ) নটী। আপনি প্রসন্ন হউন। আপনারই পরলোকীয় ফলজনক এই উপবাস। (এই বলিয়া পায়ের উপর পড়িল।)

(ঘ) সূত্রধার। আর্য্যে! উঠ, বল—এই উপবাসে কাহাদ্বারা প্রয়োজন সিদ্ধ হইবে?।

(১) পসীদদু পসীদদু অজ্জো। ণং অজ্জস্স জ্জেব পারলোইও অঅং উববাসো অণুচিট্ঠীয়দি। (২) উট্ঠেহি উট্ঠেহি কধেহি কধেহি ইধ।

नटी। अम्हारिसजणजोग्गेण वम्हणेण उवणिमन्तिदेण। (ङ)

सूत्र। तेण हि गच्छदु अज्जा। अहं पि अम्हारिसजण-जोग्गं वम्हणं उवणिमन्तेमि। (च)

नटी। जं अज्जो आणवेदि। इति निष्क्रान्ता। (छ)

सूत्र। परिक्रम्य। हीमाणहे! ता कधं मए एव्वं सुसमिद्धाए उज्जइणीए अम्हारिसजणजोग्गो वम्हणो अस्सेसितव्वो।

(ङ) अस्मादृशजनयोग्येन ब्राह्मणेन उपनिमन्त्रितेन।

(च) तेन हि गच्छतु आर्य्या। अहमपि अस्मादृशजनयोग्यं ब्राह्मणमुपनिमन्त्रयामि।

(छ) यदार्य्य आज्ञापयति।

(ङ) नटीति। अस्मादृशजनस्य दरिद्रलोकस्य योग्येन दरिद्रतया उपयुक्तेन उपनिमन्त्रितेन भोजनार्थमाहूतेन कार्य्यमिति पूर्व्वेणान्वयः। उत्कृष्टभोजिनी धनिनी दरिद्रगृहे निकृष्टभोजनं दुःखकरमेवेति, ततः पुण्यर्व्वपरीत्येन पापमेव स्यादिति न तेन प्रयोजनमिति भावः।

(च) सूत्रेति। अस्मादृशजनयोग्यं दरिद्रमित्यर्थः। स्वगृह एव व्रतानुष्ठाने तत्र च ब्राह्मणभोजनावश्यकत्वं तत्पूर्व्वमेवात्मनो भोजनमन्याय्यम्। अभुक्ता स्थितौ च दारुणक्षुधायातना इत्यतः सत्वरतार्थं सूत्रधारस्य आत्मन एव ब्राह्मणनिमन्त्रणाग्रह इति बोध्यम्।

(ज) सूत्रेति। एवम् इत्थम्। मैत्रेयो नाम। अशितं भोक्तुम् अयणोः अय-

(ঙ) নটী। আমাদের মত লোকের পক্ষে উপযুক্ত নিমন্ত্রিত ব্রাহ্মণদ্বারা।

(চ) সূত্রধার। তাহা হইলে তুমি যাও, আমিও আমাদের মত লোকের উপযুক্ত ব্রাহ্মণ নিমন্ত্রণ করি।

(ছ) নটী। আর্য্য যাহা আদেশ করেন। (এই বলিয়া নিষ্ক্রান্ত হইল।)

বিলোক্য। এসো চারুদত্তস্স মিত্তং মিত্তেঅো ইধো জ্জেব আঅচ্ছদি ভোদু, পুচ্ছিস্সং দাব। অজ্জ মিত্তেঅ! অহ্মাণং গেহে অসিদুং অগ্গণী ভোদু অজ্জো! (জ)

নেপথ্যে। ভোঃ! অস্সং বম্হণং উবণিমন্তেদু ভবম্। বাবুদো দাণিং অহম্। (ঝ)

(জ) আশ্চর্য্যম্? তৎ কথং ময়া এবং সমৃদ্ধায়ামুজ্জয়িন্যাম্ অস্মাদৃশজনযোগ্যো ব্রাহ্মণঃ অন্বেষ্টব্যঃ। এষ চারুদত্তস্য মিত্র মৈত্রেয় ইত এব আগচ্ছতি। ভবতু, প্রক্ষ্যামি তাবত্। আর্য্য! মৈত্রেয়! অস্মাকং গেহে অশিতুমগ্রণীর্ভবতু আর্য্যঃ!।

(ঝ) ভোঃ! অন্যং ব্রাহ্মণমুপনিমন্ত্রয়তু ভবান্। ব্যাপৃত ইদানীমহম্।

বর্ত্তী আর্য্যো ভবান্। এতেনান্যেঽপি ব্রাহ্মণা নিমন্ত্রণীয়া ইতি সূচিতম্। শূদ্রেষু "দাসগোপালকুলমিত্রার্দ্ধসীরিণাম্। ভোজ্যান্নতা গৃহস্থস্য" ইত্যাদ্যুদ্বাহতত্ত্বধৃতব্রহ্মপুরাণীয়নিষেধস্য তদানীমপি সাধারণসামাজিকৈরপরিগৃহীতত্বাৎ সূত্রধারস্য মৈত্রেয়কুলমিত্রত্বাচ্চ উত্তমব্রাহ্মণ এব চারুদত্তমিত্রং মৈত্রেয়ঃ সূত্রধারেণ ভোক্তুং নির্ব্বাধমামন্ত্রিত ইতি বোধ্যম্।

(ঝ) নেপথ্য ইতি। নেপথ্য বেশরচনাস্থানম্। ব্যাপৃতঃ কার্য্যান্তরে বিশেষেণাসক্তঃ। অতএব ভোজনার্থং ন বিলম্বিতুমর্হামীতি ভাবঃ। মৈত্রেয়স্যোত্তরমেতৎ।

(জ) সূত্রধার। (পদক্ষেপ করিয়া) কি আশ্চর্য্য! তা আমি এইরূপ সুসমৃদ্ধ উজ্জয়িনীনগরে কি করিয়া, আমাদের মত লোকের উপযুক্ত ব্রাহ্মণ অন্বেষণ করিব। (দেখিয়া) এই যে চারুদত্তের মিত্র মৈত্রেয় এদিকেই আসিতেছেন। হউক, জিজ্ঞাসা করিব। আর্য্য! মৈত্রেয়! আমাদের গৃহে ভোজন করিবার নিমিত্ত আপনি অগ্রগামী হউন।

(ঝ) নেপথ্যে। মহাশয়! আপনি অন্য ব্রাহ্মণকে নিমন্ত্রণ করুন। আমি এখন কার্য্যান্তরে ব্যাপৃত রহিয়াছি।

सूत्र। अज्ज! सम्पस्सं भोअणं णीसवत्तंच। अविअ-दक्खिणा कावि दे भविस्सदि। (ञ)

पुनर्नेपथ्ये। भोः जं दाणिं पढ़मं ज्जेव पच्चादिट्ठोसि, ता को दाणिं दे णिब्बन्धो पदे पदे मं अणुबन्धेदुम्। (१) (ट)

सूत्र। पच्चादिट्ठोम्हि एदिणा। भोदु, अस्सं वम्हणं उवणिमन्तेमि। (ठ)। इति निष्क्रान्त।

(ञ) आर्य्य! सम्पन्नं भोजनं निःसपत्नञ्च। अपि च दक्षिणा कापि ते भविष्यति।

(ट) भोः! यदिदानीं प्रथममेव प्रत्यादिष्टोऽसि; तत् क इदानीं ते निर्बन्धः पदे पदे मामनुबन्धुम्।

(ञ) सर्वेति। भुज्यते यत् तत् भोजनं खाद्यमन्नव्यञ्जनादिकम्, सम्पन्नं सर्वथा निष्पन्नम्। अतो न विलम्बसम्भव इति भावः। ननु पीठपावादिसम्पादनेनापि कथञ्चिद्विलम्बो भविष्यतीत्याह निःसपत्नञ्चेति। निर्गते विद्यमाने सपत्नाः प्रतिपक्षा अपरे भोजका यस्य तत् तादृशम्। भवन्तं विना अन्य. कश्चिदपि भोजको नास्तीति तत्पीठपावादिसम्पादनेनापि न विलम्बसम्भावनेति भाव। विशेषेण प्ररोचनार्थमाह अपि च दक्षिणेत्यादि।

(ट) पुनरिति। पदे पदे प्रतिपदक्षेपम्. अनुबन्ध, भोजनाय अनुरोद्धुम्। निर्बन्ध आग्रहातिशयः। इदमपि सैव यस्य वोत्तरम्।

(ঞ) সূত্রধার। আর্য্য! খাদ্য প্রস্তুত, কোন বাধাও আর নাই, আপনার দক্ষিণাও কিছু হইবে।

(ট) পুনরায় নেপথ্যে। মহাশয়! প্রথমেই যে আপনাকে আমি প্রত্যাখ্যান করিয়াছি, তথাপি প্রত্যেক পদক্ষেপে আমাকে অনুরোধ করিবার জন্য আপনার এ কোন্ আগ্রহ!।

(१) अणुबन्धिदुम्।

आमुखम्। (१) (ड)

प्रविश्य प्रावारकर्णौ मैत्रेयः। "अन्यं ब्राह्मणम्" इति पूर्वोक्तं पठित्वा।

अथवा मए वि मित्तेण परस्स आमन्तणआइं भक्खिदव्

(ठ) प्रत्यादिष्टोऽस्मि एतेन। भवतु, अन्यं ब्राह्मणमुपनिमन्त्रयामि।

(ठ) सूत्रेति। एतेन मैत्रेयेण। अन्यमिति। अन्यथा ममापि भोजनं न स्यात्, तथा च सति दारुणक्षुधायातनेयं दुःसहैव तिष्ठेदिति भावः।

(ड) आमुखमिति। आ सम्यक् मुखम् अभिनेयवस्तुन आद्यभाग इत्यामुखम्। तच्च प्रस्तावना। तथा च साहित्यदर्पणे—

"नटी विदूषको वापि पारिपार्श्विक एव वा।
सूत्रधारेण सहिताः संलापं यत्र कुर्वते॥
चित्रैर्वाक्यैः स्वकार्य्योत्थैः प्रस्तुताक्षेपिभिर्मिथः।
आमुखं तत्तु विज्ञेयं नाम्ना प्रस्तावनापि सा॥"

इदञ्च आमुखं प्रयोगातिशयो नाम। तथा चात्र नस्या व्रतविषयकालोचनारूपे एकस्मिन् प्रयोगे प्रचरति सति "एसो चारुदत्तस्स मित्तं मित्तेओ इधो ज्जेव आअच्छदि" इत्यादिप्रयोगान्तरप्रयोगेण मैत्रेयरूपपात्रस्य प्रवेशः सञ्जात इति। यथा साहित्यदर्पणे—

"यदि प्रयोग एकस्मिन् प्रयोगोऽन्यः प्रयुज्यते।
तेन पात्रप्रवेशश्चेत् प्रयोगातिशयस्तदा॥"

लक्षणान्तरप्रसक्तिनिरासप्रकारस्तु साहित्यदर्पणटीकायामेवास्माभिः प्रदर्शित इत्यनुसन्धेयम्।

(ঠ) সূত্রধার। ইনি প্রত্যাখ্যান করিলেন। হউক, অন্য ব্রাহ্মণ নিমন্ত্রণ করি। (এই বলিয়া চলিয়া গেল।)

(ড) প্রস্তাবনা।

---

(१) इत्यामुखम्।

व्वाइं (१)। हा अवत्थे! तुलेसि। जो णाम (२) अहं तत्तभवदो चारुदत्तस्स रिद्धीए अहोरत्तं पअत्तणसिद्धेहिं उग्गार-सुरहि-गन्धेहिं मोदकेहिं ज्जेव असिदो अब्भन्तरचदुस्साल-दुआरउववविट्ठो मल्लक-(३) सदपरिवुदो चित्तअरो विअ अङ्गु-

(ढ) अथवा मयापि मैत्रेयेण परस्य आमन्त्रणकानि भक्षितव्यानि। हा अवस्थे! तुलयसि। यो नामाहं तत्र भवतः चारुदत्तस्य ऋद्ध्या अहोरात्रं प्रयत्नसिद्धैः उद्गारसुरभि-गन्धैः मोदकैरेव अशितः अभ्यन्तरचतुःशालद्वारे उपविष्टः मल्लकशतपरिवृतश्चित्रकर इव

(ढ) प्रविश्येति। प्रावृणोत्यनेन पूर्वकायमिति प्रावारः, करणे घञ्। प्रावार उत्तरीयवस्त्रं हस्ते यस्य सः। "द्वौ प्रावारोत्तरासङ्गौ" इत्यमरः। "अन्यं ब्राह्मणम्" इत्यादि पूर्वोक्तस्य पुनः पाठो भोजनप्रतिबन्धं कार्य्यान्तरव्यापृतत्वापेक्षया अथवेत्यादि पश्चात्तरस्याभिधानप्रसक्त्यर्थः। मयापि धनिचारुदत्ताश्रितेनापीति तात्पर्य्यम्, परस्य चारुदत्तभिन्नस्य, आमन्त्र्यन्ते आहूयते येभ्य इत्यामन्त्रणकानि आमन्त्रणानन्तरखाद्यानि अन्नादीनि। "कृत्यल्युटोऽन्यत्रापि" इति तादर्थ्ये ल्युट्, कुत्सायाञ्च कप्रत्ययः। अवस्थे! वर्त्तमानदैन्यदशे! तूलयसि तूलं तूलकतुल्यलघुं करोषि लोकमिति शेषः, सर्व्वविधगौरव-हानिकरणादिति भावः। ऋद्ध्या सम्पदा सम्पत्तिस्थितिसमये इत्यर्थः। प्रयत्नेन आदरेण सिद्धैर्निष्पन्नैः, उद्गारेण मोदकेभ्य एव उत्थानेन सुरभिर्घ्राणतर्पणो गन्धो येषां तैः, अशितं भोजनमस्यास्तीति अशितः सन्, अर्श आदित्वादच्। अभ्यन्तरे यत्

(ঢ) উত্তরীয়হস্তে প্রবেশ করিয়া মৈত্রেয় ("অন্য ব্রাহ্মণ নিমন্ত্রণ করুন" এই পূর্ব্বোক্ত পাঠ করিয়া) অথবা আমি মৈত্রেয়ও, পরের বাড়ী ভোজন করিব। হায় অবস্থা! তুমি মনুষ্যকে তূলার ন্যায় লঘু করিয়া থাক। যে আমি, মাননীয় চারুদত্তের সমৃদ্ধির সময়ে অহোরাত্র যত্নপূর্ব্বক নিষ্পা-দিত এবং নাসিকার তৃপ্তিসাধক-সৌরভযুক্ত মোদকই ভোজন করিয়া, ভিতরের চতুঃশালার দ্বারদেশে উপবিষ্ট হইয়া, বহুতর ব্যঞ্জনের পাত্রে

(१) पच्छिदव्वाइं। (२) दाणिं। (३) मल्लक…।

लीहिं छिविअ छिविअ अवणेमि, णअरचत्तरवुसही विअ रोम-न्थाअमाणो चिट्ठामि, सो दाणिं अहं तस्स दलिद्दाए जहिं तहिं चरिअ गेहपारावदो विअ आवामणिमित्तं इध आअ-च्छामि। (ठ)

अङ्गुलीभिः स्पृष्ट्वा स्पृष्ट्वा अपनयामि, नगरचत्वरवृषभ इव रोमन्थायमानस्तिष्ठामि। स इदानीमहं तस्य दरिद्रतया यस्मिन् तस्मिन् चरित्वा गेहपारावत इव आवासनिमित्तमत्र आगच्छामि।

चतुःशालं तस्य द्वारं। मल्ल एव मल्लकः अनुकम्पाया कप्रत्ययः। मल्लका भोजनीय-द्रव्यपूर्णपात्राणि नीलपीतादिवर्णपूर्णपात्राणि च तेषां शतेन समूहेन परिवृतः परिवेष्टितः।

"मल्लः पात्रे कपोले च मनस्यभेदे बलीयसि" इति मेदिनी। चित्रकर आलेख्यनिर्म्माता। अपनयामि अपसारयामि। वर्णपात्रशतेन परिवृतश्चित्रकरो यथा अङ्गुलीभिः स्पृष्ट्वा स्पृष्ट्वा वर्णपात्रेभ्यो बहुतरवर्णानानीय वामकरतलादौ एक मिश्रितवर्णं निर्म्माय तत्पात्राण्यपसारयति, तद्वत् अहमपि मोदकानि भुक्त्वा अन्नभोजन-समये व्यञ्जनादिपात्रशतेन परिवृतः सन् तेषामादरप्रदर्शनार्थं तत्पात्राणि अङ्गुलीभिः स्पृष्ट्वा स्पृष्ट्वा बुभुक्षाया अभावादपसारयामीति सरलार्थः। नगरस्य यत् चत्वरमङ्गनं तस्य वृषभो वृषः स इव। उद्गीर्य्य भुक्तद्रव्यस्य पुनश्चर्वणं रोमन्थः। "रोमन्थः स्यात् पशूद्गारो रोमन्थः कीटवर्त्तनम्" इत्यनेकार्थध्वनिमञ्जरी। रोमन्थायमानः उद्गीर्य्य पुनश्चर्वणेन ताम्बुलादिचर्वणेन च हनुदेशं चालयन्नित्यर्थः। तस्य चारुदत्तस्य। गेह-पारावत इव गृहपालितकपोत इव। आवासनिमित्तम् अवस्थितिनिमित्तम्।

পরিবেষ্টিত হইয়া, চিত্রকরের ন্যায় অঙ্গুলিদ্বারা স্পর্শ করিয়া করিয়া সরাইয়া রাখিয়াছি এবং নগরাঙ্গনস্থিত বৃষের ন্যায় হনুচালন করিয়া অব-স্থান করিযাছি, সেই আমি এখন, চারুদত্তের দরিদ্রতানিবন্ধন, গৃহ-কপোতের ন্যায় যেখানে সেখানে বেড়াইয়া, বাস করিবার জন্য এখানে আসিয়া থাকি।

एसो अ अज्जचारुदत्तस्स पिअवअस्सेण चुस्सवुड्ढेण (१) जादीकुसुमवासिदो पावारओ अणुप्पेसिदो सिद्धीकिददेवकज्जस्स अज्जचारुदत्तस्स उवणेदव्वो त्ति। ता जाव अज्जचारुदत्तं पेक्खामि। परिक्रम्य अवलोक्य च। एसो चारुदत्तो सिद्धीकिददेवकज्जो गिहदेवताणं बलिं हरन्तो (२) इदो ज्जेव आअच्छदि। (ग)

(ग) एष च आर्य्यचारुदत्तस्य प्रियवयस्येन चूर्णवृद्धेन जातीकुसुमवासितः प्रावारकः अनुप्रेषितः, सिद्धीकृतदेवकार्य्यस्य आर्य्यचारुदत्तस्य उपनेतव्य इति। तद्यावदार्य्यचारुदत्तं प्रेक्षे। एष चारुदत्तः सिद्धीकृतदेवकार्य्यो गृहदेवतानां बलिं हरन् इत एवागच्छति।

(ग) एष इति। जातीकुसुमेन वासितः स घर्षणादिना सुरभीकृतः। सिद्धीकृतं निष्पादितं देवकार्य्यं देवपूजा येन तस्य। उपनेतव्यो दातव्यः, इति आदिश्य अनुप्रेषितः इत्यन्वयः। प्रेक्षे पश्यामि। "नार्थितं विशन् पावम्" इति भरतोक्त्याचारुदत्तप्रवेशसूचनायाह पुनरेष इति। बलिं पूजोपहारम्, हरन् ददत्। "बलिः पूजोपहारे स्यात्" इत्यमरः।

विदूषकस्येयं प्राच्या भाषा—"प्राच्या विदूषकादीनाम्" इति साहित्यदर्पणात्।

(গ) মাননীয় চারুদত্তের প্রিয়সখা চূর্ণবৃদ্ধ, জাতীকুসুমবাসিত এই উত্তরীয় বসনখানি পাঠাইয়া দিয়াছেন এবং বলিয়াছেন যে, "আর্য্য চারুদত্ত দেবকার্য্যসম্পাদন করিয়া সুস্থ হইলে ইহা তাঁহার নিকট উপস্থিত করিবে।" অতএব আর্য্যচারুদত্তের সহিত সাক্ষাৎ করি। (কতিপয়-পদক্ষেপপূর্ব্বক দর্শন করিয়া) এই যে চারুদত্ত, দেবকার্য্য সম্পাদন করিয়া, গৃহদেবতাদিগকে উপহার দিতে দিতে এই দিকেই আসিতেছেন।

(१) चुर्णवुड्ढेण। (२) कोरेन्तो।

ततः प्रविशति यथानिर्द्दिष्टश्चारुदत्तो रदनिका च। (त)

चारु। ऊर्द्ध्वमवलोक्य सनिर्वेदं निश्वस्य। (थ)

यासां बलिः सपदि मद्गृहदेहलीनां
हंसैश्च सारसगणैश्च विलुप्तपूर्वः।
तास्वेव सम्प्रति विरूढ़तृणाङ्कुरासु
वीजाञ्जलिः पतति कीटमुखावलीढ़ः ॥९॥

इति मन्दं मन्दं परिक्रम्योपविशति।

इदमेव विदूषकवाक्यमारभ्य द्वितीयाङ्कसमाप्तिपर्य्यन्तो मुखसन्धिः। तथा चात्र वसन्तसेनाचारुदत्तयोर्भाविसमागमरूपफलस्य प्रथमहेतुभूतः परस्परानुरागो वीजं नामार्थ-प्रकृतिः। यथा साहित्यदर्पणे—

"अल्पमात्रं समुद्दिष्टं बहुधा यद्विसर्पति।
फलस्य प्रथमो हेतुर्वीजं तदभिधीयते॥"

एवं भाविसमागमरूपमुख्यफलसिद्धये नायिकाया वसन्तसेनायाश्चारुदत्तहस्ते अलङ्कार-न्यासौत्सुक्यम् आरम्भो नामावस्था। यथा तत्रैव—

"भवेदारम्भ औत्सुक्यं यन्मुख्यफलसिद्धये।"

एवञ्च "यत्र वीजसमुत्पत्तिर्नानार्थरससम्भवा।
प्रारम्भेण समायुक्ता तन्मुखं परिकीर्त्तितम्॥" इति लक्षणसङ्गतिः।

अस्य च उपक्षेपादीनि द्वादशाङ्गानि सलक्षणानि यथास्थानं वक्ष्यामः।

(त) तत इति। यथानिर्द्दिष्टः गृहदेवताभ्यो बलिहरणप्रवृत्तः। रदना दन्ता अस्याः सन्तीति रदनिका "इन्विषये इकौ वाच्यः" इति प्रशंसार्थे इकप्रत्ययः, प्रशस्तदन्त-शालित्वादस्या दास्या रदनिकेति नाम।

(थ) चारु इति। ऊर्द्ध्वं विलोकनं दैवोद्देशार्थम्। निर्वेदेन दारिद्र्यजनितया आत्मावमाननया सहेति सनिर्वेदम्।

(ত) তদনন্তর যথানির্দ্দিষ্টরূপে চারুদত্ত ও রদনিকার প্রবেশ।

विदू। एसो अज्जचारुदत्तो। ता जाव समुपसप्पामि। उपसृत्य। सोत्थि भवदे। वड्ढदु भवं। (ट)।

यासामिति। यासां मम गृहदेहलीनां गृहसम्मुखस्थस्थानानाम्, बलिः तण्डुलादि-पूजोपहारः, सपदि तत्क्षणात् अपेक्षणं विलम्बं विना, हंसैः सारसाद्यपक्षिगणैश्च विलुप्तपूर्वो भक्षितपूर्वः। सम्प्रति विरूढा लोकसञ्चाराभावादुत्पन्नाः तृणाङ्कुरा दूर्वादि-तृणाङ्कुरा यासु तासु, तास्वेव गृहदेहलीषु, कीटमुखैः अवलीढः अर्द्धभुक्तः, बीजाञ्जलिः अञ्जलिपरिमितधान्यादिः, पतति जीर्णभित्त्युपरिदेशादिति शेषः। अभूतपूर्वमिदं दारिद्र्यकष्टमिति भावः।

अत्र अप्रस्तुतयोः हंसगणसारसगणयोरेकलोपक्रियाभिसम्बन्धात् तुल्ययोगिता, तथा तृणाङ्कुरोत्पत्तिबीजाञ्जलिपतनरूपकार्य्ये ण दारिद्र्यरूपकारणस्य सूचनात् पर्य्यायोक्तञ्च, अनयोः परस्परनिरपेक्षतया संसृष्टिः। द्वयोरपि एकधर्म्माभिसम्बन्धे तुल्ययोगिता भवत्येवेति दर्शितमस्माभिः साहित्यदर्पणटीकायाम्।

चारुदत्तस्य उत्तमपात्रतया शिक्षिततया चेदं संस्कृतं पाठ्यम्। यथा साहित्यदर्पणे—

"पुरुषाणामनीचानां संस्कृतं स्यात् कृतात्मनाम्।"

"गृहावग्रहणी देहली" इत्यमरः। "दद्यात्तत्र विधानेन बलिं द्वारे गृहस्य च" इति मार्कण्डेयपुराणञ्च।

वसन्ततिलका वृत्तम्—"उक्ता वसन्ततिलका तभजा जगौ गः" इति लक्षणात्॥९॥

(থ) চারুদত্ত। (উর্দ্ধে দৃষ্টিপাতপূর্ব্বক নির্বেদের সহিত নিশ্বাস ত্যাগ করিয়া)

পূর্ব্বে, আমার গৃহের যে সম্মুখস্থ ভূমিতে গৃহদেবতাদিগকে তণ্ডুল প্রভৃতি উপহার দান করিলে, তৎক্ষণাৎ হংস ও সারসপক্ষিগণ তাহা ভক্ষণ করিয়া যাইত, সম্প্রতি সেই ভূমিতেই দূর্ব্বাপ্রভৃতি তৃণাঙ্কুর জন্মিয়াছে এবং কীটমুখ হইতে অর্দ্ধভুক্ত ধান্যাদিবীজ প্রচুর পরিমাণে পতিত হইতেছে ॥৯॥

(এই বলিয়া ধীরে ধীরে পাদচারণ করিয়া উপবেশন করিলেন।)

चारु। अये! सर्वकालमित्रं मैत्रेयः प्राप्तः। सखे! स्वागतम्। आस्यताम्। (ध)

विदू। जं भवं आणवेदि। उपविश्य। भो वअस्स! एसो दे वअस्सेण चुण्णवुड्ढेण (१) जादीकुसुमवासिदो पावारओ अणुप्पेसिदो सिद्धीकिददेवकज्जस्स अज्जचारुदत्तस्स तुए उवणेदव्वो त्ति। समर्पयति। (न)

(द) एष आर्य्यचारुदत्तः। तद्यावत् साम्प्रतमुपसर्पामि। स्वस्ति भवते। वर्द्धतां भवान्।

(न) यद्भवान् आज्ञापयति। भो वयस्य! एष ते वयस्येन चूर्णवृद्धेन जातीकुसुमवासितः प्रावारकः अनुप्रेषितः, सिद्धीकृतदेवकार्य्यस्य आर्य्यचारुदत्तस्य त्वया उपनेतव्य इति।

(द) विदू इति। स्वस्ति मङ्गलम्। वर्द्धताम्, अभ्युदयेनेति भावः।

(ध) चारु इति। अये इत्यानन्दसम्भ्रमे। तथा च विश्वः—"अये क्रोधे विषादे च सम्भ्रमे स्मरणेऽपि च।" सर्वेष्वेव कालेषु सम्पत्सु विपत्सु चेत्यर्थः। मित्रं सखा। एतेन मैत्रेयस्य सर्वाहितकारित्वं व्यज्यते। प्राप्त उपस्थितः, स्वागतं सुखेनागमनं किमिति काकुः। आस्यतामुपविश्यताम्।

(न) विदू इति। उपनेतव्यो दातव्यः, इति आदिश्य अनुप्रेषित इति पूर्व्ववदेवान्वयः।

(দ) বিদূষক। এই যে আর্য্য চারুদত্ত! অতএব এখন উঁহার নিকট উপস্থিত হই। (নিকটে যাইয়া) আপনার মঙ্গল হউক, আপনি উন্নতি লাভ করুন।

(ধ) চারুদত্ত। এই যে! সকল সময়ের বন্ধু মৈত্রেয় উপস্থিত। সখে! তোমার শুভাগমন ত? উপবেশন কর।

---

(१) जूर्णवुड्ढेण।

चारु। गृहीत्वा सचिन्तः स्थितः। (प)

विदू। भो! इदं किं चिन्तोअदि?। (फ)

चारु। वयस्य!

सुखं हि दुःखान्यनुभूय शोभते
घनान्धकारेष्विव दीपदर्शनम्।
सुखात्तु यो याति नरो दरिद्रतां
धृतः शरीरेण मृतः स जीवति ॥१०॥

(फ) भोः! इदं किं चिन्त्यते?।

(प) चारु इति। भूतपूर्वधनिनश्चारुदत्तस्य इदानीं महादरिद्रभावात् परदत्त-तुच्छोपहारदर्शनात् विषादोदयेन सचिन्तत्वं बोध्यम्।

सुखमिति। घना निबिडा ये अन्धकारास्तेषु दीपदर्शनमिव, दुःखान्यनुभूय हि दुःखान्यनुभूय विद्यमानस्यैव जनस्य सुखं शोभते चमत्करोति। तु किन्तु, सुखात् सम्पत्तिनिबन्धनसुखानुभवात् परमित्यर्थः, यो नरो दरिद्रतां दरिद्रतानिबन्धनदुःखं याति प्राप्नोति अनुभवति ; स नरः शरीरेण धृत आश्रितः सन्, मृतो मृतावस्थ एव

(न) বিদূষক। আপনি যাহা আদেশ করেন। (উপবেশন করিয়া) সখে! আপনার বয়স্য চূর্ণবৃদ্ধ, জাতীকুসুমসৌরভে সুবাসিত এই উত্তরীয় বস্ত্রখানি পাঠাইয়া দিয়াছেন (এবং বলিয়াছেন যে,) আর্য্য চারুদত্ত যখন দেবকার্য্য সম্পাদন করিয়া সুস্থ হইবেন, তখন তুমি ইহা তাঁহার নিকট উপস্থিত করিবে। (সমর্পণ করিল)।

(প) (চারুদত্ত গ্রহণ করিয়া চিন্তার সহিত অবস্থান করিতে লাগিলেন)।

(ফ) বিদূষক। সখে! এ কি চিন্তা করিতেছেন?।

विदू। भो वअस्स! मरणादो दालिद्दादो वा कदरं दे रोअदि। (ब)

चारु। वयस्य!

दारिद्र्यान्मरणाद्वा मरणं मम रोचते न दारिद्र्यम्।
अल्पक्लेशं मरणं दारिद्र्यमनन्तकं दुःखम् ॥११॥

(ब) भो वयस्य! मरणात् दारिद्र्याद्वा कतरत् ते रोचते?।

जीवति, जीवति च सर्व्वत्र मृतवदकर्म्मण्यो हेयश्च भवतीत्यर्थः। अतएवाहमपि सम्पन्नदशातः परं दारिद्र्यदशोपनिपातात् जीवन्मृत एवास्मीति भावः।

अत्र अप्रस्तुतात् नरसामान्याभिधानात् प्रस्तुतचारुदत्तरूपनरविशेषप्रतीतेरप्रस्तुतप्रशंसालङ्कारः प्रधानं, व्यापकत्वात्, तथा श्रौती उपमा, मृतो मृतरूप इत्यर्थागमात् असमासगतं निरङ्गकेवलरूपकञ्च गुणभूतम्, व्याप्यत्वात्, इत्थं तेषां गुणप्रधानभावादङ्गाङ्गिभावेन सङ्करः। तथा प्रथमपादे एककर्त्तृकत्वाभावेन 'विद्यमानस्य' इत्येव पदान्तरस्य अवश्यमध्याहरणीयतया न्यूनपदत्वदोषः, एवं चतुर्थपादे मृत एवेति नियमो वाच्यः, किन्तु नोक्त इति नियमे अनियमाख्यदोषः, तौ च "सुखं हि दुःखानुभवात् परं वरम्" इति प्रथमपादपाठेन 'धृतः स तन्वा मृत एव जीवति" इति चतुर्थपादपाठेन च समाधेयौ।

वंशस्थविलं वृत्तम् ॥१०॥

(ब) विदू इति। अत्र वाशब्दः समुच्चये। तथा च मरणं दारिद्र्यञ्चानयोरित्यर्थः। अतएवोभयत्रापि ल्यब्लोपे पञ्चमी। कतरत् उभयोर्मध्ये किमित्यर्थः।

চারুদত্ত। সখে! নিবিড় অন্ধকারে দীপ দর্শনের ন্যায়, দুঃখ অনুভবের পরই সুখ শোভা পায়, কিন্তু যে ব্যক্তি, সুখের পর দারিদ্র্যদুঃখ প্রাপ্ত হয়, সে শরীরধারী থাকিয়া মৃত অবস্থায় জীবিত থাকে ॥১০॥

(ব) বিদূষক। সখে! মরণ ও দারিদ্র্য, এই দু'য়ের মধ্যে কোন্‌টীতে আপনার রুচি হয়?।

विदू। भो वअस्स! अलं सन्ताविण (१)। पणइजण-
संकामिदविहवस्स सुरलोअपीदसेसस्स विअ पडिवअ'दस्स परि-
क्खओ वि दे अहिअदरं रमणीओ (भ)।

(भ) भो वयस्य! अलं सन्तापेन। प्रणयिजनसंक्रमितविभवस्य सुरलोकपीत-शेषस्येव प्रतिपच्चन्द्रस्य परिक्षयोऽपि ते अधिकतरं रमणीयः।

दारिद्र्यादिति। अत्रापि वाशब्द पूर्व्ववदेव समुच्चये, त्थवर्णापि च पञ्चमोदयम्। मरणस्य वस्तुतः प्रीतिजनकत्वाभावात् ममेत्यत्र "रूच्यर्थानां प्रीयमाणः" इति न चतुर्थी किन्तु सम्बन्धविवक्षया षष्ठ्येव। मरणं रूचि प्रति हेतुमाह अल्पमिति। अल्पकाल मात्रस्थितिकत्वात् अल्पं क्लेशो यस्मिन् तत् तादृशं मरणं किन्तु दारिद्र्यम्, न विद्यते अन्तः शेषो यस्य तत् तादृशम्, दुःखं दुःखजनकम्। इत्थं तदेवं दारिद्र्यं ममोप स्थितमिति भावः।

अत्र द्वितीयपादे नञा दारिद्र्यस्योपादानं तु शाब्दी परिसङ्ख्या, पूर्व्वार्द्धं प्रति परार्द्ध वाक्यार्थस्य हेतुतया वाक्यार्थहेतुकं काव्यलिङ्गम्, उपमानभूतमरणापेक्षया उपमेय भूतदारिद्र्यस्य आधिक्यवर्णनात् व्यतिरेकश्चेति पूर्व्ववदेवामीषां सङ्करः। किन्तु दारिद्र्य-मरणशब्दयोरसकृदुपादानेऽपि न अनवीकृतत्वं कथितपदत्वं वा दोषः गत्यन्तराभावा दुद्वेगजनकत्वाच्च।

आर्य्या जातिः ॥११॥

(भ) विदू इति। प्रणयिजनेषु स्निग्धलोकेषु प्रार्थिषु च संक्रमिता दानेन सञ्चारिता विभवा धनानि येन तस्य ते तव, सुरलोकैर्देवैः पीताः शेषा अवशिष्टाशा यस्य तस्य, प्रतिपच्चन्द्रस्येव, परिक्षयः एकत्र दारिद्र्यम् अन्यत्र क्षीणता। प्रतिपद्ग्रहणं चरम दारिद्र्यसूचनार्थम्। अत्रोपमालङ्कारः।

চারুদত্ত। বয়স্য! দারিদ্র্য ও মরণ, এই দু'য়ের মধ্যে মরণই আমার ভাল লাগে, কিন্তু দারিদ্র্য নহে। কারণ, মরণের দুঃখ অল্প, আর দারিদ্র্যদুঃখের শেষ নাই ॥১১॥

(१) सन्तप्पिदेण।

चारु। वयस्य! न ममार्थान् प्रति दैन्यम्। पश्य—(म)

एतत्तु मां दहति यद्गृहमस्मदीयं
क्षीणार्थमित्यतिथयः परिवर्जयन्ति।
संशुष्कसान्द्रमदलेखमिव भ्रमन्तः
कालात्यये मधुकराः करिणः कपोलम् ॥१२॥

(म) चारु इति। अर्थान् प्रति अर्थं अर्थविषय इत्यर्थः। दैन्यं कष्टम्।

एतदिति। भ्रमन्तः मदजलपानार्थं स्वस्वकार्य्यार्थञ्च परिचरन्तः, मधुकरा भ्रमराः, कालात्यये मदजलस्रवणाद्दुपरमणे, संशुष्का सान्द्रा घना मदलेखा दानजल-रेखा यस्मिन् तं तादृशम्, करिणः कपोल हस्तिनां गण्डदेशमिव, अतिथयः क्षीणा नष्टा अर्था धनानि यस्य तत् तथोक्तम्, इति हेतोः, अस्मदीयं गृहम्, यत् परिवर्ज्ज-यन्ति परिवर्ज्ज्य अन्यत्र गच्छन्ति, एतत् परिवर्ज्जनमेव तु मां दहति सन्तापयति।

अत्र श्रौती उपमालङ्कारः तथा तच्छब्दसमानार्थतया एतच्छब्दो विधेय एव. तस्य च प्राङ्निर्द्देशनाप्राधान्यप्रतीतिर्वाक्यगतो विधेयाविमर्शदोषः, स तु "क्षीणार्थ-मित्यतिथयः परिवर्जयन्ति यस्मं गृहं दहति मामिदमेव हन्त" इति पाठेन समाधेयः।

वसन्ततिलका वृत्तम् ॥१२॥

(ভ) বিদূষক। সখে! আপনি অনুতাপ করিবেন না। কারণ, আপনার ধনসম্পত্তি, বন্ধুজন ও প্রার্থিজনে সংক্রমিত হইয়াছে, সুতরাং দেবগণ অবশিষ্ট অংশ পান করিলে পর, প্রতিপদের চন্দ্রের ন্যায় আপনার এই ক্ষয়ও, অধিকতর শোভা পাইতেছে।

(ম) চারুদত্ত। বয়স্য! আমার ধনের বিষয়ে কোন কষ্ট নাই। দেখ—

পরিভ্রমণকারী ভ্রমরগণ, গাঢ় মদজলের রেখা কালান্তরে শুষ্ক হইয়া গেলে পর, হস্তীর গণ্ডদেশ যেমন পরিত্যাগ করিয়া যায়, সেই-রূপ অতিথিগণ, ইহার ধন নষ্ট হইয়া গিয়াছে ইহা ভাবিয়া যে আমার

विदू। भो वअस्स! एदे क्खु दासीए पुत्ता अत्यकल्ल-वत्ता वरड़ाभीदा विअ गोवालदारआ अरस्से जहिं जहिं ण खज्जन्ति तहिं तहिं गच्छन्ति। (य)

चारु। वयस्य!

मत्यं न मे विभवनाशकृतास्ति चिन्ता
भाग्यक्रमेण हि धनानि भवन्ति यान्ति।
एतत्तु मां दहति, नष्टधनाश्रयस्य
यत् सौहृदादपि जनाः शिथिलीभवन्ति ॥१२॥

(य) भो वयस्य! एते खलु दास्याः पुत्रा अर्थकल्यवर्त्ताः, वरटाभीता इव गोपालदारका अरण्ये यस्मिन् यस्मिन् न खाद्यन्ते तस्मिन् तस्मिन् गच्छन्ति।

(य) विदू इति। दास्याः पुत्रा इति निन्दामात्रं। कल्ये प्रत्युष एव वर्त्तन्ते न तु पूर्वाह्लादौ भोजनवेलाया भोज्यद्रव्यक्रयेणापक्षीणत्वादिति कल्यवर्त्ताः क्षणस्थायिन इत्यर्थः, अर्थाश्च ते कल्यवर्त्ताश्चेति अर्थकल्यवर्त्ताः "अग्निस्तोक" इत्यादिवत् विशेषणस्य परनिपातः, क्षणस्थायीनि धनानीत्यर्थः, अरण्ये वने, वरटा दंशनकारिकीटविशेषाः (बल्ला. बोल्ता इति—बङ्गभाषा) ताभ्यो भीताः, गोपालदारका गोपबालका इव, यस्मिन् यस्मिन् स्थाने गृहे च न खाद्यन्ते न दश्यन्ते नोपभुज्यन्ते च, तस्मिन् तस्मिन् स्थाने गृहे च गच्छन्ति। निन्दितानि खलु धनानि उपभोगहीनानां कृपणानामेव गृहे गच्छन्तीति उटारेण त्वया न तदर्थः शोकः करणीय इति भावः।

· अत्र श्रौती उपमालङ्कारः। "गन्धोली वरटा द्वयोः" इत्यमरः।

বাড়ী পরিত্যাগ করিয়া যায়, এই ঘটনাই আমাকে দগ্ধ করিতেছে ॥১২॥

(য) বিদূষক। সখে! বনের ভিতরে বোল্‌তার (বল্লার) দংশনভয়ে ভীত গোপবালকদিগের ন্যায়, এই বাঁদীর পো (নিন্দিত) ক্ষণস্থায়ী ধনসম্পত্তি, যেখানে যেখানে না খায়, সেইখানে সেইখানে যায়।

अपि च,

दारिद्र्याद्ध्रियमेति, ह्रीपरिगतः प्रभ्रश्यते तेजसः,
निस्तेजाः परिभूयते, परिभवान्निर्वेदमापद्यते।
निर्विण्णः शुचमेति शोकपिहितो बुद्ध्या परित्यज्यते
निर्बुद्धिः क्षयमेत्यहो निधनता सर्वापदामास्पदम् ॥१४॥

सत्यमिति। विभवनाशकृता धनक्षयजनिता चिन्ता मे मम नास्ति, इति सत्यम्। कुत इत्याह—हि यस्मात्, धनानि भाग्यक्रमेण भवन्ति पुनर्यान्ति च। न किन्तु, एतन्मां दहति सन्तापयति, यत् जनाः नष्टो धनमेवाश्रयो यस्य तस्य निर्धनीभूतस्य जनस्येत्यर्थः, सौहृदादपि प्रणयादपि शिथिलीभवन्ति। ममापि तथैवेति भावः।

अत्र भवन्ति यान्तीत्यनेकक्रिययोर्धनानीत्येककर्तृकारकत्वात् दीपकम्, नष्टधनाश्रयस्येति अप्रस्तुतनिर्धनसामान्यात् प्रस्तुतचारुदत्तप्रतीतेरप्रस्तुतप्रशंसा चानयोः परस्परनिरपेक्षतया संसृष्टिः। तथा पूर्ववदेव वाक्यगतो विधेयाविमर्षदोषः, स तु "यत् सौहृदादपि जनाः शिथिलीभवन्ति क्षीणार्थकस्य वत मां गुरु तद्दुनोति" इति पाठेन समाधेयः।

वसन्ततिलका वृत्तम् ॥१३॥

दारिद्र्यादिति। दारिद्र्यात् ह्रियमेति लज्जां प्राप्नोति, लोक इति सर्वत्र शेषः, समाजे उपयुक्तवेशभूषाव्यवहारादिकरणासम्भवादिति भावः। ह्रीपरिगतो लज्जाप्राप्तः, तेजसः प्रभावात्, प्रभ्रश्यते स्वयमेव स्खलितो भवति, लज्जासङ्कोचेन तेजःस्फुरणस्यैवासम्भवादित्याशयः। निस्तेजाः परिभूयते लोकैस्तिरस्क्रियते, तिरस्कारे निस्तेजस्कतया प्रतितिरस्कारासम्भवादित्यभिप्रायः। परिभवात् निर्वेदम् आत्मावमाननाम्, आपद्यते प्राप्नोति, आत्मनि धिक्कारोपस्थितेरिति भावः। निर्विण्णो निर्वेदप्राप्तः, शुच-

---

চারুদত্ত। বয়স্য! সত্যই আমার ধনসম্পত্তিনাশ-কৃত কোন চিন্তা নাই। কারণ, ধন, ভাগ্যক্রমে হয়, আবার যায়। কিন্তু এই ঘটনাই আমাকে সন্তপ্ত করে যে, নির্ধনব্যক্তির প্রণয়বন্ধন হইতেও, লোক শিথিল হইয়া যায় ॥১৩॥

मेति शोक प्राप्नोति, 'हा मम दुरवस्था' इत्यं वमवस्थाअनुभवनादित्याशय । शोकपिहितः शोकावृतचित्तः, बुद्ध्या कर्त्तव्यज्ञानेन, परित्यज्यते, शोकातुरस्य उन्मत्तप्रायत्वादित्यभिप्रायः। निर्बुद्धिः कर्त्तव्यज्ञानहीनय, क्षयमेति नाशं प्राप्नोति, अकर्त्तव्यकरणेन गुरुतरानर्थपातादिति भावः। अतएवोक्तं गीतायाम् —"बुद्धिनाशात् प्रणश्यति" इति। अहो आश्चर्यम्, निधनता एका दरिद्रता, सर्वासामेवापदाम्, आस्पदं प्रतिष्ठास्थानं प्रयोजिकेत्यर्थः, मूलीभूतत्वादित्याशयः। ममापि इदृशैव जातमिति मसृदिनवक्त्राक दत्तस्याभिप्रायः।

अत्र निधनता सर्वापदामास्पदम् इति वाक्यार्थं कारणत्वेन सर्वानेव पूर्ववाक्यार्थानपेक्षत इति वाक्यार्थहेतुकं काव्यलिङ्गम्, 'यस्त्वन्नं नसमानकान्ति" इत्यादि दर्पणोदाहरणवत्, अप्रस्तुतात् लोकसामान्यात् प्रस्तुतस्य लोकविशेषस्य चारुदत्तस्य प्रतीतेरप्रस्तुतप्रशंसा, तथा पूर्वपूर्ववाक्यस्थह्रीप्रासादीना विशेष्याना परपरवाक्येषु विशेषणत्वेन स्थापनादेकावल्यलङ्कारश्च, "वाप्यो भवन्ति विमलाः स्फुटन्ति कमलानि वापीषु" इत्यादि दर्पणोदाहरणवत्। अतएव तत्रैवोक्तं "क्वचिद्विशेष्यमपि यथोत्तरं विशेषणतया स्थापितमपोहितञ्च दृश्यते" इति। एषाञ्च गुणप्रधानभावेनाङ्गाङ्गिभावात् सङ्करः।

तथा क्रियमेति इति इकारस्य ह्री इति संयोगपूर्वत्वेऽपि "प्रह्रे वा" इति पिङ्गलेन वैकल्पिकगुरुत्वविधानात् न गुरुत्वमिति न हतवृत्ततादोषः, किन्तु एति इति क्रियाया वारत्रयेणोपादानादनवीकृतत्वदोषः, तथा परस्मैपदात्मनेपदयोर्भेदेन प्रत्ययभेदादेक-

আরও দেখ—

মানুষ, দারিদ্র্যবশতঃ সর্বত্র লজ্জা পায়, লজ্জা পাইয়া প্রভাব হইতে বিচ্যুত হয়, প্রভাবচ্যুত হইয়া লোকের তিরস্কারের পাত্র হইয়া পড়ে, তিরস্কারবশতঃ আত্মগ্লানি অনুভব করে, আত্মগ্লানি অনুভব করিয়া শোকপ্রাপ্ত হয়, শোকাচ্ছন্ন হইয়া বুদ্ধিবিহীন হইয়া পড়ে, বুদ্ধিবিহীন হইয়া পরিশেষে ক্ষয়প্রাপ্ত হয়। অতএব কি আশ্চর্য্য! এক নির্ধনতাই সমস্ত বিপদের কারণ ॥১৪॥

विदू। भो वअस्स! तं ज्जेव अत्थकल्लवत्तं सुमरिअ अलं सन्तप्पिदेण। (र)

चारु। वयस्य! दारिद्र्यं हि पुरुषस्य—

निवासश्चिन्तायाः परपरिभवो वैरमपरं
जुगुप्सा मित्राणां स्वजनजनविद्वेषकरणम्।
वनं गन्तुं बुद्धिर्भवति च कलत्रात् परिभवो
हृदिस्थः शोकाग्निर्न च दहति सन्तापयति च ॥१५॥

(र) भो वयस्य। तमेव अर्थकल्यवर्त्तं स्मृत्वा अलं सन्तापितेन।

विधा भग्नप्रक्रमता कर्त्तृकर्म्मवाच्यभेदेन प्रत्ययभेदाच्च अपरविधा भग्नप्रक्रमता, तथा शुचम् इति शोक इति च प्रकृतिभेदादन्या भग्नप्रक्रमता इति बहव एव भग्नप्रक्रमतादोषाः, एवं सर्वापदाम् इत्यत्र नियमार्थक एवशब्दो वाच्यः, किन्तु नीता इति नियमे अनियमाख्यदोषश्च। एषाञ्च पाठपरिवर्त्तनेन परिहारे सर्व्वथैव मूलोच्छेदप्रसङ्ग इति विरम्यते।

शार्दूलविक्रीड़ितं वृत्तम्—"सूर्य्याश्वैर्मसजास्तताः सगुरवः शार्दूलविक्रीड़ितम्" इति लक्षणात् ॥१४॥

(र) विदू इति। पूर्व्ववदेव व्याख्यानात् अर्थकल्यवर्त्तं क्षणस्थायि धनमित्यर्थः। सन्तापितेन सन्तप्तीकृतेन चित्तेन।

निवास इति। दारिद्र्यमिति पूर्व्वगद्यस्थं सर्व्वत्रान्वेति। चिन्तायाः उद्वेगात्मकदुश्चिन्तायाः, निवासः स्थितिस्तज्जनकमित्यर्थः, दारिद्र्ये सति असम्भवविषयेऽपि उद्वेग आविर्भवतीति भावः। परपरिभवः विना कारणं परकर्त्तृकतिरस्कारजनकमित्यर्थः, दरिद्रं हि विना कारणमेव परस्तिरस्करोतीत्याशयः। अपरमन्यविधम्, वैरं शत्रुता तत्कारणमिति तात्पर्य्यम्, अन्यस्य वैरं सकारणकम्, दरिद्रं प्रति वैरन्तु अकारणमेव परः

(র) বিদূষক। সখে! সেই ক্ষণভঙ্গুর ধনকে স্মরণ করিয়া, সন্তাপ করা নিরর্থক।

तद्वयस्य! कृतो मया गृहदेवताभ्यो बलिः। गच्छ, त्वमपि चतुष्पथे मातृभ्यो बलिमुपहर। (ल)

करोतीति भावः। मित्राणां सुहृदाम्, जुगुप्सा निन्दा तज्जनकमित्यर्थः, सुहृदोऽपि दरिद्रमकारणमेव निन्दन्तीत्यभिप्रायः। स्वजनानामात्मीयानां जनानां तदितरेषां लोकानाञ्च विद्वेषस्य करणं जनकम्, सर्व एव विना कारणं विद्विषन्तीत्याशयः। वनं गन्तुं बुद्धिर्भवति। चकारस्त्वर्थे। किन्तु कलत्रात् भार्य्यातः, परिभवस्तिरस्कारः तिरस्कारपूर्वकतत्प्रतिबन्धजनकमित्यर्थः। तथा हृदिस्थः शोकाग्निः शोकाग्निभूतम्, अथ च न दहति न भस्मसात् करोति, किन्तु सन्तापयति च।

अत्र दारिद्र्यं हेतुः मित्रामादिकञ्च तत्कार्य्यं तयोरभेदेनाभिधानात् हेतुर्नामालङ्कारः, "हृदिस्थः शोकाग्निः" इति निरङ्गं केवलरूपकम्, अग्निरूपे हेतौ सत्यपि दाहरूपतत्कार्य्याभावात् विशेषोक्तिः, तथा दहति सन्तापयतीत्यनेकक्रिययोः शोकाग्निरित्येककर्त्तृकारकत्वात् दीपकम्, इत्येतेषां गुणप्रधानभावेनाङ्गाङ्गिभावात् सङ्करः। एव परिभवशब्दस्य द्विःपाठात् कथितपदतादोषः, स च "कलत्रात्तु निकृतिः" इति पाठेन समाधेयः।

हृदि तिष्ठतीति हृदिस्थः "प्रायेण समस्याः कृति" इत्यलुक् समासः।

शिखरिणी वृत्तम्—"रसैरुद्रैश्छिन्ना यमनसभलागः शिखरिणी" इति लक्षणात् ॥१५॥

(ल) तदिति। मातृभ्यो ब्राह्मीप्रभृतिभ्यः, बलिं पूजोपहारम्, उपहर मम प्रतिनिधिभावेन प्रदेहि। मातर उक्ता भरतेन—

চারুদত্ত। বয়স্য! এক দারিদ্র্যই, পুরুষের দুশ্চিন্তার আবাসস্থান, পরকর্ত্তৃক তিরস্কারের কারণ, লোকের সঙ্গে অন্যপ্রকার শত্রুতার হেতু, বন্ধুজনকর্ত্তৃক নিন্দার কারণ এবং আত্মীয়জনের সহিত বিদ্বেষের হেতু। বনে যাইতে ইচ্ছা হয় কিন্তু ভার্য্যা হইতে তখন তিরস্কার চলিতে থাকে; আবার সেই দারিদ্র্য হৃদয়স্থিত শোকাগ্নিরূপে থাকিয়া একেবারে দগ্ধ করে না বটে, কিন্তু সন্তপ্ত করিতে থাকে ॥১৫॥

विदू। ण गमिस्सं। [व]

चारु। किमर्थम्?।

विदू। जदो एव्वं पूइज्जन्ता वि देवदा ण दे पसीदन्ति। ता को गुणो देवेसु अच्चिदेसु। [श]

चारु। वयस्य! मा मैवम्। गृहस्थस्य नित्योऽयं विधिः। [ष]

(व) न गमिष्यामि।

(श) यत एव पूज्यमाना अपि देवता न ते प्रसीदन्ति। तत् को गुणो देवेषु अर्च्चितेषु।

"ब्राह्मी माहेश्वरी चैन्द्री वाराही वैष्णवी तथा।
कौमारी चैव चामुण्डा चर्च्चिकेत्यष्ट मातरः॥"

(ष) चारु इति। नित्योऽयं विधिरिति। तथा चाह्निकतत्त्वे स्मार्त्तधृतम्
"सायं प्रातर्वैश्वदेवः कर्त्तव्यो बलिकर्म्म च।
अनश्नतापि सततमन्यथा किल्बिषी भवेत्॥"

तत्कालस्तु सायंकाल एव। अतएवानुपदं विदूषक आह—"एतस्यां प्रदोषवेलायाम्" इति।

(ল) ভো বয়স্য। আমি গৃহদেবতাদিগকে পূজার উপহার দিয়াছি। যাও, তুমিও চতুষ্পথে যাইয়া মাতৃগণকে পূজার উপহার দাও।

(ব) বিদূষক। আমি যা'ব না।

চারুদত্ত। কেন?।

(শ) বিদূষক। যে হেতু, এইরূপ পূজা করিলেও দেবতারা আপনার প্রতি প্রসন্ন হন না। সুতরাং দেবতাদের পূজা করিলে ফল কি?।

(ষ) চারুদত্ত। বয়স্য! না, না, এরূপ বলিও না। কারণ, এই কার্য্য গৃহস্থের পক্ষে অবশ্যকর্ত্তব্য।

तपसा मनसा वाग्भिः पूजिता बलिकर्म्मभिः ।
तुष्यन्ति शमिनां नित्यं देवताः किं विचारितैः ॥१६॥

तद्गच्छ, मातृभ्यो बलिमुपहर ।

विदू । भो ण गमिस्सं । अस्सो को वि पउञ्जीअदु । मम उण बम्हणस्स सव्वं ज्जेव विपरीदं परिणमदि, आदंसगदा विअ छाआ, वामादो दक्खिणा दक्खिणादो वामा । अस्सं अ, एदाये पदोसवेलाए इध राअमग्गे गणिआ विड़ा चेड़ा राअ-

(स) भोः ! न गमिष्यामि । अन्य कोऽपि प्रयुज्यताम्, मम पुनर्ब्राह्मणस्य सर्वमेव विपरीत परिणमति, आदर्शगता इव छाया वामतो दक्षिणा, दक्षिणतो वामा ।

तपसेति । देवता, तपसा उपवासादिर्धर्म्मेण, मनसा मानसिकध्यानेन, वाग्भि स्तवादिभिर्वाक्यैः, बलिकर्म्मभिः पूजोपहारदानादिभिः कार्य्यैश्च, नित्य पूजिताः सत्यः, शमिनां शान्तचेतसां जनानां सम्बन्धे, तुष्यन्ति । अत्र विचारितैः वितर्कितैः किं निष्फलं फलाफलवितर्क इत्यर्थः । फलस्यैव प्रत्यक्षदर्शनात् नित्यत्वेन वेदविधानाच्चेति भावः ॥१६॥

(स) विदू इति । आदर्शगता दर्पणपतिता । छाया प्रतिबिम्बम्, वैपरीत्यं स्पष्टयति वामत इति । वामतो भागात् दक्षिणा दक्षिणभागात्मिका, दक्षिणतो भागात्

কায়-মনো-বাক্যে এবং উপহারদানে দেবতাদিগের নিত্যই পূজা করিলে তাঁহারা, শান্তচিত্ত মানবদিগের প্রতি অবশ্যই সন্তুষ্ট হইয়া থাকেন. এ বিষয়ে বিচারের প্রয়োজন কি ? ॥১৬॥

অতএব যাও, মাতৃগণকে যাইয়া পূজার উপহার দাও ।

(স) বিদূষক । সখে ! আমি যাইব না , অন্য কোনও লোককে নিযুক্ত কর । কারণ, বস্তুতঃ যাহা দেহের বামভাগ, দর্পণপতিত প্রতিবিম্বের তাহা যেমন দক্ষিণভাগ এবং যাহা দেহের প্রকৃত দক্ষিণভাগ,

বল্লহা অ, পুরিসা সঞ্চরন্তি। তা মণ্ডূঅলুদ্ধস্স কালসপ্পস্স মূসিঅো বিঅ অহিমুহাবদিদো বজ্ঝো দাণিং ভবিস্সং। তুমং ইধ উববিট্ঠো কিং করিস্সসি?। [স]

চারু। ভবতু। তিষ্ঠ তাবৎ। অহং সমাধিং নির্বর্ত্তয়ামি। [হ]

অন্যত্র, এতস্যাং প্রদোষবেলায়াম্ ইহ রাজমার্গে গণিকা বিটাঃ চেটা রাজবল্লভাশ্চ পুরুষাঃ সঞ্চরন্তি। তৎ মণ্ডূকলুব্ধস্য কালসর্পস্য মূষিক ইব অভিমুখাপতিতো বধ্য ইদানীং ভবিষ্যামি। ত্বমিহ উপবিষ্টঃ কিং করিষ্যসি?।

বামা বামভাগাত্মিকা। তথা চ শরীরস্য যো বামভাগঃ দর্পণপতিতপ্রতিবিম্বস্য স দক্ষিণভাগো ভবতি যশ্চ দক্ষিণভাগঃ দর্পণপতিতপ্রতিবিম্বস্য স বামভাগো ভবতীতি দ্রষ্টব্যম্। বিটা বক্ষ্যমাণলক্ষণাঃ, চেটা মহাজনকিঙ্করাঃ। মণ্ডূকলুব্ধস্য ভক্ষয়িতুং ভেকমভিলষতঃ।

অত্র গণিকা বিটাশ্চেটা রাজবল্লভাশ্চ ইত্যনেন বসন্তসেনা-বিট-চেট-শকারাণাং প্রবেশঃ সূচিতঃ। "নাসূচিতং বিশেৎ পাত্রম্" ইতি ভরতোক্তেঃ।

(হ) চারু ইতি। সমাধিং সায়ংকালীনধ্যানজপাদিকম্, নির্বর্ত্তয়ামি নিষ্পাদয়ামি। ততো গমিষ্যসীতি ভাবঃ।

তাহা যেমন দর্পণপতিত প্রতিবিম্বের বামভাগ হয়, সেইরূপ আমার সমস্তই বিপরীতভাবে পরিণত হয়। আরও কারণ আছে—এই প্রদোষকালে এই রাজপথে বেশ্যা, লম্পট, ভৃত্য ও রাজপ্রিয় পুরুষগণ বিচরণ করে। সুতরাং ভেকলোভী কালসর্পের নিকটে মূষিকের ন্যায়, আমি কাহারও সম্মুখে পড়িয়া এখন তাহার বধ্য হইব? তুমি এখানে বসিয়া কি করিবে?।

(হ) চারুদত্ত। হউক, তুমি থাক; আমি সায়ংসন্ধ্যা সম্পাদন করি।

नेपथ्ये। तिष्ठ, वसन्तसेने! तिष्ठ। [ख]

ततः प्रविशति विट-शकार-चेटै रनुगम्यमाना वसन्तसेना। (क)

विटः। वसन्तसेने! तिष्ठ तिष्ठ।

किं त्वं भयेन परिवर्त्तितसौकुमार्य्या
नृत्यप्रयोगविशदौ चरणौ क्षिपन्ती।
उद्विग्न-चञ्चल-कटाक्ष-विसृष्ट-दृष्टि-
र्व्याधानुसारचकिता हरिणीव यासि? ॥१७॥

(ख) नेपथ्य इति। नेपथ्यात् विटस्योक्तिरियम्।

(क) तत इति। विटशकारयोर्लक्षणमुक्तं साहित्यदर्पणे—

"सम्भोगहीनसम्पद्विटस्तु धूर्त्तः कलैकदेशज्ञः।
वेशोपचारकुशलो वाग्मी मधुरोऽथ बहुमतो गोष्ठ्याम्॥"
"मदमूर्खताभिमानी दुष्कुलतैश्वर्य्यसंयुक्तः।
सोऽयमनूढाभ्राता राज्ञः श्यालः शकार इत्युक्तः॥"

बाहुल्येन तालव्यशकारपाठित्वादेवास्य शकार इति संज्ञा। चेटस्तु शकारस्य भृत्यः।

किमिति। त्वं भयेन, परिवर्त्तितं त्यक्तं सौकुमार्य्यं गमनकोमलता मन्थरगमनं यया सा, नृत्यप्रयोगे विशदौ दक्षौ, चरणौ, क्षिपन्ती सत्वरं पातयन्ती, उद्विग्ना उद्वेगव्यञ्जका अतएव चञ्चलाः कटाक्षा यस्मिन् कर्म्मणि तद्यथा स्यात्तथा विसृष्टा निक्षिप्ता दृष्टयो यया सा तादृशी सती, व्याधस्य अनुसारेण पश्चाद्धावनेन चकिता त्रस्ता, हरिणीव किं कथं यासि। अत्रास्ती नास्ति ते किमपि भयमिति भावः।

अत्र श्रौती उपमालङ्कारः। तथा हरिणी याति त्वन्तु यासि इति पुरुषभेदात्

(খ) নেপথ্যে। থাম, বসন্তসেনা! থাম।

(ক) তদনন্তর বসন্তসেনা এবং তাহার পশ্চাৎ পশ্চাৎ বিট, শকার ও ভৃত্যের প্রবেশ।

বিট। বসন্তসেনা! থাম থাম।

शकारः। चिट्ठ वशन्तशेणिए! चिट्ठ। [ख]
किं याशि, धावशि, पलाअशि, पक्खलन्ती
वाशू! पशीद ण मलिश्शशि, चिट्ठ दाव।
कामेण दज्झदि हु मे हडके तवश्शी
अङ्गाललाशिपडिदे विअ मंशखण्डे ॥१८॥

(ख) तिष्ठ वसन्तसेनिके! तिष्ठ।
किं यासि, धावसि, पलायसे, प्रस्खलन्ती
वासु! प्रसीद, न मरिष्यसि, तिष्ठ तावत्।
कामेन दह्यते खलु मे हृदयं तपस्वि
अङ्गारराशिपतितमिव मांसखण्डम् ॥१८॥

"लतेव राजसे तन्वि।" इति दर्पणोदाहृतवत् भग्नप्रक्रमतादोषः, स च 'याता' इति पाठेन समाधेयः। 'याता' इत्यत्रापि वर्त्तमान एव क्तप्रत्यय इति नानुपपत्तिः।

वसन्ततिलका वृत्तम् ॥१७॥

किमिति। हे वासु! बाले! किं कथम्, यासि कदाचित् मन्दं गच्छसि कदाचित् प्रस्खलन्ती उन्मनस्कतया विन्यासात् स्खलितपदा सती धावसि द्रुतं गच्छसि, पलायसे कदाचिच्च लुक्कायिता गच्छसि, स्थिरं गच्छेत्याशयः। अस्मान् प्रति प्रसीद। अवस्थानेऽपि न मरिष्यसि, अतएव तिष्ठ तावत्, यावत् कालं वयं वक्तव्यं ब्रूम इति भावः। अङ्गारराशौ काष्ठलग्नाग्निपुञ्जे पतितं मांसखण्डमिव, तपस्वि क्षुद्रम्, मे मम हृदयम्, कामेन कामानलेन, दह्यते खलु, अतएवायमस्माकं महाना-ग्रह इति भावः।

তুমি গমনের কোমলতা (মন্দগমন) পরিত্যাগ করিয়া, নৃত্যকার্য্যে নিপুণ চরণযুগলকে নিক্ষেপ করতঃ, ব্যাধের অনুসরণে সন্ত্রস্ত হরিণীর ন্যায়, উদ্বেগব্যঞ্জক চঞ্চল কটাক্ষে দৃষ্টিপাত করিয়া, ভয়ে কেন পলায়ন করিতেছ ? ॥১৭॥

चेटः। अज्जुके! (१) चिट्ठ चिट्ठ। [ग]
उत्तासिता गच्छसि अन्तिका मे
संपुस्सपुच्छा [२] विअ गिम्हमोरी।
ओवग्गदी सामिअभट्टके मे
वस्से गड़े कुक्कुड़सावके व्व ॥१८॥

(ग) अज्जुके! तिष्ठ तिष्ठ।

उत्त्रासिता गच्छसि अन्तिका मे सम्पूर्णपक्षेव ग्रीष्ममयूरी।

अववल्गति स्वामी भट्टारको मे वने गत कुक्कुटशावक इव ॥१८॥

अत्र यथा कथञ्चिदुपमालङ्कार। "शाला स्यात् वासे" इति नाठ्योक्तावमरः। "शकाराणां शकाटोनां शाकारी सम्प्रयोजयेत्" इति साहित्यदर्पणात् शकारस्येयं शाकारी भाषा। तालव्यशकारबहुलत्वादेवास्या शाकारीति संज्ञा।

वसन्ततिलका वृत्तम् ॥१८॥

(ग) चेट इति। अज्जुके! गणिके! "नाट्योक्तौ गणिकाज्जुका" इत्यमरः। उत्त्रासिता इति। मे मम अन्तिका ज्येष्ठा भगिनी प्रभुणा शकारेण काम्यमान तया ज्येष्ठा भगिनीव मम माननीयेत्याशयः, सम्पूर्णौ वयसा परिपूर्णीभूतौ पक्षौ यस्याः सा, तदेव विसारिविचित्रशाटीसद्वृतदेहत्वादिति भावः। ग्रीष्ममयूरीव तथैव कामेन कृशाङ्गीभूतत्वादित्यभिप्रायः। ग्रीष्मतापेन हि मयूराः कृशता गच्छन्तीति दृष्ट-

(খ) শকার। থাম, বসন্তসেনা! থাম।

তুমি এদিক ওদিক্ পড়িতে পড়িতে যাইতেছ কেন? দৌড়াইতেছ কেন? এবং পলাইতেছ কেন?। বালিকে! প্রসন্ন হও, মরিবে না, একটু থাম। জ্বলৎ কাষ্ঠরাশির মধ্যে পতিত মাংসখণ্ডের ন্যায় আমার ক্ষুদ্র হৃদয়, কামানলে দগ্ধ হইতেছে ॥১৮॥

(গ) ভৃত্য। ওহে বেশ্যা! থাম থাম।

(१) अज्जए!। (२) संपुस्सपुच्छा।

विटः। वसन्तसेने! तिष्ठ तिष्ठ।

किं यासि बालकदलीव विकम्पमाना
रक्तांशुकं पवनलोलदशं वहन्ती।
रक्तोत्पलप्रकरकुड्मलमुत्सृजन्ती
टङ्कैर्मनःशिलगुहेव विदार्य्यमाणा ॥२०॥

व्यम्। उत्त्रासः अस्याः सञ्जात इत्युत्त्रासिता अतीवभीता गच्छसि। अकारणमेतदिति भावः। तत्र हेतुमाह—वने गतः अरण्ये स्थितः, कुक्कुटस्य स्वनामख्यातपक्षिविशेषस्य शावक इव, भट्टारको राजा राजेव प्रभावशालीत्यर्थः मे मम स्वामी प्रभुः, अववल्गति त्वदर्थं ससम्भ्रमं गच्छति।

शकारभृत्यतया अस्यापि शकारवदेव शाकारी भाषा। तद्भङ्गी च अतएवात्र उपमासु अनौचित्यदोषः सहनीयः। "अत्तिका भगिनी ज्येष्ठा" इत्यमरः।

इन्द्रवज्रा वृत्तम्—"स्यादिन्द्रवज्रा यदि तौ जगौ गः" इति लक्षणात् ॥१९॥

किमिति। टङ्कैः पाषाणविदारणास्त्रैः विदार्य्यमाणा, मनःशिला अस्या अस्तीति मनःशिला: अर्श आदित्वादत् इति स्त्रियामाप्रत्ययः, सा चासौ गुहा चेति मनःशिलगुहा, कर्म्मधारये पूर्वपदपुंवद्भावः। केचित्तु मनःशिलमिति शब्दमाचक्षते। मनःशिलाविदारणे हि ततो रक्ता आभा प्रसरतीति माहात्म्यं सङ्गच्छते। सा इव, रक्तोत्पलस्य यः प्रकारः

তুমি আমার জ্যেষ্ঠভগিনীর মত, সুতরাং গ্রীষ্মকালে সম্পূর্ণপক্ষ। ময়ূরীর মত ভীত হইয়া অকারণ পলাইতেছ। বনস্থিত কুক্কুটশিশুর ন্যায়, আমার রাজতুল্য প্রভু (তোমার জন্য) দৌড়াইতেছেন ॥১৯॥

বিট। বসন্তসেনা! থাম থাম।

টঙ্ক-(সাবল) দ্বারা বিদার্য্যমাণ মনঃশিলার গুহার ন্যায় রক্তোৎপলের মুকুলসমূহ নিপাতিত করিতে করিতে এবং বায়ুকম্পিতাঞ্চল রক্তবর্ণ বস্ত্র ধারণ করিয়া নূতন কদলীর ন্যায় কম্পিত হইতে হইতে যাইতেছ কেন? ॥২০॥

शकारः। चिट्ठ वसन्तशेणिए! चिट्ठ। [घ]

मम मअणमणङ्गं मम्महं वड्ढअन्ती
णिशि अ शअणके मे णिद्दअं आक्खिवन्ती [१]।
पशलशि भअभीदा पक्खलन्ती खलन्ती
मम वशमणुजादा लावणश्शे व कुन्ती ॥२१॥

(घ) तिष्ठ वसन्तसेनिके। तिष्ठ।

मम मदनमनङ्गं मन्मथं वर्द्धयन्ती
निशि च शयनके मे निद्रामाक्षिपन्ती।
प्रसरसि भयभीता प्रस्खलन्ती स्खलन्ती
मम वशमनुजाता रावणस्येव कुन्ती ॥२१॥

समूहस्तस्य कुट्मलं गावधृतं मुकुलवृन्दम्, उत्सृजन्ती गमनवेगेन भूमौ पातयन्ती, तथा पवनेन वायुना लोलाश्चञ्चलाः दशाः प्रान्तवर्त्तितस्य लसूत्राणि यस्य तत् तादृशम्, रक्तांशुकं लोहितवस्त्रम्, वहन्ती धारयन्ती, अतएव बालकदलीव नवीनरम्भायष्टिरिव, विकम्पमाना सती किं कथं यासि। नास्ति ते कम्पकारणमिति भावः।

अत्र श्रौत्योरुपमयोर्मिथो निरपेक्षतया संसृष्टिः। बालकदलीवेति कम्पनांश एव सादृश्यमिति बालकदलीत्यस्य यासीत्यनेन सम्बन्धाभावात् न पूर्ववन्नप्रक्रमतादोषः।

"टङ्कः पाषाणदारणः" इत्यमरः। वसन्ततिलका वृत्तम् ॥२०॥

ममेति। मम मदनं मदनवेगम्, वर्द्धयन्ती रूपयौवनाभ्यामित्याशयः। निशि रात्रौ, शयनके शय्यायाम्, मे मम निद्राम्, आक्षिपन्ती स्वचिन्ताद्वारा आकर्षन्ती निवा-

---

(घ) শকার। থাম, বসন্তসেনা! থাম।

তুমি আমার কামবেগ বর্দ্ধিত করিয়া, রাত্রিতে শয্যায় আমার নিদ্রার ব্যাঘাত জন্মাইয়া, এখন পড়িতে পড়িতে ভয়ে পলাইতেছ; তথাপি,

---

(१) पक्खिवन्ती।

विटः। वसन्तसेने!

किं त्वं पदैर्मम पदानि विशेषयन्ती
व्यालीव यासि पतगेन्द्रभयाभिभूता।

रयन्तीत्यर्थः, इदानीञ्च मद्भयभीता प्रस्खलन्ती त्वरया स्खलितपदा सती, प्रसरसि अपसृत्य अपसृत्य गच्छसि; तथापि रावणस्य कुन्तीव, मम वशं धारणीयत्वेनाधीनताम्, अनुयाता प्राप्ता नात्यत्र सन्देह इति भावः।

अत्र यथा वास्तविकसादृश्याभावान्नोपमालङ्कारः, पृथगर्थत्वाभावाच्च न "पक्खलन्ती खलन्ती" इत्यत्र यमकम्, तथैव उन्मत्तवदुक्तिश्याभावेन श्रोतुरुद्वेगाजनकतया रसापकर्षकत्वाभावात् "मअणमणङ्गं मम्महं" इत्यादौ नार्थगतपुनरुक्ततादोषः। अन्त्यानुप्रासस्तु स्यादेव तद्वैचित्र्यसत्त्वात्।

शकारवचनस्य चेत्थमेव रीतिरालङ्कारिकैर्नियमनिबद्धा। यथा पृथ्वीधरधृतम्—

"अपार्थमक्रमं व्यर्थं पुनरुक्तं हतोपमम्।
लोकन्यायविरुद्धञ्च शकारवचनं विदुः॥"

युक्तिश्चात्रेयमवधेया—राज्ञो भोग्यवनिताभ्राता हि नाम शकारः। अतएव हि राजा परमवर्व्वरेऽपि तस्मिन्नत्यन्तमेवादरं दर्शयति, तेन चासौ महतीमेव दाम्भिकतामात्मनि पुष्णाति, अपरकर्त्तृकस्वभगिनीभोगमप्यक्लेशेन सहते, परमवर्व्वरतया च उन्मत्तवदेव युक्तमयुक्तं वा अगणयन् यथा तथैव प्रलपति, यथेष्टं व्यवहरति आत्मनः प्रभुत्वमहिमानञ्च ख्यापयति, लोकश्च तं घृणाभयाभ्यां पश्यति। अतएव च अग्राम्यभाषिणि जने "अयं शकारवकारं भाषते" इति सादृश्यमुखेन लोकवादः।

अत्र च मअणं इत्यादिकं पक्खलन्ती खलन्ती इति च पुनरुक्तम्। भअभीदा इति भअशब्दो व्यर्थः। रावणस्येव कुन्ती इति च हतोपमम्। एवमन्यत्राप्यूह्यम्।

मालिनी वृत्तम्—"ननमयययुतेयं मालिनी भोगिलोकैः" इति लक्षणात् ॥२१॥

কুন্তী যেমন রাবণের বশতাপন্ন হইয়াছিলেন, সেইরূপ তুমিও আমার বশতাপন্ন হইয়াছ ॥২১॥

वेगादहं प्रविसृतः पवनं निरुन्ध्यां (१)
त्वन्निग्रहे तु वरगात्रि! न मे प्रयत्नः ॥२२॥

शकारः। भावे! भावे! (ङ)

(ङ) भाव! भाव!

किमिति। त्वम्, त्वरितपदन्यासैः, मम पदानि पदन्यासान्, विशेषयन्ती अतिक्रामन्ती मत्तोऽपि द्रुतं पदन्यासं कुर्वतीत्यर्थः, पतगेन्द्रात् गरुडात् भयेन अभिभूता, व्याली सर्पी इव, किं यासि गच्छसि?। हे वरगात्रि! उत्तमशरीरे! अहं वेगात् प्रविसृतो धावितः सन्, पवनं वायुमपि, निरुन्ध्या निरोद्धुं शक्नुयाम्, किन्तु तव निग्रहे तद्वदेव वेगात् गत्वा बलपूर्वकधारणे मे मम प्रयत्नः प्रवृत्तिर्नास्ति; कोमलाया बलप्रयोगो नोचित इत्यतः स्वयमेवास्माकं मनोरथं पूरयेति भावः।

अत्र पवननिरोधासम्बन्धेऽपि तत्सम्बन्धोक्तेरतिशयोक्तिरलङ्कारः, श्रौती उपमा च अनयोः परस्परनिरपेक्षतया संसृष्टिः। तथा व्याली याति, त्वन्तु यासि इति पुरुषभेदाद्भग्नप्रक्रमतादोषः, स तु "यातीरगीव पतगेन्द्रभयाभिभूता" इति पाठेन समाधेयः।

निरुन्ध्यामिति "समर्थनाशिषोश्च" इति शक्यर्थे सप्तमी।

वसन्ततिलका वृत्तम् ॥२२॥

(ङ) शकार इति। भावयति चिन्तयति गूढतत्त्वमिति भावी विद्वान्। विटं प्रति तत्सम्बोधनम्। "भावो विद्वान्" इत्यमरः।

বিট। বসন্তসেনা! তুমি দ্রুত পদক্ষেপে আমার পদক্ষেপ অতিক্রম করিয়া, গরুড়ভয়াভিভূত সর্পীর ন্যায় কেন যাইতেছ? আমি বেগে ধাবিত হইলে, বায়ুকেও আবদ্ধ করিতে পারি, কিন্তু সুন্দরি! বেগে যাইয়া বলপূর্ব্বক তোমাকে ধরিতে আমার প্রবৃত্তি হয় না ॥২২॥

(ঙ) শকার। পণ্ডিত! পণ্ডিত!।

(१) न रुन्ध्याम्।

एशा णाणक-मूशि-काम-कशिका, मच्छाशिका लाशिका,
णोस्साशा, कुलणाशिका, अवशिका, कामश्श मञ्जूशिका ।
एशा वेशवहू, शुवेशणिलआ, वेशङ्गणा वेशिआ,
एशे शे दशणामके मइ कले, अज्जावि मं णेच्छदि ॥२३॥

एषा नाणक-मोषि-काम-कषिका, मत्स्याशिका, लासिका,
निर्नाशा, कुलनाशिका, अवशिका कामस्य मञ्जूषिका ।
एषा वेशवधूः, सुवेशनिलया, वेशाङ्गना, वेशिका,
एतान्यस्या दश नामकानि मया कृतानि, अद्यापि मां नेच्छति ॥२३॥

एषा इति । एषा दृश्यमाना, नाणकं मुद्राचिह्नितनिष्कादिकं मुष्णाति चोरय-तीति नाणकमोषी चौरः, तस्य कामं कामवेदनां कषति हिनस्ति तस्या निवर्त्तयतीति कषधातोः पचादित्वादचि स्वार्थे कप्रत्ययः स्त्रियामाप्रत्ययश्च । चौरादीनामेव प्रायेण वेश्यावल्लभत्वादिति भावः । तथा च दर्पणे—"तस्कराः पण्डका मूर्खाः सुखप्राप्तधनास्तथा । लिङ्गिनश्छन्नकामाद्या आसां प्रायेण वल्लभाः ॥" मत्स्यान् अश्नाति खादतीति मत्स्याशिका, वेश्यानां बाहुल्येनैव मत्स्यमांसखादनादित्याशयः । लासिका नृत्यकारिणी । निर्निश्चयेन नाशः अधःपातो नरकगतिर्यस्याः सा । कुलं नायकवंशं स्ववंशं वा पातकेन नाशय-तीति सा । अवशैव अवशिका प्रचुरदानेनापि कस्यापि वशतामनापन्ना । अयन्तु वेश्या-स्वभावः । कामस्य कामव्यवहारस्य, मञ्जूषिका पेटिका, यथा पेटिकायां वसनाभरणादिकं स्थाप्यते, तथैव वेश्यायां सर्वे कामव्यवहारा विधात्रा स्थाप्यन्त इति भावः । एषा वेशस्य वेश्यालयस्य वधूः स्त्री वसन्तसेना सुवेशानां वसनभूषणादिभिः शोभनवेशानां निलया आश्रयी-भूता । तथा वेशस्य वेश्यालयस्य अङ्गना स्त्री तथा विशति कामिनश्चित्तमिति वेशिका । मया एतानि अस्या वसन्तसेनायाः, दश नामकानि कृतानि पठितानि ; अद्यापि इदानी-

এই বেশ্যালয়ের বধূ—চৌরগণের কামনাশিনী, মৎস্যভোজিনী, নৃত্য-কারিণী, নিশ্চিত নরকগামিনী, নায়কগণের কুলনাশিনী, সকলের অবশ্যা,

विटः। प्रसरसि भयविक्लवा किमर्थं
प्रचलितकुण्डलघृष्टगण्डपार्श्वा।
विट-जन-नख घट्टितेव वीणा
जलधर-गर्जित-भीत-सारसीव ॥२४॥

मपि मा न इच्छति रमणायेति शेषः। तथा च दशनामादिपाठे देवतापि तुष्यति पाठकस्य मनोरथ पूरयति च, इयन्तु न ; सुतरा मद्विदमनुचितमिति भावः।

"नाणकम् (क्ली) मुद्राविक्कितनिष्कादि" इति शब्दकल्पद्रुमः। "वेशो वेश्याजनसमाश्रयः" इत्यमरः। वेशवधूरिति निर्देशमात्र न तु नामान्तर्गतम्। अतएव नैकादशनामापत्तिः।

शार्दूलविक्रीडित वृत्तम् ॥२३॥

प्रसरसीति। वेगेन गमनात् प्रचलिताभ्या कुण्डलाभ्यां घृष्टौ गण्डयो पार्श्वौ यस्याः सा, अतएव विटजनस्य कलाकुशललोकस्य नखैः घट्टिता सन्ताडिततन्त्री वीणा इव, तथा जलधरगर्जितेन मेघगर्जनेन भीता, सारसी पक्षिणीव, भयेन विक्लवा विह्वला सती, किमर्थं प्रसरसि पलायसे अपसरति च, नास्ति ते भयकारणमिति भावः।

अत्र मालोपमालङ्कारः।

पुष्पिताग्रा वृत्तम्—"अयुजि न युगरेफतो यकारो युजि च नजौ जरगाश्च पुष्पिताग्रा" इति लक्षणात् ॥२४॥

কামের পেটিকা (পেটরা), সুবেশের আধার, বেশ্যালয়ের রমণী এবং যুবকগণের চিত্তপ্রবেশিনী। এই আমি ইহার দশটী নাম করিলাম (দশ নামের স্তব পাঠ করিলাম), এখনও আমাকে ইচ্ছা করিতেছে না! ॥২৩॥

বিট। কর্ণের কুণ্ডল দুইটী চলিতে থাকিয়া তোমার গণ্ডদ্বয়ের পার্শ্ব ঘর্ষণ করিতেছে, এই অবস্থায় তুমি, ভয়ে বিহ্বল হইয়া, নৃত্যগীতাভিজ্ঞ

शकारः। झणझणन्तबहुभूषणशद्दमिश्शं
किं दोवदी विअ पलाअशि लामभीदा।
एशे हलामि शहशत्ति जधा हणूमे
विश्शावशुश्श वहिणिं विअ तं शुभद्दं ॥२५॥

चेटः। लामेहि अ लाअवल्लहं तो क्खाहिशि मच्छमंशकं।
एदेहिं मच्छमंशकेहिं शुणआ मलअं ण शेवन्ति ॥२६॥

झणझणद्बहुभूषणशब्दमिश्रं
किं द्रौपदीव पलायसे रामभीता।
एष हरामि सहसेति यथा हनूमान्
विश्वावसोर्भगिनीमिव तां सुभद्राम् ॥२५॥

रमय च राजवल्लभं ततः खादिष्यसि मत्स्यमांसकम्।
एताभ्यां मत्स्यमांसाभ्यां श्वानो मृतकं न सेवन्ते ॥२६॥

झणेति। 'झणझणत्' इत्येवंरूपो यो बहूनां भूषणानां शब्दस्तेन मिश्रं युक्तं यथा स्यात्तथा, रामभीता द्रौपदीव किं कथं पलायसे। इति हतोपमम्। एषः अहम्, यथा हनूमान्, विश्वावसोः सिद्धजातीयनृपतिविशेषस्य भगिनीं तां प्रसिद्धां सुभद्रामिव, सहसा सपदि त्वां हरामि इति। इदमपि हतोपमम्। यथा 'इवेति पुनरुक्तम्' इतीति व्यर्थम्।

वसन्ततिलका वृत्तम् ॥२५॥

লোকের নখসন্তাড়িত বীণার ন্যায় এবং মেঘগর্জনে ভীত সারসপক্ষিণীর ন্যায় কি নিমিত্ত সরিয়া যাইতেছ? ॥২৪॥

শকার। বহুতর অলঙ্কারের ঝণ্ ঝণ্ শব্দ হইতেছে এই অবস্থায় তুমি, রামভীত দ্রৌপদীর ন্যায় কেন পলায়ন করিতেছ? যেমন হনূমান্

विटः । भवति ! वसन्तसेने !

किं त्वं कटीतटनिवेशितमुद्वहन्ती
ताराविचित्ररुचिरं रशनाकलापम् ।
वक्त्रेण निर्मथितचूर्णमनःशिलेन
त्रस्ताद्भुतं नगरदैवतवत् प्रयासि ॥२७॥

रमयेति । राज्ञो वल्लभं श्यालत्वात् प्रियम् । एतेनास्योत्तमत्वं ध्वनितम् । रमय रमणेन आनन्दय । ततः कारणात्, मत्स्यमांसं खादिष्यसि ; अस्यानुग्रहादिति भावः । मत्स्यमांसन्तु वेश्यानामतीव प्रियमिति प्रागेवोक्तम् । एताभ्याम्, अस्य गृहस्थिताभ्यां मत्स्यमांसाभ्यां हेतुभ्याम्, श्वानः कुक्कुराः, मृतकं शवं न सेवन्ते अन्यत्र गत्वा न खादन्ति । अस्य गृहे एतावन्ति मत्स्यमांसानि विद्यन्ते येषां भक्षणेन पूर्णोदराः कुक्कुरा अन्यत्र गत्वा शवमांसानि न खादन्तीति सूचितम् । नीचयोग्यमेवोक्तमिदम् ।

"प्रतिपादं चतुर्द्दशमात्रत्वात् मात्रा समकं छन्दः" इति पृथ्वीधरः । किन्तु तृतीयपादस्य षोडशमात्रत्वदर्शनेऽपि "हे" "के" इत्येकारद्वयस्य लघुत्वस्वीकाराच्चतुर्द्दशमात्रत्वसिद्धिः । तथा चोक्तम्—

"ए-ओ-कारौ हलन्तस्थौ गुरू वाप्यपदान्वितौ ।
दीर्घात् परौ लघू स्याता छन्दोनिचितिभाषया ॥" इति ॥२६॥

किमिति । कटीतटे निवेशितं स्थापितम्, ताराभिर्नक्षत्राकारैश्चिह्नैः, विचित्रं आश्चर्य्यं अतएव रुचिरं मनोहरत्तम्, रशनाकलापं काञ्चीरूपभूषणम्, उद्वहन्ती धार-

---

বিশ্বাবসুর ভগিনী সেই সুভদ্রাকে হরণ করিয়াছিল, আমিও সেইরূপ হঠাৎ তোমাকে হরণ করিব ॥২৫॥

ভৃত্য। রাজার প্রিয়জনের সঙ্গে তুমি ক্রীড়া কর, তাহা হইলে তুমি মৎস্য-মাংস খাইতে পারিবে। (ইহার বাড়ীর) মৎস্য-মাংসে সন্তুষ্ট হইয়া কুকুরগুলি আর শবের ধারে যায় না ॥২৬॥

शकारः। अह्मे हिं चण्डं अहिशालिअन्ती
वणे (१) शिआली विअ कुक्कुलेहिं।
पलाशि शिग्घं तुलिदं शवेगं
शवेण्टणं (२) मे हलअं हलन्ती ॥२८॥

अस्माभिश्चण्डमभिसार्य्यमाणा वने शृगालीव कुक्कुरैः
पलायसे शीघ्रं त्वरितं सवेगं सवृन्तं मे हृदयं हरन्ती ॥२८॥

यन्ती, तथा निर्मथिता निर्मथ्य आमर्द्द्य लिप्ता चूर्णा चूर्णभूता मनःशिला यत्र तादृशेन, वक्त्रेण मुखेन उपलक्षिता त्वं त्रस्ता भीता सती नगरदैवतवत् नगराधिदेवता इव, अद्भुतम् आश्चर्य्यं यथा स्यात् तथा किं कथं प्रयासि गच्छसि ; नास्ति ते भयकारणमिति भावः।

अत्र तद्धितगता श्रौती उपमालङ्कारः। तथा पूर्व्ववदेव भग्नप्रक्रमतादोषः, सोऽपि च 'प्रयासि' इत्यत्र 'प्रयाता' इति पाठेन समाधेयः।

"कलापो भूषणे बर्हे तूणीरे संहतेऽपि च" इति विश्वः। वसन्ततिलका वृत्तम् ॥२७॥

अस्माभिरिति। वने कुक्कुरैः शृगालीव, अस्माभिश्चण्डं तीव्रं यथा स्यात्तथा अभिसार्य्यमाणा अनुधाव्यमाना त्वम्, वृन्तेन मूलबन्धनेन सहेति सवृन्तम्, मे मम हृदयं हरन्ती सौन्दर्य्येणाकर्षन्ती सती, शीघ्रं पलायसे किमर्थमिति शेषः। त्वरितं सवेगमिति पुनरुक्तम्।

इन्द्रवज्रोपेन्द्रवज्रयोर्मेलनादुपजातिर्वृत्तम् ॥२८॥

বিট। বসন্তসেনা! তুমি কটিদেশে স্থাপিত, নক্ষত্রমালায় চমৎকারী ও মনোহর কাঞ্চীদাম ধারণ করিতেছ এবং মনঃশিলা চূর্ণ করিয়া তাহা মুখে লেপন করিয়াছ, এই অবস্থায় ভীত হইয়া, নগরের দেবতার ন্যায় অদ্ভুতভাবে গমন করিতেছ কেন? ॥২৭॥

(१) वणे। (२) शवेण्टणं।

वसन्त। पल्लवआ ! पल्लवआ ! परहुदिए ! परहुदिए !। (च)

शकारः। सभयम्। भावे ! भावे ! मणुश्शे ! मणुश्शे !। (छ)

विटः। न भेतव्यं न भेतव्यम्।

वसन्त। माहविए ! माहविए !। (ज)

विटः। सहासम्। मूर्ख ! परिजनोऽन्विष्यते। (झ)

(च) पल्लवक ! पल्लवक ! परिभृतिके ! परिभृतिके !।

(छ) भाव ! भाव ! मनुष्यो मनुष्यः। (ज) माधविके ! माधविके !

(च) वसन्त इति। पल्लवतुल्यपाटलवर्णदेहत्वात् पल्लवको नाम दासः, तथा परभृतिका कोकिला तत्तुल्यकण्ठस्वरशालित्वात् परभृतिका नाम दासी। उभयत्रापि संज्ञाया कप्रत्ययः।

(छ) शकार इति। मनुष्यो वसन्तसेनायाः सहायभूत इत्यर्थः। कथमन्यथा तत्सम्बोधनमुपपद्यत इत्याशयः। अतएव च तत्कर्तृकस्वाक्रमणाशङ्कया सभयत्वम्।

(ज) वसन्त इति। माधवी वसन्तस्तत्तुल्यलोभनीयत्वात् माधविकापि नाम दासी।

(झ) विट इति। परिजनो भृत्यवर्गः, न तु रक्षिसैन्य इत्यर्थः। अतो नास्ति ते भयकारणमिति भावः।

শকার। বনের ভিতরে কুকুরগুলি যেমন শৃগালীর পিছনে পিছনে ধাবিত হয়, আমরাও সেইরূপ তোমার পিছনে পিছনে তীব্র বেগে ধাবিত হইয়াছি। তুমি মূলবন্ধনের সহিত আমার চিত্তকে আকর্ষণ করতঃ বেগে পলায়ন করিতেছ কেন? ॥২৮॥

(চ) বসন্তসেনা। পল্লবক! পল্লবক! পরভৃতিকা! পরভৃতিকা!।

(ছ) শকার। (ভয়ের সহিত) পণ্ডিত! পণ্ডিত! মানুষ! মানুষ!।

বিট। ভীত হইও না, ভীত হইও না।

(জ) বসন্তসেনা। মাধবিকা! মাধবিকা!।

শকারঃ। ভাবে! ভাবে! ইত্থিআং অণ্ণেশদি?। (ঞ)

বিটঃ। অথকিম্। (ট)

শকারঃ। ইত্থিআণং শদং মালেমি শূলে হগে। (ঠ)

বসন্ত। শূন্যমবলোক্য। হদ্ধী! হদ্ধী! কথং পরিজণো বি পরিব্‌ভট্ঠো। এত্থ মএ অপ্পা সঅং জ্জেব রক্খিদব্বো। (ড)

বিটঃ। অন্বিষ্যতামন্বিষ্যতাম্। (ঢ)

(ঞ) ভাব! ভাব! স্ত্রিয়মন্বিষ্যতি?।

(ঠ) স্ত্রীণাং শতং মারয়ামি, শূরোঽহম্।

(ড) হা ধিক্ হা ধিক্! কথং পরিজনোঽপি পরিভ্রষ্টঃ। অত্র ময়া আত্মা স্বয়মেব রক্ষিতব্যঃ।

(ট) বিট ইতি। অথকিং তদেব সত্যমিত্যর্থঃ। "অঙ্গীকারেঽপি চাথকিম্" ইতি হৈমঃ।

(ড) বসন্ত ইতি। পরিভ্রষ্টঃ প্রগাঢান্ধকারবশাৎ সঙ্গাভাবাৎ প্রচ্যুতো দূরে স্থিত ইত্যর্থঃ।

(ঢ) বিট ইতি। তথাপি অস্মাকং মনোরথপূরণমন্তরেণ তব নাস্তি নিস্তার ইত্যাশয়ঃ।

(ঝ) বিট। (হাস্যের সহিত) মূর্খ! পরিজনদিগকে খুজিতেছে।

(ঞ) শকার। পণ্ডিত! পণ্ডিত! স্ত্রীলোক খুজিতেছে?।

(ট) বিট। হাঁ।

(ঠ) শকার। আমি বীর পুরুষ, শত স্ত্রীলোক মারিতে পারি।

(ড) বসন্তসেনা। (শূন্য দেখিয়া) হায়! হায়! (অন্ধকার-বশতঃ) পরিজনগণ দূরে রহিয়া গিয়াছে। এখন আমার আপনাদ্বারাই আপনাকে রক্ষা করিতে হইবে।

शकारः। वशन्तशेणिए! विलव विलव पलहुदिअं वा पल्ल-वअं वा शव्वं वा वशन्तमाशं। मए अहिशालिअन्तीं तुमं को पलित्ताइश्शदि ?। (ण)

कि भीमशेणे जमदग्गिपुत्ते कुन्तीशुदे वा दशकन्धले वा।
एशे हगे गेण्हिअ केशहत्थे दुश्शाशणश्शाणुकिदिं कलेमि ॥२८॥

(ण) वसन्तसेनिके! विलप विलप परभृतिकां वा, पल्लवकं वा, सर्वं वा वसन्त-मासम्। मया अभिसार्य्यमाणा त्वा कः परित्रास्यते ?।

किं भीमसेनो जमदग्निपुत्रः कुन्तीसुतो वा दशकन्धरो वा।
एषोऽहं गृहीत्वा केशहस्ते दुःशासनस्यानुकृतिं करोमि ॥२९॥

(ण) शकार इति। परभृतिका कोकिलाम्, पल्लवकं किसलयम्, सर्वं तत्तत् सहायसमेतं वसन्तमासं चैवम्। "पल्लवआ! पल्लवआ!" इत्यादिर्वसन्तसेनाकृत-सम्बोधनस्य द्वितीयार्थमादाय सोपहासोक्तिरियम्। अभिसार्य्यमाणा धारणेच्छया अनुधाव्यमानाम्।

किमिति। भीमसेनः किं परित्रास्यते? इत्यन्वयः कथमपि नेत्यर्थः। एव-मन्यत्रापि। जमदग्निपुत्रः परशुरामः। कुन्तीसुत उक्तभीमसेनादन्यो युधिष्ठिरः अर्जुनो वा। दशकन्धरो रावणो वा। एषोऽहं तव केशहस्ते केशकलापे गृहीत्वा दुःशासनस्य द्रौपदीकेशग्रहणकारिण इत्याशयः। अनुकृतिं वस्त्रहरणात्मकमनुकरणं करोमि।

इन्द्रवज्रा वृत्तम् ॥२९॥

(ঢ) বিট। অন্বেষণ কর, অন্বেষণ কর।

(ণ) শকার। বসন্তসেনা! পরভৃতিকাকে, অথবা পল্লবককে, কিংবা সমস্ত চৈত্রমাসকে (ডাকিয়া) বিলাপ কব বিলাপ কর। আমি অনুসরণ করিতেছি, এ অবস্থায় তোমাকে কে রক্ষা করিবে?।

কি ভীমসেন? কিংবা পরশুরাম? অথবা অর্জ্জুন? না রাবণ?।

ण' पेक्ख, ण' पेक्ख। (त)

अश्शी शुतिक्खे, बलिदे अ मत्थके,
कप्पे'म शीश' उद मालएम वा।
अलं तवेदेण पलाइदेण
मुमुक्खु जे होदि, ण शे क्खु जीअदि ॥३०॥

वसन्त। अज्ज! अबला क्खु अहं। (थ)

(त) ननु प्रेक्षस्व ननु प्रेक्षस्व।

असिः सुतीक्ष्णो बलितश्च मस्तकं
क्रन्तामः शीर्षम्, उत मारयामो वा।
अलं तवैतेन पलायितेन
मुमूर्षुर्यो भवति, न स खलु जीवति ॥३०॥

(थ) आर्य्ये! अबला खलु अहम्।

(त) नन्विति। प्रेक्षस्व परीक्षस्वेत्यर्थः।

असिरिति। सुतीक्ष्णः असिर्मम च तरवारौ वर्त्तत इति शेषः, तव च मस्तकं बलितं रचितं धृतमस्तीत्यर्थः, अतएव तत् शीर्षं मस्तकं क्रन्तामश्छिन्द्मः। उत मारयामो वा इति पुनरुक्तम्। एतेन तव पलायितेन पलायनेन अलम्। तत्र कारणमाह मुमूर्षुरिति। तथा च त्वं मुमूर्षुरसि, अतएव न जीविष्यसीति भावः।

अत्र प्रथमे पादे वंशस्थविलम्, द्वितीये इन्द्रवंशा, तृतीये इन्द्रवज्रा; चतुर्थे च पुनर्वंशस्थविलमिति उपजातिर्वृत्तम्। "इत्थं किलान्यास्वपि मिश्रितासु वदन्ति जातिष्विदमेव नाम" इत्यभिधानात् ॥३०॥

এই আমি তোমার কেশকলাপ ধারণ করিয়া, দুঃশাসনের অনুকরণ করিতেছি ॥২৯॥

(ত) ওহে দেখ, ওহে দেখ।

विटः। अतएव ध्रियसे। (द)

शकारः। अदो ज्जेव ण मालीअसि। (ध)

वसन्त। स्वगतम्। कधं अणुणओ वि से भअं उप्पादेदि। भोदु, एव्वं दाव। प्रकाशम्। अज्ज! इमादो किं पि अलङ्करणं तक्कीअदि?। (न)

(ध) अतएव न मार्य्यसे।

(न) कथमनुनयोऽप्यस्य भयमुत्पादयति। भवतु, एवं तावत्। आर्य्य! अस्मात् किमप्यलङ्करणं तर्क्यते?।

(थ) वसन्त इति। अतएव न निग्रहीतव्या स्त्रीनिग्रहस्य नितरामन्याय्यत्वादिति भावः।

(द) विट इति। अतएव अबलात्वादेव ध्रियसे अनिगृह्य केवलं गृह्यसे त्वम् अस्माभिरिति शेषः। रमणार्थमिति भावः।

(न) वसन्त इति। अस्य श्लोकद्वयस्य अनुनयोऽपीत्यन्वयः। एवं वक्ष्यमाणप्रकारम्; अभिधाय निवर्त्तयामीति शेषः। अस्मात् जनात् मम सकाशादित्यर्थः। तर्क्यते अपहार्य्यत्वेन सम्भाव्यते। कञ्चिदलङ्कारं दत्त्वापि निवर्त्तयितुमियमुक्तिरिति बोध्यम्।

আমারও অতিতীক্ষ্ণ তরবারি রহিয়াছে, তুমিও মস্তক ধারণ করিতেছ, অতএব তোমার সেই মস্তকচ্ছেদন করিব কিংবা মারিয়া ফেলিব। সুতরাং তোমার এই পলায়নে প্রয়োজন নাই। যে লোক মুমূর্ষু হয়, সে বাঁচে না ॥৩০॥

(থ) বসন্তসেনা। আর্য্য! আমি স্ত্রীলোক।

(দ) বিট। সেইজন্যই ত তোমাকে ধরিতেছি।

(ধ) শকার। এইজন্যই ত তোমাকে মারিয়া ফেলিতেছি না।

विटः। शान्तम्। भवति! वसन्तसेने! न पुष्पमोष-मर्हति उद्यानलता। तत् कृतमलङ्करणैः। (प)

वसन्त। ता किं क्खु दाणिं ?। (फ)

शकारः। हगे देवपुलिशे मणुश्शे वासुदेवके काम-इदव्वे। (ब)

(फ) तत् किं खलु इदानीम् ?।

(ब) अहं देवपुरुषो मनुष्यो वासुदेवः कामयितव्यः।

(प) विट इति। शान्त तवैतत्र वाक्यं निवृत्तं भवत्वित्यर्थः। पुष्पमोषं कुसुमचौर्य्यम्। शोभाहानिसम्भवादिति भावः। कृतम् अलम्। न वयमलङ्कारप्रार्थिन इत्याशयः। अत्र समादप्रस्तुतात् पुष्पमोषात् प्रस्तुतस्य समस्य अलङ्करणापहरणस्य प्रतीते-रप्रस्तुतप्रशंसालङ्कारः।

(फ) वसन्त इति। किं खलु प्रयोजनं मम धारणेन मारणेन वा भवतोरिति शेषः।

(ब) शकार इति। अत्र देवपुरुषो वासुदेवक इति पदद्वयमप्यनर्थम्, शकारे तयोरर्थस्यापगतत्वात्।

(न) বসন্তসেনা। (স্বগত) হায়! ইঁহাদের অনুনয়ও যে ভয় জন্মাইতেছে। হউক, এইরূপ (বলিয়া ইঁহাদিগকে নিবৃত্ত করি)। (প্রকাশ্যে) আর্য্য! এই ব্যক্তি হইতে কোন অলঙ্কার লইবেন বলিয়া মনে করিতেছেন কি ?।

(প) বিট। ওরূপ বলিও না। বসন্তসেনা! উদ্যানের লতা পুষ্পাপহরণ সহিতে পারে না। সুতরাং অলঙ্কারের কোন প্রয়োজন নাই।

(ফ) বসন্তসেনা। তবে আমাকে ধরিয়া বা মারিয়া আপনার ফল কি ?।

वसन्त। सक्रोधम्। सन्तं सन्तं। अवेहि, अणज्जं मन्तेशि। (भ)

शकारः। सहस्ततालं विहस्य। (१) भावे! भावे! पेक्ख दाव। अन्तलेण शुसिणिद्धा एशा गणिआदालिआ णं। जेण मं भणादि, एहि शन्तेशि किलिन्तेशि त्ति। हगे गामन्तलं ण णगलन्तलं वा ण गड़े। अज्जुके! (२) शवामि भावश्श शीशं, अत्तणकेहिं पादेहिं। तव ज्जेव पश्चाणुपश्चिआए आहिण्डन्ते शन्ते किलिन्ते ह्मि संवुत्ते। (म)

(भ) शान्तं शान्तम्। अपेहि, अनार्य्यं मन्त्रयसि।

(म) भाव! भाव! प्रेक्षस्व तावत्। अन्तरेण सुस्निग्धा एषा गणिकादारिका ननु। येन मां भणति—एहि, श्रान्तोऽसि, क्लान्तोऽसि। अहं न ग्रामान्तरं न नगरान्तरं वा गतः। अज्जुके। शपे भावस्य शीर्षम्, आत्मीयाभ्यां पादाभ्याम्। तवैव पश्चानुपश्चिकया आहिण्डमानः, श्रान्तः क्लान्तोऽस्मि संवृत्तः।

(भ) वसन्त इति। शान्तं शान्तं तवैतद्वाक्यम्, सर्वथा निवृत्तं भवत्वित्यर्थः। अपेहि दूरं गच्छ, अनार्य्यम् असभ्योचितम्, मन्त्रयसि ब्रवीषि।

(म) शकार इति। अन्तरेण अन्तःकरणेन, सुस्निग्धा मां प्रति अतीवस्नेहकारिणी।

(ব) শকার। আমি দেবপুরুষ, মনুষ্য ও বাসুদেব। সুতরাং আমাকে ভজনা করিতে হইবে।

(ভ) বসন্তসেনা। (ক্রোধের সহিত) ওরূপ বলিবেন না ; ওরূপ বলিবেন না। দূর হউন, অসভ্যের যোগ্য কথা বলিতেছেন।

(१) सतालिकं विहस्य।

(२) अज्ज!।

विटः। स्वगतम्। अये! कथं श्रान्तमित्यभिहिते श्रान्त इत्यवगच्छति मूर्खः। प्रकाशम्। वसन्तसेने! वेश्यावासविरुद्ध-मभिहितं भवत्या। पश्य—(य)

ननु निश्चितम्। अज्जुके। गणिके। आत्मीयाभ्यां स्वकीयाभ्याम्, पादाभ्यां भावस्य विटस्य, शीर्षं मस्तकं स्पृष्ट्वेति शेषः, अपि शपथं करोमि। किं तदित्याह—तवेति। पश्चानुपश्चिकया पश्चात् पश्चात् गत्या, पृषोदरादित्वात् साधु। आहिण्डमानो धावन्।

ग्रामलक्षणमाह मार्कण्डेयपुराणम्—

"तथा शूद्रजनप्राया सुसमृद्धकृषीवला।
चेत्रोपयोगभूमध्ये वसतिर्ग्रामसंज्ञिका॥"

नगरलक्षणमुक्तममरकोषटीकायां रघुनाथेन—

"देवतायतनैश्चित्रैः प्रासादापणवेश्मभिः।
नगरं दर्शयेद्विद्वान् राजमार्गैश्च शोभनैः॥"

(य) विट इति। वेशे वेश्यालये यो वासस्तस्य विरुद्धं "स्वम् स्वम्" इत्यादिक-मित्यर्थः। तथा च यदि त्वमेवमेव सती भवसि तदा कथं वेश्यालये वससीति भावः।

(म) शকার। (হাতে তালি দিয়া হাস্য করিয়া) পণ্ডিত! পণ্ডিত! দেখুন একবার। এই বেশ্যার মেয়ে, মনে মনে আমাকে খুব ভাল বাসিতেছে, যে হেতু, আমাকে বলে—"আসুন, শ্রান্ত হইয়াছেন, ক্লান্ত হইয়াছেন। আমি ত গ্রামান্তরেও যাই নাই, নগরান্তরেও যাই নাই।" ওহে বেশ্যা! আমি, এই পণ্ডিতের মাথার ও নিজের পায়ের শপথ করিতে পারি যে, আমি তোমারই পিছনে পিছনে দৌড়াইতে দৌড়াইতে শ্রান্ত ও ক্লান্ত হইয়া পড়িয়াছি।

(য) বিট। (স্বগত) কি আশ্চর্য্য! 'শান্ত' এইরূপ বলিয়াছে, তাহাতে মূর্খ বেটা 'শ্রান্ত' এইরূপ বুঝিয়াছে; বসন্তসেনা! তুমি বেশ্যা-লয়ে বাস করার বিরুদ্ধ কথা বলিয়াছ। দেখ—

तरुणजनसहायश्चिन्त्यतां वेशवासः
विगणय गणिका त्वं मार्गजाता लतेव।
वहसि हि धनहार्य्यं पण्यभूतं शरीरं
सममुपचर भद्रे! सुप्रियं चाप्रियञ्च ॥३१॥

तरुणेति। तरुणजना एव सहाया रतिबन्धुत्वेन सहचरा यत्र स तादृशः, आत्मनः वेशे वेश्यालये वासश्चिन्त्यताम्। चिन्तयित्वा च अस्मानपि तरुणजनान् रतिबन्धून् कुरु इत्याशयः। मार्गे पथि जाता लतेव त्वं गणिका सर्वभोग्या वेश्या इति विगणय विचारय। सुतरामस्माकमपि भोग्यत्वे तव बाधा नोचितेत्यभिप्रायः। तथा धनेनैव हार्य्यं शुल्कदान-मात्रेणैव ग्राह्यम्, अतएव पण्यभूतं हि विक्रेयद्रव्यतुल्यमेव शरीरं वहसि धारयसि। अत-एव हे भद्रे! सुप्रियं रूपादिना अत्यन्तप्रीतिकरञ्च, अप्रियं कर्कशवादित्वादिना अप्रीति-करञ्च जनम्, समं तुल्यमेव, उपचर भज। तथा च कर्कशवादित्वेनाप्रियत्वेऽपि उचितशुल्कदातृत्वादस्मानपि भजेति भावः।

अत्र चतुर्थचरणार्थं प्रति तृतीयचरणगतवाक्यार्थस्य हेतुतया वाक्यार्थहेतुकं काव्यलिङ्गम्, "सुप्रियञ्चाप्रियञ्च" इति अप्रस्तुतात् जनसामान्यात् प्रस्तुतयोर्विटशकारयोः प्रतीतेरप्रस्तुतप्रशंसा च, अनयोरेकाश्रयानुप्रवेशरूपः सङ्करः; सोऽपि पुनः प्रागुक्तोपमया संसृज्यते। तथा "चिन्त्यताम्" इति कर्मणि प्रत्ययं प्रक्रम्य "विगणय" इत्यादिकर्त्तृ-प्रत्ययाभिधानात् भग्नप्रक्रमतादोषः; स तु "अर तरुणसहायं वेशवासं स्वकीयम्" इति प्रथमचरणपाठेन समाधेयः।

"वेशो वेश्याजनसमाश्रयः" इत्यमरः। मालिनी वृत्तम् ॥३१॥

বেশ্যালয়ে বাস, তাহাতে যুবকগণই সহচর হয়, ইহা চিন্তা কর। পথে উৎপন্ন লতার ন্যায় তুমি বেশ্যা, ইহাও গণনা কর। বিক্রেয় দ্রব্যেরই তুল্য, তুমি ধনহার্য্য দেহ ধারণ করিতেছ; সুতরাং হে ভদ্রে! অত্যন্তপ্রিয় ও অপ্রিয়জনকে সমানভাবে ভজনা কর ॥৩১॥

अपि च, (र)

वाप्यां स्नाति विचक्षणो द्विजवरो मूर्खोऽपि वर्णाधमः,
फुल्लां नाम्यति वायसोऽपि हि लतां या नामिता बर्हिणा।
ब्रह्मक्षत्रविशस्तरन्ति च यया नावा तथैवेतरे,
त्वं वापीव लतेव नौरिव जनं वेश्यासि सर्वं भज ॥३२॥

(र) आत्मनोर्मूर्खत्वसम्भावनया प्रत्याख्यानमाशङ्क्याह अपि चेति।

वाप्यामिति। विचक्षणो द्विजवरः पण्डितो ब्राह्मणः, मूर्खो वर्णाधमः शूद्रोऽपि च, वाप्याम् एकस्यामेव दीर्घिकायाम्, स्नाति अवगाहते। वायसः काकोऽपि हि, फुल्लां प्रस्फुटितपुष्पां लताम्, नाम्यति आरोहणेनावनमयति ; या लता, बर्हिणा मयूरेण नामिता पूर्वमारोहणेनावनमिता। तथा यया नावा नौकया, ब्रह्मक्षत्रविशो ब्राह्मण-क्षत्रिय-वैश्याः, तरन्ति नद्यादेस्तीरान्तरं गच्छन्ति, तयैव नावा इतरे शूद्रादयश्च तरन्ति। तथा च त्वं वेश्यासि, तेन वापीव लतेव नौरिव च, सर्वं जनम्, भज स्वाङ्गदानेन सेवस्व। वाप्यादिवदेव आत्मनः साधारण्यात् साधारणस्यैव भजनौचित्येन अस्मानपि भजेत्याशयः।

अत्र स्नातीत्येकया क्रियया अप्रस्तुतयोर्द्विजवरवर्णाधमयोः कर्त्तृतयान्वयात् तरन्तीत्येकया क्रियया अप्रस्तुतानामेव ब्रह्मक्षत्रविशां तदितरेषाञ्च तथैव कर्त्तृतया अन्वयाच्च तुल्ययोगिताद्वयम् ; तथा दृष्टान्तार्थमुपन्यस्तानामपि वाप्यादीनां "वापीव" इत्यादिभिरिवशब्दैः सादृश्यस्य साक्षादेवाभिधानेन प्रतिबिम्बनाभावान्न दृष्टान्तः, किन्तु मालोपमैव ; एवमप्रस्तुताज्जनसामान्यात् प्रस्तुतयोर्जनविशेषयोर्विटशकारयोः प्रतीतेरप्रस्तुतप्रशंसा ; यतो वेश्यासि, अतः सर्वं जनं भज इति वाक्यार्थहेतुकं काव्यलिङ्गञ्च, इत्येतेषामङ्गाङ्गिभावेन सङ्करः।

तथा "सर्वं जनं भज" इति वाक्यान्तरे "वेश्यासि" इति वाक्यस्य प्रवेशात् गर्भितत्वदोषः ; 'वाप्यादयो भजन्ते त्वन्तु भज' इति विधिभेदादुपमागतभग्नप्रक्रमतादोषश्च।

(র) আরও দেখ—বিদ্বান্ ব্রাহ্মণ এবং নিকৃষ্টবর্ণ মূর্খও, এক দীর্ঘিকাতে স্নান করে; পূর্ব্বে ময়ূর আরোহণ করিয়া যে লতাকে নত

वसन्त। गुणो क्खु अणुरास्स कारणं, ण उण बलक्कारो। (ल)
शकारः। भावे! भावे! एशा गब्भदाशी कामदेवाअदण-

(ल) गुणः खलु अनुरागस्य कारणम्, न पुनर्बलात्कारः।

"त्वं वापीव लतेव नौरिव सम सेवस्व साधारणी" इति पाठे तु तयोः समाधानम्। तथा च वापीव लतेव नौरिव च त्वं साधारणी, अतएव सम सर्वं जनं सेवस्व इत्यर्थकतया साधारणत्वाय एव वापीत्वादीना सम्बन्धान्न विधिभेदेन भग्नप्रक्रमता, "वेश्यासि" इति वाक्यान्तराभावाच्च न गर्भितत्वेति। "सम साध्वखिल सदृक्" इति हेमचन्द्रः।

नमन नाम इति नमतेर्भावे घञ्। स च नामशब्दः कण्ड्वादौ पठ्यते। तथा च मुग्धबोधटीकायां दुर्गादासः—"कण्ड्वादिराकृतिगण." इति। कलापचन्द्रादौ सुषेणा-दयोऽप्येवम्। तेन नाम करोतीत्यर्थे "कण्ड्वादिभ्यो यक्" इति यकि "अस्य च लोपः" इत्यकारलोपे नाम्यतेति रूपसिद्धिः। एवञ्च "मृगीमकण्डूयत कृष्णसारः" इत्यादौ यथा करणक्रियाफलभूतकण्डूयनशालितया मृगीप्रभृते: कर्म्मत्वम्, तथात्रापि करणक्रियाफलभूतनमनशालितया लतायाः कर्म्मत्वमुपपद्यते। नामितेति इनन्तनमधातोः कर्म्मणि क्तः, "ज्वल-ह्वल-ह्मल-नमोऽनुपसर्गा वा" इति पक्षे मानुबन्धत्वाभावात् ह्रस्वः।

शार्दूलविक्रीडितं वृत्तम्॥३२॥

(ल) वसन्त इति। बलात्कारः प्रसह्य प्रवृत्तिः। तथा च मम वेश्यात्वेन साधारण्ये सत्यपि युवयोर्विद्यारूपादिताद्दृशगुणाभावात् बलात्कारप्रवृत्तेश्च अनुरागो नास्तीति तत्प्रयुक्ता कामप्रवृत्तिरपि नास्तीति भावः।

করিয়াছিল, এখন কাকও, আরোহণ করিয়া সেই পুষ্পিত লতাকে নত করে; ব্রাহ্মণ, ক্ষত্রিয় ও বৈশ্য যে নৌকাতে পার হন, সেই নৌকাতেই ইতরবর্ণও পার হয়। সুতরাং তুমি বেশ্যা হইয়াছ, অতএব সেই দীর্ঘি-কার ন্যায়, লতার ন্যায় এবং নৌকার ন্যায়, সকল লোককে ভজনা কর॥৩২॥

(ল) বসন্তসেনা। গুণই অনুরাগের কারণ; কিন্তু বলপ্রয়োগ নহে।

आआदो पद्धुदि ताह दलिद्दचालुदत्ताह अणुलत्ता ण मं कामेदि। वामदो तश्श घलं। जधा तव मम अ हत्थादो एशा ण पलिब्भंशदि, तधा कलेदु भावे। (व)

विटः। स्वगतम्। यदेव परिहर्त्तव्यं तदेवोदाहरति मूर्खः। कथं वसन्तसेना आर्य्यचारुदत्तमनुरक्ता। सुष्ठु खल्विदमुच्यते— "रत्नं रत्नेन सङ्गच्छते" इति। तद्गच्छतु, किमनेन मूर्खेण। प्रकाशम्। काणेलीमातः! वामतस्तस्य सार्थवाहस्य गृहम्?। (श)

(व) भाव। भाव। एषा गर्भदासी कामदेवायतनात् प्रभृति तस्य दरिद्रचारुदत्तस्य अनुरक्ता, न मां कामयते। वामतस्तस्य गृहम्, यथा तव मम च हस्तात् एषा न परिभ्रश्यति, तथा करोतु भावः।

(व) शकार इति। गर्भादवधि दासी गर्भदासी साधारणभोग्यतया साधारणस्त्रैरिणीत्यर्थः। कामदेवायतनं नाम उद्यानं तस्मात्।

(श) विट इति। यदेव चारुदत्तगृहपरिचयप्रदानम्, परिहर्त्तव्यं परित्यक्तव्यम्; अन्यथा यदि तत्र पलायेत, तं वा आह्वयेत्, यदृच्छया सोऽपि वा आगत्य परित्राणसहायतां कुर्य्यादिति भावः। गच्छतु चारुदत्तगृहमेव वसन्तसेनेति शेषः। अनेन मूर्खेण शकारेण, किं प्रयोजनम्, वसन्तसेनाया इति शेषः। न खलु गुणवती मूर्खं प्रत्यनुरज्यतीति भावः। काणेली कन्यावस्थासम्पन्ना माता यस्य तत्सम्बोधनम्। मातुः कन्यावस्थायामेव यो जायते स काणेलीमातेत्यर्थः। तथा च हैमीप्रकाशः—"काणेली

(व) शकार। পণ্ডিত! পণ্ডিত! এই জন্মদাসী, কামদেবায়তনে সন্দর্শন হইতে সেই দরিদ্র চারুদত্তের প্রতি অনুরক্ত হইয়া, আমাকে আর ইচ্ছা করে না। বা' দিকে সেই চারুদত্তের বাড়ী। সুতরাং যাহাতে এ, তোমার ও আমার হাত হইতে বিচ্যুত না হয়, তুমি তাহা কর।

शकारः। अधइं, वामदो तस्स घलं। (ष)

वसन्त। स्वगतम्। अम्महे! वामदो तस्स गेहं त्ति जं सच्चं, अवरज्झन्तेण वि दुज्जणेण उवकिदं। जेण पिअसङ्गमं पाविदं। (स)

(ष) अथकिम्, वामतस्तस्य गृहम्।

(स) अहो! वामतस्तस्य गृहमिति यत्सत्यम, अपराध्यतापि दुर्जनेन उपकृतम्। येन प्रियसङ्गमं प्रापितम्।

कन्यका माता" इति। कन्यका सत्येव माता कन्यकामाता। अतएव कुत्साद्योतक-मिदं सम्बोधनम्।

(स) वसन्त इति। यत्सत्यमित्येकमेवाव्ययं सत्यार्थे। अपराध्यता कुत्सित-प्रार्थनादिनेति भावः। प्रियस्य चारुदत्तस्य सङ्गमं सम्मेलनम्।

प्रापितमिति भावे क्तप्रत्ययात् "कर्त्तृप्रयोगे नियमार्थायाः" इति षष्ठीनिषेधेन प्रिय-सङ्गममित्यत्र द्वितीयैव। तथा चोक्तं श्रीपतिना—"गतं ग्राममनेनेत्यपि मतं नः" इति।

अत्र चारुदत्तं प्रति वसन्तसेनाया अनुरागरूपकाव्यार्थस्योत्पत्तेरुपक्षेपो नाम मुख-सन्ध्यङ्गम्। यथा दर्पणे—

"काव्यार्थस्य समुत्पत्तिरुपक्षेप इति स्मृतः।"

(শ) বিট। (স্বগত) যাহাই বলিতে হইবে না, মূর্খবেটা তাহাই বলে। বসন্তসেনা আর্য্য চারুদত্তের প্রতি অনুরক্ত হইয়াছে। বেশ্। অতএব লোকে এ কথা ভালই বলে যে, "রত্ন রত্নের সঙ্গে মিলিত হয়।" অতএব বসন্তসেনা চারুদত্তের বাড়ীই যাউক, এ মূর্খকে দিয়া উহার কি হইবে?। (প্রকাশ্যে) কাণেলীর পুত্র! বা' দিকে সেই বণিকের বাড়ী?।

(ষ) শকার। হাঁ। বা' দিকেই তাহার বাড়ী।

(স) বসন্তসেনা। (স্বগত) ভাল! দুষ্টলোক অপরাধ করিয়াও

শকারঃ। ভাবে! ভাবে! বলিএ ক্খু অন্ধআলে মাষ-লাশিপবিট্ঠা বিঅ মশিগুড়িআ দীশন্দী জ্জেব পণট্ঠা বশন্ত-শেণিআ। (ছ)

বিটঃ। অহো! বলবানন্ধকারঃ। তথাহি—

আলোকবিশালা মে সহসা তিমিরপ্রবেশবিচ্ছিন্না।
উন্মীলিতাপি দৃষ্টির্নিমীলিতেবান্ধকারেণ ॥৩৩॥

(ছ) ভাব! ভাব! বলীয়সি খল্বন্ধকারে মাষরাশিপ্রবিষ্টেব মসীগুটিকা দৃশ্যমানৈব প্রনষ্টা বসন্তসেনা।

(ছ) শকার ইতি। মাষরাশৌ মাষাখ্যশস্যপুঞ্জে প্রবিষ্টা, মস্যা গুটিকা বটিকা প্রনষ্টা অদর্শনং গতা।

আলোকেতি। আলোকে দর্শনে বিশালা বৃহতী গুরুতরশক্তিশালিনীত্যর্থঃ, মে মম দৃষ্টিশ্চক্ষুঃ, সহসা হঠাৎ তিমিরপ্রবেশেন বিচ্ছিন্না ব্যাহতা। অতএব উন্মীলিতাপি অন্ধকারেণ নিমীলিতেব পুনর্মুদ্রিতেব জাতা, দর্শনশক্তিশূন্যীকৃতত্বাদিতি ভাবঃ।

অত্র ভাবাভিমানিনী বাচ্যা ক্রিয়োৎপ্রেক্ষালঙ্কারঃ। "লোচনং নয়নং নেত্রমীক্ষণং চক্ষুরক্ষিণী। দৃগ্‌দৃষ্টিঃ" ইত্যমরঃ। আর্য্যা জাতিঃ ॥৩৩॥

"বা' দিকে তাহার বাড়ী" এই কথা বলিয়া সত্যই উপকার করিয়াছে। যে হেতু, প্রিয়সম্মেলন ঘটাইয়া দিয়াছে।

(ছ) শকার। পণ্ডিত! পণ্ডিত! রাশীকৃত মাষকলাইয়ের ভিতরে কালীর গুঁড়োর মত, বসন্তসেনা দেখিতে দেখিতেই প্রবল অন্ধকারে লুকাইয়া গেল!।

বিট। ও! প্রবল অন্ধকার। তাহা দেখ—

অত্যন্ত-দর্শন-শক্তিশালী আমার নয়ন, হঠাৎ অন্ধকার প্রবেশ করায় প্রতিহত হইয়া গিয়াছে এবং নয়নকে উন্মীলিত করিলেও অন্ধকার যেন আবার তাহাকে মুদ্রিত করিয়া দিতেছে ॥৩৩॥

अपि च, लिम्पतीव तमोऽङ्गानि वर्षतीवाञ्जनं नभः।
असत्पुरुषसेवेव दृष्टिर्विफलतां गता ॥३४॥

शकारः। भावे! भावे! अस्से शामि वशन्तशेणिअं ? । (ख)

विटः। काणेलीमातः! अस्ति किञ्चिच्चिह्नम्? यदुपलक्षयसि। (क)

(ख) भाव! भाव! अन्विष्यामि वसन्तसेनिकाम्?।

लिम्पतीति। तमः अन्धकारः, अङ्गानि लिम्पतीव लिप्तानि करोतीव, नभः आकाशः, अञ्जनं कज्जलम्, वर्षतीव; तथा दृष्टिः, असत्पुरुषसेवेव दुर्जनपरिचर्य्येव, विफलतां गता; वस्तूपलम्भाभावादिति भावः।

अत्र केचिदालङ्कारिकाः अलेपनकर्त्तृभूतमपि तमो लेपनकर्त्तृत्वेनोत्प्रेक्षन्ते एवं वर्षतीत्यत्रापीति तेषां मते जात्युत्प्रेक्षाद्वयम्। अपरे तु तमःकर्त्तृकव्यापनं तत्कर्त्तृकलेपनत्वेन एवं तमःपतनम् आकाशकर्त्तृकाञ्जनवर्षणत्वेनोत्प्रेक्षन्ते इति तेषां मते जात्युत्प्रेक्षाद्वयम्। पराद्धे च श्रौती समासगतोपमा इत्यनयोर्मिथोनिरपेक्षतया संसृष्टिः।

अस्य तु पूर्वार्द्धं काव्यादर्श-काव्यप्रकाश-साहित्यदर्पणादौ दृश्यते।

एतेन इदानीमिव तदानीं राजधानीस्थराजमार्गेऽपि नालीकदानव्यवस्था आसीदिति प्रतीयते ॥३४॥

আরও, অন্ধকার যেন সমস্ত অঙ্গ লিপ্ত করিয়া দিতেছে, আকাশ যেন কাজল বর্ষা করিতেছে এবং অসৎ পুরুষের সেবার ন্যায় দৃষ্টি বিফলতা প্রাপ্ত হইতেছে ॥৩৪॥

(ক্ষ) শকার। পণ্ডিত! পণ্ডিত! বসন্তসেনাকে অন্বেষণ করি?।

(ক) বিট। কাণেলীর পুত্র! কোন চিহ্ন আছে কি? যাহা লক্ষ্য করিয়া অন্বেষণ করিতে পার।

शकारः । भावे ! भावे ! किं विम ? । (ख)

विटः । भूषणशद्दं सौरभ्यानुविद्धं माल्यगन्धं वा । (ग)

शकारः । शुणामि मल्लगन्धं अन्धआलपूलिदाए उण णाशिआए शुव्वत्तं, उण ण पेक्खामि भूषणशद्दं । (घ) (१)

विटः । जनान्तिकम् । वसन्तसेने ! (ङ)

(ख) भाव । भाव । किमिव ? ।

(घ) शृणोमि माल्यगन्धम् अन्धकारपूरितया पुनर्नासिकया सुव्यक्तम्, पुनर्न प्रेक्षे भूषणशब्दम् ।

(क) विट इति । यदुपलक्षयसि यदुपलक्ष्यान्वेष्टुमर्हसि ।

(ग) विट इति । सौरभ्येण घ्राणतर्पिकारत्वेन अनुविद्धं युक्तम्, घ्राणतर्पिकरमित्यर्थः, उपलक्षयसीति पूर्वेणान्वयः । "सुरभिर्घ्राणतर्पणः" इत्यमरः ।

(घ) शकार इति । अत्र माल्यगन्धं जिघ्रामि, अन्धकारपूरितया दृश्या न प्रेक्षे, न वा सुव्यक्तं शृणोमि, भूषणशब्दमिति वक्तव्ये सर्वमेवैतदपार्थमक्रमञ्चोक्तम् ।

(ङ) विट इति । जनान्तिकलक्षणं यथा साहित्यदर्पणे—

"त्रिपताककरेणान्यानपवार्य्यान्तरा कथाम् ।
अन्योन्यामन्त्रणं यत् स्यात् जनान्ते तज्जनान्तिकम् ॥"

(খ) শকার। পণ্ডিত! পণ্ডিত! কি রকম (চিহ্ন)?।

(গ) বিট। অলঙ্কারের শব্দ, কিংবা নাসিকার তৃপ্তিকর মল্যের গন্ধ।

(ঘ) শকার। অন্ধকারপূর্ণ নাসিকাদ্বারা সুস্পষ্ট মাল্যগন্ধ শুনিতেছি, কিন্তু অলঙ্কারের শব্দ দেখিতেছি না।

(ঙ) বিট। (জনান্তিকে) বসন্তসেনা! দুইখানি মেঘের ভিত-

---

(१) शृणामि मल्लगन्धं अन्धआलपूजिदाए उण णाशिआए ण शुव्वत्तं पेक्खामि भूषणशद्दं ।

कामं प्रदोषतिमिरेण न दृश्यसे त्वं
सौदामनीव जलदोदरसन्धिलीना।
त्वां सूचयिष्यति तु माल्यसमुद्भवोऽयं
गन्धश्च भीरु! मुखराणि च नूपुराणि ॥३५॥

श्रुतं? वसन्तसेने!। (च)

वसन्त। स्वगतम्। सुदं गहिदं अ। नाट्येन भूषणान्युन्मार्थ्य, माल्यानि चापनीय, किञ्चित् परिक्रम्य, हस्तेन परामृश्य। अम्मो! भित्तिपरा-

काममिति। हे भीरु! भयशीले! जलदयोर्मेघखण्डयोरुदरे अभ्यन्तरे यः सन्धिः सङ्कीर्णस्थानं तत्र लीना, सौदामनी विद्युदिव, त्वम्, प्रदोषतिमिरेण सन्ध्याकालीनान्धकारेण लीना इति, कामं पर्य्याप्तं यथा स्यात्तथा न दृश्यसे। किन्तु माल्यसमुद्भवः अयं गन्धश्च, मुखराणि शब्दायमानानि नूपुराणि च, त्वाम्, सूचयिष्यति अनुमापयिष्यति सूचयिष्यन्ति च। तत एव च धर्त्तव्येत्याशयः।

अत्र पूर्व्वार्द्धे श्रौती उपमा। उत्तरार्द्धे तु सूचयिष्यतीत्येकया क्रियया गन्धनूपुरयोर्वचनव्यत्ययेनान्वयात् तुल्ययोगिता; तत्कृतविच्छित्तिवशेन माल्यगन्धनूपुरशब्दरूपसाधनात् वसन्तसेनाया अस्तित्वरूपसाध्यज्ञानेन च अनुमानालङ्कारः, इत्युपमानुमानयोर्मिथो निरपेक्षतया संसृष्टिः। सौदामिनीत्यस्य लीनत्वाश्च एवान्वयेन दृश्यसे इत्यनेनान्वयाभावात् न पुरुषभेदेन भग्नप्रक्रमतादोषः।

वसन्ततिलका वृत्तम् ॥३५॥

(च) श्रुतमिति। अत्र काकुरवगन्तव्या, तेन श्रुतं किमित्यर्थः।

(छ) वसन्त इति। गृहीतम्, तव वाक्यस्य तात्पर्य्यमिति शेषः। उन्मार्थ्य

রের সঙ্কীর্ণস্থানে লীন বিদ্যুতের ন্যায়, সন্ধ্যাকালের অন্ধকারে তোমাকে সম্পূর্ণরূপে দেখা যাইতেছে না। হে ভয়শীলে! মাল্য হইতে উৎপন্ন এই গন্ধ ও শব্দায়মান নূপুরগুলি তোমাকে সূচিত করিয়া দিতেছে ॥৩৫॥

(চ) বসন্তসেনা! শুনিলে কি?।

मरिस-सूइदं पक्खदुआरम् क्खु एदं। जाणामि अ संजोएण गेहस्स संवुदं पक्खदुआरम्। (छ)

चारु। वयस्य! समाप्तजपोऽस्मि। तत् साम्प्रतं गच्छ, मातृभ्यो बलिमुपहर।

विदू। भो! ण गमिस्सं। (ज)

चारु। धिक् कष्टम्।

(छ) श्रुत गृहीतञ्च। अहो! भित्तिपरामर्शसूचितं पक्षद्वारकं खल्वेतत्। जानामि च संयोगेन गेहस्य संवृतं पक्षद्वारकम्।

(ज) भोः! न गमिष्यामि।

जानूपरि उत्तोल्य। अपनीय दूरे निक्षिप्य। परामृश्य संस्पृश्य। भित्तेः परामर्शेन हस्तस्पर्शेन सूचितमनुमापितम्, पक्षद्वारकं पार्श्वद्वारम्। संयोगेन हस्तसंयोगेन। संवृतं कपाटाभ्यामभ्यन्तरादवरुद्धम्।

(ছ) বসন্তসেনা। (স্বগত) শুনিয়াছি এবং বুঝিয়াছি। (অভিনয়ের ধরণে অলঙ্কারগুলি উপরে তুলিয়া এবং মালাগুলি দূরে ফেলিয়া, একটু পাদচারণ করিয়া এবং হস্তদ্বারা স্পর্শ করিয়া) ও! দেওয়াল স্পর্শ করিয়া বুঝিয়াছি—এইখানি পাশের দুয়ার এবং হাত দিয়া বুঝিতেছি যে, এই পাশের দুযার বাড়ীর ভিতর হইতে আবদ্ধ রহিয়াছে।

চারুদত্ত। বয়স্য! জপ সমাপ্ত করিয়াছি। অতএব এখন যাও, মাতৃগণকে পূজার উপহার দাও।

(জ) বিদূষক। সখে! আমি যাইব না।

চারুদত্ত। হায়! কি কষ্ট।

दारिद्र्यात् पुरुषस्य बान्धवजनो वाक्ये न सन्तिष्ठते,
सुस्निग्धा विमुखीभवन्ति सुहृदः, स्फारीभवन्त्यापदः ।
सत्त्वं ह्रासमुपैति, शीलशशिनः कान्तिः परिम्लायते,
पापं कर्म्म च यत् परैरपि कृतं तत्तस्य सम्भाव्यते ॥३६॥

दारिद्र्यादिति । बान्धवजनो भ्रात्रादिः, दारिद्र्यात् पुरुषस्य वाक्ये न सन्तिष्ठते आदेशादिकं न शृणोतीत्यर्थः, यथा चिरबान्धवो मैत्रेयो मे वाक्यमिदं न शृणोतीति भावः । सुस्निग्धा अतीवस्नेहशालिनोऽपि सुहृदः, विमुखीभवन्ति स्नेहात् प्रच्यवन्ते । आपदः स्फारीभवन्ति विशाला भवन्ति । सत्त्वम् अध्यवसायः ह्रासमुपैति प्राप्नोति । शीलं स्वभाव एव शशी निर्म्मलत्वाच्चन्द्रः तस्य कान्तिः सौन्दर्य्यम्, परिम्लायते मलिनीभवति । तथा परैरपि यत् पापं पापजनकम्, कर्म्म चौर्य्यहत्यादिकं कार्य्यं कृतम्, तस्य दरिद्रपुरुषस्य तत् सम्भाव्यते सम्भवपरतया परैराशङ्क्यते । हन्त ! सैवेयं दशा ममेदानीं संवृत्तेति भावः ।

अत्र अप्रस्तुतात् पुरुषसामान्यात् प्रस्तुतस्य पुरुषविशेषस्य चारुदत्तस्य प्रतीतेरप्रस्तुतप्रशंसा, एकं कष्टरूपकार्य्यं प्रति बहूनां कारणानामुक्तत्वात् समुच्चयः, शीलशशिन इति निरङ्गं केवलरूपकञ्च इत्येतेषां परस्परनिरपेक्षतया संसृष्टिः । तथा परस्मैपदात्मनेपदयोर्भेदात् एकवचनबहुवचनयोर्भेदात् कर्त्तृवाच्यकर्म्मवाच्ययोर्भेदाच्च बहवो भग्नप्रक्रमतादोषाः, एवं भवन्तीत्यस्य द्विरुक्ततया कथितपदतादोषश्च ; इत्येतेषां समाधानाय श्लोक एवं पठनीयः—

"दारिद्र्यात् पुरुषस्य बान्धवजनास्तिष्ठन्ति नो भाषिते,
सुस्निग्धा विमुखीभवन्ति सुहृदो वृद्धिं प्रयान्त्यापदः ।
उत्साहाः क्षयिता व्रजन्ति विकृतिं शीलेन्दुशोभास्तथा
पापं कर्म्म च यत् परैरपि कृतं सम्भावयन्त्यस्य तत् ॥"

शार्दूलविक्रीडितं वृत्तम् ॥३६॥

মানুষের দরিদ্রতাবশতঃ বন্ধুজন বাক্যের অধীন থাকে না, বিশেষ

অপি চ,

সঙ্গং নৈব হি কশ্চিদস্য কুরুতে, সম্ভাষতে নাদরাত্,
সম্প্রাপ্তো গৃহমুত্সবেষু ধনিনাং সাবজ্ঞমালোক্যতে।
দূরাদেব মহাজনস্য বিহরত্যল্পচ্ছদো লজ্জয়া,
মন্যে নির্ধনতা প্রকামমপরং ষষ্ঠং মহাপাতকম্ ॥৩৭॥

সঙ্গমিতি। কশ্চিদপি জনঃ, অস্য দরিদ্রস্য, সঙ্গং সংসর্গম্, নৈব হি কুরুতে, অবজ্ঞাবশাদিতি ভাবঃ। আদরাত্ আদরং কৃত্বা, ন সম্ভাষতে, দরিদ্রজনমিতি তাত্পর্য্যম্। উত্সবেষু ধনিনাং গৃহং সম্প্রাপ্তো গতো দরিদ্র ইত্যর্থঃ, সাবজ্ঞমালোক্যতে জনৈরিতি শেষঃ। তথা অল্পঃ ছদঃ পরিচ্ছদো বেশো যস্য স তাদৃশো দরিদ্রঃ, লজ্জয়া মহাজনস্য ভদ্রলোকস্য দূরাদেব বিহরতি বিচরতি। অতএব নির্ধনতা দারিদ্র্যম্, অপরং প্রকামং পর্য্যাপ্তম্, মন্বাদিভিঃ পঞ্চম যাবত্ মহাপাতকং গণিতম্, ইদন্তু ষষ্ঠং মহাপাতকম্, ইত্যহং মন্যে; তত্তুল্যক্লেশদায়কত্বাদিতি ভাবঃ।

অত্রাপি অপ্রস্তুতাত্ দরিদ্রসামান্যাত্ প্রস্তুতস্য দরিদ্রবিশেষস্য চারুদত্তস্য প্রতীতেরপ্রস্তুতপ্রশংসা, দারিদ্র্যপ্রযুক্তামেকং কষ্টরূপকার্য্যং প্রতি বহুকারণোপন্যাসাত্ সমুচ্চয়ঃ, চতুর্থচরণার্থং প্রতি পূর্ব্বচরণত্রয়গতবাক্যার্থানাং হেতুতয়া বাক্যার্থহেতুকং কাব্যলিঙ্গম্, নির্ধনতায়াং ষষ্ঠমহাপাতকত্বোত্প্রেক্ষণাত্ 'মন্যে'শব্দপ্রয়োগাচ্চ বাচ্যা ভাবাভিমানিনী অভ্যুত্প্রেক্ষা চেত্যেতেষাং পূর্ব্ববত্ সংসৃষ্টিঃ।

স্নেহের পাত্র আত্মীয়গণ বিমুখ হইয়া যায়, আপদ বাড়িয়া উঠে; উদ্যম হ্রাস পায়; চরিত্ররূপ চন্দ্রের কান্তি ম্লান হইয়া যায় এবং অন্যেও যে পাপ কার্য্য করে, তাহাও তাহারই বলিয়া লোকে মনে করে ॥৩৬॥

আর, কোন লোক দরিদ্রের সংসর্গ করে না, এবং আদর করিয়া আলাপ করে না। দরিদ্রলোক, উৎসবের সময় ধনীদের বাড়ী উপস্থিত হইলে লোকে তাহাকে অবজ্ঞার সহিত দেখিতে থাকে এবং অল্পপরিচ্ছদ দরিদ্রলোক, লজ্জাবশতঃ ভদ্রলোকের দূরে দূরে বিচরণ

अपि च,

दारिद्र्य ! शोचामि भवन्तमेव-
मस्मच्छरीरे सुहृदित्युषित्वा।
विपन्नदेहे मयि मन्दभाग्ये,
ममेति चिन्ता क्व गमिष्यसि त्वम् ॥३८॥

तथा कर्त्तृवाच्यप्रत्ययमध्ये आलोक्यत इति कर्म्मवाच्यप्रत्ययाभिधानात् 'कुरुते, सम्भाषते' इत्यात्मनेपदं प्रक्रम्य 'विहरति' इति परस्मैपदाभिधानाच्च भग्नप्रक्रमतादोषद्वयम्; तृतीयचरणे समुच्चयार्थे चकारो वाच्यः, किन्तु नोक्त इति वाच्यानभिधानदोषः, एवं षष्ठमित्यनेनैवोपपत्तौ अपरमित्यभिधानात् अधिकपदतादोषश्च; इत्येतेषां परीहाराय "सम्प्राप्तं गृहमुत्सवेषु धनिनां सावज्ञमालोकते" "दूरादेव महाजनाद्विहरते चाल्पच्छदः" "प्रकाममवनौ षष्ठम्" इत्यं पठनीयम्। किन्तु "स एव हि वर"—इत्यादाविव "सङ्गं नैव हि" इत्यत्र 'एव हि' इति शब्दद्वयेन अत्यन्तनियमसूचनान्न निरर्थकत्वदोषः। तथा दरिद्रस्य प्रक्रान्तत्वादेव 'सम्भाषते, आलोक्यते' इत्यनयोर्विभक्तिव्यत्ययेन कर्म्मपदलाभ इति न न्यूनपदतादोषोऽपीति ध्येयम्।

पञ्चविधं महापातकमाह मनुः—

"ब्रह्महत्या सुरापानं स्तेयं गुर्वङ्गनागमः।
महान्ति पातकान्याहुः संसर्गश्चापि पञ्चमम् ॥"

शार्दूलविक्रीडितं वृत्तम् ॥३७॥

दारिद्र्येति। हे दारिद्र्य ! भवन्तमेव शोचामि। तथा च 'अयं सुहृत्' इति कृत्वा अस्मच्छरीरे उषित्वा चिरमवस्थाय, मन्दभाग्ये मयि विपन्नदेहे मरणेन विनष्टशरीरे सति, त्वं क्व गमिष्यसि, इति मम चिन्ता वर्त्तते। मादृशदरिद्रान्तराभावात् मम मरणानन्तरं तव वासस्थानाभाव एव भविष्यतीति भावः।

করে। অতএব আমি মনে করি—দরিদ্রতা, আর একটী গুরুতর ষষ্ঠ মহাপাতক ॥৩৭॥

विदू। सवैलच्यम्। भो वअस्स ! जइ मए गन्तव्वं, ता एसा वि मे सहाइणी रदणिआ भोदु। (झ)

चारु। रदनिके ! मैत्रेयमनुगच्छ।

चेटी। जं अज्जो आणवेदि। (ञ)

विदू। भोदि ! रदणिए ! गेण्ह बलिं पदीवं अ। अहं अवावुदं पक्खदुआरअं करेमि। तथा करोति। (ट)

(झ) भो वयस्य ! यदि मया गन्तव्यम्, तदेषापि मम सहायिनी रदनिका भवतु।

(ञ) यदार्य्य आज्ञापयति।

अत्र दारिद्र्यशब्दस्य नपुंसकलिङ्गत्वेऽपि तदर्थस्य धनाभावस्य पुरुषाभिप्रायात् भवन्तमिति पुंसा निर्द्देशः। तथा च वररुचिः—

"शब्दाभिधेये लिङ्गं स्यात् शब्दलिङ्गमथापि वा।
शोभनार्थे कलत्राय दारान् पश्यन्ति शोभनान्॥"

"अर्थपरत्वात् पुंलिङ्गत्वम्" इति पृथ्वीधरोऽपि। अतएव न च्युतसंस्कारतादोषः। किन्तु 'मन्दभाग्ये मयि विपन्नदेहे सति, त्वं क्व गमिष्यसि' इति वाक्यमध्ये 'मम इति चिन्ता' इति वाक्यान्तरस्य प्रवेशात् गर्भिततादोषः; स तु "त्वं कुत्र गच्छेरिति मे वितर्कः" इति चतुर्थचरणपाठेन समाधेयः।

इन्द्रवज्रोपेन्द्रवज्रयोर्मेलनादुपजातिर्वृत्तम्॥३८॥

আরও, হে দারিদ্র্য ! আমি তোমার বিষয়ে এইরূপ শোক করি, তুমি বন্ধু ভাবিয়া আমার শরীরে বাস করিয়া, পরে মন্দভাগ্য আমি মরিয়া গেলে, কোথায় যাইবে, ইহাই আমার চিন্তা॥৩৮॥

(ঝ) বিদূষক। (লজ্জার সহিত) বয়স্য ! যদি আমারই যাইতে হয়, তবে এই রদনিকাও, আমার সহচারিণী হউক।

চারুদত্ত। রদনিকা ! তুমি মৈত্রেয়ের অনুগামিনী হও।

(ঞ) দাসী। আর্য্য যাহা আদেশ করেন।

वसन्त। मम अव्भुववत्तिणिमित्तं विअ अवावुदं पक्ख-दुआरअं, ता जाव पविसामि। दृष्ट्वा। हद्धी! हद्धी! कधं पदीवो! पटान्तेन निर्वाप्य प्रविष्टा। (ठ)

चारु। मैत्रेय! किमेतत्?।

विदू। अवावुदपक्खदुआरएण पिण्डीकिदेण वादेण णिव्वा-विदो पदीवो। भोदि! रदणिए! णिक्कम तुमं पक्खदुआरएण। अहं पि अव्भन्तरचदुस्सालदो (१) पदीवं पज्जालिअ आअ-च्छामि। इति निष्क्रान्तः। (ड)

(ट) भवति! रदनिके! गृहाण बलिं प्रदीपञ्च। अहमपावृतं पक्षद्वारकं करोमि।

(ठ) मम अभ्युपपत्तिनिमित्तमिव अपावृतं पक्षद्वारकम्, तद्यावत् प्रविशामि। हा धिक्! हा धिक्! कथं प्रदीपः!।

(ड) अपावृतपक्षद्वारेण पिण्डीकृतेन वातेन निर्वापितः प्रदीपः। भवति!

(ट) विदु इति। अपावृतम् उद्घाटितकपाटम्।

(ठ) वसन्त इति। अभ्युपपत्तिर्ग्रहणं तन्निमित्तमिव।

(ট) বিদূষক। রদনিকা! তুমি পূজার দ্রব্য ও প্রদীপটা ধর, আমি পাশের দুয়ারের কপাট খুলি। (তাহাই করিল।)

(ঠ) বসন্তসেনা। আমাকে ভিতরে লইবার জন্যই যেন কেহ পাশের দুয়ারের কপাট খুলিল, অতএব আমি প্রবেশ করি। (দেখিয়া) হায়! হায়! প্রদীপ রহিয়াছে যে। (বস্ত্রাঞ্চলদ্বারা প্রদীপ নির্ব্বাপিত করিয়া প্রবেশ করিল।)

চারুদত্ত। মৈত্রেয়! এ কি?।

(१) चदुःसालादो।

শকারঃ। ভাবে! ভাবে! অন্নেশামি বশন্তশেণিঅং?। (ঢ)

বিটঃ। অন্বিষ্যতাম্ অন্বিষ্যতাম্।

শকারঃ। তথা কৃত্বা। ভাবে! ভাবে! গহিদা গহিদা। (ণ)

বিটঃ। মূর্খ! নন্বহম্।

শকারঃ। ইদো দাব ভবিঅ এঅন্তে ভাবে চিট্ঠদু। পুনরন্বিষ্য চেটং গৃহীত্বা। ভাবে! ভাবে! গহিদা গহিদা। (ত)

রদনিকে। নিষ্ক্রাম ত্বং পক্ষদ্বারকেণ। অহমপি অভ্যন্তরচতুঃশালাতঃ প্রদীপং প্রজ্বাল্য আগচ্ছামি।

(ঢ) ভাব! ভাব! অন্বিষ্যামি বসন্তসেনিকাম্?।

(ণ) ভাব! ভাব! গৃহীতা গৃহীতা।

(ড) বিদূ ইতি। অপাবৃতপক্ষদ্বারেণ দ্বারা আগতেনেতি শেষঃ, পিণ্ডীকৃতেন একত্র স্তূপীকৃতেন।

(ণ) শকার ইতি। তথা কৃত্বা হস্তপ্রসারণেন অন্বেষণং কৃত্বা তাদৃশান্বেষণেন বিটং ধৃত্বেত্যর্থঃ।

(ড) বিদূষক। পাশের দুয়ারের কপাট খোলায় প্রচণ্ড বায়ু আসিয়া দীপটাকে নিবাইয়া ফেলিয়াছে। রদনিকা! তুমি পাশের দুয়ার দিয়া নির্গত হও; আমিও, ভিতরের চতুঃশালা হইতে দীপ জ্বালিয়া নিয়া আসি। (ইহা বলিয়া চলিয়া গেল।)

(ঢ) শকার। পণ্ডিত! পণ্ডিত! বসন্তসেনাকে অন্বেষণ করি?।

বিট। অন্বেষণ কর, অন্বেষণ কর।

(ণ) শকার। (অন্বেষণ করতঃ বিটকে ধরিয়া) পণ্ডিত! পণ্ডিত! ধরিয়াছি, ধরিয়াছি।

বিট। মূর্খ! এ যে আমি।

चेटः। भट्टके! चेड़े हगे। (थ)

शकारः। इदो भावे, इदो चेड़े। भावे चेड़े, चेड़े भावे। तुम्हे दाव एअन्ते चिट्ठ। पुनरन्विष्य रदनिकां केशेषु गृहीत्वा। भावे! भावे! शंपदं गहिदा गहिदा वशन्तशेणिआ। (द)

अन्धआले पलाअन्ती मल्लगन्धेण शूइदा।
केशविन्दे पलामिट्टा चाणक्केणेव्व दोवदी ॥२८॥

(त) इतस्तावत् भूत्वा एकान्ते भावस्तिष्ठतु। भाव! भाव! गृहीता गृहीता।

(थ) भट्टारक! चेटोऽहम्।

(द) इतो भावः, इतश्चेटः। भावश्चेटः, चेटो भावः। युवां तावत् एकान्ते तिष्ठतम्। भाव! भाव! साम्प्रत गृहीता गृहीता वसन्तसेनिका।

(त) शकार इति। इतस्तावत् भूत्वा एतद्दिङ्मुखी भूत्वा। एकान्ते एकपार्श्वे।

(थ) चेट इति। भट्टारक! भर्त्तः! इत्यर्थः।

(द) शकार इति। हस्तनिर्द्देशेनाभिनयति इतो भाव इति। वर्व्वरतया दृढनिश्चयार्थं पुनरपि क्रमविपरीतक्रमाभ्यां हस्तेन निर्द्दिशति भावश्चेट इति।

(ত) শকার। এই মুখ হইয়া পণ্ডিত, এক পাশে থাকুন। (আবার অন্বেষণ করিয়া ভৃত্যকে ধরিয়া) পণ্ডিত! পণ্ডিত! ধরিয়াছি, ধরিয়াছি।

(থ) ভৃত্য। প্রভু! আমি ভৃত্য।

(দ) শকার। এই দিকে পণ্ডিত, এই দিকে ভৃত্য। পণ্ডিত ভৃত্য, ভৃত্য পণ্ডিত। তোমরা এক পাশে থাক। (পুনরায় অন্বেষণ করিয়া, রদনিকার কেশ ধারণ করিয়া) পণ্ডিত! পণ্ডিত! বসন্তসেনাকে এখন ধরিয়াছি, এখন ধরিয়াছি।

विट:। एषासि वयसो दर्पात् कुलपुत्रानुसारिणी।
केशेषु कुसुमाढ्येषु सेवितव्येषु कर्षिता ॥४०॥

शकार:। एशाशि वाशू! शिलशि गहीदा
केशेशु बालेशु शिलोलुहेशु।

अन्धकारे पलायमाना माल्यगन्धेन सूचिता।
केशवृन्दे परामृष्टा चाणक्येनेव द्रौपदी ॥३९॥

अन्धकार इति। अन्धकारे पलायमाना त्वम्, माल्यगन्धेन सूचिता अत्र स्थितन्तया अनुमापिता सती, चाणक्येन द्रौपदीव केशवृन्दे केशकलापे, परामृष्टा हस्तेन परामृश्य गृहीता।

चाणक्येन द्रौपदीवेति हतीपमम् ॥३९॥

एषेति। एषा त्वं वसन्तसेना वयसो यौवनस्य दर्पात् गर्वात्, कुलपुत्र सत्कुलापत्य चारुदत्तमनुसरतीति सा यौवनमदेन चारुदत्ताभिसारिणी सतीत्यर्थ:, कुसुमाढ्येषु पुष्पमालाभूषितेषु, सेवितव्येषु परमसुन्दरतया सुगन्धितैलादिना परिचार्य्येषु केशेषु कर्षिता आकृष्टा असि। अस्मानवमत्य चारुदत्ताभिसरणमेव तवास्मिन् केशाकर्षणे हेतुरिति भाव: ॥४०॥

एषेति। हे वासु! बालि! शिरसि केशेषु एषा त्वं गृहीतासि। इदानीम्

অন্ধকারে পলায়ন করিতেছিল, মালার গন্ধে প্রকাশ করিয়া দিয়াছে। তাহার পর, চাণক্য যেমন দ্রৌপদীর কেশপাশ ধারণ করিয়াছিলেন, আমিও সেইরূপ কেশপাশ ধারণ করিয়াছি ॥৩৯॥

বিট। বসন্তসেনা! তুমি যৌবনের গর্বে সদ্বংশজাত চারুদত্তের অভিসারিণী হইয়াছিলে, কিন্তু শুশ্রূষার যোগ্য এবং পুষ্পশোভিত কেশকলাপে এখন আকৃষ্ট হইলে ॥৪০॥

अक्कोश विक्कोश लवाहिचण्ड'
शम्भुं शिवं शङ्कलमिश्शलं वा (१) ॥४१॥

रद । सभयम् । किं अज्जमिस्सेहिं ववसिदं ? । (ध)

विटः । काणेलीमातः ! अन्य एवैष स्वरसंयोगः । (न)

शकारः । भावे ! भावे ! जधा दहिशर-(२) पलिलुद्धाए

एषासि वासू ! शिरसि गृहीता केशेषु वालेषु शिरोरुहेषु ।
आक्रोश विक्रोश लपाधिचण्डं शम्भुं शिवं शङ्करमीश्वरं वा ॥४१॥

(ध) किमार्य्यमिश्रैर्व्यवसितम् ? ।

आक्रोश भर्त्सय, विक्रोश जनान्तरमाह्वय, अथवा चण्डं शिवम्, अधि अधिकृत्य उद्दिश्येत्यर्थः लप विलप । यद्वा अधिचण्डम् अधिकभीषणम्, यथा स्यात्तथा, शम्भुं लप विलप ; तथापि ते नाभ्याहतिरिति भावः ।

अत्र बालेष्वित्यादिकं शिरवमित्यादिकञ्च पुनरुक्तम् । इन्द्रवज्रा वृत्तम् ॥४१॥

(ध) रद इति । आर्य्यमिश्रैः सभ्यश्रेष्ठैः । व्यवसितम् आरब्धम् ।

(न) विट इति । अन्यः वसन्तसेनास्वरात् अन्यविध. । स्वरसंयोगः कण्ठ कण्ठस्वरसम्बन्धः । सुतरां नेयं वसन्तसेनेति भावः ।

শকার। হে বালিকে! এই তুমি মস্তকের কেশে ধৃত হইয়াছ। এখন আক্রোশ কর, অথবা কাহাকেও আহ্বান কর, অথবা শিবকে লক্ষ্য করিয়া ভীষণভাবে বিলাপ কর ॥৪১॥

(ধ) রদনিকা। (ভয়ের সহিত) মহাশয়েরা আরম্ভ করিয়াছেন কি ?।

(ন) বিট। কাণেলীর পুত্র! এই কণ্ঠস্বর যে আর এক রকম।

(१) शङ्कलीमीश्शलं वा । (२) दहिच्छलि·· ।

मज्जालीए अलपलिवत्ते होदि, तधा दाशीए धीए अलपलिवत्ते कड़े। (प)

विटः। कथं स्वरपरिवर्त्तः कृतः। अहो चित्रम्। अथवा किमत्र चित्रम्?

इयं रङ्गप्रवेशेन कलानां चोपशिक्षया।
वञ्चनापण्डितत्वेन स्वरनैपुण्यमाश्रिता ॥४२॥

प्रविश्य विदूषकः। ही ही भो! पदोसमन्दमारुदेण अमु-

(प) भाव! भाव! यथा दधिसरपरिलुब्धाया मार्ज्जार्य्याः स्वरपरिवर्त्तो भवति, तथा दास्याः पुत्र्या स्वरपरिवर्त्तः कृतः।

(प) शकार इति। दध्नः सरं नवनीताख्यं सारपदार्थं परिलुब्धा अभिलाषिणी तस्याः। दास्याः पुत्र्या वसन्तसेनया।

इयमिति। इयं वसन्तसेना, रङ्गे अभिनयागारे प्रवेशेन तत्र नानाविधवाचिकाभिनयकरणेनेत्यर्थः, कलानां बहुविधगीतानाम् उपशिक्षया, तथा वञ्चनापण्डितत्वेन इयन्तं कालं यावत् परप्रतारणाकरणेन, स्वरनैपुण्यं नानाविधकण्ठस्वरप्रकाशनदक्षताम् आश्रिता प्राप्ता। अतएव वसन्तसेनैवेयं भवितुमर्हतीति भावः ॥४२॥

(প) শকার। পণ্ডিত! পণ্ডিত! দধির সরের লোভী বিড়ালীর যেমন স্বরের পরিবর্ত্তন হয়, সেইরূপ দাসীর কন্যা স্বরের পরিবর্ত্তন করিয়াছে।

বিট। কি স্বরের পরিবর্ত্তন করিয়াছে!। কি আশ্চর্য্য! অথবা ইহাতে আশ্চর্য্য কি? (কারণ)

এই বসন্তসেনা রঙ্গালয়ে প্রবেশ, নৃত্য-গীতাদি কলা শিক্ষা এবং প্রতারণায় দক্ষতা; এই সব কারণে স্বরের নৈপুণ্য লাভ করিয়াছ ॥৪২॥

बन्धोवणीदस्स विअ छागलस्स हिअअं, फुरफुराअदि पदीवो ।
उपसृत्य रदनिकां दृष्ट्वा । भो ! रदणिए ! (फ)

शकारः । भावे ! भावे ! मणुश्शे मणुश्शे । (ब)

विदू । जुत्तं णेदं, सरिसं णेदं, जं अज्जचारुदत्तस्स दलिद्दाए सम्पदं परपुरिसा गेहं पविसन्ति । (भ)

(फ) आश्चर्य्यम् ! भोः ! प्रदोषमन्दमारुतेन पशुबन्धोपनीतस्येव छागलस्य फुरफुरायते प्रदीपः । भो रदनिके ! ।

(ब) भाव ! भाव ! मनुष्यो मनुष्यः ।

(भ) युक्तं नेदम्, सदृशं नेदम्, यदार्य्यचारुदत्तस्य दरिद्रतया साम्प्रतं परपुरुषा गेहं प्रविशन्ति ।

(फ) प्रविश्येति । पशुर्बध्यते अस्मिन्निति पशुबन्धो यूपकाष्ठं तत्र उपनीतस्य छेदनाय बद्धस्य । फुरफुरायते अतीवकम्पते ।

(भ) विदू इति । इद परगृहप्रवेशमात्रमेव न युक्तम्, गृहस्वामिनोऽपमानजनकत्वादिति भावः । ननु मानहीनस्य गृहप्रवेशे को दोष इत्याह सदृशं नेदमिति । अनुरूपं नेदमित्यर्थः, महामानिन एव गृहत्वादित्याशयः । अतएवाह आर्य्येति ।

(ফ) (প্রবেশ করিয়া) বিদূষক । কি আশ্চয্য ! যূপকাষ্ঠের নিকট উপনীত ছাগলের হৃদয়ের ন্যায় এই প্রদীপ, প্রদোষকালের অল্প বায়ুতে ফুর্ ফুর্ করিতেছে । (নিকটে যাইয়া, রদনিকাকে দেখিয়া) রদনিকা ! ।

(ব) শকার । পণ্ডিত ! পণ্ডিত ! মানুষ মানুষ ! ।

(ভ) বিদূষক । ইহা উচিত নহে, ইহা যোগ্যও নহে ; যে আর্য্য চারুদত্তের দারিদ্র্য অবস্থা উপস্থিত হইয়াছে বলিয়া, অন্য লোক তাঁহার বাড়ীতে এখন প্রবেশ করিবে ।

रद । अज्ज मित्तेअ ! पेक्ख मे परिभवं । (म)

विदू । किं तव परिहवो ? आदु अम्हाणं ? । (य)

रद । णं तुम्हाणं ज्जेव । (र)

विदू । किं एसो बलक्कारो ? । (ल)

रद । अधइं । (व)

विदू । सच्चं ? । (श)

रद । सच्चं । (ष)

विदू । सक्रोध दण्डकाष्ठमुद्यम्य । मा दाव । भो ! सके गेहे कुक्कुरोऽपि दाव चण्डो भोदि, किं उण अहं वम्हणो । ता

(म) आर्य्ये । मैत्रेय । प्रेक्षस्व मे परिभवम् ।

(य) किं तव परिभवः ? अथवा अस्माकम् ? ।

(र) ननु युष्माकमेव । (ल) किमेष बलात्कारः ? ।

(व) अथकिम् । (श) सत्यम् ? । (ष) सत्यम् ।

(य) विदू इति । परिभवः अपमानः । आश्रितस्यापमाने आश्रयस्यैव अपमान-पातात् पृच्छति अथवा अस्माकमिति । उत्तरवाक्यऽप्ययमेवाशयः ।

(म) রদনিকা। আর্য্য মৈত্রেয়! আমার অপমান দেখুন।

(য) বিদূষক। তোমার অপমান? না, আমাদের অপমান?।

(র) রদনিকা। আপনাদেরই বটে।

(ল) বিদূষক। ইহা কি বলাৎকার?।

(ব) রদনিকা। হাঁ।

(শ) বিদূষক। সত্য?।

(ষ) রদনিকা। সত্য।

एदिणा अम्हारिस-जण-भाअधेअ-कुड़िलेण दण्डकट्ठेण दुट्ठस्स विअ सुक्खाण·वेणुअस्स मत्थअं दे पहारेहिं कुट्टइस्सं। (स)

विटः। महाब्राह्मण! मर्षय मर्षय (ह)

विदू। विटं दृष्ट्वा। ण एत्थ एसो अवरज्झदि। शकारं दृष्ट्वा। एसो क्खु·एत्थ अवरज्झदि। अरे रे राअसालअ! संट्ठाणअ!

(स) मा तावत्। भोः! स्वके गेहे कुक्कुरोऽपि तावत् चण्डो भवति, किं पुनरहं ब्राह्मणः। तदेतेन अस्मादृश-जन-भागधेय-कुटिलेन दण्डकाष्ठेन दुष्टस्येव शुष्कवेणुकस्य मस्तकं ते प्रहारैः कुट्टयिष्यामि।

(स) विदू इति। मा तावत् एवं कुरु इति शेषः। स्वके स्वकीये। चण्डो विक्रमेण कोपनः। अस्मादृशजनानां भागधेयवत् भाग्यवत् कुटिलं वक्रं प्रतिकूलञ्च तेन। दुष्टस्य दुर्जनस्य, अन्यत्र तु घुणजर्जरितस्य शुष्को यो वेणुको वंशदण्डस्तस्य। कुट्टयिष्यामि चूर्णयिष्यामि।

(ह) विट इति। महाब्राह्मण! निकृष्टब्राह्मण! परोपजीवित्वादिति भावः। महच्छब्दस्यायं स्वभावो यत् शब्दविशेषविशेषणीभूतं अर्थविशेषं प्रत्याययतीति। अतएवोक्तम्—

"शङ्खे तैले तथा मांसे वैद्ये ज्यौतिषिके द्विजे।
यात्रायां पथि निद्रायां महच्छब्दो न दीयते॥"

(স) বিদূষক। (ক্রোধের সহিত দণ্ড উত্তোলন করিয়া) এরূপ করিও না। ওরে! নিজের বাড়ীতে কুকুরও, প্রচণ্ড হইয়া থাকে, তা, আমি ব্রাহ্মণ আর না হইব কেন?। অতএব আমাদের মত লোকের ভাগ্যের ন্যায় বক্র এই দণ্ডদ্বারা প্রহার করিয়া, ঘুণজর্জ্জরিত শুষ্ক বংশদণ্ডের ন্যায়, তোমার মস্তক চূর্ণ করিব।

(হ) বিট। ওহে মহাব্রাহ্মণ! ক্ষমা কর, ক্ষমা কর।

দুজ্জণ! দুম্মণুস্স! জুত্তং ণেদং? জইবি ণাম তত্তভবং অজ্জচারুদত্তো দলিদ্দো সংবুত্তো, তা কিং তস্স গুণেহিং ণ অলঙ্কিদা উজ্জইণী? জেণ তস্স গেহং পবিসিঅ পরিঅণস্স ঈরিসো উবমদ্দো করীঅদি। (খ)

মা দুগ্গদোত্তি পরিহবো ণত্থি কঅন্তস্স দুগ্গদো ণাম।
চারিত্তেণ বিহীণো অড্ঢো বিঅ দুগ্গদো হোই ॥৪২॥

(ক) নাত্র এষোঽপরাধ্যতি। এষ খল্বত্র অপরাধ্যতি। অরে রে রাজশ্যালক! সংস্থানক! দুর্জ্জন! দুর্ম্মনুষ্য! যুক্তং নেদম্। যদ্যপি নাম তত্রভবান্ আর্য্য-চারুদত্তো দরিদ্রঃ সংবৃত্তঃ, তৎ কিং তস্য গুণৈর্নালঙ্কৃতা উজ্জয়িনী? যেন তস্য গৃহং প্রবিশ্য পরিজনস্য ঈদৃশ উপমর্দ্দঃ ক্রিয়তে।

মা দুর্গত ইতি পরিভবো নাস্তি কৃতান্তস্য দুর্গতো নাম।
চারিত্রেণ বিহীন আঢ্যোঽপি চ দুর্গতো ভবতি ॥৪২॥

(খ) বিদূ ইতি। সংস্থানমবস্থানমস্যাস্তীতি সংস্থানঃ, অর্শ-আদিত্বাদচ্, ততঃ কুৎসায়াং কপ্রত্যয়ঃ। ভগিন্যুপপতিবিহিতাবস্থানকত্বাদেবাস্য কুৎসিতত্বম্। তেন সংস্থানক ইতি শকারস্য নাম। তৎ তথাপি। উপমর্দ্দো নিগ্রহঃ।

ননু দুর্গতস্য মানহীনস্য পরিভবে কো দোষ ইত্যাহ মেতি। দুর্গতঃ অয়ং জনো দরিদ্র ইতি কৃত্বা, মা পরিভবো ন নিগ্রহঃ কর্ত্তব্যঃ। কুত ইত্যাহ—কৃতান্তস্য দৈবস্য

(ক) বিদূষক। (বিটকে দেখিয়া) এ বিষয়ে এ, অপরাধী নহে। (শকারকে দেখিয়া) এ বিষয়ে এই বেটাই অপরাধী। ওরে রাজার শালা সংস্থান! দুর্জ্জন! দুষ্টমানুষ! ইহা উচিত নহে। মাননীয় আর্য্য চারুদত্ত যদিও, দরিদ্র হইয়া পড়িয়াছেন; তথাপি তাঁহার গুণ কি উজ্জয়িনীকে অলঙ্কৃত করে নাই?। যে, তাঁহার বাড়ীতে প্রবেশ করিয়া, পরিজনের এইরূপ নিগ্রহ করিতেছিস্!।

विटः। सवैलक्ष्यम्। महाब्राह्मण! मर्षय मर्षय। अन्यजनशङ्कया खल्विदमनुष्ठितम्, न दर्पात्। पश्य—(×)

सकामान्विष्यतेऽस्माभिः—

विदू। किं इत्थं?। (क)

(क) किमियम्?।

सकाशे दुर्गतो नास्ति, इति नाम सम्भावयामीत्यर्थः। तथा च सर्वप्रबलं नाम दैवं दुर्गतमपि धनिनम्, धनिनमपि च दुर्गतं कर्त्तुमर्हतीति भवतो दुर्गतत्वे चारुदत्तस्य च धनित्वे वैपरीत्येन नियहोऽपि सम्भाव्यत इति भावः। अपि च चारित्र्येण सद्व्यवहारेण विहीन आढ्यो धनवानपि जनः, दुर्गतो भवति; सर्वैरवज्ञेयत्वादिति तात्पर्य्यम्। तेन त्वमाढ्योऽपि चारित्र्यविहीनतया दुर्गत एवेति तवापि नियहः सम्भवतीति भावः।

अतएवात्र परार्द्धे सामान्याद्विशेषप्रतीतिरूपः अप्रस्तुतप्रशंसालङ्कारः, पूर्वार्द्धे च वाक्यार्थहेतुकं काव्यलिङ्गमित्यनयोः संसृष्टिः। किन्तु दुर्गतशब्दस्य असकृदुपादानेऽपि नानवीकृतत्वदोषः; कथितपदतादोषवदस्यापि उद्देश्यप्रतिनिर्द्दिश्यव्यतिरिक्तविषयत्वकल्पनात् प्रायेण समानविषयत्वात्।

"कृतान्तो यमसिद्धान्तदैवाकुशलकर्म्मसु" इति मेदिनी। आर्य्या जातिः ॥४३॥

(×) विट इति। वैलक्ष्येण लज्जाजनिताप्रतिभत्वेन सहेति सवैलक्ष्यम्। सकामेति। अस्माभिः सकामा रमणी अन्विष्यते।

মানুষ দরিদ্র হইলেই তাহার নিগ্রহ করিতে নাই; কারণ, দৈবের নিকট দরিদ্র নাই। চরিত্রহীন ধনীও, দরিদ্র হইয়া থাকে ॥৪৩॥

× বিট। (লজ্জার সহিত) মহাব্রাহ্মণ! ক্ষমা করুন, ক্ষমা করুন। অন্য লোক মনে করিয়াই এইরূপ করিয়াছে, কিন্তু দর্পবশতঃ নহে। দেখুন—

আমরা কোন কামুকীকে অন্বেষণ করিতেছি—

বিটঃ। শান্তং পাপম্। (খ)—কাচিৎ স্বাধীনযৌবনা।
সা নষ্টা শঙ্কয়া তস্যাঃ প্রাপ্তেয়ং শীলবঞ্চনা ॥৪৪॥

সর্ব্বথা ইদমনুনয়সর্ব্বস্বং গৃহ্যতাম্ (গ)। ইতি খড়্গমুৎসৃজ্য কৃতাঞ্জলিঃ পাদয়োঃ পততি।

বিদূ। সপ্পুরিস! উট্ঠেহি উট্ঠেহি। অআণন্তেণ মএ তুমং উবালদ্ধো, সম্পদং উণ জাণন্তো অণুণেমি। (ঘ)

(ঘ) সৎপুরুষ! উত্তিষ্ঠ উত্তিষ্ঠ। অজানতা ময়া ত্বমুপালব্ধঃ, সাম্প্রতং পুনর্জানন্ অনুনয়ামি।

(খ) বিট ইতি। শান্তং পাপম্ তত্তদ্রূপং ন বাচ্যমিত্যর্থঃ। "শান্তং পাপমনির্দ্দিষ্টে" ইতি কোষঃ।

কাচিদিতি। স্বাধীনমেব ন তু পিত্রাদ্যধীনং যৌবনং যস্যাঃ সা তাদৃশী, কাচিৎ রমণী অন্বিষ্যতে ইত্যন্বয়ঃ। কিন্তু সা নষ্টা অদর্শনং গতা পলায়িতা। তস্যাঃ শঙ্কয়া সন্দেহেন, ইয়ং ভবৎপরিজননিগ্রহরূপা, শীলস্য অস্মৎস্বভাবস্য বঞ্চনা তৎকর্ত্তৃকপ্রতারণা প্রাপ্তা। সন্দেহবশাদেবেদমন্যায্যং কৃতং ন পুনর্জ্জানত ইতি মর্ষয়িতব্যমেবৈতদিতি ভাবঃ।

অত্র নষ্টেত্যমঙ্গলব্যঞ্জকত্বাদশ্লীলতাদোষঃ, স তু 'ভ্রষ্টা' ইতি পাঠেন সমাধেয়. ॥৪৪॥

(গ) সর্ব্বথেতি। ইদং ক্রিয়মাণং পাদপতনম্, অনুনয়স্য সর্ব্বস্বং প্রধানাঙ্গম্।

(ক) বিদূষক। ইহাকে কি ?।

(খ) বিট। ওরূপ বলিবেন না—কোন স্বাধীনযৌবনাকে (বেশ্যাকে), সে পলাইয়া গিয়াছে, তাহারই সন্দেহে, আমাদের এই চরিত্রচ্যুতি উপস্থিত হইয়াছে ॥৪৪॥

(গ) অতএব সকল প্রকারে অনুনয়ের সর্ব্বস্ব ইহা (চরণ ধারণ) গ্রহণ করুন। (এই বলিয়া, খড়্গ পরিত্যাগ করিয়া, কৃতাঞ্জলি হইয়া বিদূষকের চরণযুগলে পতিত হইল)।

विटः। ननु भवानेवात्रानुनेयः। तदुत्तिष्ठामि समयतः। (ङ)

विदू। भणादु भवं। (च)

विटः। यदीमं वृत्तान्तमार्य्यचारुदत्तस्य नाख्यास्यसि।

विदू। ण कधइस्सं। (छ)

विटः। एष ते प्रणयो विप्र ! शिरसा धार्य्यते मया।
गुणशस्त्रैर्वयं येन शस्त्रवन्तोऽपि निर्जिताः ॥४५॥

(च) भणतु भवान्। (छ) न कथयिष्यामि।

(घ) विदू इति। उपालब्धो भर्त्सितः। अनुनयामि भवन्तमिति शेषः।

(ङ) विट इति। अत्र विषये, भवानेव अनुनेयो मर्षयिता शेषः, न पुनर्भवता अहमिति एवशब्दस्यार्थः। समयतः कस्माच्चित् शपथात्।

एष इति। हे विप्र ! मया एष ते तव प्रणयः प्रणयपूर्वकशपथः, शिरसा धार्य्यते। येन त्वया, गुणाः सत्यवादित्वादय एव शस्त्राणि तैः, शस्त्रवन्तोऽपि वयं निर्जिताः।

मर्षयेत्यारभ्य एतदन्तं यावत् परिहारो नाम नाट्यालङ्कारः। यथा दर्पणे—
"परिहार इति प्रोक्तः कृतानुचितमार्जनम्" ॥४५॥

(ঘ) বিদূষক। সাধুপুরুষ ! আপনি উঠুন, উঠুন। আমি না জানিয়া, আপনাকে নিন্দা করিয়াছি ; এখন কিন্তু জানিয়া আবার অনুনয় করিতেছি।

(ঙ) বিট। মহাশয় ! এবিষয়ে আপনারই অনুনয় করা আমাদের উচিত। তবে একটী শপথ করিলে আমি উঠিতে পারি।

(চ) বিদূষক। আপনি তাহা বলুন।

বিট। যদি এই বৃত্তান্ত আর্য্য চারুদত্তের নিকট না বলেন।

(ছ) বিদূষক। বলিব না।

शकारः। सासूयम्। किं णिमित्तं उण भावे! एदस्स दुट्ठवडुअस्स विणअञ्जलिं कदुअ पाएसु णिपड़िदे?। (ज)

विटः। भीतोऽस्मि।

शकारः। कस्स तुमं भीदे?। (झ)

विटः। तस्य चारुदत्तस्य गुणेभ्यः।

शकारः। के तस्स (१) गुणा? जस्स गेहं पविशिअ असिदव्वं वि णत्थि। (ञ)

(ज) किं निमित्तं पुनर्भाव। एतस्य दुष्टवटुकस्य विनयाञ्जलिं कृत्वा पादयो-र्निपतितः?।

(झ) कस्मात् त्वं भीतः?।

(ञ) के तस्य गुणाः? यस्य गेहं प्रविश्य अशितव्यमपि नास्ति।

(ज) शकार इति। हं भाव। विद्वन्। विनयसूचकोऽञ्जलिर्विनयाञ्जलिस्तम्।

(ञ) शकार इति। गेहं प्रविश्य स्थितस्य जनस्य अशितव्यं भोक्तव्यमपि अन्नादिकं नास्तीत्यर्थः।

বিট। হে ব্রাহ্মণ! আপনার এই প্রণয়পূর্ব্বক শপথ, আমি মস্তকে ধারণ করিতেছি। আমরা অস্ত্রধারী হইলেও, যে ব্যক্তি (আপনি) গুণরূপ অস্ত্রে আমাদিগকে জয় করিয়াছেন ॥৪৫॥

(জ) শকার। (অসূয়ার সহিত) পণ্ডিতমহাশয়! আপনি কি জন্য বিনয়সূচক হাত জোড় করিয়া, এই দুষ্ট ব্রাহ্মণের পায়ে পড়িলেন?

বিট। আমি ভীত হইয়াছি।

(ঝ) শকার। আপনি কাহা হইতে ভীত হইলেন?।

বিট। সেই চারুদত্তের গুণ হইতে।

(১) के विअ तस्स।

विटः । मा मैवम् ।

सोऽस्मद्विधानां प्रणयैः कृशीकृतो
न तेन कश्चिद्विभवैर्विमानितः ।
निदाघकालेष्विव सोदको ह्रदो
नृणां स तृष्णामपनीय शुष्कवान् ॥४६॥

स इति । स चारुदत्तः, अस्मद्विधानां धनलुब्धानां जनानाम्, प्रणयैर्याच्ञाभिः कृशीकृतो धनहीनीकृतः ; न तु असमव्ययैः कृशीकृत इत्याशयः । तेन चारुदत्तेन, विभवैर्धनैः धनमदैरित्यर्थः, कश्चिदपि जनो न विमानितः अपमानितः । तथा स चारुदत्तः, निदाघकालेषु ग्रीष्मसमयेषु, सोदको जलपूर्णो ह्रद इव, नृणां लोकानाम्, तृष्णां जलपिपासां धनलिप्साञ्च, अपनीय जलदानेन धनदानेन च दूरीकृत्य, शुष्कवान् जलहीनो धनहीनश्च जातः । अतोऽस्य दारिद्र्यमपि श्लाघ्यमेवेति भावः ।

अत्र प्रथमपादे व्याख्यानुसारेणान्यव्यपोहनादार्थी परिसंख्या, परार्द्धे पूर्णोपमा च, अनयोः परस्परनिरपेक्षतया संसृष्टिः ।

"प्रणयः प्रेम्णि विस्रम्भे याच्ञाप्रसरयोरपि" इति विश्वः ।

शुष्कवानिति शुषधातोः क्तवतुप्रत्यये "शुषिपचां म-क-वाः" इति तकारस्य ककारः ।

इन्द्रवंशावंशस्थविलयोर्मेलनादुपजातिर्वृत्तम् ॥४६॥

(এ) শকার। তা'র আবার গুণ কি? যা'র ঘরে প্রবেশ করিয়া খাদ্যও পাওয়া যায় না।

বিট। না না, এরূপ বলিও না।

আমাদের মত লোকের প্রার্থনা, চারুদত্তকে ধনহীন করিয়াছে এবং চারুদত্ত ধনের অহঙ্কারে কাহাকেও অপমানিত করেন নাই। গ্রীষ্মকালে জলপূর্ণ হ্রদের ন্যায় তিনি মনুষ্যগণের তৃষ্ণা দূর করিয়া শুষ্ক হইয়াছেন ॥৪৬॥

शकारः । सामर्षम् । के शे गव्भदासीए पुत्ते ? । (ट)
शूले विक्कन्ते पण्डवे ? शेदकेदू
पुत्ते लाधाए ? लावणे इन्दपुत्ते ? (१) ।
आहो कुन्तीए तेण लामेण जादे
अश्शत्थामे ? धम्मपुत्ते जडाउ ॥४७॥

विटः । मूर्ख ! आर्य्यचारुदत्तः खल्वसौ ।

(ट) कः स गर्भदास्याः पुत्रः ? ।
शूरो विक्रान्तः पाण्डवः ? श्वेतकेतुः पुत्रो राधायाः ? रावण इन्द्रपुत्रः ? ।
आहो कुन्त्या तेन रामेण जातः अश्वत्थामा ? धर्म्मपुत्रो जटायुः ? ॥४७॥

(ट) शकार इति । गर्भदास्या जन्मावधिदास्याः ।
पुनर्विशेषेण पृच्छति शूर इति । शूरो विक्रान्त इति पाण्डवविशेषणद्वयम् एकार्थकतया पुनरुक्तम् । पाण्डवस्य भीमोऽर्ज्जुनो वा किमित्यर्थः । एवमेव सर्वत्र काकुरवगन्तव्या । किंवा राधायाः पुत्रः श्वेतकेतुः ? । श्वेतकेतुर्नाम कश्चिदौपनिषदो महर्षिः अथवा इन्द्रस्य पुत्रो रावणः ? । आहो उत, तेन जगत्प्रसिद्धेन रामेण कर्त्तृणा, कुन्त्या पाण्डुपत्न्या जातः अश्वत्थामा ? । किंवा धर्म्मस्य पुत्रो जटायुः ? । य भवानेवं प्रश्नंसतीति भावः ।
अत्र श्वेतकेतुरित्यादिकं सर्व्वमेव अपार्थम्, शकारवचनत्वात् ।
वैश्वदेवी वृत्तम्—"वाणाश्वैश्छिन्ना वैश्वदेवी ममौ यौ" इति लक्षणात् ॥४७॥

(ট) শকার। সে জন্মদাসীর পুত্র কে ?।
বীর ও বিক্রমী পাণ্ডব ? না, রাধার পুত্র শ্বেতকেতু ? কিংবা ইন্দ্রের পুত্র রাবণ ? অথবা কুন্তীর গর্ভে রামের ঔরসে উৎপন্ন অশ্বত্থামা ? না, ধর্ম্মের পুত্র জটায়ু ? ॥৪৭॥

(१) इन्द्रदत्तः ।

दीनानां कल्पवृक्षः स्वगुणफलनतः सज्जनानां कुटुम्बी
आदर्शः शिक्षितानां सुचरितनिकषः शीलवेलासमुद्रः ।
सत्कर्त्ता नावमन्ता पुरुषगुणनिधिर्दक्षिणोदारसत्त्वो
ह्येकः श्लाघ्यः स जीवत्यधिकगुणतया चोच्छ्वसन्तीव चान्ये ॥४८॥

दीनानामिति । दीनानां दरिद्राणां सम्बन्धे स्वगुणाः विनयौदार्य्यादय एव फलानि तैर्नतः, कल्पवृक्षः कल्पतरुस्वरूपः, लिप्सितदातृत्वादिति भावः । सज्जनानां कुटुम्बी गृहिस्वरूपः परिपोषक इत्यर्थः । शिक्षितानामभिज्ञानां जनानाम्, आदर्शः आदर्शस्वरूपो दृष्टान्तस्थानमिति तात्पर्य्यम् । सुचरितानां सच्चरित्राणां निकषः कषपाषाणस्वरूपः परीक्षास्थानमित्यर्थः । तथा शीलं सद्वृत्तमेव वेला तीरभूमिस्तत्र समुद्रः समुद्रस्वरूपः । समुद्रो यथा तीरभूमिं नातिक्रामति, अयमपि तथा सद्वृत्तं नातिक्रामतीति भावः । सत्कर्त्ता दानादिभिर्लोकानां सत्कारकः सम्मानकारीति यावत्, किन्तु न अवमन्ता कटूक्तिप्रभृतिभिर्नापमानकारी । पुरुषगुणानां तेजस्वितादीनां निधिः आश्रयभूतः ; तथा दक्षिणं सरलम् उदारं महच्च सत्त्वं स्वभावो यस्य स तादृशः । अत एव श्लाघ्यः सर्वथा प्रशंसनीयः, स चारुदत्तः, एकः हि एक एव च अधिकगुणतया हेतुना जीवति नानासत्कार्य्यकारितया जीवनप्रयोजनं साधयति, अन्ये तु जनाः, उच्छ्वसन्तीव तादृशसत्कार्य्यकारित्वाभावेन जीवनप्रयोजनसाधनाभावात् मुमूर्षुवत् केवलं श्वासमेव परित्यजन्तीत्यर्थः ।

अत्र "गाम्भीर्य्येण समुद्रोऽसि गौरवेणासि पर्वतः" इति दर्पणोदाहरणवत् प्रथमाङ्के रूपकयोगी उल्लेखालङ्कारः, चतुर्थपादे तु वाच्या क्रियोत्प्रेक्षा, अनयोर्मिथो निरपेक्षतया संसृष्टिः । तथा गुणफलनत इत्यनेनैव आत्मगुणप्रतीतौ स्वपदमधिकमिति अधिकपदतादोषः ; स तु 'गुणफलविनतः' इति पाठेनैव समाधेयः । किन्तु चतुर्थपादे हिशब्दस्य पूर्वतः पाठेऽपि स्वान्वयिन एव एकशब्दस्य समभिव्याहारात् न अक्रमतादोषः ।

विट । मूर्ख ! ऊनि गाननीय चारुदत्त ।

তদিতো গচ্ছামঃ।

শকারঃ। অগৃহীত্বা বসন্তসেনাম্?। (ঠ)

বিটঃ। নষ্টা বসন্তসেনা। (ড)

(ঠ) অগৃহীত্বা বসন্তসেনিকাম্?।

এবং নিপাতানামনেকার্থত্বাৎ প্রথমচকারঃ শেষবিশেষণসমুচ্চয়ে, দ্বিতীয়চকারস্য কিন্ত্বর্থ ইতি ন নিরর্থকত্বদোষোঽপি।

অত্র গুণকীর্ত্তনং নাম নাট্যলক্ষণস্য "গুণানাং কীর্ত্তনং যত্তু তদেব গুণকীর্ত্তনম্।" ইতি লক্ষণাৎ। "কুটুম্বং পোষ্যবর্গেঽপি" ইত্যমরমালা। "নিকষঃ শাণফলকে নিকষা যাতুমাতরি" ইতি মেদিনী। "শীলং স্বভাবে সদ্বৃত্তে" "বেলা কালে চ জলধেস্তীরনীর-বিকারয়োঃ" ইতি চ বিশ্বঃ। "সত্ত্বং দ্রব্যে গুণে চিত্তে ব্যবসায়স্বভাবয়োঃ। পিশাচাদা-বাত্মভাবে বলে প্রাণেষু জন্তুষু" ইতি হেমচন্দ্রঃ।

স্রগ্ধরা বৃত্তম্ ॥৪৮॥

(ড) বিট ইতি। নষ্টা অদর্শনং গতা, অতঃ কথং গ্রহীষ্যসীতি ভাবঃ। অত্র নষ্টে-ত্যনেন মরণব্যঞ্জকতয়া অমঙ্গলব্যঞ্জকত্বাদশ্লীলতাদোষঃ, পলায়িতেতি পাঠেন সমাধেয়ঃ।

দরিদ্রলোকের পক্ষে নিজের গুণরূপ ফলে অবনত কল্পবৃক্ষ, সজ্জ-নের পরিপোষক, শিক্ষিতগণের আদর্শ, সচ্চরিত্রের পরীক্ষাস্থান, চরিত্ররূপ তীরভূমির সমুদ্র, লোকের সম্মানকারী, কিন্তু অপমানকারী নহেন, পুরুষের সমস্ত সদ্‌গুণের আধার, সরল ও উদারস্বভাব, অতএব অতিরিক্ত গুণী বলিয়া সেই এক চারুদত্তই প্রশংসনীয় হইয়া জীবন ধারণ করিতেছেন, আর সকলে যেন কেবল শ্বাস-প্রশ্বাস করিতেছে ॥৪৮॥

অতএব চল, আমরা এখান হইতে যাই।

(ঠ) শকার। বসন্তসেনাকে না লইয়া?

(ড) বিট। বসন্তসেনা ত পলাইয়াছে।

शकारः। कथं विअ?। (ढ)

विटः। अन्धस्य दृष्टिरिव पुष्टिरिवातुरस्य
मूर्खस्य बुद्धिरिव सिद्धिरिवालसस्य।
स्वल्पस्मृतेर्व्यसनिनः परमेव विद्या
त्वां प्राप्य सा रतिरिवारिजने प्रनष्टा ॥४८॥

शकारः। अगेण्हिअ वशन्तशेणिअं ण गमिश्शं। (ण)

विटः। एतदपि न श्रुतं त्वया?।

(ढ) कथमिव?। (ण) अगृहीत्वा वसन्तसेनिकां न गमिष्यामि।

अन्धस्येति। सा वसन्तसेना, अन्धस्य मादकसेवनादिना अन्धीभूतस्य जनस्य, दृष्टिः रूपप्रत्यक्षशक्तिरिव; आतुरस्य रोगिणः, पुष्टिः स्थूलतेव; मूर्खस्य बुद्धिर्विवेकशक्तिरिव; अलसस्य सिद्धिः कार्य्यनिष्पत्तिरिव; स्वल्पस्मृतेरल्पमेधसः, अथ च व्यसनिनः कामादिविषयान्तरासक्तस्य, परमा उत्कृष्टा विद्येव, अरिजने नूतनशत्रुभूते जने रतिरनुराग इव च, त्वां तं तच्च पदार्थं प्राप्य, प्रनष्टा अदर्शनं गता पलायिता अन्यत्र तु विध्वस्ता। दृष्ट्यादयो यथा प्रथमतः अन्धादीन् प्राप्य परं प्रणश्यन्ति, तथा वसन्तसेनापि त्वां प्राप्य प्रनष्टेत्यर्थः।

अत्र मालोपमालङ्कारः। तथापि प्रनष्टेत्यमङ्गलव्यञ्जकत्वादश्लीलतादोषः, 'च्युताऽभूत्' इति पाठेन समाधेयः।

वसन्ततिलका वृत्तम् ॥४८॥

(ঢ) শকার। কি প্রকারে?।

বিট। অন্ধের দৃষ্টির ন্যায়, রোগীর পুষ্টির ন্যায়, মূর্খের বুদ্ধির ন্যায়, অলসের সিদ্ধির ন্যায়, ব্যসনাসক্ত অথচ অল্পমেধাবী ব্যক্তির উৎকৃষ্ট বিদ্যার ন্যায় এবং শত্রুজনের প্রতি অনুরক্তির ন্যায়, সেই বসন্তসেনা তোমাকে পাইয়া, আবার লোপ পাইয়াছে ॥৪৯॥

(ণ) শকার। বসন্তসেনাকে না লইয়া আমি যাইব না।

आलाने गृह्यते हस्ती वाजी वल्गासु गृह्यते।
हृदये गृह्यते नारी यदिदं नास्ति गम्यताम् ॥५०॥

शकारः। जइ गच्छसि, गच्छ तुमं; हगे ण गमिश्शं। (त)

(त) यदि गच्छसि, गच्छ त्वम्; अहं न गमिष्यामि।

आलान इति। हस्ती आलाने बन्धनस्तम्भे गृह्यते बध्यते बद्धा वशीक्रियत इत्यर्थः; वाजी घोटकः, वल्गासु मुखरज्जुषु, गृह्यते धार्य्यते धारयित्वा वशमानीयते; तथा नारी हृदये गृह्यते आकृष्यते अनुरागोत्पादनेन हृदयमाकृष्य वशीक्रियत इति तात्पर्य्यम्। यद्यस्मात्, इद हृदयग्रहणम् अनुरागोत्पादनेन वसन्तसेनायाश्चित्ताकर्षणमित्यर्थः; नास्ति आवयोर्न वर्त्तते, ततो गम्यतामावाभ्यामिति शेषः; तदर्थकविलम्बस्य फलाभावादिति भावः।

अत्र नारी प्रस्तुता हस्तिवाजिनौ त्वप्रस्तुतौ इत्येतेषामेकग्रहणक्रियाभिसम्बन्धाद्दीपकमलङ्कारः। तथा "गृह्यते" इत्यस्य असकृदुपादानादनवीकृतत्वदोषः, "आलाने हृदये" इत्येकवचनान्तयोर्मध्ये "वल्गासु" इति बहुवचनोपादानात् "हस्ती वाजी" इति पुंलिङ्गयोर्मध्ये "नारी" इति स्त्रीलिङ्गाभिधानाच्च भग्नप्रक्रमतादोषद्वयम्। तेन श्लोकोऽयमेव पठनीयः—

"आलाने गृह्यते हस्ती वल्गायाञ्च तुरङ्गमः।
हृदये चाङ्गनालोकः यदिदं नास्ति गम्यताम्॥"

तथात्र उदाहरणं नाम नाट्यलक्षणम्। यथा साहित्यदर्पणे—

"यत्र तुल्यार्थयुक्तेन वाक्येनाभिप्रदर्शनात्।
साध्यतेऽभिमतश्चार्थस्तदुदाहरणं मतम्॥५०॥"

বিট। তুমি ইহাও শুন নাই?।

হস্তীকে বন্ধনস্তম্ভে ধরিতে হয়, ঘোড়াকে মুখরজ্জুতে ধরিতে হয় এবং স্ত্রীজাতিকে হৃদয়ে ধরিতে হয়; যখন ইহা হয় নাই, তখন (এস) যাই॥৫০॥

विटः। एवं गच्छामि। इति निष्क्रान्तः।

शकारः। गड़े क्खु भावे अभावं। विदूषकमुद्दिश्य। अले काकपदशीशमत्थका दुट्टवड़ुका! उवविश उवविश। (थ)

विदू। उववेसिदा ज्जेव अम्हे। (द)

शकारः। केण?। (ध)

विदू। कअन्तेण। (न)

शकारः। उट्ठेहि उट्ठेहि। (प)

विदू। उट्ठिस्सामो। (फ)

(थ) गतः खलु भाव अभावम्। अरे काकपदशीर्षमस्तक। दुष्टवटुक! उपविश उपविश।

(द) उपवेशिता एव वयम्। (ध) केन?। (न) कृतान्तेन।

(प) उत्तिष्ठ उत्तिष्ठ। (फ) उत्थास्यामः।

(थ) शकार इति। अभावम् अत्रावस्थानाभावम्। काकपदवत् वायसचरणवत् क्रमवक्रमित्यर्थः शीर्षं मस्तकञ्च यस्य तत्सम्बोधनम्। शीर्षमस्तकेति पुनरुक्तम्।

(न) विदू इति। कृतान्तेन दैवेन। "कृतान्तो यमसिद्धान्तदैवाकुशलकर्म्मसु" इत्यमरः।

(ত) শকার। যদি যা'ন তবে আপনিই যা'ন, আমি যাইব না।

বিট। ইহাই হউক, আমি যাই। (এই বলিয়া চলিয়া গেল।)

(থ) শকার। পণ্ডিতটা নাশ পাইয়াছে। (বিদূষকের প্রতি) ওরে কাক-পদ-শীর্ষ! দুষ্টব্রাহ্মণ! বস বস।

(দ) বিদূষক। আমাদিগকে বসাইয়াছেনই ত।

(ধ) শকার। কে?।

(ন) বিদূষক। দৈব।

(প) শকার। উঠ উঠ।

शकारः। कदा ?। (ब)

विदू। जदा पुणो वि देव्वं अणुजलं भविस्सदि। (भ)

शकारः। अले! लोद लोद। (म)

विदू। रोदाविदा ज्जेव अम्हे। (य)

शकारः। केण ?। (र)

विदू। दुग्गदीए। (ल)

शकारः। अले! हस्स हस्स। (व)

विदू। हसिस्सामो। (श)

शकारः। कदा ?। (ष)

विदू। पुणो वि रुद्दीए अज्जचारुदत्तस्स। (स)

(ब) कदा ?। (भ) यदा पुनरपि दैवमनुकूलं भविष्यति। (म) अरे! रुदिहि रुदिहि। (य) रोदिता एव वयम्। (र) केन ?। (ल) दुर्गत्या। (व) अरे! हस हस। (श) हसिष्यामः। (ष) कदा ?।

(ব) বিদূষক। উঠিব।

(ব) শকার। কখন ?।

(ভ) বিদূষক। যখন আবারও দৈব অনুকূল হইবে।

(ম) শকার। ওরে! কাঁদ কাঁদ।

(য) বিদূষক। আমাদিগকে কাঁদাইয়াছেই ত।

(র) শকার। কে ?।

(ল) বিদূষক। দারিদ্র্য।

(ব) শকার। ওহে! হাস হাস।

(শ) বিদূষক! হাসিব।

(ষ) শকার। কখন ?।

शकारः। अले ले (१) दुट्टवडुका! भणेशि मम वअणेण तं दलिद्दचालुदत्तकं एशा शशुवण्णा शहिलण्णा णव-णाडअ-दंशणुट्ठिदा शुत्तधालिव्व वशन्तशेणा णाम गणिआदालिआ कामदेवाअदणुज्जाणादो पहुदि तुमं अणुलत्ता, अम्हेहिं बलक्कालाणुणीअमाणा, तुह गेहं पविट्ठा। ता जइ मम हत्थे शअं ज्जेव पट्ठाविअ एणं शमप्पेशि, तदो अधिअलणे ववहालं

(म) पुनरपि ऋद्ध्या आर्य्यचारुदत्तस्य।

(ह) अरे रे दुष्टवटुक! भणिष्यसि मम वचनेन तं दरिद्रचारुदत्तकम्। एषा ससुवर्णा सहिरण्या नव-नाटक-दर्शनोत्थिता सूत्रधारीव वसन्तसेना नाम गणिका-दारिका, कामदेवायतनोद्यानात् प्रभृति त्वामनुरक्ता अस्माभिर्बलात्कारानुनीयमाना तव गेहं प्रविष्टा। तद्यदि मम हस्ते स्वयमेव प्रस्थाप्य एनां समर्पयसि, ततोऽधिकरणे

(ह) शकार इति। सुवर्णैः सुवर्णभूषणैः सह वर्त्तते ससुवर्णा, सहिरण्येति पदमपि एतदर्थकमेवेति पुनरुक्तम्। नवनाटकस्य दर्शनाय तदभिनयप्रदर्शनाय उत्थिता रङ्गालये प्रविष्टा, सूत्रधारी सूत्रधारपत्नी। बलात्कारेण बलप्रयोगेण अनुनीयमाना प्रसाद्यमाना। इय न्यायविरुद्धोक्तिः, बलप्रयोगेण अनुनयासम्भवात्। अधिकरणे राज्ञो विचारालये,

(ম) বিদূষক। তখন আবারও আর্য্য চারুদত্তের সম্পত্তি হইবে।

(হ) শকার। ওরে দুষ্টব্রাহ্মণ! আমার কথানুসারে সেই দরিদ্র চারুদত্তকে বলিস্—'নূতন নাটক দেখাইবার নিমিত্ত উত্থিত সূত্রধারিণীর ন্যায়, স্বর্ণালঙ্কারভূষিতা বসন্তসেনা নামে এই বেশ্যাকন্যা কামদেবোদ্যানে সাক্ষাতের পর হইতে, তোমার প্রতি অনুরক্ত হইয়াছে, কিন্তু এখন আমরা বলপূর্ব্বক অনুনয় করিলে, সে তোমার বাড়ীতে প্রবেশ করিয়াছে। তা' যদি তুমি নিজেই পাঠাইয়া দিয়া, আমার হাতে সমর্পণ

(१) अरे।

विणा लहु णिज्जादमाणाह तव मए अणुवद्धा पीदी हुविस्सदि।
आदु अणिज्जादमाणाह आमलणान्तिके (१) वेले हुविस्सदि।
अविअ पेक्ख पेक्ख—(ह)

कक्कालुका गोच्छड़-लित्तवेण्टा,
शाके अ शुक्खेतलिदे हु मांसे।
भत्ते अ हेमन्तिअ-लत्तिसिद्धे
लीणे अ वेले ण हु होदि पूदी ॥५१॥

व्यवहारं विना शीघ्रं निर्यातयतस्तव मयानुबद्धा प्रीतिर्भविष्यति; अथवा अनिर्यातयत आमरणान्तकं वैरं भविष्यति। अपि च प्रेक्षस्व प्रेक्षस्व।

कर्कारुकी गोमयलिप्तवृन्तः शाकञ्च शुष्कं तलितं खलु मांसम्।
भक्तञ्च हैमन्तिकरात्रिसिद्धं लीनायाञ्च वेलायां न खलु भवति पूतिः ॥५१॥

व्यवहारं य कश्चिदभियोगम्। निर्यातयत एनां प्रददतः। "निर्यातनं वैरशुद्धौ दाने न्यासार्पणेऽपि च" इति हेमचन्द्रः। मया सार्द्धम्। अनुबद्धा चिरस्थायिनी। अनिर्यातयतः अप्रददतः।

कर्कारुक इति। गोमयेन लिप्तं वृन्तं वृन्तसन्नप्रदेशो यस्य स तथोक्तः, कर्कारुकः कुष्माण्डः, शुष्कं शाकञ्च, तलितं घृतसंभृष्टं मांसम्, तथा हैमन्तिक्यां हेमन्तकालीयाया रात्रौ सिद्धं पक्वम्, भक्तमन्नञ्च, एतत् सर्वम्, वेलायां लीनायाञ्च बहुसमये अतीतेऽपि पूतिः पर्य्युषितम्, न खलु भवति। स्वयमेव चारुदत्तेन वसन्तसेनायां दत्तायां तेन सार्द्धं मम प्रीतिरपि न पर्य्युषिता भविष्यतीति भावः।

अत्राप्रस्तुतानामेव कर्कारुकादीनां पूतित्वरूपैकगुणसम्बन्धात् तुल्ययोगितालङ्कारः।

কর, তবে বিচারালয়ে বিনা মোকদ্দমায়, তাড়াতাড়ি দিয়াছ বলিয়া, আমার সঙ্গে তোমার চিরস্থায়ী প্রণয় হইবে। আর, যদি পাঠাইয়া না দাও, তবে মরণপর্য্যন্ত শত্রুতা হইবে।' আরও, দেখ দেখ—

---

(१) मलणान्तिके।

सोत्थिकं भणेसि लहुकं भणेसि (१)। तधा भणेसि, जधा हगे अत्तणकेलिकाए पासाद-बालग्ग-कवोद-वालिआए उवविट्ठे सुणामि। अस्सधा, जदि ण भणेसि, तधा कवाल-तल-पविट्ठ-कवित्थगुड़िअं विअ मत्थअं दे मड़मड़ाइस्सं। (घ)

(घ) स्वस्तिकं भणिष्यसि, लघुकं भणिष्यसि। तथा भणिष्यसि यथाहम् आत्मीयाया प्रासाद-बालाग्र-कपोत-पालिकायामुपविष्टः शृणोमि, अन्यथा, यदि न भणिष्यसि, तदा कपाट-तल-प्रविष्टं कपित्थगुलिकमिव मस्तकं ते मडमडायिष्यामि।

महामूर्खेन शकारेण प्रमत्तवदेव कतिपय निदर्शनमात्रमभिहितमेतत्; किन्तु सादृश्याभावेन एभिरप्रस्तुतैः प्रस्तुतायाः प्रतीतेः प्रतीत्यभावात् न अप्रस्तुतप्रशंसालङ्कारोऽपीति सुधीभिर्भाव्यम्।

"कर्कारुकस्तु कुष्माण्डः" इत्यमरः। तलितं विवृणोति भावप्रकाशः—

"शुद्धमांसविधानेन मांसं सम्यक् प्रसाधितम्।
पुनस्तदाज्ये संभृष्टं तलितं प्रोच्यते बुधैः॥"

इन्द्रवज्रा वृत्तम्॥५१॥

(घ) स्वस्तिकमिति। स्वस्तिकं क्षेमं ममानुकूलं यथा स्यात्तथा। लघुकं सत्वरम्। आत्मीयायां स्वकीयायाम्, प्रासादस्य बालं नूतनम् अग्रमुपरिभागो यस्याः सा तादृशी, या कपोतपालिका पारावतगृहश्रेणी तस्याम्। वक्तव्यतया स्वीकारस्यैव "अन्यथा" शब्दस्यार्थं विवृणोति 'यदि न भणिष्यसि' इति। कपित्थगुलिकं मध्यशून्यं कपित्थफलगोलकम्। मडमडायिष्यामि 'मड मड' इति शब्दं कृत्वा भञ्जयिष्यामि।

গোময়দ্বারা যাহার বৃন্তদেশ লিপ্ত করিয়া রাখা হয়, সেইরূপ কুষ্মাণ্ড, শুষ্ক শাক, ভর্জিত মাংস এবং হেমন্তকালের রাত্রিপক্ক অন্ন—এই সকল বস্তু, দীর্ঘকাল অতীত হইলেও পর্য্যুষিত হয় না॥৫১॥

(ক) আমার অনুকূলভাবে বলিবি এবং তাড়াতাড়ি বলিবি।

(१) सोत्थिकं भणेसि लहुकं भणेसि।

विदू। भणिस्सं। (क)

शकारः। अपवार्य्य। चेड़े ! गड़े शच्चकं ज्जेव भावे ?। (ख)

चेटः। अधइं। (ग)

शकारः। ता शिग्घं अवक्कमम्ह। (घ)

चेटः। ता गेण्हदु भट्टके असिं। (ङ)

शकारः। तव ज्जेव हत्थे चिट्ठदु। (च)

चेटः। एशे भट्टालके। गेण्हदु णं भट्टके असिं। (छ)

(क) भणिष्यामि। (ख) चेट! गतः सत्यमेव भावः ?। (ग) अथकिम्।

(घ) तत् शीघ्रमपक्रामावः। (ङ) तद्गृह्णातु भट्टारकः असिम्।

(च) तवैव हस्ते तिष्ठतु। (छ) एष भट्टारकः। गृह्णातु एनं भट्टारकः असिम्।

(ख) शकार इति। अपवारितलक्षणं यथा साहित्यदर्पणे—

"—तद्भवेदपवारितम्। रहस्यन्तु यदन्यस्य परावृत्य प्रकाश्यते॥"

(घ) शकार इति। अपक्रामाव इती गच्छावः।

সেইভাবে বলিবি, যাহাতে আমি আমার দালানের নূতন পায়রার ঘরগুলির উপরে বসিয়া শুনিতে পাই, যদি না বলিস্, তবে কপাটের ভিতরে প্রবিষ্ট কপিত্থখোলের ন্যায় তো'র মাথা মড্‌মড়াইয়া খাইব।

(ক) বিদূষক। বলিব।

(খ) শকার। (গোপনে) ভৃত্য! সত্যই কি পণ্ডিত চলিয়া গিয়াছেন ?।

(গ) ভৃত্য। হাঁ।

(ঘ) শকার। তবে আমরা শীগ্‌গির সরিয়া পড়ি।

(ঙ) ভৃত্য। তা' হইলে আপনি তরোয়ালখানা নিন্।

(চ) শকার। তো'র হাতেই থা'ক।

शकारः। विपरीतं गृहीत्वा।

णिव्वक्कलं मूलकपेशिवण्णं खन्धेण घेत्तूण अ कोशशुत्तं।
कुक्केहि कुक्कीहि अ बुक्कअन्ते जधा शिआले शलणं पलामि॥५२॥

परिक्रम्य निष्क्रान्तौ।

विदू। भोदि! रदणिए! ण क्खु दे अअं अवमाणो तत्तभवदो चारुदत्तस्स णिवेदइदव्वो। दोग्गच्चपीड़िअस्स मस्से दिउणदरा पीड़ा हुविस्सदि। (ज)

निर्वल्कलं मूलकपेशिवर्णं स्कन्धेन गृहीत्वा च कोषसुप्तम्।
कुक्कुरैः कुक्कुरीभिश्च बुक्कमानो यथा शृगालः शरणं पलाये॥५२॥

(छ) चेट इति। भट्टारक: प्रभु, एष सन्निहित एवेत्यर्थः, अतएव भट्टारक एव एनमसिं गृह्णात्वित्यर्थः।

निर्व्वल्कलमिति। निर्न विद्यते वल्कलं वल्कलतुल्यवर्णौ मलो यत्र तं निर्मल-मित्यर्थः; मूलकस्य पेशः कोषस्य वहिरावरणस्य वर्ण इव वर्णो यस्य त रक्तवर्णमिति तात्पर्य्यम्, कोषसुप्तं कोषाभ्यन्तरे स्थितञ्च असिम्, स्कन्धेन गृहीत्वा, कुक्कुरैः कुक्कुरीभिश्च बुक्कमानः पश्चात् पश्चात् शब्दायमानः, शृगालो यथा, तथा अहं शरणं स्वगृहम्, पलाये विटस्य प्रस्थानात् सहायशून्यतया पलाय्य गच्छामि।

अत्र लुप्तोपमा-श्रौतोपमयोः संसृष्टिः। उपजातिर्वृत्तम्॥५२॥

(ছ) ভৃত্য। প্রভু এই রহিয়াছেন, তা' প্রভুই ধারণ করুন।

শকার। (বিপরীতভাবে ধরিয়া)

কুকুর ও কুকুরীগণ পিছু পিছু ডাকিতে লাগিলে শিয়ালের ন্যায় আমি, নির্ম্মল মূলার আবরণের তুল্যবর্ণ এবং কোষস্থিত অসি স্কন্ধে ধারণ করিয়া, বাড়ীতে পলাইয়া যাইতেছি॥৫২॥

(কতিপয় পদক্ষেপ করিয়া শকার ও ভৃত্য চলিয়া গেল)।

(জ) বিদূষক। রদনিকা! তুমি এই অপমানের বৃত্তান্ত, মান-

रद। अज्ज मित्तेय! रदणिआ क्खु अहं संजदमुही। (झ)

विदू। एव्वं णेदं। [ञ]

चारु। वसन्तसेनामुद्दिश्य। रदनिके! मारुताभिलाषी प्रदोषसमयशीतार्त्तो रोहसेनः। ततः प्रवेश्यतामभ्यन्तरमयम्। अनेन प्रावारकेण छादयैनम्। इति प्रावारकं प्रयच्छति। [ट]

(ज) भवति। रदनिके! न खलु ते अयमपमानस्तत्रभवतश्चारुदत्तस्य निवेदयितव्यः। दौर्गत्यपीडितस्य मन्ये द्विगुणतरा पीडा भविष्यति।

(झ) आर्य्य! मैत्रेय! रदनिका खल्वहं संयतमुखी। (ञ) एवमिदम्।

(ट) चारु इति। वसन्तसेनामुद्दिश्य वसन्तसेनां प्रति रदनिकोद्देशेनेत्यर्थः। रोहतीति रोहा उत्पद्यमाना सेना सैन्य यस्य स रोहसेन इत्याशंसासूचकं नाम चारुदत्तपुत्रस्य। मारुत दिवाभागे ग्रीष्मस्थितेर्मारुतसेवनम् अभिलषतीति सः, इदानीं प्रदोषसमयस्य शीतेन आर्त्तः पीडितो जात इति शेषः। प्रावारकेण उत्तरीयवस्त्रेण।

নীয় চারুদত্তকে জানাইও না। কারণ, তিনি একেই দারিদ্র্যদুঃখে পীড়িত, তাহাতে এই ঘটনা জানিলে দ্বিগুণ পীড়িত হইবেন—ইহা আমি মনে করি।

(ঝ) রদনিকা। আর্য্য মৈত্রেয়! আমি রদনিকা, স্বভাবতই আমার মুখ সংযত।

(ঞ) বিদূষক। ইহা সত্য বটে।

(ট) চারুদত্ত। (বসন্তসেনার প্রতি) রদনিকা! রোহসেন বায়ুসেবন করিতে অভিলাষী হইয়া এখানে আসিয়াছিল, এখন প্রদোষকালের শীতে কষ্ট পাইতেছে; সুতরাং তুমি ইহাকে ভিতরে নিয়া যাও, আর এই চাদরখানা দিয়া ইহাকে আবৃত কর। (এই বলিয়া চাদরখানা দিলেন)।

वसन्त। स्वगतम्। कधं परिजणो त्ति मं अवगच्छदि। प्रावारकं गृहीत्वा समाघ्राय च स्वगतं सस्पृहम्। अम्महे! जादीकुसुम-वासिदो पावारओ। अणुदासीणं से जोव्वणं पडिभासेदि। अपवारितकेन प्रावृणोति। (ठ)

चारु। ननु रदनिके! रोहसेनं गृहीत्वाभ्यन्तरं प्रविश।

वसन्त। स्वगतम्। अभाइणी [१] क्खु अहं तुम्हे अब्भ-न्तरस्स। [ड]

(ठ) कथं परिजन इति मामवगच्छति। अहो! जातीकुसुमवासितः प्रावारकः, अनुदासीनमस्य यौवनं प्रतिभासते।

(ड) अभागिनी खल्वहं तव अभ्यन्तरस्य।

(ठ) वसन्त इति। जातीकुसुमेन वासितः सुरभीकृतः। अनुदासीनं भोग-विलासादनिस्पृहम्, अस्य चारुदत्तस्य, प्रतिभासते प्रकाशते, ईदृशकुसुमवासितप्रावारक-संग्रहादिति भावः। एतेनायं मत्सम्भोगविमुखो न भविष्यतीति सूचितम्। अपवारितकेन आत्मनः परावर्त्तनेन, यथा चारुदत्तो न परिचिनोति।

अत्र चारुदत्तं प्रति वसन्तसेनायाः समुत्पन्नस्य अनुरागस्य बाहुल्येन प्रकाशात् परिकरो नाम मुखसन्ध्यङ्गम्। यथा साहित्यदर्पणे—

"समुत्पन्नार्थबाहुल्यं ज्ञेयः परिकरः पुनः।"

(ঠ) বসন্তসেনা। (স্বগত) আমাকে পরিজন বলিয়া মনে করিতে-ছেন। (চাদরখানা লইয়া ও আঘ্রাণ করিয়া, স্পৃহার সহিত) ও! জাতীপুষ্পদ্বারা সুবাসিত এই চাদরখানা! সুতরাং ইঁহার যৌবন ভোগে অনুদাসীন বলিয়া বোধ হইতেছে। (ফিরিয়া রোহসেনকে আবৃত করিল)।

চারুদত্ত। ও রদনিকা! রোহসেনকে লইয়া ভিতরে প্রবেশ কর।

चारु। ननु रदनिके! प्रतिवचनमपि नास्ति। कष्टम्!

यदा तु भाग्यक्षयपीड़ितां दशां
नरः कृतान्तोपहितां प्रपद्यते।
तदास्य मित्राण्यपि यान्त्यमित्रतां
चिरानुरक्तोऽपि विरज्यते जनः ॥५३॥

विदू। रदनिकामुपसृत्य। भो इअं सा रदणिआ। [ढ]

(ढ) भोः। इयं सा रदनिका।

(ड) वसन्त इति। अभ्यन्तरस्य अभ्यन्तरगमनस्य, अभागिनी अनधिकारिणी; वेश्याजातीयत्वादिति भावः।

यदेति। नरो यदा, कृतान्तेन दैवेन उपहिता विहिताम्, भाग्यक्षयेण सम्पत्तिमूलीभूतसौभाग्यलोपेन पीडिता हीनीकृताम्, दशां दारिद्र्यावस्थाम्, प्रपद्यते प्राप्नोति; तदा अस्य नरस्य, मित्राण्यपि सुहृदोऽपि, अमित्रतां शत्रुताम्, यान्ति प्राप्नुवन्ति; तथा चिरानुरक्तोऽपि जनः, विरज्यते विरक्तो भवति।

अत्र परार्द्धे दशावैचित्र्या समाधानाद्विरोधाभासोऽलङ्कारः। तथा यान्तीति परस्मैपदबहुवचन प्रक्रम्य विरज्यत इत्यात्मनेपदैकवचनस्य प्रयुक्तत्वात् भग्नप्रक्रमतादोषः; स च 'चिरानुरक्ताश्च विरक्ततां जनाः' इति चतुर्थपादपाठेन समाधेयः।

वंशस्थविलं वृत्तम् ॥५३॥

(ড) বসন্তসেনা। (স্বগত) আমি আপনার বাড়ীর ভিতরে যাইবার অধিকারিণী নহি।

চারুদত্ত। ও রদনিকা! উত্তরও নাই। কি কষ্ট!।

মানুষ যখন সৌভাগ্যলোপনিবন্ধন দৈবকৃত দারিদ্র্য অবস্থা প্রাপ্ত হয়, তখন তাহার মিত্রও শত্রু হয় এবং চিরানুরক্ত লোকও বিরক্ত হয় ॥৫৩॥

चारु । इयं सा रदनिका । इयमपरा का ?

अविज्ञातावसक्तेन दूषिता मम वाससा ।

वसन्त । स्वगतम् । णं भूसिदा । [ण]

चारु । छादिता शरदभ्रेण चन्द्रलेखेव दृश्यते ॥५४॥

अथवा, न युक्तं परकलत्रदर्शनम् ।

विदू । भो अलं परकलत्तदंसणसङ्काए । एसा वसन्तसेणा कामदेवाअदणुज्जाणादो पहुदि भवन्तमणुरत्ता । [त]

(ण) ननु भूषिता ।

अविज्ञातेति । अवसक्तेन गात्रसंलग्नेन, मम वाससा मद्गात्रस्पर्शिना प्रावारकेण, दूषिता परपुरुषवस्त्रत्वात् जनितदोषा, अविज्ञाता इदन्तया अपरिचिता, (इयमपरा का) शरदभ्रेण शरत्कालीयमेघेन, छादिता, चन्द्रलेखेव दृश्यते ? ।

अत्र समासगता श्रौती उपमालङ्कारः । तथा वाससः शुक्लतामप्रतिपाद्य शरदभ्रेणेति शुक्लताव्यञ्जकशरत्पदप्रयोगादधिकपदता दोषः, "नयनज्योतिषा भाति" इत्यादिदर्पणोदाहृतवत् । "ममाज्ञातावसक्तेन दूषिता शुचिवाससा" इति प्रथमाङ्कपाठेनासौ परिहार्य्यः ॥५४॥

(ण) वसन्त इति । नन्वित्यवधारणे, तेन भूषितैवेत्यर्थः, प्रियतमत्वेन परत्वाभावात् तस्यैव च वस्त्रस्पर्शादिति भावः ।

(ঢ) বিদূষক। (রদনিকার নিকটে যাইয়া) সখে! এই সেই রদনিকা।

চারুদত্ত। এই সেই রদনিকা! তবে এই আর একটী কে ?!

অপরিচিতা এবং আমার বস্ত্র গাত্রসংলগ্ন হওয়ায় দূষিতা।

(ণ) বসন্তসেনা। (স্বগত) নিশ্চয়ই ভূষিতা।

চারুদত্ত। শরন্মেঘে আবৃত চন্দ্রলেখার ন্যায় দেখা যাইতেছে ॥৫৪॥

অথবা, পরস্ত্রীদর্শন উচিত নহে।

चारु। अये इयं वसन्तसेना!। स्वगतम्।

यया मे जनितः कामः क्षीणे विभवविस्तरे।

क्रोधः कुपुरुषस्येव स्वगात्रेष्वेव सीदति ॥५५॥

विदू। भो वअस्स! एसो क्खु राअसालो भणादि। [थ]

(त) भोः! अलं परकलत्रदर्शनशङ्कया। एषा वसन्तसेना कामदेवायतनोद्यानात् प्रभृति भवन्तमनुरक्ता।

(थ) भोः! वयस्य! एष खलु राजश्यालो भणति।

ययेति। विभवविस्तरे धनसम्पत्तौ, क्षीणे नष्टे सति, यया वसन्तसेनया, जनितो मे मम कामः सम्भोगाभिलाषः विभवविस्तरे क्षीणे सति कुपुरुषस्य कापुरुषस्य क्रोध इव स्वगात्रेष्वेव सीदति कम्परोमाञ्चादिमात्रमुत्पाद्य विलीयते, न तु अयो. चतिमिव अस्याः सम्भोगमपि सम्पादयितुमर्हति, उभयोरपि धनव्ययसापेक्षत्वादिति भावः।

अत्रएवात्र आर्थी परिसंख्यालङ्कारः श्रौतोपमया सङ्कीर्य्यते।

अत्र चारुदत्तस्यापि अनुरागप्रकाशेन "णं भूसिदा" इत्यत एतत्पद्यान्तभागे वसन्तसेना-चारुदत्तयोरुभयोरेवानुरागनिष्पत्तिप्रकाशात् परिन्यासो नाम मुखसन्धेरङ्गम्। यथा दर्पणे—

"तन्निष्पत्तिः परिन्यासः।—"

न च सन्ध्यङ्गादीनां नाटकप्रकरणीयत्वेन कथमस्मिन् प्रकरणसञ्ज्ञकरूपके तन्निवेश इति वाच्यम्; "विना विशेषं सर्वेषां लक्ष्म नाटकवन्मतम्" इत्यादिना दर्पणकारादिभिर्विशेषेतरेषां सर्वेषामेव नाटकधर्म्माणां प्रकरणादिषु अतिदिष्टत्वात् ॥५५॥

(ত) বিদূষক। সখে! পরস্ত্রীদর্শনেব আশঙ্কা করিবেন না। এই বসন্তসেনা, কামদেবোদ্যানে সাক্ষাতের পর হইতে আপনাব প্রতি অনুরক্ত হইয়াছেন।

চারুদত্ত। ও! ইনি বসন্তসেনা!। [স্বগত]

ধনসম্পত্তি নষ্ট হইলে পর, যিনি আমার কাম জন্মাইয়াছিলেন, কাপুরুষের ক্রোধের ন্যায় তাহা এখন স্বগাত্রেই লয় পাইয়াছে ॥৫৫॥

चारु। किम्?।

विदू। एसा ससुवण्णा सहिलण्णा णव-णाड़अ-दंसणुट्ठिदा सूत्तधालिव्व वसन्तसेणा णाम गणिआदालिआ कामदेवाअ-दणुज्जाणादो पहुदि तुमं अणुलत्ता, अम्हेहिं बलक्कालाणुणीअ-माणा तुह गेहं पविट्ठा। [द]

वसन्त। स्वगतम्। बलक्कालाणुणीअमाणेत्ति जं सच्चं अलङ्किदम्हि एदेहिं अक्खरेहिं। [ध]

विदू। ता जइ मम हत्थे सअं ज्जेव पट्टाविअ एणं सम-प्पेसि, तदो अधिअलणे ववहालं विणा लहुं णिज्जादमाणाह

(द) एषा ससुवर्णा—इत्यादि प्रागेवानूदितम्।

(ध) बलात्कारानुनीयमानेति यत्सत्यम्। अलङ्कृतास्मि एतैरक्षरैः।

(न) तद् यदि—इत्यादिकमपि प्रागनूदितम्।

(द) विदू इति। एष सन्दर्भः "ता जइ" इत्यादिसन्दर्भस्य प्रागेव व्याख्यातः।

(ध) वसन्त इति। यत्सत्यमित्येकमेव पदमिति प्रागप्युक्तम्। अलङ्कृतास्मीति त प्रत्यनुरागाप्रकाशिनात्मनः साधारणभोग्यत्वाप्रकाशादिति भावः।

[थ] বিদূষক। সখে! এই রাজার শালা বলিতেছে।

চারুদত্ত। কি বলিতেছে?।

[দ] বিদূষক। "নূতন নাটক দেখাইবার জন্য উত্থিত সূত্রধারিণীর ন্যায় বসন্তসেনা নামে এই বেশ্যাকন্যা, কামদেবোদ্যানে সাক্ষাতের পর হইতে তোমার প্রতি অনুরক্ত হইয়াছে, আমরা বলপূর্বক অনুনয় করিতে-ছিলাম, এই অবস্থায় তোমার বাড়ীতে প্রবেশ করিয়াছে।"

[ধ] বসন্তসেনা। [স্বগত] 'বলপূর্বক অনুনয় করিতেছিলাম' ইহা সত্য, এই কথাগুলিতে আমি অলঙ্কৃত হইয়াছি।

तव मए अणुबद्धा पीदी हुविस्सदि। अण्णधा, आमलणान्तिके वेले हुविस्सदि। [न]

चारु। सावज्ञम्। अज्ञोऽसौ। स्वगतम्। अये! कथं देवतोपस्थानयोग्या युवतिरियम्। तेन खलु तस्यां वेलायाम्। [प]

प्रविश गृहमिति प्रतोद्यमाना
न चलति भाग्यकृतां दशामवेक्ष्य।
पुरुषपरिचयेन च प्रगल्भं
न वदति यद्यपि भाषते बहूनि ॥५६॥

(प) चारु इति। सावज्ञम् अवज्ञासूचिका मुखभङ्गी विधायेत्यर्थः। असौ राजश्यालः, अज्ञो मूर्खः वक्तव्यावक्तव्यज्ञानहीन इति तात्पर्य्यम्, अतस्तद्वचनम् अग्राह्यमेवेति भावः। देवता इव उपस्थानस्य उपासनाया आदरस्य योग्या; अलौकिकरूपालङ्कारादिशालित्वादित्याशयः। तस्या वेलायाम् इतः पूर्व्वस्मिन् समये।

प्रविशेति। गृहं प्रविशेति "गेहसेन गृहीत्वाभ्यन्तरं प्रविश" इति प्रतोद्यमाना दासीयोग्यादेशेन व्यथ्यमाना, इय युवतिरिति शेषः, भाग्यकृतां दशां मम दारिद्र्यावस्था दारिद्र्यकृतमेव गृहस्य जीर्णशीर्णतादिकमित्यर्थः, अवेक्ष्य दृष्ट्वा, न चलति गृहाभ्यन्तरं न प्रविशति स्म; न खलु भोगविलासिनी प्रचुरधनशालिनी दरिद्रस्य जीर्णगृहे प्रवेष्टुमप्यर्हति परिच्छदमालिन्याद्याशङ्कावशादिति भावः। किञ्च, यद्यपि बहूनि भाषते

[न] বিদূষক। "তা' যদি তুমি নিজেই ইহাকে পাঠাইয়া দিয়া আমার হাতে সমর্পণ কর, তাহা হইলে বিচারালয়ে বিনা মোকদ্দমায় তাড়াতাড়ি দিয়াছ বলিয়া, আমার সঙ্গে তোমার চিরস্থায়ী প্রণয় হইবে। না হইলে, মৃত্যুপর্য্যন্ত শত্রুতা হইবে।"

[প] চারুদত্ত। [অবজ্ঞার সহিত] ও বেটা মূর্খ। [স্বগত] এই যুবতিটী দেবতার ন্যায় আদরের যোগ্য। সেই জন্তই সে সময়ে—

प्रकाशम्। भवति! वसन्तसेने! अनेनाविज्ञानादपरिज्ञातपरिजनोपचारेण अपराद्धोऽस्मि। शिरसा भवतीमनुनयामि। [फ]

वसन्त। एदिणा अणुचिदभूमिआरोहणेण अवरज्झा अज्ज' सीसेण पणमिअ पसादेमि। (ब)

(ब) एतेनानुचितभूमिकारोहणेन अपराद्धा आर्य्यं शीर्षेण प्रणम्य प्रसादयामि।

वेश्यास्वभावादिति भावः, तथापि पुरुषपरिचयेन मम पुरुषतया ज्ञानेन, प्रगल्भं धृष्टम्, यथा स्यात्तथा न वदति। एतेन लज्जाविनयसौजन्यादिकं व्यज्यते।

अत्र वदतीति प्रक्रम्य भाषत इति भाषधातोरात्मनेपदस्य चाभिधानाद्भग्नप्रक्रमतादोषः; "यद्यपि भूरिवादिनी स्यात्" इति पाठेन समाधेयः।

तथात्र विलोभनं नाम सन्ध्यङ्गम्—"गुणाख्यान विलोभनम्" इति लक्षणात्। चर्ल्लति वदतीति च वर्त्तमानसामीप्ये वर्त्तमाना। पुष्पिताग्रा वृत्तम् ॥५६॥

(फ) प्रकाशमिति। अविज्ञानात् वसन्तसेनात्वेनापरिचयात्, अविज्ञाता भवत्या अज्ञातपूर्व्वः यः परिजनोपचारो मम दासीयोग्यादेशव्यवहारस्तेन।

(ब) वसन्त इति। अनुचितायां मम वेश्यात्वेनायोग्यायाम्, भूमिकायां भवद्गृहे आरोहणेन उपस्थित्या। आर्य्यं मान्यं भवन्तम्।

'গৃহে প্রবেশ কর' [দাসীর পক্ষে উপযুক্ত] এই আদেশে দুঃখিত হইয়া দুবদৃষ্টকৃত অবস্থা দেখিয়া, গৃহে প্রবেশ করে নাই। আর, যদিও বহু কথা বলিযা থাকে, তথাপি পুরুষের পবিচয পাইয়া ধৃষ্টভাবে কিছু বলিতেছে না ॥৫৬॥

(ফ) (প্রকাশ্যে) মাননীয় বসন্তসেনা! আমি চিনি না বলিয়া, না বুঝিয়া দাসীর যোগ্য এই ব্যবহাবে অপরাধী হইয়াছি। সুতরাং এখন মস্তকদ্বারা আপনার অনুনয় করিতেছি।

विदू। भो! दुवेवि तुम्हे सुखं पणमिअ कलमकेदारा अण्णोण्णं सीसेण सीसं समाअदा। अहं पि इमिणा करहजाणु-सरिसेण सीसेण दुवेवि तुम्हे पसादेमि। इत्युत्तिष्ठति। (भ)

चारु। भवतु, तिष्ठतु प्रणयः। (म)

वसन्त। स्वगतम्। चदुरो मधुरो अ अअं उवण्णासो। ण जुत्तं अज्ज एरिसेण इध आअदाए मए पड़िवसिदुं। भोदु,

(भ) भोः! द्वावपि युवां सुखं प्रणम्य कलमकेदारौ अन्योन्यं शीर्षेण शीर्षं समागतौ। अहमपि अमुना करभजानुसदृशेन शीर्षेण द्वावपि युवां प्रसादयामि।

(भ) विदू इति। कलमो धान्यलताविशेषः, केदारश्च भूमिरालिः, ताविवेत्यर्थः। करभः करिशावकः, तस्य जानुसदृशेन उष्चावचेनेति तात्पर्य्यम्। प्रसादयामि सन्तुष्टं करोमि।

(म) चारु इति। प्रणयः प्रेम तत्प्रयुक्तः सम्भोग इत्यर्थः, तिष्ठतु अद्य आस्ताम्, प्रथमागमने प्रणयालापमात्रस्यौचित्यात् परञ्च तादृशालापादिना प्रणये क्रमशः प्रगाढता-मुपगत एव हि सम्भोगस्य महामधुरायमाणत्वादित्याशयः। एतेन सम्भोगेच्छापि सर्वथा द्योतिता।

अतएवात्र युक्तिर्नाम मुखसन्ध्यङ्गम्—"सम्प्रधारणमर्थानां युक्तिः" इति लक्षणात्।

(ব) বসন্তসেনা। আমিই এই অযোগ্য স্থানে আরোহণ করায় অপ-রাধিনী হইয়াছি। সুতরাং মস্তকদ্বারা নমস্কার করিয়া আপনাকে প্রসন্ন করিতেছি।

(ভ) বিদূষক। ওহে! তোমরা দু'জনেই সুখে প্রণাম করিয়া, ধান ও আইলের মত পরস্পর মাথায় মাথা মিলাইলে, আমিও এই হস্তীর বাচ্চার হাটুর মত, মাথা দিয়া তোমাদের দু'জনকেই প্রসন্ন করিতেছি। (ইহা বলিয়া উঠিল।)

(ম) চারুদত্ত। হউক, এখন প্রেম থা'ক।

एव्वं दाव भणिस्सं। प्रकाशम्। अज्ज! जइ एव्वं अहं अज्जस्स अणुग्गेज्झा, ता इच्छे अहं इमं अलङ्कारअं अज्जस्स गेहे णिक्खिविदुं। अलङ्कारस्स णिमित्तं एदे पावा अणुसरन्ति। (य)

चारु। अयोग्यमिदं न्यासस्य गृहम्। (र)

(य) चतुरो मधुरश्चायमुपन्यासः। न युक्तमद्य ईदृशेन इह आगतया मया प्रतिवस्तुम्। भवतु, एवं तावत् भणिष्यामि। आर्य्य! यद्येवम् अहमार्य्यस्य अनुग्राह्या, तदिच्छाम्यहमिममलङ्कारकमार्य्यस्य गेहे निक्षेप्तुम्। अलङ्कारस्य निमित्तमेते पापा अनुसरन्ति।

(य) वसन्त इति। अयमुपन्यासः "तिष्ठतु प्रणय" इति वाक्यविन्यासः, चतुरो निपुणः, गूढभावेन सम्भोगेच्छाव्यञ्जकत्वात्, मधुरश्च मम मनोमतत्वात्। ननु तर्हि अवस्थाय सम्भुज्यतामित्याह न युक्तमिति। आगतया प्रणयपरीक्षार्थमात्मोपस्थितया मया, ईदृशेन अकृतसम्भोगोचितवेशविन्यासादिभावेन, अद्य इह गृहे प्रतिवस्तुम् अवस्थातुं न युक्तम्; कामकलानभिज्ञतामनुमाय अस्य विरागोदयसम्भवात् तादृशसुखोदयासम्भवाच्चेति भावः। निक्षेप्तुं निक्षेपीकर्त्तुं न्यासीकर्त्तुमिति यावत्। कुत इदं निक्षेपीकरणमित्याह अलङ्कारस्येति। एते एवंविधाः शकारविटादयः, पापा दुरभिसन्धिशालिनस्तस्कर्य्याभिलाषिण इति यावत्। अलङ्काराभावे तु नैषामनुसरणाशङ्केति भावः।

"चतुरो मधुरश्चायमुपन्यासः" इत्यनेनात्र वसन्तसेनायाः सुखागमात् प्राप्तिर्नाम मुखसन्धेरङ्गम्—"प्राप्तिः सुखागमः" इति लक्षणात्।

(য) বসন্তসেনা। (স্বগত) এই বাক্যবিন্যাসটী, নিপুণও বটে, মধুরও বটে। তবে নিজে আসিয়া, এ বেশে আজ এখানে থাকা আমার উচিত নহে। হউক, এইরূপ বলি। (প্রকাশ্যে) আর্য্য! যদি আমি আপনার এইরূপ অনুগ্রহের যোগ্য হই, তবে আমি এই অলঙ্কার আপনার বাড়ীতে গচ্ছিত রাখিতে ইচ্ছা করি। কারণ, এই অলঙ্কারের জন্যই এই পাপাত্মারা অনুসরণ করে।

वसन्त। अज्ज! अलीअं। पुरुसेसु णासा णिक्खिविअन्ति, ण उण गेहेसु। (ल)

चारु। मैत्रेय! गृह्यतामयमलङ्कारः।

वसन्त। अणुग्गहिदह्मि। इत्यलङ्कारमर्पयति। (व)

विदू। गृहीत्वा। सोत्थि भोदिए। (श)

चारु। धिङ्मूर्ख! न्यासः खल्वयम्। (ष)

विदू। अपवार्य्य। जइ एव्वं, ता चोरेहिं अवहरीअदु। (स)

(ल) आर्य्य! अलीकम्। पुरुषेषु न्यासा निक्षिप्यन्ते, न पुनर्गेहेषु।

(व) अनुगृहीतास्मि। (श) स्वस्ति भवत्यै।

(स) यद्येवम्, तत् चौरैरपह्रियताम्।

(र) चारु इति। अयोग्यम्, आवरणाभावेन चौरैरपहरणसम्भवादिति भावः।

(ल) वसन्त इति। अलीकम् अयथार्थं तवेदं वाक्यमिति शेषः। तत्कारणमाह पुरुषेष्विति।

(श) विदू इति। "स्वस्तिकारेण गृह्णीयात्" इति स्मृतेः प्रतिग्रहसूचिकेयमुक्तिः।

(ष) चारु इति। अयं न्यासः खलु निक्षेप एव, न पुनर्दानमित्यर्थः। अतः कथं प्रतिग्रहसूचकं स्वस्ति करोषीति भावः।

[র] চারুদত্ত। এ বাড়ী গচ্ছিত রাখিবার যোগ্য নহে।

[ল] বসন্তসেনা। আর্য্য! ও কথা সত্য নহে। কারণ, লোকে মানুষের হাতেই গচ্ছিত রাখে, কিন্তু বাড়ীতে নহে।

চারুদত্ত। মৈত্রেয়! এই অলঙ্কার রাখ।

[ব] বসন্তসেনা। অনুগৃহীত হইলাম। (এই বলিয়া অলঙ্কার দিল।)

[শ] বিদূষক। (গ্রহণ করিয়া) স্বস্তি। তোমার মঙ্গল হউক।

[ষ] চারুদত্ত। ধিক্ মূর্খ! এ যে গচ্ছিত রাঁখিল।

चारु । अचिरेणैव कालेन । (ह)

विदू । एसो से अम्हाणं विस्सासो ? । (च)

चारु । निर्यातयिष्ये । (क)

वसन्त । अज्ज ! इच्छे अहं इमिणा अज्जेण अणुगच्छिज्जन्ती सकं गेहं गन्तुं । (ख)

चारु । मैत्रेय ! अनुगच्छ तत्रभवतीम् ।

विदू । तुमं ज्जेव एदं कलहंसगामिणीं अणुगच्छन्तो

(च) एष: अस्या अस्माक विन्यास: ? ।

(ख) आर्य्य ! इच्छाम्यहम् अनेनार्य्येण अनुगम्यमाना स्वक गेहं गन्तुम् ।

(स) विदू इति । यदि एव न्यासश्चेदित्यर्थ: । अपक्रियतामिति सम्भवपर: प्रश्न: ।

(ह) चारु इति । अपक्रियतामिति सम्बन्ध: ; गृहस्य जीर्णतया चौर्य्यासम्भवार्दिति भाव: ।

(च) विदू इति । अस्या वसन्तसेनाया:, अस्माक समीपे, एष विन्यासो निक्षेप: किमिति काकु: । अथवा आवश्यकत्व भवते दानमेवेति भाव: ।

(क) चारु इति । निर्यातयिष्ये पुनरप्यमुष्यै अर्पयिष्यामि । अतो न्यास एवायमिति भाव: ।

(ख) वसन्त इति । अनेनार्य्येण विदूषकेण । स्वक स्वकीयम् ।

[স] বিদূষক। (গোপনে) যদি ইহাই হয়, তবে চোবে নিবে।

[হ] চারুদত্ত। অচিরকালমধ্যেই।

[ক্ষ] বিদূষক। আমাদের নিকট ইহা কি ইঁহার গচ্ছিত দ্রব্য ?।

[ক] চারুদত্ত। ফিরাইয়া দিব। (সুতবাং গচ্ছিতই বটে।)

[খ] বসন্তসেনা। আর্য্য ! এই আর্য্য (বিদূষক) আমার পিছনে যান এই অবস্থায় আমি নিজের বাড়ী যাইতে ইচ্ছা করি।

চারুদত্ত। মৈত্রেয় ! ইঁহার অনুগমন কর।

रायहंसो विअ सोहसि। अहं उण बम्हणो जहिं तहिं जणेहिं चउप्पहोवणीदो उवहारो कुक्कुरेहिं विअ खज्जमाणो विवज्जिस्सं। (ग)

चारु। एवं भवतु, स्वयमेवानुगच्छामि तत्रभवतीम्। तद्राजमार्गविश्वासयोग्याः प्रज्वाल्यन्तां प्रदीपिकाः। (घ)

विदू। वड्ढमाणअ! पज्जालेहि पदीविआओ। (ङ)

चेटः। जनान्तिकम्। अले! तेल्लेण विणा पदीविआओ पज्जालीअन्ति?। (च)

(ग) त्वमेव एतां कलहंसगामिनीम् अनुगच्छन् राजहंस इव शोभसे। अहं पुनर्ब्राह्मणः यस्मिन् तस्मिन् जनैः चतुष्पथोपनीतः उपहारः कुक्कुरैरिव खाद्यमानो विपत्स्ये।

(ङ) वर्द्धमानक! प्रज्वालय प्रदीपिकाः।

(ग) विदू इति। शोभसे इति; अतस्तवैव गमनमुचितमिति भावः यस्मिन् तस्मिन् स्थाने, जनैर्धार्म्मिकलोकैः, चतुष्पथे उपनीतः प्रदत्तः, उपहारः पूजाद्रव्यमिव, कुक्कुरैः खाद्यमानोऽहम्, विपत्स्ये विपन्नो भविष्यामि। अतो मम एकाकिनो गमनं सर्वथैवानुचितमिति भावः।

(घ) चारु इति। राजमार्गविश्वासयोग्या अतीवोज्ज्वला इत्यर्थः। यथा क्षुद्रदीपदर्शनेन रक्षिपुरुषाश्चौरत्वेन न संशयीरन्निति भावः।

[গ] বিদূষক। তুমিই এই কলহংসগামিনীর অনুগমন করতঃ রাজহংসের ন্যায় শোভা পাইবে। লোকের চতুষ্পথে উপনীত পূজাদ্রব্য যেমন কুকুরে খায়, সেইরূপ আমি কুকুরের খাদ্য হইয়া বিপন্ন হইব।

[ঘ] চারুদত্ত। এইরূপই হউক, আমি নিজেই ইঁহার অনুগমন করিব। অতএব রাজপথে বিশ্বাসের যোগ্য কতকগুলি প্রদীপ জ্বাল।

[ঙ] বিদূষক। বর্দ্ধমানক! কতকগুলি প্রদীপ জ্বাল।

विदू। जनान्तिकम्। भो! ताओ क्खु अह्माणं पदीविआओ अवमाणिद-णिद्धण-कामुआ विअ गणिआ णिस्सिणेहाओ दाणिं संवुत्ता। (छ)

चारु। मैत्रेय! भवतु। कृतं प्रदीपिकाभिः। पश्य—(ज)

(च) भर्तः। तैलेन विना प्रदीपिकाः प्रज्वाल्यन्ते ?।

(छ) भोः! ताः खल्वस्माकं प्रदीपिकाः, अपमानित-निर्द्धन-कामुका इव गणिकाः, निःस्नेहा इदानीं संवृत्ताः।

(च) चेट इति। अयन्तु चारुदत्तस्य भृत्य इति बोध्यम्। प्रभुभयेन विदूषकं प्रत्येव भृत्यस्य जनान्तिकभाविनीक्तिरियम्।

(छ) विदू इति। भो इति चारुदत्तस्य सम्बोधनम्। अपमानित स्वयमेव भर्त्सनादिना विमानितं निर्द्धनञ्च जनं कामयितुं शीलं यासां ताः। कृतापमानाभावे नायकाना गुरुतरानुनयने कदाचित् स्नेहः स्यादिति अपमानितेति विशेषणम्। धनिनि तु धनलोभादेव स्नेहः प्रदर्श्यत इति निर्द्धनेति विशेषणम्। तथापि तादृशनायकान् प्रत्यपि कामुकत्वन्तु मावाद्यनुरोधेनेति बोध्यम्। निर्गतं विद्यते स्नेहस्तैलम् अनुरागश्च यासु ताः। अत्र पूर्णोपमालङ्कारः।

(ज) चारु इति। कृतम् अलम्। कृत इत्याह पश्येति।

[च] ভৃত্য। (গোপনে বিদূষকের প্রতি) বিনা তৈলে প্রদীপ জ্বালিব ?।

[ছ] বিদূষক। (গোপনে চারুদত্তের প্রতি) সখে! আমাদের সেই প্রদীপগুলি এখন অপমানিত-দরিদ্র-কামুক বেশ্যাদের মত স্নেহবিহীন [তৈলহীন, প্রেমহীন] হইয়া গিয়াছে।

[জ] চারুদত্ত। মৈত্রেয়! হউক। প্রদীপের প্রয়োজন নাই। দেখ—

उदयति हि शशाङ्कः कामिनीगण्डपाण्डु-
र्ग्रहगणपरिवारो राजमार्गप्रदीपः ।
तिमिरनिकरमध्ये रश्मयो यस्य गौराः
स्रुतजल इव पङ्के क्षीरधाराः पतन्ति ॥५७॥

सानुरागम् । भवति ! वसन्तसेने ! इदं भवत्या गृहम्, प्रविशतु भवती । (ঋ)

उदयतीति । हि यस्मात् कामिन्या विरहे कामार्त्ताया रमण्याः गण्डवत् पाण्डुः शुभ्रः, ग्रहगणो नक्षत्रात्मकवृहस्पतिप्रभृतिग्रहः परिवारः परिवेष्टनकारी यस्य सः तथा राजमार्गस्य प्रदीपस्तत्स्वरूपः, शशाङ्कश्चन्द्रः, उदयति । यस्य शशाङ्कस्य, गौरा रश्मयः, स्रुतं निःसृतं जलं क्षीरधाराणामिव जलीयभागो यस्मात् तादृशे, पङ्के कर्द्दमे, क्षीराणां दुग्धानां धारा इव, तिमिरनिकरमध्ये अन्धकारराशिमध्ये, पतन्ति ।

अत्र प्रथमे पादे लुप्तोपमा, द्वितीये निरङ्गं केवलरूपकम्, द्वितीयार्द्धे च श्रौती उपमा, इत्येतेषां परस्परनिरपेक्षतया संसृष्टिः । "ग्रहगणपरिवारः" इत्यनेन ग्रहान्तराणां किरणमिश्रणेन चन्द्रस्य उज्ज्वलत्वातिशयो व्यज्यते इति नापुष्टार्थत्वदोषः । यथा कृष्णवर्ण-कर्द्दमोपरि दुग्धधाराप्रदाने तज्जलानां निःसरणेन तत् कर्द्दमोपरिभागः शुभ्र एव भवति, तथा कृष्णवर्णतिमिरनिकरोपरि चन्द्रस्य शुभ्ररश्मिपातेन तिमिरनिकरनाशात् जगदपि शुभ्रं जातमिति प्रतिपादनार्थं स्रुतजल इति विशेषणमिति च नापुष्टार्थत्वदोषः ।

मालिनी वृत्तम् ॥५७॥

(ঋ) सानुरागमिति । गच्छन्तीं वसन्तसेनामनुगच्छत एवोक्तिरियमित्यवधेयम् ।

রাজপথের প্রদীপস্বরূপ, কামিনীগণের গণ্ডদেশের ন্যায় পাণ্ডুবর্ণ এবং গ্রহগণে পরিবেষ্টিত চন্দ্র, উদিত হইতেছেন। জলস্রাবী কর্দ্দমের মধ্যে দুগ্ধধারার ন্যায়, অন্ধকারসমূহের মধ্যে যাঁহার গৌরবর্ণ রশ্মি সকল পতিত হইতেছে ॥৫৭॥

(ঋ) (অনুরাগের সহিত) মাননীয় বসন্তসেনা! এই আপনার বাড়ী, আপনি প্রবেশ করুন।

वसन्तसेना सानुरागमवलोकयन्ती निष्क्रान्ता । (ञ)

चारु । वयस्य ! गता वसन्तसेना । तदेहि, गृहमेव गच्छावः ।

राजमार्गो हि शून्योऽयं रक्षिणः सञ्चरन्ति च ।
वञ्चना परिहर्त्तव्या बहुदोषा हि शर्वरी ॥५८॥

परिक्रम्य । इदञ्च सुवर्णभाण्डं रक्षितव्यं त्वया रात्रौ, वर्द्धमानकेनापि दिवा । (ट)

(ञ) वसन्तेति । पूर्ववाक्येन सद्भाव अनुरागरूपस्य वीजस्य प्रधानपात्रद्वयगतत्वेन पुनरुपस्थितेः समाधानं नाम मुखसन्ध्यङ्गम् । यथा साहित्यदर्पणे—

"वीजस्यागमनं यत्तु तत् समाधानमुच्यते ।"

राजेति । अयं राजमार्गः शून्यः रात्र्यधिकतया पथिकरहितः, तथा रक्षिणः सञ्चरन्ति च केवलप्रहरिण एव परिभ्रमन्ति च । एतेन यानवाहकाद्यभावोऽपि सूचितः । अतएव वञ्चना प्रतारणा दस्युतस्करैरस्यालङ्कारस्यापहरणमित्यर्थः, परिहर्त्तव्या सावधानतया रक्षणेन निवारयितव्या । हि यस्मात्, शर्वरी रात्रिः, बहवो दोषाः दस्युतस्कर-प्रतारकादि-कर्त्तव्यविघ्ना यस्यां सा तादृशी ।

अत्र वाक्यार्थहेतुकं काव्यलिङ्गं सामान्येन विशेषसमर्थनरूपोऽर्थान्तरन्यासश्च ; अनयोरङ्गाङ्गिभावेन सङ्करः ॥५८॥

(ঞ) (বসন্তসেনা অনুরাগের সহিত দেখিতে দেখিতে চলিয়া গেল)।

চারুদত্ত। বয়স্য! বসন্তসেনা গিয়াছেন। অতএব আইস, আমরাও বাড়ী যাই।

কারণ, এই রাজপথ জনশূন্য, কেবল প্রহরীরা বিচরণ করিতেছে। ওদিকে প্রতারণার নিবারণ করিতে হইবে। যে হেতু, রাত্রিতেই বহুতর বিঘ্ন ঘটে ॥৫৮॥

विदू। जधा भवं आणवेदि। (ठ)

इति निष्क्रान्तौ।

इति मृच्छकटिके अलङ्कारन्यासो नाम प्रथमोऽङ्कः। (ड)

(ठ) यथा भवानाज्ञापयति।

(ट) पदीति। सुवर्णभाण्डं स्वर्णालङ्कारः। "भाण्डं भूषणमात्रेऽपि" इति हारावली।

(ड) इतीति। अलङ्कारस्य न्यासो निक्षेपो यस्मिन् सः, नाम नाम्ना अलङ्कारन्यास इत्यर्थः। प्रथमोऽङ्कः समाप्त इति शेषः।

"प्रत्यक्षनेतृचरितो रसभावसमुज्ज्वलः।" इत्यादिकम्—

"अन्तनिष्क्रान्तनिखिलपात्रोऽङ्क इति कीर्त्तितः॥" इत्यन्तमङ्कलक्षणं साहित्यदर्पणादावनुसन्धेयमिति।

इति महामहोपाध्याय-श्रीहरिदाससिद्धान्तवागीशभट्टाचार्य्यविरचितायां मृच्छकटिक-टीकायां वसन्तसुषमासमाख्यायां प्रथमाङ्कविवरणं समाप्तम् ॥०॥

(ট) (পাদচারণ করিয়া) এই স্বর্ণালঙ্কার রাত্রিতে তুমি রক্ষা করিবে, আর দিনে বর্দ্ধমান রক্ষা করিবে।

(ঠ) বিদূষক। আপনি যেমন আদেশ করেন। (ইহা বলিয়া উভয়ে চলিয়া গেল)।

(ড) অলঙ্কারন্যাস নামে প্রথম অঙ্ক সমাপ্ত ॥০॥

द्वितीयोऽङ्कः ।

———:०:———

प्रविश्य चेटी । अत्ताए अज्जआसआस' सन्देसेण पेसिदम्हि । ता जाव पविसिअ अज्जआसआस' गच्छामि । परिक्रम्यावलोक्य च । एसा अज्जआ हिअएण किंपि आलिहन्ती चिट्ठदि । ता जाव उपसप्पामि । (क)

ततः प्रविशति आसनस्था सोत्कण्ठा वसन्तसेना मदनिका च । (ख)

(क) मात्रा आर्य्यासकाश' सन्देशेन प्रेषितास्मि । तद्यावत् प्रविश्य आर्य्यासकाश' गच्छामि । एषा आर्य्या हृदयेन किमप्यालिखन्ती तिष्ठति । तद्यावत् उपसर्पामि ।

(क) प्रविश्येति । मात्रा वसन्तसेनाया जनन्या, आर्य्याया वसन्तसेनायाः सकाशम्, सन्देशेन केनापि वाचिकेन किञ्चित् वाचिक वक्तुमित्यर्थः । आलिखन्ती चित्रयन्ती कमपि विषय' चिन्तयन्तीति तात्पर्य्यम् ।

(ख) तत इति । दृश्यकाव्ये एवम्भूतस्थले जहत्स्वार्थलक्षणया सभ्यदृष्टिगोचरत्व' विशुधातोरर्थोऽभ्युपगन्तव्यः । तेनासनस्थायाः स्वय प्रवेशो नानुपपन्न इति बोध्यम् ।

(क) [কোন দাসী প্রবেশ করিয়া ।] মাতা কোন সংবাদের সহিত আমাকে আর্য্যা বসন্তসেনার নিকট পাঠাইয়াছেন । অতএব প্রবেশ করিয়া আর্য্যা বসন্তসেনার নিকট যাই । (পদক্ষেপপূর্ব্বক দর্শন করিয়া) এই যে আর্য্যা বসন্তসেনা মনে মনে কোন বিষয় চিন্তা করতঃ অবস্থান করিতেছেন, তা' উঁহার নিকট যাই ।

वसन्त। हञ्जे! तदो तदो?। (ग)

चेटी। अज्जए! ण किंपि मन्तेसि। किं तदो तदो?। (घ)

वसन्त। किं मए भणिदं?। (ङ)

चेटी। तदो तदो। (च)

(ग) हञ्जे। ततस्ततः?।

(घ) आर्य्ये! न किमपि मन्त्रयसि। किं ततस्ततः?।

(ङ) किं मया भणितम्?।

(च) ततस्ततः?।

(ग) वसन्त इति। हञ्जे इति नाट्योक्तौ दास्यादीनां सम्बोधनसूचकमव्ययम्। "हण्डे हञ्जे हलाह्वानं नीचां चेटीं सखीं प्रति" इत्यमरः। ईदृशेनाप्राकरणिकप्रश्नेन वसन्तसेनाया गाढोत्कण्ठया नितरामन्यमनस्कता व्यज्यते।

(घ) चेटी इति। मन्त्रयसि आलपसि। तथापि "किं ततस्ततः" इति कथं पृच्छसि इत्यर्थः।

(च) चेटी इति। "ततस्ततः" इति भणितमित्यर्थः।

(খ) (তদনন্তর আসনস্থ উৎকণ্ঠিত বসন্তসেনার ও মদনিকার প্রবেশ।)

(গ) বসন্তসেনা। ওলো! তা'র পর, তা'র পর?।

(ঘ) দাসী (মদনিকা)। আর্য্যে! আপনি কোন বিষয়ে ত আলাপ করিতেছেন না। তবে "তা'র পর তা'র পর" বলিয়া কি জিজ্ঞাসা করিতেছেন?।

(ঙ) বসন্তসেনা। আমি কি বলিয়াছি?।

(চ) দাসী। "তা'র পর, তা'র পর"।

वसन्त। सभ्रूक्षेपम्। आं एव्वं ?। (छ)

उपसृत्य प्रथमा चेटी। अज्जए! अत्ता आदिसदि—ण्हादा भविअ देवदाणं पूअं णिव्वत्तेहि त्ति। (ज)

वसन्त। हञ्जे! विण्णवेहि अत्तं, अज्ज ण ण्हाइस्सं; ता बम्हणो ज्जेव पूअं णिव्वत्तेदु त्ति। (झ)

चेटी। जं अज्जआ आणवेदि। (ञ) इति निष्क्रान्ता।

मद। अज्जए! सिणेहो पुच्छदि, ण पुरोभाइदा; ता किं णेदं ?। (ट)

(छ) आ, एवम् ?।

(ज) आर्य्ये। माता आदिशति, स्नाता भूत्वा देवतानां पूजां निर्वर्त्तयेति।

(झ) हञ्जे। विज्ञापय मातरम्, अद्य न स्नास्यामि। तद्‌ब्राह्मण एव पूजां निर्वर्त्तयतु इति।

(ञ) यदार्य्या आज्ञापयति।

(छ) वसन्त इति। "आ" इति स्मरणार्थमव्ययम्। "आ ज्ञाननिश्चयस्मृत्योः" इति मेदिनी। एवं भणितम् ? इति काकुः। अनेनान्यमनस्कता व्यज्यते।

(झ) वसन्त इति। ब्राह्मणः पूजकब्राह्मणः। निर्वर्त्तयतु मम प्रतिनिधिभावेन निष्पादयतु।

(ছ) বসন্তসেনা। আ! এইরূপ ?।

(জ) প্রথম দাসী। (নিকটে যাইয়া) মাতা আদেশ করিতে-ছেন—"স্নান করিয়া ইষ্টদেবতার পূজা সম্পন্ন কর।"

(ঝ) বসন্তসেনা। ওলো! মাতাকে জানাও—"আজ স্নান করিব না, তা' ব্রাহ্মণই পূজা সম্পাদন করুন।"

(ঞ) প্রথম দাসী। আপনি যাহা আদেশ করেন। (এই বলিয়া চলিয়া গেল)

वसन्त। मदणिए! केरिसिं मं पेक्खसि?। (ठ)

मद। अज्जआए सुसहिअअत्तणेण जाणामि—हिअअगदं कंपि अज्जआ अहिलसदि त्ति। (ड)

वसन्त। सुट्ठु, तुए जाणिदं। परहिअअगाहणपण्डिआ मदणिआ क्खु, तुमं। (ढ)

मद। पिअं मे पिअं। को क्ख णाम अज्ज अत्तभोदीए अणुगहिदो मह्रसवे तरुणजणो (१) ता कधेदु अज्जआ, किं राआ राअवल्लहो वा सेवीअदि?। (ण)

(ट) आर्य्ये! स्नेहः पृच्छति, न पुरोभागिता, तत् किं न्विदम्?।

(ठ) मदनिके! कीदृशीं मां प्रेक्षसे?।

(ड) आर्य्यायाः शून्यहृदयत्वेन जानामि, हृदयगतं कमपि आर्य्या अभिलषतीति।

(ढ) सुष्ठु, त्वया ज्ञातम्। परहृदयग्रहणपण्डिता मदनिका खलु त्वम्।

(ट) मद इति। पुरोभागिता केवलदोषदर्शित्वम्। तथा च तवेमामुत्कण्ठितावस्थां विलोक्य स्नेहवशादेव पृच्छामि, न पुनरस्यामवस्थाया दोषदर्शनादित्यर्थः। "दोषैकदृक् पुरोभागी" इत्यमरः।

(ढ) वसन्त इति। परस्य हृदयग्रहणे चित्तवृत्तिबोधे पण्डिता निपुणा।

(ট) মদনিকা। আর্য্যে! স্নেহ জিজ্ঞাসা করিতেছে, কিন্তু দোষদর্শিতা নহে। তা' এ ঘটনাটা কি?।

(ঠ) বসন্তসেনা। মদনিকা! আমাকে কি রকম দেখিতেছ?।

(ড) মদনিকা। আপনাব হৃদয়ের শূন্যতানিবন্ধন বুঝিতেছি—আপনি মনোগত কোন লোককে (পাইতে) ইচ্ছা করেন।

(ঢ) বসন্তসেনা। তুমি ঠিক্ বুঝিয়াছ। পরের মনোবৃত্তি বুঝিতে তুমি নিপুণ মদনিকা কিনা!।

(१) कामी क्खु णाम एसो भअवं। अणुगहिदो मह्रसवो तरुणजणस्स।

वसन्त । हञ्जे ! रमिदुमिच्छामि, ण सेविदुं । (त)

मद । विज्जाविसेसालङ्किदो किं कोवि वम्हणजुआ कामीअदि ? । (थ)

वसन्त । पूअणीओ मे वम्हणजणो । (द)

मद । किं अणेअ-णअराहिगमण-जणित-विहव-वित्थारो वाणिअजुआ वा कामीअदि । (ध)

(ण) प्रियं मे प्रियम् । कः खलु नाम अद्य भवभवत्या अनुगृहीतो महोत्सवे तरुणजनः ? तत् कथयतु आर्य्या, किं राजा राजवल्लभो वा सेव्यते ? ।

(त) हञ्जे ! रन्तुमिच्छामि, न सेवितुम् ।

(थ) विद्याविशेषालङ्कृतः किं कोऽपि ब्राह्मणयुवा काम्यते ?

(द) पूजनीयो मे ब्राह्मणजनः ।

(ध) किम् अनेक-नगराभिगमन-जनित-विभवविस्तारो वाणिजयुवा वा काम्यते ?

(ण) मद इति । प्रियं तवेदमङ्गीकरणमित्यर्थः । भवभवत्या मान्यया त्वया । सेव्यत इति भविष्यत्सामीप्ये वर्त्तमाना, सेविष्यते शुश्रूषिष्यत इत्यर्थः ।

(त) वसन्त इति । न सेवितुं न चामरान्दोलनादिना केवलमेव शुश्रूषितुम् ।

(द) वसन्त इति । पूज्यपूजकभावे सति रमणमनुचितम्, तस्य समानविषयत्वात्, अतो ब्राह्मणयुवानं न कामयामीति भावः ।

(ণ) মদনিকা । প্রীতিকর, আমার বড়ই প্রীতিকর । আজ মহোৎসবে আপনি কোন্ যুবককে অনুগৃহীত করিলেন, তাহা আপনি বলুন । রাজা, না কোন রাজবল্লভের পরিচর্য্যা করিবেন ? ।

(ত) বসন্তসেনা । ···আমি পরিচর্য্যা করিতে ইচ্ছা করি না ।

(থ) মদনিকা । বিদ্যাবিশেষালঙ্কৃত কোনও ব্রাহ্মণযুবককে কামনা করেন ? ।

(দ) বসন্তসেনা । ব্রাহ্মণ আমার পূজনীয় ।

वसन्त। हञ्जे! उवारूढ़सिणेहं पिपणइजणं परिच्चइअ देसन्तरगमणेण वाणिअजणो महन्तं विओअजं दुक्खं उप्पादेदि। (न)

मद। अज्जए! ण राआ, ण राअवल्लहो, ण बम्हणो, ण वाणिअजणो। ता को दाणिं सो भट्टिदारिआए कामीअदि?। (प)

(न) हञ्जे! उपारूढस्नेहमपि प्रणयिजनं परित्यज्य देशान्तरगमनेन वाणिजजनो महत् वियोगजं दुःखमुत्पादयति।

(प) आर्य्ये! न राजा, न राजवल्लभः, न ब्राह्मणः, न वाणिजजनः। तत् क इदानीं सः, भर्त्तृदारिकया काम्यते?।

(ध) मद इति। अनेकेषु नगरेषु अभिगमनेन वाणिज्यार्थं गमनेन जनितो विभवविस्तारो धनसम्पत्तिर्यस्य सः। वणिजः अयमिति वाणिजः स चासौ युवा चेति सः।

(न) वसन्त इति। उपारूढ उत्पन्नः स्नेहोऽनुरागो यस्य तम्, प्रणयिजनम् अनुरागिणीं कामिनीम्। अत्र उपारूढस्नेहमित्यनेनैवोपपत्तौ पुनः प्रणयिपदेन प्रणयस्य परस्परत्वमित्ति सूचितम्।

(प) मद इति। यो भर्त्तृदारिकया काम्यत इति यच्छब्दः सामर्थ्यादवगन्तव्यः।

(ধ) মদনিকা। তবে, বহুতর নগরে (সহরে) গমন, যাহার বিপুল সম্পত্তি জন্মাইয়া দিয়াছে, সেইরূপ কোন বণিক্ যুবককে কি কামনা করেন?।

(ন) বসন্তসেনা। যাহার হৃদযে স্নেহ বদ্ধমূল হইয়াছে, সে'রূপ প্রণয়ীজনকেও পরিত্যাগ করিয়া দেশান্তবে গমন করায় বণিক্ লোক, বড়ই বিরহদুঃখ উৎপাদন করেন।

(প) মদনিকা। আর্য্যে! রাজা না, রাজবল্লভ না, ব্রাহ্মণ না এবং বণিক্ না, তবে সে কে? যাহাকে আপনি কামনা করেন।

वसन्त। हञ्जे! तुमं मए सह कामदेवाअदणुज्जाणं गदा आसि। (फ)

मद। अज्जए! गदह्मि। (ब)

वसन्त। तहवि मं उदासीणा विअ पुच्छसि?। (भ)

मद। जाणिदं। किं सो ज्जेव? जेण अज्जआ सरणा-अदा अव्भुववण्णा। (म)

वसन्त। किं णामहेओ क्खु सो?। (य)

मद। सो क्खु सेट्ठिचत्तरे पड़िवसदि। (र)

(फ) हञ्जे! त्वं मया सह कामदेवायतनोद्यानं गता आसीः।

(ब) आर्य्ये। गतास्मि। (भ) तथापि मामुदासीनेव पृच्छसि?।

(म) ज्ञातम्। किं स एव? येनार्य्या शरणागता अभ्युपपन्ना।

(य) किं नामधेयः खलु सः?। (र) स खलु श्रेष्ठिचत्वरे प्रतिवसति।

(भ) वसन्त इति। उदासीनेव अविदितवृत्तान्तेव।

(म) मद इति। आर्य्या भवती, शरणागता आश्रयप्रार्थिनी सतीत्यर्थः, अभ्युपपन्ना गृहीता आश्रयदानाय अङ्गीकृतेति तात्पर्य्यम्।

(फ) বসন্তসেনা। ওহে! তুমি আমার সঙ্গে কামদেবায়তনোদ্যানে গিয়াছিলে?।

(ব) মদনিকা। আর্য্যে! গিয়াছিলাম।

(ভ) বসন্তসেনা। তথাপি অবিদিতবৃত্তান্তের ন্যায় জিজ্ঞাসা করিতেছ কেন?।

(ম) মদনিকা। বুঝিতে পারিয়াছি। তিনিই কি? আপনি শরণাগত হইলে যিনি আশ্রয় দান করিতে স্বীকার করিয়াছিলেন।

(য) বসন্তসেনা। তাঁহার নাম জানি কি?

वसन्त । अज्ज ! णामं पुच्छिदासि । (ल)

मद । सो क्खु अज्जए ! सुगहीदणामहेओ अज्जचारुदत्तो णाम । (व)

वसन्त । सहर्षम् । साहु ! मदणिए ! साहु । सुट्ठु तुए जाणिदं । (श)

मद । स्वगतम् । एव्वं दाव । प्रकाशम् । अज्जए ! दलिद्दो क्खु सो सुणीअदि । (ष)

(ल) अयि ! नाम पृष्टासि ।

(व) स खलु आर्य्ये ! सुगृहीतनामधेय आर्य्यचारुदत्तो नाम ।

(श) साधु मदनिके ! साधु, सुष्ठु त्वया ज्ञातम् ।

[ष] एवं तावत् । आर्य्ये ! दरिद्रः खलु स श्रूयते ।

(र) मद इति । श्रेष्ठिचत्वरे वणिजामङ्गने वणिक्पल्लयामित्यर्थः ।

(व) मद इति । सुगृहीतं वदान्यत्वेन सर्वैर्ज्ञापितं नामधेयं नाम यस्य सः ।

(श) वसन्त इति । सुष्ठु सम्यक् ।

(ष) मद इति । "एव तावत्" उक्त्वा अनुरागमस्याः परीक्षिष्ये इति वाक्यशेषः ।

(র) মদনিকা। তিনি বণিক্‌পাড়ায় বাস করেন।

(ল) বসন্তসেনা। ওহে! তোমার নিকট নাম জিজ্ঞাসা করিয়াছি।

(ব) মদনিকা। আর্য্যে! সকলেই তাঁহার নাম উচ্চারণ করে। তাঁহার নাম—'চারুদত্ত'।

(শ) বসন্তসেনা। (আনন্দের সহিত) বেশ্, মদনিকা! বেশ্। তুমি ঠিক্ জানিয়াছ।

(ষ) মদনিকা। (স্বগত) এইরূপ বলিব। (প্রকাশ্যে) আর্য্যে! কে দরিদ্র বলিয়া শুনিয়াছি।

वसन्त। अदो ज्जेव कामीअदि। दलिद्दपुरिससङ्कन्तमणा क्खु गणिआ लोए अवअणीआ भोदि। (स)

मद। अज्जए! किं हीणकुसुमं सहआरपादवं महु-अरीओ उण सेवन्ति?। (ह)

वसन्त। अदो ज्जेव ताओ महुअरीओ वुच्चन्ति। (क्ष)

[स] अतएव काम्यते। दरिद्रपुरुषसंक्रान्तमनाः खलु गणिका लोके अवचनीया भवति।

[ह] आर्य्ये! किं हीनकुसुमं सहकारपादपं मधुकर्य्यः पुनः सेवन्ते?।

[क्ष] अतएव ता मधुकर्य्य उच्यन्ते।

(स) वसन्त इति। दरिद्रपुरुषे संक्रान्तमासक्तं मनो यस्याः सा। अवचनीया अनिन्दनीया धनलोभित्वेन या निन्दा तद्विरहितेत्यर्थः।

(ह) मद इति। सहकारपादपमाम्रतरुम्। किं पुनः सेवन्ते अपि तु कथमपि नेत्यर्थः। तथा च मधुकर्य्यो यथा हीनकुसुमं सहकारपादपं न सेवन्ते, गणिका अपि तथा हीनधनं पुरुषं न सेवन्ते इति हि रीतिरिति भावः।

अतएवात्र अप्रस्तुतसमात् प्रस्तुतसमप्रतीतेरप्रस्तुतप्रशंसालङ्कारः।

(क्ष) वसन्त इति। अतएव हीनकुसुमसहकारपादपसेवनाभावादेव। तथा च मधु कुर्व्वन्तीति मधुकर्य्य इति व्युत्पत्त्या भ्रमरीणां मधुकरणावश्यकतया सपुष्पपादप-सेवनमेवावश्यकम्, मम तु धनसम्पत्तिकरणानावश्यकतया धनिसेवनमप्यनावश्यकमेवेति भावः।

(स) বসন্তসেনা। এই জন্যই তাঁহাকে কামনা করি। দরিদ্র পুরুষের প্রতি অনুরাগিণী বেশ্যা, লোকসমাজে অনিন্দনীয়া হয়।

(হ) মদনিকা। আর্য্যে! ভ্রমরীগণ পুষ্পবিহীন আম্রবৃক্ষের সেবা করে কি?।

(ক্ষ) বসন্তসেনা। এই জন্যই তাহাদিগকে 'মধুকরী' বলে।

मद। अज्जए! जइ सो मणोसिदो, ता कीसदाणिं सहसा ण अहिसारीअदि?। (क

वसन्त। हञ्जे! सहसा अहिसारीअन्तो पच्चुअआर-दुव्वलदाए मा दाव सो जणो दुल्लहदंसणो पुणो भविस्सदि। (ख)

मद। किं अदो ज्जेव सो अलङ्कारो तस्स हत्थे णिक्खित्तो?। (ग)

[क] आर्य्ये। यदि स मनीषितः, तत् केनेदानीं सहसा नाभिसार्य्यते?।

[ख] हञ्जे! सहसा अभिसार्य्यमाणः प्रत्युपकारदुर्बलतया मा तावत्, स जनो दुर्लभदर्शनः पुनर्भविष्यति।

[ग] किम् अतएव सोऽलङ्कारस्तस्य हस्ते निक्षिप्तः?।

अत्र अचरमेघाती नाम नाट्यलक्षणम्—"वर्णनाचरसंघातश्चित्रार्थैरचरैर्मितः" इति साहित्यदर्पणलक्षणात्।

(क) मद इति। स चारुदत्तः, मनीषितः अभिलषितः। अभिसार्य्यते दूतीं संप्रेष्य सङ्केतस्थानमानीयते।

(ख) वसन्त इति। प्रत्युपकारे मह्यमुपयुक्तधनदाने दुर्बलतया दरिद्रत्वादशक्ततया स जनश्चारुदत्तः। मा न भविष्यति। इति हेतोर्नाभिसार्य्यत इति वाक्यशेषः।

(ग) मद इति। अतएव प्रत्युपकारदुर्बलत्वादेव। निक्षिप्तो न्यासीकृतः। तथा च तमलङ्कारं ददैव सुलभदर्शनो भवेदित्याशयः।

(क) मदनিকা। আর্য্যে! যদি তাঁহাকে কামনা করিয়া থাকেন, তবে এখনই তাড়াতাড়ি তাঁহাকে সঙ্কেতস্থানে আনাইতেছেন না কেন?।

(খ) বসন্তসেনা। ওলো! হঠাৎ তাঁহাকে আনাইলে, তিনি প্রত্যুপকার করিতে কাতর হইবেন, তাহাতে পুনরায় তাঁহার দর্শন দুর্লভ হইবে; তাহা না হয় (সেই জন্য হঠাৎ আনাইতেছি না)।

वसन्त। सुठ्ठु दे जाणिदं। (घ)

नेपथ्ये। अले भट्टा! दश-सुवस्सस्स (१) लुद्धु जूद-अरु पपलीणु पपलीणु। ता गेण्ह, गेण्ह, चिट्ठ चिट्ठ, दूलात् पदिट्टोसि। (ङ)

[घ] सुष्ठु ते ज्ञातम्।

[ङ] अरे भट्टारक। दशसुवर्णस्य रुद्धो द्यूतकरः प्रपलायितः प्रपलायितः। तद्‌-गृहाण गृहाण। तिष्ठ तिष्ठ, दूरात् प्रदृष्टोऽसि।

(घ) वसन्त इति। सुष्ठु सम्यक्। ज्ञातमिति भावे प्रत्ययात् ते इति कर्त्तरि षष्ठी। "हञ्जे। तदो तदो" इत्यारभ्य एतदन्तं यावत् उद्भेदो नाम मुखसन्ध्यङ्गम्। अनु-रागरूपस्य बीजार्थस्य नायिकागतत्वेन पुनरपि प्रयोहात्, "बीजार्थस्य प्ररोहः स्यादुद्भेदः" इति दर्पणलक्षणात्।

न च विधानं परिभावनाख्य नाम अङ्गमुल्लङ्घ्य प्रागुद्भेदनिवेशे आलङ्कारिकक्रमविपर्य्यय इति वाच्यम्—"एतानि चाङ्गानि उक्तेनैव पौर्वापर्य्येण भवन्ति। अङ्गान्तराणि तु अन्यथापि" इति दर्पणकृतैवाभिहितत्वात्।

(ङ) "नासूचितं विशेत् पात्रम्" इत्यालङ्कारिकैरसूचितपात्रप्रवेशनिषेधात् संवाह-कस्य प्रवेशं सूचयितु नेपथ्यात्, माथुरस्योक्तिरियम्। भट्टारक! सभिक! दशानां सुवर्णानां समाहार इति दशसुवर्णं तस्य द्यूतक्रीडाया पणीकृत्य हारितानां दशसङ्ख्यक-स्वर्णमुद्राणामित्यर्थः, निमित्ते इति शेषः, रुद्ध आवद्धीकृतः, द्यूतकरः संवाहको नाम अक्षक्रीडाकारी। गृहाण धर, तन्मुद्राग्रहणार्थमिति भावः। तिष्ठेत्यादिकन्तु पलायमानं संवाहकं प्रत्येव उक्तमिति बोध्यम्।

(গ) মদনিকা। এই জন্যই কি সেই অলঙ্কার তাঁহার হাতে গচ্ছিত রাখিয়াছেন ?।

(ঘ) বসন্তসেনা। তুমি ঠিক্ জানিয়াছ।

(१) दशसुवर्णस्य।

प्रविश्य अपटीक्षेपेण संभ्रान्तः संवाहकः। कट्टे एशे जूदिअलभावे। हीमाणहे! (१) (च)

णव-बन्धण-मुक्काए विअ गद्दहीए
हा! ताड़िदो म्हि गद्दहीए।
अङ्गलाअमुक्काए विअ शत्तीए
घड़ुक्को विअ घादिदो म्हि शत्तीए (२) ॥१॥

[च] कष्ट एष द्यूतकरभावः। आश्चर्य्यम्!
नव-बन्धन-मुक्तयेव गर्द्दभ्या हा ताडितोऽस्मि गर्द्दभ्या।
अङ्गराज-मुक्तयेव शक्त्या घटोत्कच इव घातितोऽस्मि शक्त्या ॥१॥

सुवर्णपरिमाणमाह मनुः—"पञ्चकृष्णलको माषस्ते सुवर्णस्तु षोडश" इति।

(च) प्रविश्येति। अपटीक्षेपेण यवनिकाया अनपसारणेन, "पटीक्षेपो न कर्त्तव्य आर्त्तराजप्रवेशने" इत्यालङ्कारिकनियमात् संवाहकस्य च आर्त्तत्वादिति भावः। सम्भ्रान्त-स्त्रस्तव्यस्तचित्तः। संवाहयति गात्रं सम्मर्द्दयतीति संवाहकः। इममर्थमयं स्वयमेव परस्तात् व्यक्तीकरिष्यति। कष्टः कष्टकरः।

नवेति। नव बन्धनाम्मुक्ता प्रथ्याविता तया, गर्द्दभ्या गर्द्दभस्त्रिया इव, गर्द्दभ्या वराटिकया पणार्थरचितकपर्द्दकनिक्षेपैरित्यर्थः, ताडितोऽस्मि हारितसुवर्णान् दातुमशक्तत्वात् प्रहृतो-ऽस्मि। हा खेदे। परञ्च, अङ्गराजेन कर्णेन मुक्तया निक्षिप्तया, शक्त्या अस्त्रविशेषेण,

(ঙ) নেপথ্যে। ও প্রভু! দশখানি মোহরের জন্য আবদ্ধ দ্যূতকর, পলাইল পলাইল, তা' ধরুন ধরুন। ওরে! দাঁড়া দাঁড়া; দূর হইতে তোকে দেখিয়াছি।

(१) क्वचित् "हीमाणहे" इति पूर्वं पठितम्।

(२) णवबन्धणमुक्की विअ गद्दही हा! ताड़िदोम्हि अङ्गलाअमुक्काए शत्तीए घडुक्की विअ घादिदोम्हि।

लेखअ-वावड-हिअअं सहिअं दट्‌ठुण झत्ति पब्भट्ठे।
एण्हिं मग्ग-णिवडिदो (१) कं णु क्खु सलणं पपज्जे ॥२॥

लेखक-व्यापृत-हृदयं सभिकं दृष्ट्वा झटिति प्रभ्रष्टः।
इदानीं मार्गनिपतितः कं नु खलु शरणं प्रपद्ये ॥२॥

घटोत्कचस्तदाख्यो हिडिम्बापुत्र इव, अन्या यष्टिविशेषेण घातितोऽस्मि सभिकेन प्रयोजकेन केनचित् प्रयोज्येन कर्त्रा पुनः प्रहारितोऽस्मि।

अत्र यमकद्वयस्य श्रौतोपमाद्वयस्य च मिथो निरपेक्षतया संसृष्टिः।

गर्द्दभीति वराटिका नाम। "गर्द्दभीशक्तिके आर्य्येति प्रसिद्धयन्तके कपर्द्दकनामधेये" इति पृथ्वीधरः। "चित्रजातिः" इति च पृथ्वीधरः ॥१॥

लेखकेति। सभिक सभाध्यक्षम्, लेख एव लेखकः य्तत्सम्बन्धीययत्किञ्चिल्लेखनं तत्र व्यापृतम् आसक्तं हृदयं यस्य तम्, अतएव मत्पलायनं लक्षयितुमशक्तमिति भावः। दृष्ट्वा झटिति तत्क्षणादेव प्रभ्रष्टस्तेषामवरोधात् विच्युतः। इदानीं मार्गे राजपथे निपतित उपस्थितः सन्, कं नु खलु जनम्, शरणं रक्षकम्, प्रपद्ये प्राप्नोमि।

अत्र आत्मनोऽपसरणेन द्यूतकरसंहतिभेदनात् भेदो नाम मुखसन्ध्यङ्गम्। यथा साहित्यदर्पणे—

"भेदः संहतभेदनम्" इति। "गाथा" इति पृथ्वीधरः ॥२॥

(চ) (যবনিকা অপসারণ না করিয়া প্রবেশপূর্বক ব্যস্তচিত্ত) সংবাহক। এই দ্যূতকরভাব বড়ই কষ্টকর। আশ্চর্য্য! (কারণ—)

হায়! বন্ধন হইতে নূতন মুক্ত গর্দ্দভীর ন্যায় বরাটিকা নিক্ষেপদ্বারা তাড়িত হইয়াছি এবং কর্ণনিক্ষিপ্ত শক্তির ন্যায় যষ্টিদ্বারা, ঘটোৎকচের ন্যায় প্রহারিত হইয়াছি ॥১॥

সভাপতিকে লেখায় ব্যাপৃতচিত্ত দেখিয়া হঠাৎ পলাইয়া আসিয়াছি। এখন পথে আসিয়া পড়িয়াছি ; কিন্তু কাহার শরণ লইব ? ॥২॥

(১) मग्गणिवडिदे।

ता जाव एदे सहिअ-जूदिअला अस्सदो मं ऋण्णेसन्ति, ताव (१) इदो विप्पडीवेहिं पादेहिं एदं सुसदेउलं पविसिअ देवीभविस्सं। बहुविधं नाट्यं कृत्वा तथा स्थितः। (छ)

ततः प्रविशति माथुरो द्यूतकरश्च। (ज)

माथुरः। अले भट्टा! दशसुवण्णाह लुद्ध जूदअल पपलीणु पपलीणु। ता गेण्ह गेण्ह। चिट्ठ चिट्ठ; दूलात् पदिट्ठोसि। (झ)

[छ] तद्यावत् एतौ सभिक-द्यूतकरौ अन्यतो मामन्विष्यतः, तावत् इतो विप्रतीपाभ्यां पादाभ्यामेतत् शून्यदेवकुलं प्रविश्य देवीभविष्यामि।

[झ] अयमंशस्तु प्रागेवानूदितः।

(छ) तदिति। विप्रतीपाभ्यां विपरीताभ्याम्। शून्यदेवकुलं देवविग्रहहीनं देवगृहम्। अदेवो देवो भविष्यामीति देवीभविष्यामि, च्विप्रत्ययः। देवविग्रहवदवस्थास्ये इत्यर्थः। नाट्यमङ्गभङ्गीम्। तथा देवविग्रहवत्।

अत्र कपटं नाम नाट्यालङ्कारः। तथा च दर्पणे—"कपटं मायया यत्र रूपमन्यद्विभाव्यते।"

(ज) तत इति। माथुरो नाम कश्चित्। द्यूतकरश्च संवाहकभिन्नः अपरः।

(झ) माथुर इति। प्राग्व्याख्यातमेतत्।

(ছ) তা' যে পর্য্যন্ত এই সভাপতি ও দ্যূতকর আমাকে অন্যদিকে অন্বেষণ করে, ইতিমধ্যে আমি বিপরীতভাবে পদক্ষেপ করিয়া (পিছন ফিরিয়া যাইয়া) এই শূন্য দেবগৃহে প্রবেশ করিয়া, দেবতা হই। (বহুবিধ অভিনয় করিয়া, দেবতার প্রতিমার ন্যায় থাকিল)।

(জ) তাহার পর মাথুর ও দ্যূতকর প্রবেশ করিল।

(ঝ) মাথুর। ওরে প্রভু! দশখানি মোহরের জন্য আবদ্ধ সেই

(१) ताव इच्छं।

द्यूत । जइ वज्जसि (१) पादालं इन्दं सलणं जासि ।
सहिअं वज्जिअ एक्कं रुद्दो वि ण रक्खिदुं तरइ ॥३॥

माथुरः । कहिं कहिं सुसहिअ-विप्पलम्भआ !
पलासि ले ! भअपलिवेविदङ्गआ ।
पदे पदे सम-विसमं खलन्तआ
कुलं जसं अदिकसणं कलेन्तआ ॥४॥

यदि व्रजसि पातालं इन्द्रं शरणं यासि ।
सभिकं वर्जयित्वा एकम् रुद्रोऽपि न रक्षितुं तरति ॥३॥

कस्मिन् कस्मिन् सुसभिकविप्रलम्भक ! पलायसे रे भयपरिवेपिताङ्गक ! ।
पदे पदे समविषमं स्खलन् कुलं यशः अतिकृष्णं कुर्व्वन् ॥४॥

यदीति । यदि त्वं पातालं व्रजसि आत्मरक्षार्थं गच्छसि, अथवा यदि इन्द्रं शरणं यासि रक्षकत्वेन प्राप्नोषि ; तथापि एकं सभिकमस्माकं द्यूतसभाध्यक्षं वर्जयित्वा, रुद्रः शिवः, अपिशब्दात् स इन्द्रश्च त्वां रक्षितुं न तरति न पारयिष्यतीत्यर्थः । गाथा जातिः ॥३॥

कस्मिन्निति । सुसभिकं न्याय्यकार्य्यकर्त्तारं सभाध्यक्षं विप्रलम्भयति देयस्यादानात् प्रतारयतीति सः, तत्सम्बोधनम् । भयेन परिवेपितानि सर्वतः कम्पितानि अङ्गानि यस्य तत्सम्बोधनम् । पदे पदे प्रतिपदक्षेपम्, समं समानं विषमं विपरीतप्रकारञ्च यथा स्यात्तथा, स्खलन् गमने भ्रश्यन्, तथा कुलं वंशम्, यशश्च, अतिकृष्णं देयस्यादानेन

দ্যূতকর পলাইল পলাইল। তা, ধর ধর। ওরে! দাঁড়া দাঁড়া। দূর হইতে তোকে দেখিযাছি।

দ্যূতকর। তুই যদি পাতালে যা'স্, কিংবা ইন্দ্রের শরণাপন্ন হ'স্, তথাপি এক সভাপতি ভিন্ন, সে ইন্দ্র বা রুদ্রও, তোকে রক্ষা করিতে পারিবেন না ॥৩॥

(१) जइ व्रजसि··।

दूतक । पदं वीक्ष्य । एसो वज्जदि, इअं पणट्टा पदवी । (ञ)

माथुरः । आलोक्य सवितर्कम् । अले ! विप्पदीवु पादु । पड़िमाशुस्सु देउलु । विचिन्त्य । धुत्त जूदअरु विप्पदीवेहिं पादेहिं देउलं पविट्टो । (ट)

(ञ) एष व्रजति, इयं प्रनष्टा पदवी ।

(ट) अरे ! विप्रतीपौ पादौ, प्रतिमाशून्यं देवकुलम्, धूर्त्तो द्यूतकरो विप्रतीपाभ्यां पादाभ्यां देवकुलं प्रविष्टः ।

मलिनम्, कुर्वन् सन्, कस्मिन् कस्मिन् स्थाने पलायसे पलाय्य यासि, नैव तथा गन्तुं शक्ष्यसीति भावः ।

रुचिरा वृत्तम्—"जभौ सजौ गिति रुचिरा चतुर्ग्रहैः" इति लक्षणात् ॥४॥

(ञ) द्यूत इति । पदं पदचिह्नम् । एष व्रजति, सतः पदचिह्नपातादित्याशयः । प्रनष्टा विलुप्ता, पदवी पन्थाः, इतः परं पदचिह्नापतनादिति भावः । एतेन तद्दे वक्ट्ह-चत्वरस्य सम्मथत्व क्षुद्रबालुकाकीर्णत्वञ्च प्रतीयते ।

(ट) माथुर इति । विप्रतीपौ विपरीतौ देवगृहात् प्रधानपथाभिमुखावित्यर्थः, पादौ पादचिह्नानि । अतः कश्चित् देवगृहान्निर्गत्य प्रधानपथमारूढ इति प्रथमतः प्रत्येतव्य-मिति भावः ; किन्तु एतत् देवकुलं प्रतिमाशून्यमासीदिति प्रागदृष्टमित्यर्थः । अतस्तत्-पूजाद्यसम्भवेन कस्यचिदेतद्गृहप्रवेशस्याप्यसम्भवात् विपरीतपदचिह्नस्याप्यसम्भव एवेत्यभिप्रायः । विचिन्त्य तत्किमेतदिति मनसि समालोच्य । विप्रतीपाभ्यां विपरीताभ्याम् अस्मत्प्रतारणार्थं

মাথুর। ওরে ন্যায্য-কার্য্য-কারি-সভাধ্যক্ষ-প্রতারক ! ভয়ে তোর অঙ্গ কাঁপিতেছে, তুই প্রতিপদক্ষেপে সমান ও বিপরীতভাবে পড়িয়া যাইতেছিস্ এবং বংশ ও যশকে অতিশয় মলিন করিতেছিস্, এ অবস্থায় কোথায় কোথায় পলাইবি ? ॥৪॥

(ঞ) দ্যূতকর। (পদচিহ্ন দেখিয়া) এই যাইতেছে ; এই তাহার পথ লোপ পাইল।

दूयत । ता अणुसरेम्ह । (ठ)

माथुरः । एव्वं भोदु । (ड)

उभौ देवकुलप्रवेशं निरूपयतः । दृष्ट्वा अन्योन्यं संज्ञाप्य । (ढ)

दूयत । कधं कट्ठमई पड़िमा । (ण)

(ठ) तदनुसराव: । (ड) एवं भवतु ।

(ण) कथं काष्ठमयी प्रतिमा ।

वध्याभिमुखीभूय क्रमशः पश्चादपसरणप्रकारेण विन्यस्ताभ्यामित्यर्थः प्रविष्ट इत्यनुमीयत इति शेषः, नूतनचिह्नदर्शनात् अन्यजनस्य चादर्शनादिति भावः ।

अत्र ध्वनिर्नाम नाट्यलक्षणम्—"ध्वनिः कैर्नचिदर्थेन किञ्चिदयवानुमीयते" इति साहित्यदर्पणलक्षणात् ।

(ठ) दूयत इति । अनुसराव: तं सवाहक नाम द्यूतकरमित्यर्थः ।

(ढ) उभाविति । निरूपयतः अभिनयतः । संज्ञाप्य अयमेव 'स संवाहकः' इति नयनभङ्ग्यादिना ज्ञापयित्वा ।

(ण) दूयत इति । काष्ठमयी प्रतिमा नीलपीतादिवर्णैररञ्जिता दारुमयी विग्रहः मृन्मय्या इवास्या उज्ज्वलवर्णादर्शनादिति भावः । कौतुकोक्तिरियम् ।

(ট) মাথুর । (দেখিয়া বিতর্কের সহিত) ওবে । পায়ের চিহ্ন-গুলি বিপরীতভাবে রহিয়াছে, ওদিকে দেবগৃহও প্রতিমাশূন্য ছিল । (চিন্তা করিয়া) ধূর্ত্ত সেই দ্যূতকর বিপরীতভাবে পদক্ষেপ করিয়া দেব-গৃহে প্রবেশ করিয়াছে ।

(ঠ) দ্যূতকর । তবে অনুসরণ করি ।

(ড) মাথুর । ইহাই হউক ।

[ঢ] (দুই জনেই দেবগৃহে প্রবেশ অভিনয় করিল । দেখিয়া, পরস্পর সঙ্কেত করিয়া ।)

[ণ] দ্যূতকর । এ যে কাষ্ঠময়ী প্রতিমা ।

माथुरः। अले! णहु णहु। शैलपड़िमा। इति बहुविधं चालयति। सञ्ज्ञाप्य च। एव्वं भोदु। एहि जूदं किलेम्ह। बहुविधं द्यूतं क्रीडति। (त)

संवा। द्यूतेच्छाविकारसंवरणं बहुविधं कृत्वा स्वगतम्। अले! (थ)

कत्ताशद्दे णिस्सणकश्श हलइ हड़कं मणुश्शश्श।
ढक्काशद्दे व्व णड़ाधिवश्श पव्भट्टलज्जश्श॥५॥

(त) अरे! न खलु न खलु। शैलप्रतिमा। एवं भवतु। एहि द्यूतं क्रीडावः।

(थ) अरे! कत्ताशब्दो निर्णाकस्य हरति हृदय मनुष्यस्य।
ढक्काशब्द इव नराधिपस्य प्रभ्रष्टराज्यस्य॥५॥

(त) माथुर इति। शैलप्रतिमा, तथैव कृष्णवर्णत्वादिति भावः। इयमपि कौतुकोक्तिः। संज्ञाप्य "अयमेव स संवाहकः" इति नयनभङ्ग्या द्यूतकरं ज्ञापयित्वा। अतीवद्यूतासक्तोऽयं संवाहको द्यूतक्रीडां पश्यन् स्वयमेवात्मप्रकाशं करिष्यति, तथा च सति महाकौतुकं भविष्यतीति मत्वा आह—"एहि द्यूतं क्रीडावः" इति।

अतएवात्र परिभावना नाम मुखसन्ध्यङ्गम्। यथा साहित्यदर्पणे—

"कुतूहलोत्तरा वाचः प्रोक्ता तु परिभावना।"

कत्ताशब्द इति। इदानीन्तनद्यूतक्रीडायां "पौया" इत्यादिशब्दवत् तदानीन्तनद्यूतक्रीडायामर्थविशेषे सङ्केतितः कत्ताशब्दः। "नाणकम् (क्ली) मुद्राचिह्नितनिष्कादि" इति शब्दकल्पद्रुमः। निष्कश्च चतुःसुवर्णपरिमितः स्वर्णखण्डः "चतुःसौवर्णिको निष्कः" इति मनुवचनात्। तस्मात् धनसामान्योपलक्षणम्। तथा च प्रभ्रष्टं राज्यं यस्मात्ता-

[त] মাথুর। ওরে! না না। পাষাণময়ী প্রতিমা। (এই বলিয়া নানারকমে সঞ্চালন করিল, পরে সঙ্কেত করিয়া) এই হউক, আয় পাশা খেলি। (ইহা বলিয়া নানারূপ পাশা খেলিতে লাগিল।)

[থ] সংবাহক। (নানারকম দ্যূতেচ্ছাবিকার সংবরণ করিয়া স্বগত) ওরে!

जाणामि ण कीलिस्सं सुमेरु-सिहर-पडण-सस्सिहं जूदं ।
तह वि हु कोइलमहुले कत्तासद्दे मणं हलदि ॥६॥
द्यूत । मम पाठे मम पाठे । (द)

जानामि न क्रीडिष्यामि सुमेरु-शिखर-पतन-सन्निभं द्यूतम् ।
तथापि खलु कोकिलमधुरः कत्ताशब्दो मनो हरति ॥६॥

(द) मम पाठे मम पाठे ।

इत्यस्य नराधिपस्य, ढक्काशब्द इव गृहान्तरे महोत्सवे वाद्यमानाया ढक्काया ध्वनिरिव ; अन्येषां द्यूतक्रीडाया कत्ताशब्दः, निर्णाणकस्य निर्धनस्य मनुष्यस्य हृदयं हरति आकर्षति । किन्तु आत्मनो योग्यत्वाभावात् तं कर्त्तुं न शक्नोतीति भावः ।

अत्र अप्रस्तुतनिर्द्धनमनुष्यसामान्याभिधानात् प्रस्तुतस्य निर्द्धनविशेषस्य संवाहकस्य प्रतीतेरप्रस्तुतप्रशंसालङ्कारः, श्रौती उपमा च, अनयोर्मिथोनिरपेक्षतया संसृष्टिः ।

विपुला जातिः ॥५॥

जानामीति । सुमेरोः पर्वतस्य शिखरे शृङ्गे स्वर्गात्मके इति भावः, यत् पतनं गमनं तत्सन्निभं तत्तुल्यसुखकरमित्यर्थः, द्यूतं न क्रीडिष्यामि, पणोपयोगिधनाभावादिति भावः, इति जानामि बुध्ये । तथापि खलु कोकिलवत् कोकिलस्वरवत् मधुरः सुश्राव्यः कत्ताशब्दो मनो हरति द्यूतं प्रति आकर्षति ।

अत्र समासगता लुप्तोपमालङ्कारः । आर्या च जातिः ॥६॥

(द) द्यूत इति । पाठे इति तत्कालप्रचलितद्यूतक्रीडायामर्थविशेषे सङ्केतितः शब्दः ।

ঢাকের শব্দ যেমন রাজ্যহীন রাজার চিত্ত আকর্ষণ করে, সেইরূপ কত্তার শব্দও, ধনহীন মানুষের চিত্ত আকর্ষণ করে ॥৫॥

সুমেরুশৃঙ্গে আরোহণের ন্যায় সুখকর পাশকক্রীড়া করিব না—ইহা আমি জানি ; তথাপি কোকিলের স্বরের ন্যায় মধুর কত্তাশব্দ, আমার চিত্ত আকর্ষণ করিতেছে ॥৬॥

[দ] দ্যূতকর। আমার দিকে, আমার দিকে।

माथुरः। णहु। मम पाठे मम पाठे। (ध)

संवा। अन्यतः सहसोपसृत्य। णं मम पाठे। (न)

द्यूत। लद्धे गोहे। (प)

माथुरः। गृहीत्वा। अले लुत्तदण्डा! गहीदोसि। पअच्छ तं दशसुवस्सं। (फ)

संवा। अज्ज दइश्शं। (ब)

माथुरः। अहुणा पअच्छ। (भ)

[ध] न खलु। मम पाठे मम पाठे।

(न) ननु मम पाठे। [प] लब्धः पुरुषः।

(फ) अरे लुप्तदण्डक। गृहीतोऽसि। प्रयच्छ तत् दशसुवर्णम्।

(ब) अद्य दास्यामि। (भ) अधुना प्रयच्छ।

(प) द्यूत इति। गोह इति देशीयशब्दः पुरुषार्थे। स संवाहकाख्यो द्यूतकरः पुरुषो लब्ध इत्यर्थः।

(फ) माथुर इति। लुप्तः अदानात् लोपं प्रापितः, दण्डः पराजयदण्डस्वरूपः दशसुवर्णात्मकपणीकृतपदार्थो येन तत्सम्बोधनम्।

[ধ] মাথুর। না হে। আমার দিকে, আমার দিকে।

[ন] সংবাহক। (অন্যদিক্ হইতে হঠাৎ উপস্থিত হইয়া) ওহে! আমার দিকে।

(প) দ্যূতকর। বেটাকে পাইয়াছি।

[ফ] মাথুর। (ধরিয়া) ওরে পণলোপকারী! তোকে ধরিয়াছি, সেই দশখানা মোহর দে।

[ব] সংবাহক। আজ দিব।

[ভ] মাথুর। এখন দে।

संवा। दइश्शं पशादं कलेहि। (म)

माथुरः। अले! णं संपदं पश्मच्छ। (य)

संवा। शिलु पड़दि। इति भूमौ पतति। (र)

उभौ बहुविध ताड़यतः।

माथुरः। एस तुमं हु जूदिअर-मण्डलीए बद्धोम्हि। (ल)

संवा। उत्थाय सविषादम्। कधं जूदिअल-मण्डलीए बद्धोसि। ही! एशे अम्हाणं जूदिअलाणं अलङ्घणीए शमए। ता कुदो दइश्शं। [व]

(म) दास्यामि, प्रसाद कुरु। (य) अरे! ननु साम्प्रतं प्रयच्छ। (र) शिरः पतति।

(ल) एष त्वं खलु द्यूतकरमण्डल्या बद्धोऽसि।

(व) कथं द्यूतकरमण्डल्या बद्धोऽस्मि। कष्टम्! एषोऽस्माक द्यूतकराणा-मलङ्घनीयः समयः। तस्मात् कुतो दास्यामि।

(म) स वाहक इति। प्रसादमनुग्रहं कुरु, यथा कालान्तरे दानं स्यादिति भावः।

(र) संवाहक इति। पतति केन प्रकारेण दशसुवर्णान् ददामि इति चिन्तया गलात् स्खलति।

(ल) माथुर इति। द्यूतकराणां मण्डल्या समूहेन, बद्धोऽसि "ततपणीकृतं दशसुवर्णमदत्त्वा गन्तुं न शक्यामि" इत्येवं नियमेनाबद्धीकृतोऽसि।

[ম] সংবাহক। দিব। অনুগ্রহ কর।

[য] মাথুর। ওবে! এখনই দে।

[র] সংবাহক। মাথা খসিয়া পড়িতেছে। (এই বলিয়া ভূতলে পতিত হইল।)

মাথুর ও দ্যূতকর বহুবিধ প্রহার করিল।

[ল] মাথুর। এই তুই দ্যূতকরমণ্ডলীকর্তৃক বদ্ধ হইলি।

मायूरः। अले! गण्डं कुलु कुलु। [श]

संवा। एव्वं कलेमि। द्यूतकरमुपस्पृश्य। अड्ढं ते देमि, अड्ढं मे मुञ्चदु। [ष]

द्यूत। एव्वं भोदु। [स]

संवा। सभिकमुपगम्य। अड्ढस्स गण्डं कलेमि, अड्ढं पि मे अज्जो मुञ्चदु। [ह]

(श) अरे। गण्डं कुरु कुरु।

(ष) एव करोमि। अर्द्धं ते ददामि, अर्द्धं मे मुञ्चतु।

(स) एव भवतु। (ह) अर्द्धस्य गण्डं करोमि, अर्द्धमपि मे आर्य्यो मुञ्चतु।

(ब) संवाहक इति। समयो नियमः। "समयः शपथ" इत्यादि हेमचन्द्रः।

(श) माथुर इति। गण्डं चिह्नं वाचा तत्पणार्पणकालनियममित्यर्थः। "ओयाधा" इति भाषा। "गण्डः प्रवीरे चिह्ने स्यात्" इति विश्वः।

(ष) संवाहक इति। अर्द्धं हारितस्य तस्य दशसुवर्णस्येत्यर्थः।

(ह) संवाहक इति। सभिक सभाध्यक्ष माथुरम्। परत्र प्रकाशमित्यभिधानादत्रजनान्तिकमिति बोध्यम्। गण्डमिति पूर्व्ववदेवार्थः।

[ব] সংবাহক। [উঠিয়া বিষাদের সহিত] দ্যূতকরমণ্ডলীকর্ত্তৃক বদ্ধ হইলাম। হায়! এ যে আমাদের দ্যূতকরদের অলঙ্ঘনীয় নিয়ম। তা' কোথা হইতে দি ?!

[শ] মাথুর। ওরে! ওয়াধা কর্, ওয়াধা কর্।

[ষ] সংবাহক। এইরূপ করিতেছি। [দ্যূতকরকে স্পর্শ করিয়া] অর্দ্ধ তোমাকে দিব, অর্দ্ধ আমাকে ছাড়িয়া দাও।

[স] দ্যূতকর। এইরূপই হউক।

[হ] সংবাহক। [মাথুরের নিকট যাইয়া] অর্দ্ধের ওয়াধা করিতেছি, আর অর্দ্ধ আপনি আমাকে ছাড়িয়া দিন।

माथुरः। को दोसु, एव्वं भोदु।(क्ष)

संवा। प्रकाशम्। अज्ज! अद्धे तुए मुक्के?। (क)

माथुरः। मुक्के। (ख)

संवा। द्यूतकरं प्रति। अद्धे तुए वि मुक्के?। (ग)

द्यूत। मुक्के। (घ)

संवा। संपदं गमिस्सं। (ङ)

माथुरः। पअच्छ तं दससुवस्सं कहिं गच्छसि?। (च)

(क्ष) को दोषः, एव भवतु। [क] आर्य्य! अर्द्धं त्वया मुक्तम्।

(ख) मुक्तम्। (ग) अर्द्धं त्वयापि मुक्तम्? [घ] मुक्तम्।

(ङ) साम्प्रत गमिष्यामि। (च) प्रयच्छ तत् दशसुवर्णम्, कस्मिन् गच्छसि?।

(क) सवाहक इति। मुक्तं परित्यक्तं किमिति काकुः। परवाक्यं वम्।

(ङ) सवाहक इति। गमिष्यामि, उभाभ्यामेव युवाभ्यामुभयोरेवार्द्धयोर्मुक्तत्वेन वस्तुतः सम्पूर्णस्यैव मुक्तत्वापातात् तथा च सति ममेदानीं सर्वथैव दायित्वाभावादिति भावः।

(ক্ষ) মাথুর। দোষ কি, এইরূপই হউক।

(ক) সংবাহক। (প্রকাশ্যে) মহাশয়! আপনি অর্দ্ধ ছাড়িয়া দিয়াছেন?।

(খ) মাথুর। ছাড়িয়া দিযাছি।

(গ) সংবাহক। (দ্যূতকরের প্রতি) তুমিও অর্দ্ধ ছাড়িয়া দিয়াছ?।

(ঘ) দ্যূতকর। ছাড়িয়া দিয়াছি।

(ঙ) সংবাহক। এখন যাই।

संवा। पेक्खध पेक्खध भट्टालका!। हा संपदं ज्जेव एक्काह अद्धे गण्डे कड़े, अवलाह अद्धे मुक्के ; तह वि मं अवलं संपदं ज्जेव मग्गदि। (छ)

माथुरः। गृहीत्वा। धुत्तु! माथुरु अहं णिउण्। एत्थ तुए ण अहं (१) धुत्तिज्जामि। ता पअच्छ तं लुत्तदण्डआ! सव्वं सुवस्सं संपदं। (ज)

(छ) प्रेक्षध्वं प्रेक्षध्वं भट्टारकाः!। हा। साम्प्रतमेव एकस्य अर्द्धं गण्डं कृतम्, अपरस्य अर्द्धं मुक्तम ; तथापि मामबलं साम्प्रतमेव मार्गयति।

(ज) धूर्त्त! माथुरोऽहं निपुणः। अत्र त्वया नाहं धूर्त्तयामि, तत् प्रयच्छ तं लुप्तदण्डक। सर्वं सुवर्णं साम्प्रतम्।

(छ) संवाहक इति। भट्टारकाः। राजानः। मध्यस्थतया राजवन्माननीया इत्यर्थः। एकस्य सभिकस्य। गण्ड वाचा नियमः। अपरस्य द्यूतकरस्य। मुक्तं तेनैव द्यूतकरेण परित्यक्तम् अबलं धनबलहीनं दशसुवर्णं दातुमसमर्थमित्यर्थः, मार्गयति अन्विष्यति तत् दशसुवर्णं प्रार्थयति इति तात्पर्य्यम्।

(ज) माथुर इति। गृहीत्वा संवाहकं धृत्वा। निपुणः पराभिप्रायज्ञाने पटुः। त्वया सार्द्धम्। धूर्त्त धूर्त्तकार्य्यं करोमीति धूर्त्तयामि। लुप्तदण्डक इति पूर्व्ववदेवार्थः।

(চ) মাথুর। সেই দশখানি মোহর দে, যাচ্ছিস্ কোথায়?।

(ছ) সংবাহক। দেখুন দেখুন মহাশয়রা! হায়! এখনই এক-জনের অর্দ্ধে ওয়াধা করিয়াছি, অপরের অর্দ্ধ ছাড়িয়া দিয়াছে। তথাপি আমাকে দুর্ব্বল পাইয়া এখনই আবার চাহিতেছে!।

(জ) মাথুর। (ধরিয়া) ধূর্ত্ত! আমি চতুর মাথুর। এ বিষয়ে

(१) एत्थ ण अहं।

संवा । कुदो दइस्सं ?। (झ)

माथुरः । पिदरं विक्किणिअ पअच्छ । (ञ)

संवा । कुदो मे पिदा ?। (ट)

माथुरः । मादरं विक्किणिअ पअच्छ । (ठ)

संवा । कुदो मे मादा ?। (ड)

माथुरः । अप्पाणं विक्किणिअ पअच्छ । (ढ)

संवा । करेध पसादं, णेध मं लाजमग्गं । (ण)

माथुरः । पसर । (त)

(झ) कुतो दास्यामि ?। (ञ) पितरं विक्रीय प्रयच्छ । (ट) कुतो मे पिता ?

(ठ) मातरं विक्रीय प्रयच्छ । (ड) कुतो मे माता ?। (ढ) आत्मानं विक्रीय प्रयच्छ ।

(ण) कुरुत प्रसादम् । नयत मा राजमार्गम् । (त) प्रसर ।

(त) माथुर इति । प्रसर राजमार्गे गच्छ ।

আমি তো'র সঙ্গে ধূর্ত্তের কার্য্য করিব না। এবে পণলোপকারী। সেই সমস্ত সুবর্ণ এখনই দে।

(ঝ) সংবাহক। কোথা হইতে দিব ?।

(ঞ) মাথুর। পিতাকে বিক্রয় করিয়া দে।

(ট) সংবাহক। আমার পিতা কোথায় ?।

(ঠ) মাথুর। মাতাকে বিক্রয় করিয়া দে।

(ড) সংবাহক। আমার মাতা কোথায় ?।

(ঢ) মাথুর। আপনাকে বিক্রয় করিয়া দে।

(ণ) সংবাহক। অনুগ্রহ কর, আমাকে রাজপথে নাও।

(ত) মাথুর। চল।

संवा। एव्वं भोदु। परिक्रामति। अज्जा! क्किणिध मं इमस्स सहिअस्स हत्थादो दसेहिं सुवस्सेहिं। इत्या काशे। किं भणाध? "किं कलइस्ससि" त्ति गेहे दे कम्मकले हुविस्सं। कधं अदइअ पड़िवअणं गदे। भोदु, एव्वं इमं अस्सं भणाइस्सं। पुनस्तदेव पठति। कधं एसे वि मं अवधीलिअ गदे। हा! अज्जचालुदत्तस्स विहवे विहड़िदे एसे वट्टामि मंदभाए। (थ)

(थ) एवं भवतु। आर्य्याः! क्रीणीध्व माम् अस्य सभिकस्य हस्तात् दशभिः सुवर्णैः। किं भणत? 'किं करिष्यसि?' इति। गेहे ते कर्म्मकरो भविष्यामि। कथमदत्त्वा प्रतिवचनं गतः?। भवत्वेवम्, इममन्यं भणिष्यामि। कथमेषोऽपि मामवधीर्य्य गतः?। हा। आर्य्यचारुदत्तस्य विभवे विघटिते एषोऽहं वर्त्ते मन्दभाग्यः।

(थ) सवाहक इति। आकाशभाषितलक्षणं यथा साहित्यदर्पणे—

"किं ब्रवीषीति यन्नाट्ये विना पात्रं प्रयुज्यते।
श्रुत्वेवानुक्तमप्यर्थं तत् स्यादाकाशभाषितम्॥"

कर्म्मकर उच्छिष्टलेपनभाण्डमार्ज्जनादिकार्य्यकारी भृत्यः। अवधीर्य्य अवज्ञाय। विभवे धनसम्पत्तौ, विघटिते विनष्टे, एषोऽहं मन्दभाग्यो वर्त्ते सञ्जातः।

(থ) সংবাহক। এইরূপই হউক। (পাদচারণ করিতে লাগিল) মহাশয়গণ! দশখানি মোহর দিয়া আমাকে এই সভাধ্যক্ষের হাত হইতে কিনুন। (দেখিয়া শূন্যে) কি বলিলেন—"তুমি কি করিতে পার" ইহা?। আমি আপনার ঘরে কার্য্যকারক (ভৃত্য) হইব। হায়! উত্তর না দিয়াই গেল। হউক, এইরূপ করি, এই অন্য লোককে বলি। (পুনরায় তাহাই বলিল) হায়! এ ব্যক্তিও, আমাকে অবজ্ঞা করিয়া গেল। হায়! আর্য্য চারুদত্তের সম্পত্তি নষ্ট হইলে পরই আমি এইরূপ দুর্ভাগ্য হইয়া পড়িয়াছি।

माथुरः। णं देहि। (द)

संवा। कुदो दइस्सं ?। इति पतति। (ध)

माथुरः। कर्षति। (न)

संवा। अज्जा ! पलित्ताअध, पलित्ताअध। (प)

ततः प्रविशति दर्दुरकः। (फ)

दर्दु। भोः ! द्यूतं हि नाम पुरुषस्य असिंहासनं राज्यम्। (ब)

(द) ननु देहि। (ध) कुतो दास्यामि ?। (प) आर्याः। परित्रायध्वं परित्रायध्वम्।

(ध) संवाहक इति। पतति पादयोरिति शेषः।

(न) माथुर इति। कर्षति तत्सुवर्णग्रहणार्थमाकर्षति।

(फ) तत इति। दर्दुरो भेकस्तद्वदेव द्यूतक्रीडाकाले प्लवनात् दर्दुरक इति नाम, सञ्ज्ञायाञ्च कप्रत्ययः। अनीचत्वात् शिक्षितत्वाच्चायं संस्कृतं पठति।

(ब) दर्दुरक इति। हि निश्चितम्। न विद्यते सिंहासनं यस्मिन् तत्, राज्यं राज्यस्वरूपम्। तद्वदेव महामोदकरणादिति भावः। नाम इत्यहं सम्भावयामीत्यर्थः। अत्राधिकारूढवैशिष्ट्य रूपकम्।

(द) माথুর। ওরে! দে।

(ধ) সংবাহক। কোথা হইতে দিব ?। (এই বলিয়া পায়ের উপর পড়িল)

(ন) মাথুর। (টানিতে লাগিল)

(প) সংবাহক। মহাশয়েরা! আমাকে রক্ষা করুন, আমাকে রক্ষা করুন।

(ফ) তদনন্তর দর্দুরকের প্রবেশ।

न गणयति पराभवं कुतश्चित्
हरति ददाति च नित्यमर्थजातम्।
नृपतिरिव निकाममायदर्शी
विभववता समुपास्यते जनेन ॥७॥

तदामोदजनकत्वमेव समर्थयति नेति। पूर्वगद्यस्थ द्यूतमिति पदमत्रान्वेतीत्यवधेयम्। तथा च द्यूतं कर्त्तृ, कुतश्चित् पणेन धनहारणादिकारणात् पराभवं पराजयम्, न गणयति प्राप्तमपि धनबाहुल्यात् न मन्यते; अन्यत्र तु कुतश्चिदपि अन्यस्मात् पुरुषात्, पराभवं न गणयति आत्मनः प्रभावातिशयात् नानुभवति। तथा द्यूतम्, नित्यं सर्वदा, अर्थजातं पणभूतधनसमूहम्, हरति जित्वा विजितजनादानयति, ददाति च स्वयं विजितं सत् जेतृजनाय अर्पयति च। अन्यत्र तु नित्यम्, अर्थजातं धनसमूहम्, हरति प्रजाभ्यः कररूपेण गृह्णाति; ददाति च सत्पात्रादिभ्यो वितरति च। अतएव विभववता धनिना जनेन, आयं जयेन धनागमं दर्शयतीति आयदर्शि द्यूतम्, आयं पश्यति स्वयमेव पर्य्यवेक्षते इति आयदर्शी नृपतिरिव, निकामं यथेष्टं यथा स्यात्तथा, समुपास्यते आश्रीयते सेव्यते च।

अत्र "गणयति, हरति, ददाति" इत्यनेकक्रियाणामेककर्त्तृकारकत्वात् दीपक पूर्णोपमा च; अनयोर्गुणप्रधानभावेनाङ्गाङ्गिभावात् सङ्करः।

"आयदर्शी" इति द्यूतपक्षे क्लीवलिङ्गत्वात् ह्रस्व इकारः स्वीकार्य्यः।

पुष्पिताग्रा वृत्तम् ॥७॥

(ব) দর্দুরক। ওহে! পাশাটা লোকের পক্ষে সিংহাসনবিহীন রাজত্ব।

কোন কারণবশতঃ পরাজয়কে গ্রাহ্য করে না; সর্ব্বদা ধনসমূহ হরণও করে, দানও করে এবং সম্পত্তিশালী লোক, রাজার ন্যায় আয়দর্শী পাশাকে যথেষ্ট সেবা করে ॥৭॥

अपि च। द्रव्यं लब्धं द्यूतेनैव दारा मित्रं द्यूतेनैव।
दत्तं भुक्तं द्यूतेनैव सर्वं नष्टं द्यूतेनैव ॥८॥

अपि च। त्रेता हृतसर्वस्वः पावर-पतनाच्च शोषितशरीरः।
नर्दित-दर्शितमार्गः कटेन विनिपातितो यामि ॥९॥

द्रव्यमिति। द्यूतेनैव द्रव्यं धनं लब्धमर्ज़ितमिति शेषः। द्यूतेनैव दाराः कलत्रं मित्रं सुहृच्च लब्धमिति पूर्वेणैवान्वयः, धनलाभेन धनीभूय परिणयकरणात् तज्जन प्राप्तिलोभेनैव लोकानां सुहृत्त्वप्राप्तेश्चेति भावः। द्यूतेनैव दत्तं दानं कृतम्, भुक्तं भोगश्च कृतः, प्रचुरतरधनलाभादित्याशयः। तथा पुनर्द्यूतेनैव, सर्वं पैतृकसम्पत्त्यादिकमपि नष्टम्, हारितत्वादित्यभिप्रायः।

अत्र आयव्ययरूपयोर्विरुद्धयोर्लाभनाशयोरेकत्र सङ्घटनाद्विषमालङ्कारः। किन्तु "द्यूतेनैव" इति ह्रस्वस्यापि पादान्तस्थत्वेन गुरुत्वाङ्गीकारान्न हतवृत्ततादोषः। न च "यत्पादान्ते लघोरपि गुरुभाव उक्तः, तत् सर्वत्र द्वितीयचतुर्थपादविषयम्। प्रथमतृतीयपादविषयन्तु वसन्ततिलकादेरेव" इति साहित्यदर्पणोक्तेः तत्र च आदिपदेन इन्द्रवज्रोपेन्द्रवज्रयोरेव ग्रहणात् अस्य च प्रथमतृतीयपादान्तस्थत्वात् हतवृत्ततादोष एवेति वाच्यम्, तादृशदर्पणोक्तेः प्रमाणाभावात् "विज्ञेयमक्षरं गुरु पादान्तस्थं विकल्पेन" इति सामान्याभिधानात्। एतच्च साहित्यदर्पणटीकायां हतवृत्तताप्रकरणे बहुधा समालोचितमस्माभिः। न वा "द्यूतेनैव" इत्यस्य वारंवारमभिधानात् अनवीकृतत्वदोष इत्यपि वाच्यम्, ईदृशविषये एकशब्दप्रयोगस्यैव चमत्कारजनकत्वात् शब्दान्तरप्रयोगस्य तु तदभावादिति सुधीभिर्विभावनीयम्।

विद्युन्माला वृत्तम्—"मो मो गो गो विद्युन्माला" इति लक्षणात् ॥८॥

त्रेतेति। त्रेता "त्रि" इति यस्याः प्रसिद्धिः तया तत्पतनेनेत्यर्थः हृतं सर्वस्वं यस्य

আরও, আমি দ্যূতদ্বারাই ধন লাভ করিয়াছিলাম; দ্যূতদ্বারাই ভার্য্যা ও মিত্র পাইয়াছিলাম, দ্যূতদ্বারাই দান ও ভোগ করিয়াছিলাম এবং দ্যূত দ্বারাই আবার সমস্ত নষ্ট করিয়াছি ॥৮॥

अग्रतोऽवलोक्य। अयमस्माकं पूर्वसभिको माथुर इत एवाभिवर्त्तते। भवतु, अपक्रमितुं न शक्यते। तदवगुण्ठयाम्यात्मानम्। बहुविधं नाट्यं कृत्वा स्थित:। उत्तरीयं निरीक्ष्य। (भ)

अयं पट: सूत्रदरिद्रतां गतो ह्ययं पटश्छिद्रशतैरलङ्कृत:।
अयं पट: प्रावरितुं न शक्यते ह्ययं पट: संवृत एव शोभते ॥१०॥

स: ; पावर: "पौया" इति यस्य प्रसिद्धिस्तस्य पतनाच्च शोषित दामत्वपणस्यापि हरणात् दुश्चिन्तया शुष्कीकृतं शरीरं यस्य स:। नर्त्तितेन विजेतृगणनृत्येन दर्शितो मार्ग: अपसरणपथो यस्मै स: ; तथा कठिन एतद्धनम् इयत्कालमध्ये दास्यामि इति शपथेन तद्दानासम्भवात् शपथभङ्गजनितपापेनेत्यर्थ:, विनिपातित: परलोकादपि प्रच्यावित: सन् यामि विजला दयया मुक्तत्वात् गच्छामि।

"शपथं च क्रियाकारं किलिञ्जशवयो: कट:" इति त्रिकाण्डशेष:।

अत्र दारणकार्य्यस्य बहुतरकारणोपन्यासात् समुच्चयोऽलङ्कार:।

इद द्यूतन्तु इदानीं "तुफानखेला" "फरखेला" इत्यादिनाम्ना प्रचलतीति प्रतीयते।

आर्य्या जाति: ॥९॥

(भ) अग्रत इति। पूर्वसभिक: पूर्वसभाध्यक्ष:। अपक्रमितुं पलायितुम्, न शक्यते, सन्निहितत्वादिति भाव:। अवगुण्ठयामि उत्तरीयवस्त्रे नावृणोमि।

আরও, 'ত্রি' পড়ায় আমার সর্ব্বস্ব হরণ করিয়াছে, 'পোয়া' পড়ায় শরীর শুকাইয়া দিয়াছে, বিজেতাদিগের আনন্দনৃত্য, আমাকে অপসরণের পথ দেখাইয়া দিয়াছে এবং প্রতিজ্ঞাভঙ্গ, আমাকে অধঃপাতিত করিয়াছে, আমি এই অবস্থায় চলিযাছি ॥৯॥

(ভ) (সম্মুখে দৃষ্টিপাত করিয়া) এই আমাদের পূর্ব্ববর্ত্তী সভাধ্যক্ষ মাথুর, এই দিকেই আসিতেছে। হউক, পলাইতে পারিব না। অতএব উত্তরীয় বসনদ্বারা আপনাকে আবৃত করি। (নানারূপ অভিনয় করিয়া অবস্থান করিল। পরে উত্তরীয় বসন দেখিয়া)

अथवा किमयं तपस्वी करिष्यति (म) । यो हि—
पादेनैकेन गगने द्वितीयेन च भूतले ।
तिष्ठाम्युल्लम्बितस्तावद्यावत्तिष्ठति भास्करः ॥११॥

अयमिति । अयं पट उत्तरीयवस्त्रम्, सूत्रदरिद्रता तन्तुहीनता गतः प्राप्तः, अत्यन्त-पुरातनत्वेन सूत्राणां स्खलनादिति भावः । अयं पटः, छिद्रशतैरलङ्कृतः, अतीवजीर्ण-त्वादित्याशयः । अयं पटः, प्रावरितुं देहमाच्छादयितुं न शक्यते, न शक्नोति बृहद्बृह-च्छिद्रपूर्णत्वेन प्रायेणाङ्गानां प्रकाशसम्भवादित्यभिप्रायः । अतएव अयं पटः, संवृत एव सङ्कुचितः स्थित एव शोभते ।

अस्य वक्तुर्दरिद्रकस्य कदाचित् प्रकारवत्तुच्छभाषित्वात् ईदृशपाठस्य तत्समदभावेन सम्भवाच्च "अयं पटः" इत्यस्य वारंवारमभिधानेऽपि न अनवीकृतत्वदोषः, न वा हि शब्दद्वयस्य वृत्तिपूरणमात्रार्थत्वेऽपि निरर्थकत्वदोषश्चेति दिक् ।

शक्यत इति दैवादिकस्य उभयपदिनः शकधातोः प्रयोगः ।

वंशस्थविलं वृत्तम् ॥१०॥

(म) उक्तरूपेण पटेन देहमावृत्य प्रच्छन्नभावेनावस्थानमसम्भावयन्नाह अथवेति । अवगुण्ठनाभावेऽपीत्यर्थः । तपस्वी क्षुद्रः, अयं माथुरः किं करिष्यति परिचयं प्राप्यापि ममेति शेषः, न किमपीत्यर्थः । यः अहम् ।

पादेनेति । एकेन पादेन गगने, द्वितीयेन च पादेन भूतले, उल्लम्बित ऊर्द्धलम्बित-देहः सन्, तावत् तिष्ठामि स्थातुं शक्नोमि ; भास्करः सूर्यो यावत्तिष्ठति । तथा च अयं माथुर आगत्य तद्धारितपणं प्रार्थयन्नप्राप्य यदि एकं चरणमाकाशे अपरञ्च भूतले यावत् सम्भवं प्रसार्य्य स्थातुमादिशेत्, तथापि तथैव भावेन सूर्य्यास्तमयपर्य्यन्तमेव

এই বস্ত্র—সূত্রবিহীন, এই বস্ত্র—শত ছিদ্রে শোভিত, সুতরাং এই বস্ত্র, দেহ আবরণ করিতে সমর্থ হইবে না, অতএব এই বস্ত্র, সঙ্কুচিত (গুটান, ঘোচান) থাকিলেই শোভা পাইবে ॥১০॥

(ম) অথবা, এই ক্ষুদ্র বেটা আমার কি করিবে ?।

माथुरः। देहि देहि (१)। (य)

संवा। कुदो दइश्शं। (र)

माथुरः। कर्षति।

दर्दु। अये! किमेतदग्रतः। आकाशे। किं भवानाह? "अयं द्यूतकरः सभिकेन खलीक्रियते, न कश्चिन्मोचयति" इति?। नन्वयं दर्दुरो मोचयति। उपसृत्य। अन्तरमन्तरम्। दृष्ट्वा। अये! कथं माथुरो धूर्त्तः, अयमपि तपस्वी संवाहकः। (ल)

(य) देहि देहि। (र) कुतो दास्यामि?।

स्थातुमहं शक्नोमि; ततोऽधिकञ्चाय न किमपि कर्त्तुं शक्नुयादिति मम परिचय-प्रस्तावेऽपि किं भयमिति भावार्थः सरलार्थश्च ॥११॥

(ल) दर्दुरक इति। अये इति दर्शकविशेषसम्बोधनम्। अग्रतः सम्मुखे, एतत् जनसम्मर्द्दघटनम्, किं कथं जातमिति शेषः। खलीक्रियते हारितपणग्रहणार्थम् आक्रोशेनाधमः क्रियते आयत्तीक्रियते इत्यर्थः। मोचयति न पणं दत्त्वा उद्धारयति। अन्तरम् अभ्यन्तरप्रवेशाय अवकाशः, दीयतामिति शेषः। वीप्सायां द्विरुक्तिः। एतेन महान् जनसम्मर्द्दः प्रतीयते। तपस्वी दीनः।

যে আমি—এক পা আকাশে দিয়া, আর এক পা ভূতলে রাখিয়া, যে পর্য্যন্ত সূর্য্য থাকিবে, সেই পর্য্যন্তই ঝুলিয়া থাকিতে পারি ॥১১॥

(য) মাথুর। দে, দে।

(র) সংবাহক। কোথা হইতে দিব।

মাথুর। (ধরিয়া টানিতে লাগিল)

(ল) দর্দ্দুরক। ওহে! সম্মুখে এ ব্যাপারটা কি?। (শূন্যে)

(१) दापय दापय।

यः स्तब्धं दिवसान्तमानतशिरा नास्ते समुल्लम्बितो
यस्योद्घर्षणलोष्टकैरपि सदा पृष्ठे न जातः किणः ।
यस्यैतच्च (१) न कुक्कुरैरहरहर्जङ्घान्तरं चर्व्यते
तस्यात्यायतकोमलस्य सततं द्यूतप्रसङ्गेन किम् ॥१२॥

"खल भस्थानकर्णेषु क्रूरं नीचेऽधमे खल." इति विश्वः ।

य इति । यो जनः समुल्लम्बित एकं चरणमाकाशे अपरञ्च भूतले यावत्सम्भवं प्रसार्य्य ऊर्द्धात् लम्बितदेहः, अतएव आनतशिराः अवनतमस्तकः सन्, दिवसान्तं दिवावसानपर्य्यन्तम्, स्तब्धं निश्चलं यथा स्यात्तथा, न आस्ते न अवतिष्ठते अहमिव अवस्थातुं न शक्नोतीत्यर्थः । उद्घृष्यते दृढसञ्चारतया विदार्य्यते यैरिति उद्घर्षणानि यानि लोष्टकानि वेदनाकरत्वेन कुत्सितानि सतपाषाणखण्डानि तैरपि पणप्रदानार्थं ताड़नैरपीत्यर्थः, यस्य जनस्य पृष्ठे, सदा किणश्चिह्नम्, न जातः समभवदिति भावः । यस्य च जनस्य, ममेवेत्याशयः, दृश्यमानम्, जङ्घाया अन्तरं मध्यभागः, अहरहः प्रत्यहम्, कुक्कुरैः सभिकप्रेरितैरित्यर्थः, न चर्व्यते, उक्तरूपसमुल्लम्बितभावेनावस्थानकाले इति भावः । सततम् अत्यायतः अतीवदीर्घदेहः दीर्घदेहत्वादेव उक्तभावेनावस्थातुमशक्त इत्यर्थः । कोमलो मृदुलदेहः कोमलदेहत्वादेव उक्तविधकष्टासहिष्णुरित्यर्थः तस्य, तस्य जनस्य द्यूतप्रसङ्गेन अक्षक्रीडाव्यापारेण, किं प्रयोजनम्, अपि तु किमपि नेत्यर्थः; तस्य विडम्बनामात्रमेव द्यूतमिति ईदृशकष्टासहिष्णोः संवाहकस्यापि द्यूतं विडम्बनैवेति भावः ।

আপনি কি বলিলেন ? "সভাধ্যক্ষ এই দ্যূতকরকে আবদ্ধ করিতেছে, কিন্তু কেহই উহাকে মুক্ত করিতেছে না" এই কথা বলিলেন ? । ওহে ! এই দর্দুরক মুক্ত করিতেছে । (নিকটে যাইয়া) একটু অবকাশ দিন, একটু অবকাশ দিন, (দেখিয়া) ও ! ধূর্ত্ত মাথুর, এও সেই ক্ষুদ্র সংবাহক ।

যে লোক, দিবসের শেষ পর্য্যন্ত অবনতমস্তকে ঝুলিয়া নিশ্চলভাবে

---

(१) तस्यैतच्च ।

भवतु, माथुरं तावत् सान्त्वयामि । उपगम्य । माथुर ! अभिवादये ।

माथुरः । प्रत्यभिवादयति ।

दर्दु । किमेतत् ? ।

माथुरः । अअं दशसुवस्सं धालेदि । (व)

दर्दु । ननु कल्यवर्त्तमेतत् । (श)

(व) अयं दशसुवर्णं धारयति ।

अत्र अप्रस्तुतजनसामान्याभिधानात् प्रस्तुतस्य बाहुकरूपजनविशेषप्रतीतेरप्रस्तुतप्रशंसालङ्कारः । तेन च स बाहुकापेक्षया आत्मनो दर्दुरकस्य तादृशकष्टसहिष्णुताप्रत्यायनात् व्यतिरेकालङ्कारो व्यज्यत इत्यलङ्कारेणालङ्कारध्वनिः ।

"लोष्ट्राणि लेष्टवः पुंसि" "कौलेयकः सारमेयः कुक्कुरो मृगदंशकः" इति च अमरः । लोष्टकैरिति कुत्सायां कप्रत्ययः ।

शार्दूलविक्रीडितं वृत्तम् ॥१२॥

(श) दर्दुरक इति । एतत् दशसुवर्णम्, कल्ये प्रत्युषि वर्त्तते इति कल्यवर्त्तम्

থাকিতে পারে না, যাহার পৃষ্ঠে সর্ব্বদা তীক্ষ্ণাগ্র লোষ্ট্র নিক্ষেপ করায়ও চিহ্ন জন্মে নাই এবং কুক্কুরে যাহার এই উরুদেশকে প্রত্যহ চর্ব্বণ করে না, সর্ব্বদা অত্যন্ত দীর্ঘ ও কোমলদেহ সেই লোকের পাশাখেলায় প্রয়োজন কি ? ॥১২॥

হউক, মাথুরকে শান্ত করি। (নিকটে যাইয়া) মাথুর ! নমস্কার করি।

মাথুর। (প্রতিনমস্কার করিল)

দর্দুরক। এ ব্যাপারটা কি ?

(ব) মাথুর। এই লোকটা দশখানা মোহর ধারে।

माथुरः। दर्दुरस्य कक्षतल-लुण्ठीकृतं पटमाकृष्य। भट्टा! पश्चत पश्चत—जज्जरपडप्पावुदो अअं पुलिसो दशसुवस्सं कल्लवत्तं भणादि। (ष)

दर्दुः। अरे मूर्ख! नन्वहं दशसुवर्णान् कटकरणेन प्रयच्छामि। तत् किं यस्यास्ति धनम्, स क्रोड़े (१) कृत्वा दर्शयति?। अरे!—(स)

(ष) भर्त्तारः। पश्यत पश्यत, जर्जरपटप्रावृतोऽयं पुरुषो दशसुवर्णं कल्यवर्त्तं भणति।

आगामिप्रत्यूषकालपर्य्यन्तस्थायि परन्तु स्वल्पेन चायि नितान्तक्षणस्थायीत्यर्थः। अत एतदर्थं विशेषयत्नो न कर्त्तव्य इति भावः।

(ष) माथुर इति। कक्षतले लुण्ठीकृत सङ्कुचितभावेन स्थितम्। भर्त्तारः। महाशयाः इत्यर्थः। जर्जरेण नितान्तजीर्णेन पटेन उत्तरीयवस्त्रेण प्रावृतः आवृताङ्गः। पुरुषो दर्दुरकः। कल्यवर्त्तं कल्यवर्त्तत्वेन क्षणस्थायित्वेन तुच्छमित्यर्थः। तथा च धनवानेव अल्पधनं तुच्छतया वक्तुमर्हति, न तु दरिद्रः। एवञ्चायं दर्दुर ईदृशो दरिद्रो यत् जर्जरपटमात्रं विना नूतनमुत्तरीयमपि कर्त्तुं नार्हति; सुतरामस्य दशसुवर्णस्य तुच्छतया मननमतीवहास्यकरमिति भावः।

(स) दर्दु इति। कटस्य प्रपथस्य समयान्तरे दानाङ्गीकारस्य करणेन। जर्जरेत्यादिना प्रवर्त्तितं दारिद्र्याक्षेप निरसितुमाह तत किमिति। तथा च अस्मद्गृहे धनमस्त्येव, किन्तु स्वभावादेव ईदृशजर्ज्जरपटं व्यवहरामीति भावः।

[श] দর্দুবক। ওহে। ইহা ত ক্ষণস্থায়ী (তুচ্ছ পদার্থ)।

[ষ] মাথুব। (দর্দুবকেব কক্ষতলে পুঁটলিকরা কাপড়খানি টানিয়া বাহির করিয়া) মহাশয়েরা। দেখুন দেখুন—এই লোকটা জীর্ণ কাপড়ে আবৃত অথচ দশখানা মোহরকে ক্ষণস্থায়ী [তুচ্ছ পদার্থ] বলে।

(१) स किं क्रीड़ ।

दुर्वर्णोऽसि विनष्टोऽसि दशस्वर्णस्य कारणात्।
पञ्चेन्द्रियसमायुक्तो नरो व्यापाद्यते त्वया ॥१३॥

माथुरः। भट्टा! तुए दशसुवस्स कल्लवत्त, मए एसु विहवु। (ह)

(ह) भर्त्तः! तव दशसुवर्णं कल्यवर्त्त, मम एष विभव.।

दुर्वर्ण इति। अरे माथुर! त्व दुर्वर्णोऽसि नीचजातीयोऽसि, तथा विनष्टोऽसि परलोकादिभ्रष्टोऽसि। कुत इत्याह—येन त्वया, दशाना स्वर्णाना समाहार इति तस्य दशसुवर्णस्येत्यर्थ, कारणात् पञ्चभिरिन्द्रियै: कर्ण-त्वक्-चक्षु-रसना-नासिकाभि: समायुक्त: पूर्णसर्वाङ्ग इत्यर्थ., नरो मनुष्य., व्यापाद्यते हन्यते। येन तुच्छधननिमित्त महाप्राणी मानुषो हन्तु शक्यते स खलु दुर्वर्णो विनष्टश्चेति भाव:।

अत्र दुर्वर्णता विनाशञ्च प्रति परवाक्यार्थस्य कारणत्वात् काव्यलिङ्गमलङ्कार: ॥१३॥

(ह) माथुर इति। भर्त्त:! धनस्वामिन्!। कल्यवर्त्त पूर्ववत् व्याख्यानात् क्षणस्थायि क्षणस्थायित्वेन तुच्छमित्यर्थ:। किन्तु मम एष विभवो धन धनत्वेन नितरा-मादरणीयमिति तात्पर्य्यम्। अतो नाहं तुच्छत्वेनेद परित्यक्तुमर्हामीति भाव:। गीलुस्तरौक्तिरियम्। एष इति प्रक्रम्यमानविभवविशेषणत्वात् पुलिङ्ग:।

"अर्थ-रै-विभवा अपि" इत्यमर:।

[স] দর্দুরক। ওরে মূর্খ! দশখানা মোহর আমি ওযাধা করিয়া দিব। তা' যার ধন আছে, সে কি তাহা কোলে করিয়া দেখায়?। ওরে!

তুমি নীচজাতি এবং পরলোকচ্যুত হইয়াছ, যে তুমি দশখানা মোহরের জন্য, পঞ্চেন্দ্রিয়যুক্ত [আস্তো নিস্তো] একটা মানুষকে মারিয়া ফেলিতেছ ॥১৩॥

[হ] মাথুর। মহাশয়! তোমার নিকট দশখানা মোহর ক্ষণস্থায়ী তুচ্ছ; কিন্তু আমার ইহা সম্পত্তি।

दर्दु। यद्येवम्, श्रूयतां तर्हि; अन्यान् तावत् दश-सुवर्णानस्यैव प्रयच्छ। अयमपि द्यूतं शीलयतु। (च)

माथुरः। ता किं भोदु?। (१) (क)

दर्दु। यदि जेष्यति तदा दास्यति।

माथुरः। अह ण जिणादि। (ख)

दर्दु। तदा न दास्यति।

माथुरः। अह ण जुत्तं जप्पिदुं। एव्वं अक्खन्तो तुमं पअच्छ, धुत्तआ!। अहं पि णाम माथुरु धुत्तु जूदं मित्था आदंसआमि। असस्स वि अहं ण विभेमि। धुत्ता! खण्डिअ-वुत्तोसि तुमं। (ग)

(क) तत् किं भवतु?।

(ख) अथ न जयति?।

(ग) अथ न युक्तं जल्पितम्। एवमाचक्षाणस्त्वं प्रयच्छ धूर्त्तक। अहमपि नाम

(च) दर्दुरक इति। अन्यानेव स वाहकस्यैव, प्रयच्छतु धारभावेन अर्पयतु। अयमपि संवाहकः। शीलयतु आचरतु पुनरपि द्यूतक्रीडां करोत्वित्यर्थः।

(क) माथुर इति। तदित्यस्य अव्ययत्वात् तत इत्यर्थः।

[च] दर्दुरक। যদি ইহাই হয়, তবে শোন, তাহা হইলে আরও দশখানা মোহর উহার নিকট দাও, এও, পাশা খেলুক।

[ক] মাথুর। তাহাতে কি হইবে?।

দর্দুরক। যদি জয় করিতে পারে, তবে দিবে।

[খ] মাথুর। যদি জয় করিতে না পারে?।

দর্দুরক। তবে দিবে না।

---

(१) तत् किं।

दर्दु । अरे ! कः खण्डितवृत्तः ?।

माथुरः। तुमं क्खु खण्डिअवुत्तो। (घ)

दर्दु । पिता ते खण्डितवृत्तः। संवाहकस्य अपक्रमितुं संज्ञां ददाति। (ङ)

माथुरो धूर्त्तः, द्यूतं मिथ्या आदर्शयामि। अन्यस्मादपि अहं न बिभेमि। धूर्त्त! खण्डितवृत्तोऽसि त्वम्।

(घ) त्वं खलु खण्डितवृत्तः।

(ग) माथुर इति। जल्पितुं त्वया सार्द्धमनर्थकं वक्तुम्, न युक्तं तव वाक्यस्य असारत्वादिति भावः। एवं संवाहकस्य धारभावेन दशसुवर्णदानम्, आचचार्ण्णो भवन्। माथुरो धूर्त्तः परमनोभावज्ञाननिपुण इति भावः। आदर्शयामि आदर्शीकृत्य पर्य्यटामि द्यूतक्रीडायामात्मनो वृथा प्राधान्यं प्रदर्श्य परिभ्रमामीत्यर्थः; यदि तव बुद्ध्या प्रतारितो भवामीत्याशयः। अन्यस्मात् त्वद्भिन्नात् जनादपि अहं प्रतारणाया न बिभेमि। मथुरा-वासित्वेन महाचतुरत्वादिति भावः। खण्डितं छिन्नं वृत्तं चरितं यस्य सः दुश्चरित्रोऽसी-त्यर्थः, बहुशः परप्रतारणाकरणादित्याशयः।

(ङ) दर्दु इति। अपक्रमितुं पलायितुम्, संज्ञां सङ्केतम्, ददाति नयन-भङ्ग्येत्यर्थः।

(গ) মাথুর। তোমার সঙ্গে জল্পনা কবা উচিত নহে। ধূর্ত্ত! তুমি যখন এইরূপ বলিতেছ, তখন তুমিই দাও। আমিও, মাথুরনামে ধূর্ত্ত; যদি তোমাদ্বারা প্রতারিত হই, তবে মিথ্যা পাশা দেখাইয়া বেড়াই। আমি অন্য লোক হইতেও ভীত নহি। ধূর্ত্ত! তুমি চরিত্রহীন হইয়াছ।

দর্দুরক। ওরে! কে চরিত্রহীন ?।

[ঘ] মাথুর। তুমি চরিত্রহীন।

[ঙ] দর্দুরক। তোর বাপ চরিত্রহীন। [পলাইবার জন্য সংবাহককে সঙ্কেত করিল।]

माथुरः। गोसाविश्रापुत्ता! णं एव्वं ज्जेव जूदं तुए सेविदं?। (च)

दर्दु। मया एवं द्यूतमासेवितम्। (छ)

माथुरः। अले संवाहश्रा! पश्रच्छ तं दशसुवसं। (ज)

संवा। अज्ज दइस्सं, दाव दइस्सं। (झ)

माथुरः। कर्षति। (ञ)

दर्दु। मूर्ख! परोक्षे खलीकर्त्तुं शक्यते, न ममाग्रतः खलीकर्त्तुम्। (ट)

(च) वेश्यापुत्र। एवमेव द्यूतं त्वया सेवितम्?।

(ज) अरे संवाहक। प्रयच्छ तत् दशसुवर्णम्।

(झ) अद्य दास्यामि, तावत् दास्यामि।

[च] माथुर इति। 'गोसाविश्रा' इति देशीयपदं वेश्येति तदर्थः। एवमेव प्रतारणागमकर्मेव।

(छ) दर्दु इति। सगर्वोक्तिरियम्। एव महाचातुर्य्येण परान् प्रतार्य्येत्यर्थः।

(झ) संवा इति। तावत् सकलमेव। "यावत्तावच्च साकल्ये" इत्याद्यमरः।

(ञ) माथुर इति। कर्षति दशसुवर्णग्रहणार्थं संवाहकमिति शेषः।

(ट) दर्दु इति। परोक्षे मम असमक्षं, खलीकर्त्तुम् अधमीकर्त्तुम् आवज्ञीकर्त्तुमित्यर्थः। खलशब्दाभिधानं पूर्वमेव दर्शितम्।

[চ] মাথুর। ওরে বেশ্যাপুত্র! তুই এই ভাবেই পাশা খেলিয়াছিস্।

[ছ] দর্দুরক। আমি এই ভাবেই পাশা খেলিয়াছি।

[জ] মাথুর। ওরে সংবাহক! সেই দশখানা মোহর দে।

[ঝ] সংবাহক। আজ দিব, সমস্তই দিব।

(ঞ) মাথুর। (ধরিয়া টানিতে লাগিল)

মাথুরঃ সংবাহকমাকৃষ্য ঘোণায়াং মুষ্টিপ্রহারং দদাতি। সংবাহকঃ সশোণিতং মূর্চ্ছাং নাটয়ন্ ভূমৌ পততি। দর্দ্দুরক উপসৃত্য অন্তরয়তি। মাথুরো দর্দ্দুরং তাড়য়তি। দর্দ্দুরো বিপ্রতীপং তাড়য়তি। [ঠ]

মাথুরঃ। অলে অলে দুট্ঠ! ছিণ্ণালিআপুত্তঅ! ফলং পি পাবিহিসি। (ড)

দর্দ্দুঃ। অরে মূর্খ! অহং ত্বয়া মার্গগত এব তাড়িতঃ; শ্বো যদি রাজকুলে তাড়য়িষ্যসি, তদা দ্রক্ষ্যসি। (ঢ)

(ড) অরে অরে দুষ্ট! পুংশ্চলীপুত্রক! ফলমপি প্রাপ্স্যসি।

(ঠ) মাথুর ইতি। ঘোণায়াং নাসিকায়াম্। অন্তরয়তি তয়োর্মধ্যে স্থিত্বা ব্যবধানং করোতি। "বস্তু বস্তুং বিনা মধ্যে ব্যবধানেঽন্তরাত্মনি। বহির্যোগেঽবকাশে চ বিশেষেঽবসরেঽন্তরম্॥" ইত্যনেকার্থধ্বনিমঞ্জরী। বিপ্রতীপং বিপরীতম্।

(ড) মাথুর ইতি। ছিন্নালিআশব্দোঽপি দেশীয়ঃ পুংশ্চল্যর্থে। পুংশ্চলী কুলটা, তৎপুত্রক ইতি কুৎসায়াং কপ্রত্যয়ঃ।

(ঢ) দর্দ্দু ইতি। মার্গগত এব পথিকভূত এব, ন পুনরপরাধীতি কৃত্বা তাড়িত ইত্যর্থঃ; অপরাধেন বিনা পথিকস্য তাড়নমত্যন্তমেবানুচিতমিতি ভাবঃ। পুনশ্চ শ্বঃ পরদিনে, রাজকুলে রাজভবনে, যদি তাড়য়িষ্যসি অভিযোগমুপস্থাপ্য রাজাদেশমানীয়

(ট) দর্দ্দুরক। মূর্খ! আমার অসমক্ষে আবদ্ধ করিতে পারিতে; কিন্তু আমার সম্মুখে নহে।

(ঠ) (মাথুর সংবাহককে আকর্ষণ করিয়া, তাহার নাসিকার উপরে মুষ্টি প্রহার করিল। সংবাহক শোণিতপাতের সহিত মূর্চ্ছার অভিনয় করিয়া ভূতলে পড়িল। দর্দ্দুরক নিকটে যাইয়া উভয়ের মধ্যে পড়িয়া ব্যবধান করিল। মাথুর দর্দ্দুরককে প্রহার করিল, দর্দ্দুরকও মাথুরকে প্রহার করিল)।

(ড) মাথুর। ওরে ওরে বেশ্যাপুত্র! তুই ইহার ফলও পাইবি।

माथुरः। एसु पेक्खिस्सं। (ण)

दर्दुरः। कथं द्रक्ष्यसि ?। (त)

माथुरः। प्रसार्य्य चक्षुषी। एव्वं पेक्खिस्सं। (थ)

दर्दुरो माथुरस्य पांशुना चक्षुषी पूरयित्वा संवाहकस्य अपक्रमितुं संज्ञां ददाति। माथुरोऽक्षिणी निगृह्य भूमौ पतति। संवाहकोऽपि अपक्रामति। [द]

दर्दुरः। स्वगतम्। प्रधानसभिको माथुरो मया विरोधितः। तस्मात् युज्यते स्थातुम्। कथितञ्च मम प्रियवयस्येन शर्व्विलकेन,

(ण) एष प्रेक्षिष्ये।

(थ) एवं प्रेक्षिष्ये।

राजानुचरैर्व्वाघातादिकं यदि कारयिष्यसीत्यर्थः। द्रक्ष्यसि तत्फलमिति तात्पर्य्यम्। अहमपि त्वां पथि प्राप्य पुनस्ताडयिष्यामीति भावः।

(त) दर्दुर इति। कथं केन प्रकारेण।

(द) दर्दुर इति। पांशुना धूल्या। निगृह्य पाणिभ्यां विधृत्य आच्छाद्येत्यर्थः। अपक्रामति पलायते।

अहो। असभ्यानां चरितमिदमतीवकौतुककरम्।

(ঢ) দর্দুরক। ওরে মূর্খ! পথে থাকিতেই তুই আমাকে প্রহার করিয়াছিস্, কাল যদি আবার রাজবাড়ীতে প্রহার করাইস্, তবে দেখিবি।

(ণ) মাথুর। এই আমিই দেখিব।

(ত) দর্দুরক। কি ভাবে দেখিবি ?।

(থ) মাথুর। (চোখ দুইটা বিস্তৃত করিয়া) এই ভাবে দেখিব।

(দ) দর্দুরক। (ধূলি দিয়া, মাথুরের চোখ দুইটা পূর্ণ করিয়া, পলাইবার জন্য সংবাহককে সঙ্কেত করিল। মাথুর চোখ দুইটা ধরিয়া ভূতলে পড়িল। সংবাহক পলাইল।)

यथा किल, "आर्य्यकनामा गोपालदारकः सिद्धादेशेन समादिष्टो राजा भविष्यति इति सर्व्वश्च अस्मद्विधो जनः तमनुसरति"। तदहमपि तत्समीपमेव गच्छामि। इति निष्क्रान्तः। (ध)

संवा। सत्रास परिक्रम्य दृष्ट्वा। एशे कश्शवि अणपावुदपक्खदुआलके गुहे। ता एत्थ पविशिश्शं। प्रवेशं रूपयित्वा वसन्तसेनामालोक्य। अज्जे! शलणागदे म्हि। (न)

(न) एतत् कस्यापि अनपावृतपक्षद्वारकं गेहम्। तदत्र प्रविशामि। आर्य्ये! शरणागतोऽस्मि।

(ध) दर्द्दुर इति। शर्व्विलकेन तदाख्यं न केनचिज्जनेन। एतस्य चरितमपि परस्तात् व्यक्तीभविष्यति। आर्य्यकेति सञ्ज्ञाया कप्रत्ययः। गोपालदारको गोपपुत्रः। सिद्धो मन्त्रदेवतादिसिद्धः कश्चित् त्रिकालज्ञो लोकस्तस्य, आदिश्यते अनेनेति आदेशो वाक्यं तेन, समादिष्टो निर्द्दिष्टः। गच्छामीति। अन्यथा वर्त्तमानो राजा माथुरादिसभिकपक्षपातित्वेन माथुरकृताभियोगमात्रमेव मा निर्यातयिष्यतीति भावः।

अत्र आश्रयो नाम नाट्यालङ्कारः। यथा साहित्यदर्पणे—"ग्रहणं गुणवत् कार्य्यहेतोराश्रय उच्यते।"

(न) संवा इति। अनपावृतं कपाटाभ्यामनवरुद्धम् उद्घाटितकपाटमित्यर्थः। पक्षद्वारं पार्श्वद्वारं यस्य तत्।

(ध) দর্দ্দুরক। (স্বগত) সভাধ্যক্ষের সঙ্গে আমি বিবাদ করিলাম, অতএব এখানে আর থাকা উচিত নহে। প্রিয়সুহৃৎ শর্ব্বিলক আমার নিকট বলিয়াছেন যে, "সিদ্ধপুরুষের আদেশে আর্য্যকনামে গোপবালক রাজা হইবেন, এই নিমিত্ত আমাদের মত সকল লোকই তাঁহার অনুসরণ করিতেছে।" তা' আমিও তাঁহার নিকটই যাই। (এই বলিয়া চলিয়া গেল।)

(ন) সংবাহক। (ভয়ের সহিত পাদচারণপূর্ব্বক দেখিয়া) এই

वसन्त। अभअं सरणागदस्स। हञ्जे! ढक्केहि पक्खदुआरअं। (प)

चेटी। तथा करोति।

वसन्त। कुदो दे भअं?। (फ)

संवा। अज्जे! धणिकादो। (ब)

वसन्त। हञ्जे! संपदं अवावुणु पक्खदुआरअं। (भ)

(प) अभयं शरणागतस्य। हञ्जे! पिधेहि पक्षद्वारकम्।

(फ) कुतस्ते भयम्? (ब) आर्य्ये! धनिकात्।

(भ) हञ्जे! साम्प्रतमपावृणु पक्षद्वारकम्।

(प) वसन्त इति। भयस्याभावः अभयमिति अभावार्थे अव्ययीभावः। हञ्जे इति दास्याः सम्बोधनम्। "हण्डे हञ्जे हलाह्वानं नीचां चेटीं सखीं प्रति" इत्यमरः। पिधेहि कपाटाभ्यामावृणु।

(ब) संवा इति। धनिकात् धनवत उत्तमर्णात्।

(भ) वसन्त इति। अपावृणु कीलद्वारा रुन्धि। यथा न स धनिकः कपाटद्वयमपसार्य्य प्रवेष्टुमर्हतीति भावः।

কাহারও বাড়ীর পার্শ্বের দ্বার খোলা আছে। তা' এই বাড়ীতেই প্রবেশ করি। (প্রবেশ অভিনয় করিয়া, বসন্তসেনাকে দেখিয়া) আর্য্যে! আমি আপনার শরণাগত হইলাম।

(প) বসন্তসেনা। শরণাগতের কোন ভয় নাই। ওলো! পার্শ্বের দ্বার আবদ্ধ কর্।

দাসী। (তাহা করিল।)

(ফ) বসন্তসেনা। কাহা হইতে তোমার ভয়?।

(ব) সংবাহক। আর্য্যে! ধনী হইতে।

(ভ) বসন্তসেনা। ওলো! এখন পার্শ্বদ্বারে খিল দে।

संवा । आत्मगतम् । कधं धणिकादो तुलिदं शे भअकालणं । सुट्ठु क्खु एवं वुच्चदि—(म)

जे अत्तवलं जाणिअ भालं तुलिदं वहेइ माणुस्से ।

ताह खलणं ण जाअदि णअ कन्तालगदो विवज्जदि ॥१४॥

एत्थ लक्खिदो म्हि । (य)

(म) कथं धनिकात् तुलितमस्या भयकारणम् । सुष्ठु खल्वेवमुच्यते—

य आत्मबलं ज्ञात्वा भारं तुलितं वहति मनुष्यः ।

तस्य स्खलनं न जायते न च कान्तारगतो विपद्यते ॥१४॥

(य) अत्र लक्षितोऽस्मि ।

(म) संवा इति । अस्या वसन्तसेनायाः । तुलितं ममैव तुल्यम्, कीलहारा कपाट-दौषव्यवस्थापनादिति भावः ।

य इति । यो मनुष्यः, आत्मनो बलं शक्तिम्, ज्ञात्वा इयत्तया अवबुध्य, तुलितं स्वसदृशं निजवहनयोग्यमित्यर्थः, भारं वहति, तस्य मनुष्यस्य, स्खलनं भारस्य गुरुत्व-जनितं पतनम्, न जायते । तथा स कान्तारगतोऽपि दुर्गमपथचलितोऽपि न विपद्यते भारस्य दुर्वहतया न विपन्नो भवति । यस्तु आत्मबलमज्ञात्वा निजवहनायोग्यं गुरुतरं भारं वहति ; तस्य स्खलनं जायते, कान्तारगतश्च स विपद्यत इति भावः ।

अस्य प्राचीनमहाजनवाक्यत्वेन प्रकरणादिदोषासम्भवादलङ्कारनिरूपणमशक्यम् । "कान्तारो वर्त्म दुर्गमम्" इत्यमरः । आर्य्या जातिः ॥१४॥

(य) अत्रेति । अत्र "य आत्मबलम्—" इत्यादिमहाजनवाक्ये लक्षितोऽस्मि विषयोऽस्मि । तथा चाहम् आत्मनो धनबलमजानन् धनसाध्ये द्यूते प्रवृत्तः, इदानीन्तु तव हारितधनं दातुमशक्नुवन् विपन्न इति भावः ।

(म) সংবাহক। (স্বগত) ধনী হইতে আমারই মত ইহারও ভয়ের কারণ আছে। সুতরাং লোকে এ কথা ভালই বলে—

যে মানুষ নিজের বলের পরিমাণ বুঝিয়া যোগ্য ভার বহন করে, তাহার স্খলন হয় না এবং সে দুর্গম পথে চলিয়াও বিপন্ন হয় না ॥১৪॥

माथुरः। अक्षिणी प्रमृज्य द्यूतकरं प्रति। अले! देहि देहि। (र)

द्यूत। भट्टा! जावदेव अम्हे दद्दुरेण कलहाइदा, तावदेव सो गोहो अवक्कन्तो। (ल)

माथुरः। तस्स जूदकलस्स मुट्ठिप्पहालेण णासिका भग्गा आसि। ता एहि, लुहिरपहं अणुसरेम्ह। (व)

अनुसृत्य द्यूतकरः। भट्टा! वसन्तसेणागेहं पविट्ठो सो। (श)

(र) अरे। देहि देहि।

(ल) भर्त्तः। यावदेव वयं दर्दुरेण कलहायिताः, तावदेव स पुरुषोऽपक्रान्तः।

(व) तस्य द्यूतकरस्य मुष्टिप्रहारेण नासिका भग्ना आसीत्। तदेहि, रुधिरपथमनुसरावः।

(श) भर्त्तः। वसन्तसेनागेहं प्रविष्टः सः।

(र) माथुर इति। द्यूतकरं प्रति स्ववाक्यश्रवणार्थमिदं वचनमिति भावः।

(ल) द्यूत इति। कलहायिताः कलहं कृतवन्तः। कलहायधातोरकर्म्मकत्वात् कर्त्तरि क्तः। स पुरुषः संवाहकः, अपक्रान्तः पलायितः।

(व) माथुर इति। मम मुष्टिप्रहारेण तस्य द्यूतकरस्य नासिका भग्नेत्यन्वयः। रुधिरपथं रुधिरपतनपथम्। तथा सति तं प्राप्नुव इति भावः।

(श) अन्विति। रुधिरपतनपथमनुसरन्तं माथुरमनुसृत्येत्यर्थः। भर्त्तरिति। एतद्वसन्तसेनागेहद्वार एव रुधिरपतनपथस्यावसानादिति भावः।

(য) আমি এই কথারই লক্ষ্য হইয়াছি।

(র) মাথুর। (চোখ মুছিয়া দ্যূতকরের প্রতি) ওরে! দে দে।

(ল) দ্যূতকর। মহাশয়! আমরা যে পর্য্যন্ত দর্দুরকের সঙ্গে ঝগড়া করিতেছিলাম, তাহার মধ্যেই সে বেটা পলাইয়াছে।

(ব) মাথুর। মুষ্টিপ্রহারে সেই দ্যূতকরের নাসিকা ভগ্ন হইয়াছিল। তা' আইস, রক্তের পথ অনুসরণ করি।

माथुरः। भूदाइं सुवस्राइं। (ष)

दूत। लाअउलं गदुअ णिवेदेम्ह ?। (स)

माथुरः। एस धूत्तो इदो णिक्कमिअ अस्सत्त गमिस्सदि; ता उअरोधेणेव्व गेण्ह्णेम्ह। (ह)

वसन्तसेना मदनिकायाः संज्ञा ददाति। (च)

मद। कुदो अज्जो ? को वा अज्जो ? कस्स वा अज्जो ? किंवा विक्तिं अज्जो उवजीअदि ? कुदो वा भअं ?। (क)

(ष) भूतानि सुवर्णानि।

(स) राजकुलं गत्वा निवेदयामः ?।

(ह) एष धूर्त्त इतो निष्क्रम्य अन्यत्र गमिष्यति, तदुपरोधेनैव गृह्णीवः।

(ष) माथुर इति। सुवर्णानि दशसुवर्णपरिमितस्वर्णानि, भूतानि सम्पन्नानि, तस्य संवाहकस्य वसन्तसेनामाश्रितत्वात् उदारया च तया तस्य दशसुवर्णस्य दातव्यत्वादिति भावः।

(स) दूत इति। वसन्तसेना यदि न दद्यात्, राजा तु दापयेदेवेति भावः।

(ह) माथुर इति। अन्यत्र गमिष्यति, आवयोरितो गमने इति भावः। उपरोधेनैव वसन्तसेना प्रति अनुरोधेनैव।

(च) वसन्त इति। संज्ञा ददाति, नयनेङ्गितेनेति शेषः। सर्वं प्रष्टुमिति भावः।

(শ) (অনুসরণ করিয়া) দ্যূতকর। মহাশয়! সে বেটা বসন্তসেনার বাড়ীতে প্রবেশ করিয়াছে।

(ষ) মাথুর। (তাহা হইলে) সোণাগুলি পাইয়াছি।

(স) দ্যূতকর। রাজবাড়ী যাইয়া জানাই ?।

(হ) মাথুর। (তাহা হইলে) এই ধূর্ত্তবেটা এখান হইতে বাহির হইয়া অন্যত্র যাইবে। তা' অনুরোধ করিয়াই লইব।

(ক্ষ) বসন্তসেনা মদনিকাকে সঙ্কেত করিল।

संवा। शुणादु अज्जआ। अज्जे! पाड़लिउत्तं मे जम्म-भूमी, गहवइदालके हगे, संवाहअस्स वित्तिं उवजीआमि। (ख)

वसन्त। सुउमारा क्खु कला सिक्खिदा अज्जेण। (ग)

संवा। अज्जए! कलेत्ति सिक्खिदा आजीविआ दाणिं संवुत्ता। (घ)

(क) कुत आर्य्यः? को वा आर्य्यः? कस्य वा आर्य्यः? किं वा वृत्तिम् आर्य्य उपजीवति? कुतो वा भयम्?।

(ख) शृणोतु आर्य्या। आर्य्ये। पाटलिपुत्रं मे जन्मभूमिः, गृहपतिदारकोऽहम्, संवाहकस्य वृत्तिमुपजीवामि।

(ग) सुकुमारा खलु कला शिक्षिता आर्य्येण।

(क) मद इति। आर्य्यः सभ्यो भवानिति सर्व्वत्रार्थः। कुतो देशादागत इति शेषः। कस्य सम्बन्धी, कस्तवाभिभावक इत्यर्थः। वृत्तिं जीविकानिर्वाहोपायम्, उप-जीवति आश्रयति।

(ख) संवा इति। गृहपतिदारको गृहस्थपुत्रः, संवाहकस्य गात्रसम्मर्द्दकस्य, वृत्तिं कार्य्यम्, उपजीवामि आश्रयामि।

(ग) वसन्त इति। कला कलाविद्या, गात्रसंवाहनस्य कलाविद्यान्तर्गतत्वात्।

(घ) संवा इति। सा विद्येति शेषः। आजीविका जीवननिर्वाहोपायः।

(क) মদনিকা। আপনি কোথা হইতে আসিলেন? আপনি কে? আপনি কাহার? কোন্ বৃত্তি অবলম্বন করিয়া আপনি জীবন ধারণ করেন? কাহা হইতে বা আপনার ভয়?।

[খ] সংবাহক। আপনি শুনুন। আর্য্যে। পাটলীপুত্র আমার জন্মভূমি, আমি গৃহস্থের পুত্র, গাত্রসম্মর্দ্দকের বৃত্তি অবলম্বন করিয়া আমি জীবন ধারণ করি।

[গ] বসন্তসেনা। আপনি কোমল কলাবিদ্যা শিক্ষা করিয়াছেন।

চেটী। অদিণিব্বিণ্ণং অজ্জেণ পড়িবঅণং দিণ্ণং, তদো তদো ?। (ঙ)

সংবা। তদো অজ্জএ! এসো ণিজগেহে আহিণ্ডকাণং মুহাদো সুণিঅ, অপুব্ব-দেস-দংসণ-কুদূহলেণ ইহ আগদে। ইহ বি মএ পবিসিঅ উজ্জইণিং এক্কে অজ্জে সুস্সুসিদে, জে তালিসো পিঅদংসণো পিঅবাদী, দইঅ ণ কিত্তেদি, অবকিদং বিস্সরেদি। কিং বহুণা উত্তেণ, দক্খিণদাএ পরকেরঅং বিঅ অত্তাণঅং অবগচ্ছদি, সরণাগতবচ্ছলে অ। (চ)

(ঙ) অতিনির্ব্বিণ্ণমার্য্যেণ প্রতিবচনং দত্তম্। ততস্ততঃ ?।

(চ) তত আর্য্যে ! এষ নিজগৃহে আহিণ্ডকানাং মুখাৎ শ্রুত্বা অপূর্ব্বদেশ-দর্শন-কুতূহলেন ইহাগতঃ। ইহাপি ময়া প্রবিশ্য উজ্জয়িনীম্, এক আর্য্যঃ শুশ্রূষিতঃ ; যস্তাদৃশঃ প্রিয়দর্শনঃ, প্রিয়বাদী, দত্ত্বা ন কীর্ত্তয়তি, অপকৃতং বিস্মরতি। কিং বহুনা উক্তেন, দক্ষিণতয়া পরকীয়মিব আত্মানমবগচ্ছতি, শরণাগতবৎসলশ্চ।

(ঘ) আর্য্যে। কলেতি শিক্ষিতা, আজীবিকা ইদানীং সংবৃত্তা।

(ঙ) চেটী ইতি। অতি অত্যন্তং নির্ব্বিণ্ণং নির্ব্বেদো যস্মিন্ তৎ, দারিদ্র্যজনিতস্বাবমাননাসূচকমিত্যর্থঃ।

(চ) সংবা ইতি। এষঃ অহম্। আহিণ্ডকানাং পর্য্যটকানাম্, "হিণ্ডি গতৌ" ইতি ধাত্বর্থানুসারাৎ। ইহ অবন্তিদেশে। দক্ষিণতয়া উদারতয়া।

[ঘ] সংবাহক। আর্য্যে! কলা বলিয়া শিক্ষা করিয়াছিলাম, কিন্তু এখন তাহাই জীবিকানির্ব্বাহের উপায় হইয়াছে।

[ঙ] মদনিকা। আপনি অত্যন্ত নির্ব্বেদসূচক উত্তর দিয়াছেন। তা'র পর ? তা'র পর ?।

[চ] সংবাহক। তা'র পর, আর্য্যে! নিজ বাড়ীতে থাকিয়াই আমি পর্য্যটকদিগের মুখে শুনিয়া, অপূর্ব্ব দেশ দেখিবার কৌতুকে এই

चेटी। को दाणिं अज्जआए मणोरहन्तरस्स गुणाइं चोरिअ उज्जइणिं अलङ्करेदि ?। (छ)

वसन्त। साहु, हञ्जे ! साहु। मए वि एव्वं ज्जेव हिअएण मन्तिदं। (ज)

चेटी। अज्ज ! तदो तदो ?। (झ)

संवा। अज्जए ! सो दाणिं अणुक्कोसकिदेहिं पदाणेहिं। (ञ)

(छ) क इदानीमार्य्याया मनोरथान्तरस्य गुणान् चोरयित्वा उज्जयिनीमलङ्करोति ?।

(ज) साधु, हञ्जे ! साधु। मयापि एवमेव हृदयेन मन्त्रितम्।

[झ] आर्य्ये ! ततस्ततः ?। [ञ] आर्य्ये ! स इदानीमनुक्रोशकृतैः प्रदानैः।

(छ) चेटी इति। आर्य्याया वसन्तसेनायाः, मनोरथान्तरस्य अभिलाषान्तरस्य इष्टस्य चारुदत्तस्यत्यर्थः। चोरयित्वा गृहीत्वेत्यर्थः।

(ज) वसन्त इति। हृदयेन सह मन्त्रितम् आलोचितम्।

অবন্তীদেশে আসিয়াছি। আমি এদেশে আসিয়া, উজ্জয়িনীনগরে প্রবেশ করিয়া, এক ভদ্রলোকের পরিচর্য্যা করিয়াছিলাম, যিনি সেইরূপ প্রিয়দর্শন ও প্রিয়বাদী, দান করিয়া তাহা কীর্ত্তন করেন না, অপকার বিস্মৃত হন, বেশী বলিয়া কি হইবে, তিনি উদারতানিবন্ধন আপনাকেও পরকীয়ের ন্যায় মনে করেন এবং শরণাগতবৎসল।

[ছ] মদনিকা। কে আর্য্যার (বসন্তসেনার) অভিলাষবর্ত্তী লোকের গুণ অপহরণ করিয়া, উজ্জয়িনীকে অলঙ্কৃত করিতেছে ?।

[জ] বসন্তসেনা। ভাল ওলো ! ভাল, আমিও মনের সঙ্গে এইরূপই আলোচনা করিতেছিলাম।

[ঝ] মদনিকা। ভদ্র ! তা'র পর ? তা'র পর ?।

वसन्त। किं उवरतविह्वो संवुत्तो?। (ट)

संवा। अणाचक्खिदे ज्जेव कधं अज्जआए विस्सादं। (ठ)

वसन्त। किं एत्थ जाणीअदि। दुल्लहा गुणा विह्वा अ। अपेएसु तड़ाएसु वहुदरं उदअं भोदि। (ड)

चेटी। अज्ज! किंणामधेओ क्खु सो?। (ढ)

[ट] किमुपरतविभवः संवृत्तः?।

[ठ] अनाख्यातमेव कथमार्य्यया विज्ञातम्?।

[ड] किमत्र ज्ञायते। दुर्लभा गुणा विभवाश्च। अपेयेषु तडागेषु बहुतरमुदकं भवति।

[ढ] आर्य्य! किंनामधेयः खलु सः?।

(ञ) संवा इति। अनुक्रोशेन दयया क्रतः। "कृपा दयानुकम्पा स्यादनुक्रोशः" इत्यमरः।

(ट) वसन्त इति। उपरतविभवो विनष्टधनसम्पत्तिः।

(ड) वसन्त इति। दुर्लभा गुणा विभवाश्च एकाधारे इति शेषः। दयादिगुणवति न विभवाः, विभववति च न दयादयो गुणा विद्यन्त इति भावः। ननु दयादिगुणहीने कथं विभवा भवन्तीत्याह अपेयेष्विति। अपेयेषु दुष्टजलत्वात् पातुमयोग्येषु। अत्र जलानामपेयत्वात् तदाधाराणां तडागानामपि अपेयत्वमुपचर्य्यते। तथा च यथा अपेयेषु तडागेषु बहुतरमुदकं भवति, तथा दयादिगुणहीनेषु पुरुषेषु अयाच्यमानेषु बहुतरं धनं भवति; तथापि नैतौ श्लाघनीयाविति भावः। अतएवात्र समात् समप्रतीतिरूपा अप्रस्तुतप्रशंसालङ्कारः।

[ঞ] সংবাহক। আর্য্যে! সেই মহাত্মা এখন দয়াকৃত দানে—

[ট] বসন্তসেনা। কি ধনহীন হইয়াছেন?।

[ঠ] সংবাহক। আপনি যে না বলা সত্ত্বেও বুঝিয়াছেন।

[ড] বসন্তসেনা। এ বিষয়ে আর বুঝিব কি। একাধারে গুণ ও ধন দুর্লভ। পানের অযোগ্য জলাশয়ে বহুতর জল হইয়া থাকে।

संवा। अज्जे! के दाणिं तस्स भूदल-मिअंकस्स णामं ण जाणादि। सो क्खु सेट्ठिचत्तले पडिवसदि, सलाहणिज्जणामधेए अज्जचालुदत्ते णाम। (ण)

वसन्त। सहर्षमासनादवतीर्य्य। अज्जस्स अत्तणकेरकं एदं गेहं। हञ्जे! देहि से आसणं, तालविण्टअं गेण्ह। परिस्समो अज्जस्स बाधेदि। (त)

चेटी। तथा करोति।

[ण] आर्य्ये! क इदानीं तस्य भूतलमृगाङ्कस्य नाम न जानाति। स खलु श्रेष्ठिचत्वरे प्रतिवसति, श्लाघनीयनामधेय आर्य्यचारुदत्तो नाम।

[त] आर्य्यस्य आत्मीयमेतद्गेहम्। हञ्जे! देहि अस्य आसनम्, तालवृन्तकं गृहाण, परिश्रम आर्य्यस्य बाधते।

(ण) सवा इति। भूतलस्य मृगाङ्कश्चन्द्र इव तस्य। परो नामशब्दः प्रसिद्धार्थः। "पाडलिउत्तं मे जम्मभूमी" इत्यारभ्य एतदन्तसन्दर्भे आख्यानं नाम नाट्यालङ्कारः— "आख्यानं पूर्ववृत्तोक्तिः" इति लक्षणात्।

(त) वसन्त इति। आत्मीयं स्वकीयं चारुदत्तसम्बन्धित्वादिति भावः। आर्य्यस्य गात्रं बाधते पीडयतीत्यर्थः।

अत्र प्रहर्षो नाम नाट्यालङ्कारः—"प्रहर्षः प्रमदाधिक्यम्" इति लक्षणात्।

[ঢ] মদনিকা। ভদ্র! তাঁহার নাম কি?।

[ণ] সংবাহক। আর্য্যে! সেই ভূতলস্থ চন্দ্রের নাম কে না জানে?। তিনি বণিক্‌পাড়ায় বাস করেন, তাঁহার প্রশংসনীয় নাম— আর্য্য চারুদত্ত।

[ত] বসন্তসেনা। (আনন্দের সহিত আসন হইতে নামিয়া) এই বাড়ী মহাশয়ের নিজের। ওলো! ইঁহাকে আসন দে, পাখা ধর। পরিশ্রম ইঁহাকে কষ্ট দিতেছে।

संवा। स्वगतम्। कधं अज्जचालुदत्तस्स णामसङ्कित्तणेण ईदिशे मे आदले। शाहु, अज्जचालुदत्त! शाहु, पहुवीए तुमं एक्के जीवशि, शेशे उण जणे शशदि। इति पादयोर्निपत्य। भोदु, अज्जए! भोदु। आशणे णिशीददु अज्जआ। (थ)

वसन्त। आसने समुपविश्य। अज्ज! कुदो सो धणिओ?। (द)

संवा। शक्कालधणे क्खु शज्जणे
कश्श ण होइ चलाचले धणे?।

[थ] कथम् आर्य्यचारुदत्तस्य नामसङ्कीर्त्तनेन ईदृशो मे आदरः। साधु, आर्य्य-चारुदत्त! साधु; पृथिव्यां त्वमेको जीवसि; शेषः पुनर्जनः श्वसिति। भवतु, आर्य्ये! भवतु। आसने निषीदतु आर्य्या।

[द] आर्य्य। कुतः स धनिकः?।

सत्कारधनः खलु सज्जनः, कस्य न भवति चलाचलं धनम्।
यः पूजयितुमपि जानाति स पूजाविशेषमपि जानाति ॥१५॥

(थ) संवा इति। जीवसि, जीवनप्रयोजनीभूतसत्कार्य्यकरणात्। श्वसिति, स्वतः सम्पन्नमात्रमेव श्वासं तथा सम्पादयति भवादृशसत्कार्य्याकरणादिति भावः। निषीदतु उपविशतु।

(द) वसन्त इति। स धनिकः यस्तवान्तिके दशसुवर्णं प्राप्स्यति।

মদনিকা। (সেইরূপ করিল)

[থ] সংবাহক। (স্বগত) আর্য্য চারুদত্তের নাম কীর্ত্তন করা-মাত্রই এরূপ আদব হইতেছে কেন? সাধু, আর্য্য চারুদত্ত! সাধু, পৃথিবীতে আপনি একাই জীবিত আছেন, অবশিষ্ট লোক কেবল শ্বাস-প্রশ্বাস করিতেছে। [এই বলিয়া বসন্তসেনার পায়ের উপর পড়িয়া] হউক, আপনি আসনে উপবেশন করুন।

[দ] বসন্তসেনা। (আসনে বসিয়া) ভদ্র। সে ধনী কোথায়?।

जे पूइदुं पि जाणादि (१)
सो पूआविसेसं पि जाणादि ॥१५॥

वसन्त। तदो तदो ?। (ध)

संवा। तदो, तेण अज्जेण सविन्तो पलिचालके किदोम्हि

[ध] ततस्ततः ?।

वसन्तसेनाव्यवहारजनितविस्मयाभिभूततया तत्प्रश्नमश्रुण्वन्नेव स्ववाक्यशेषं समापयति सत्कारेति। सत्कारः निराश्रयादिभ्य आश्रयदानादिकं सत्कार्यमेव धनं धनवदादरणीयं यस्य स तादृशो जन एव सज्जनो भवति, न पुनर्धनिमात्रमित्यर्थः। कथं न धनिमात्रं सज्जन इत्याह चलाचलम् अत्यन्तचञ्चलं क्षणिकमित्यर्थः, धनं कस्य जनस्य न भवति, अपि तु सर्वस्यैव भवतीत्यर्थः। अतएव धनिमात्रमेव न सज्जन इति भावः। वसन्तसेनाया व्यवहारं प्रशंसन्नेव पुनराह-- यो जनः, पूजयितुमपि परान् सम्मानयितुमपि जानाति; स जनः पूजायाः सम्माननाया विशेष प्रकारमपि जानाति। तथा चेयं वसन्तसेना निराश्रयं मामाश्रयदानेनानुगृह्णती आर्यसम्बोधनादिना सम्मानयन्ती आसनादवतरणेन सम्मानविशेष प्रदर्शयन्ती नितान्तसज्जनतया अतीवप्रशंसनीयेति भावः।

अतएवात्र अप्रस्तुतजनसामान्याभिधानात् वसन्तसेनारूपप्रस्तुतजनविशेषप्रतीतेरप्रस्तुतप्रशंसालङ्कारः, तथा खलुशब्दस्य निश्चयार्थतया 'सत्कारधन एव सज्जनः' इत्युक्तेः 'न तु धनिमात्रम्' इत्यन्यार्थव्यपोहनादार्थी परिसंख्या, वाक्यार्थहेतुकं काव्यलिङ्गञ्च इत्येतेषामङ्गाङ्गिभावेन सङ्करः। किन्तु जानातीति पदस्य द्विरुक्तत्वेऽपि न कथितपदतादोषः, साहित्यदर्पणादौ तस्य उद्देश्यप्रतिनिर्देश्यव्यतिरिक्तविषयकत्वकल्पनात्।

"मात्रासमकं (नाम छन्दः) चलाचलि, धणं, से इत्यकारत्रय लघु, छन्दोऽनुरोधात्" इति पृथ्वीधरः ॥१५॥

সজ্জনের পক্ষে সৎকার্য্যই ধন, ক্ষণস্থায়ী বাস্তবিক ধন কাহার না হয়? যে সম্মান করিতে জানে, সে সম্মানবিশেষও জানে ॥১৫॥

[ধ] বসন্তসেনা। তা'র পর, তা'র পর ?।

---

(१) जे पूइदुं पि ण जाणादि।

चालित्तावशेशे श्र तस्सिं जूदोवजीविम्हि शंवुत्ते। तदो, भाश्र-धेश्रविशमदाए दश-शुवस्तश्रं जूदे हालिदं। (न)

माथुर:। उच्छादिदोम्हि मुसिदोम्हि। (प)

संवा। एदे दे शहिश्र-जूदिश्रला मं श्रणुश्रंधश्रन्ति। शंपदं शुणिश्र श्रज्जश्रा पमाणं। (फ)

[न] तत:, तेन आर्य्येण सवृत्ति: परिचारक: क्वतोऽस्मि। चारित्रावशेषे च तस्मिन् द्यूतोपजीवी अस्मि संवृत्त:। ततो भागधेयविषमतया दशसुवर्णं द्यूते हारितम्।

[प] उत्सादितोऽस्मि मुषितोऽस्मि।

[फ] एतौ तौ सभिकद्यूतकरौ मामनुसन्धत्त:। साम्प्रत श्रुत्वा आर्य्या प्रमाणम्।

(न) सवा इति। तेन चारुदत्तेन। वृत्त्या वेतनेन सह वर्त्तते सवृत्ति:, परिचारक: गात्रसंवाहनकारी भृत्य:। चारित्रं सच्चरित्रमेव अवशेषो यस्य तस्मिन् विनष्टधन इत्यर्थ:, तस्मिन् चारुदत्ते। भागधेयविषमतया भाग्यविपर्य्ययेण।

(प) माथुर इति। उत्सादित उत्सन्नतां प्रापित:, गरुतरशास्त्रानिरोधात् मुषित-श्चोरित:, अवश्यप्राप्यस्य अदानेन अपहरणात्। उभयत्रापि पलायितेन स वाहकेनेति शेष:।

(फ) संवा इति। एतौ "उच्छादिदोम्हि" इत्यादिवक्तारौ। अनुसन्धत्त: अन्वि-ष्यत:। आर्य्या वसन्तसेना, प्रमाणं कर्त्तव्याकर्त्तव्यविवेचिकेत्यर्थ:।

[न] संवाहक। তা'র পর, সেই মহাত্মা বেতনের সহিত আমাকে পরিচারক করিলেন। তাহার পর তাঁহার সচ্চরিত্রমাত্র অবশিষ্ট থাকিলে (তিনি দরিদ্র হইয়া পড়িলে) আমি দ্যূতোপজীবী হইয়াছি। তা'র পর ভাগ্যবিপর্য্যয়বশতঃ দ্যূতে দশখানি মোহর হারিয়াছি।

[প] মাথুর। আমাকে উৎসন্ন করিয়াছে, আমার দ্রব্য অপহরণ করিয়াছে।

[ফ] সংবাহক। এই সেই সভাধ্যক্ষ ও দ্যূতকর আমার অনুসন্ধান করিতেছে। এই সব শুনিয়া আপনি যাহা করেন।

वसन्त। मदणिए! वास-पादव-विसण्ठुलदाए पक्खिणो इदो तदो वि आहिण्डन्ति। हञ्जे! ता गच्छ, एदाणं सहिअ-जूदिअराणं "अअं अज्जो ज्जेव पड़िवादेदि" त्ति इमं हत्था-भरणं तुमं देहि। इति हस्तात् कटकमाकृष्य चेट्याः प्रयच्छति। (ब)

चेटी। गृहीत्वा। जं अज्जआ आणवेदि। इति निष्क्रान्ता। (भ)

(ब) मदनिके। वास-पादप-विसष्ठुलतया पक्षिण इतस्ततोऽपि आहिण्डन्ते। हञ्जे! तद्गच्छ, एतयोः सभिकद्यूतकरयोः "अयमार्य्य एव प्रतिपादयति" इति, इदं हस्ताभरणं त्वं देहि।

(भ) यदार्य्या आज्ञापयति।

(ब) वसन्त इति। वासपादपस्य आवासवृक्षस्य विसष्ठुलतया वात्यादिना विपर्य्यस्त-तया। आहिण्डन्ते विचरन्ति। तथा च यथा आवासवृक्षस्य विपर्य्यस्ततया पक्षिण इतस्ततो विचरन्ति, तथा आश्रिता जना अपि आश्रयजनस्य दशाविपर्य्यये इतस्ततो विचरन्तीति चारुदत्तस्य दशाविपर्य्ययात् तदाश्रित संवाहकोऽपि एव विचरतीति नात्र किञ्चिद्वैचित्र्यमिति भावः।

अतएवात्रापि समात् समप्रतीतिरूपा अप्रस्तुतप्रशंसालङ्कारः।

अयमार्य्य एव संवाहक एव, प्रतिपादयति इदं ददाति। इति उक्त्वा इति शेषः।

अत्र साहाय्यं नाम नाट्यालङ्कारः—"साहाय्यं सङ्कटे यत् स्यात्सानुकूल्यं परस्य च" इति साहित्यदर्पणलक्षणात्।

(ব) বসন্তসেনা। মদনিকা। বাসবৃক্ষ বিপর্য্যস্ত হইলে পক্ষিগণ ইতস্ততঃ বিচরণ করে। অতএব যাও, 'এই সংবাহকই দিতেছেন' এই কথা বলিয়া, এই সভাধ্যক্ষ ও দ্যূতকরকে এই হস্তাভরণখানা দাও। (ইহা বলিয়া হস্ত হইতে বলয় খুলিয়া মদনিকার নিকট দিল)

(ভ) মদনিকা। (গ্রহণ করিয়া) আপনি যাহা আদেশ করেন। (এই বলিয়া চলিয়া গেল।)

মাথুরঃ। উক্খাদিদোম্হি মুসিদোম্হি। (ম)

চেটী। জধা এদে উদ্ধং পেক্খন্তি, দীহং ণীসসন্তি, অহিলহন্তি অ দুআর-ণিহিদ-লোঅণা; তধা তক্কেমি-এদে দে সহিঅজূদিঅরা হুবিস্সন্তি। উপগম্য। অজ্জ! বন্দামি। (য)

মাথুরঃ। সুহং তুএ হোদু। (র)

চেটী। অজ্জ! কদরো (১) তুহ্মাণং সহিঅো?। (ল)

মাথুরঃ। কস্স তুমং তণুমজ্ঝে!

অহরেণ রদ-দট্ঠ-দুব্বিণীদেণ।

(ম) উৎসাদিতোঽস্মি, মুষিতোঽস্মি।

(য) যথা এতৌ ঊর্দ্ধং প্রেক্ষেতে, দীর্ঘং নিশ্বসিতঃ, অভিলপতশ্চ দ্বারনিহিতলোচনৌ, তথা তর্কয়ামি—এতৌ তৌ সভিকদ্যূতকরৌ ভবিষ্যতঃ। আর্য্য। বন্দে।

(র) সুখং তব ভবতু।

(ল) আর্য্য! কতরো যুবয়োঃ সভিকঃ?।

(য) চেটী ইতি। অভিলপতঃ পরস্পরমালপতঃ। প্রাপ্তমনধিকারী ন প্রাপ্নুয়াদিত্যত ইয়ং বুদ্ধিমত্যাঃ পর্য্যালোচনা ইতি বোধ্যম্।

(ম) মাথুর। আমাকে উৎসন্ন করিয়াছে, আমার দ্রব্য অপহরণ করিয়াছে।

(য) মদনিকা। যখন ইহারা উপরের দিকে চাহিতেছে, দীর্ঘনিশ্বাস ত্যাগ করিতেছে এবং দ্বারে দৃষ্টি স্থাপন করিয়া আলাপ করিতেছে; তখন আমি মনে করি—ইহারাই সেই সভাধ্যক্ষ ও দ্যূতকর হইবে। (নিকটে যাইয়া) মহাশয়! প্রণাম।

(র) মাথুর। তোমার সুখ হউক।

(ল) মদনিকা। মহাশয়! আপনাদের মধ্যে কে সভাধ্যক্ষ?।

(১) কদমো।

जप्पसि मणोहल-वअणं
आलोअन्ती कड़क्खेण ॥१६॥

णत्थि मम विहवो, अस्सत्त व्वज। (व)

चेटी। जइ ईदिसाइं णं मन्तेसि, ता ण होसि जूदिअरो। अत्थि कोवि तुम्हाणं धारओ ?। (अ)

कस्य त्व तनुमध्ये। अधरेण रत-दष्टदुर्विनीतेन।
जल्पसि मनोहरवचनम् आलोकयन्ती कटाक्षेण ॥१६॥

(व) नास्ति मम विभवः, अन्यत्र व्रज।

(अ) यदि ईदृशानि ननु मन्त्रयसि, तदा न भवसि द्यूतकरः। अस्ति कोऽपि युष्माकं धारकः ?।

कस्येति। हे तनुमध्ये। कृशकटिदेशे। त्व कस्य कस्तवाधिकारीत्यर्थः। रते सुरतसमये दष्टो नायकेन कृतदन्तदंशनः अतएव दुर्विनीतः प्रगल्भस्तेन, अधरेण उपलक्षिता, कटाक्षेण आलोकयन्ती सती, मनोहरवचनं जल्पसि ब्रवीषि।

आर्य्या जातिः। तृतीयचरणान्तिमाक्षरस्य गुरोरपि लघुत्वम्, चतुर्थचरणान्तिमाक्षरस्य तु लघोरपि गुरुत्वम्, अन्तस्थत्वात् ॥१६॥

(व) नास्तीति। विभवः—तव रमणशुल्कदानोपयोगि धनम्। रन्तुमामन्त्रणाय इयमुपस्थिता इति सम्भावनया इयमुक्तिः।

(अ) चेटी इति। नन्विति सम्बोधने। ईदृशानि वाक्यानि मन्त्रयसि ब्रवीषि द्यूतकरो न भवसीति, द्यूतकराणां स्वमुखेनैव स्वनिर्धनत्वप्रकाशाकरणात् निर्धनस्य इतरद्यूतकरैरग्रहणीयत्वादिति भावः। पुनरस्य विशेषेण पृच्छति अस्तीति।

धारयतीति धारकः ऋणी।

মাথুর। হে কৃশমধ্যে। তোমার ওষ্ঠখানি চুম্বনকালীন দংশননিবন্ধন ধৃষ্ট হইয়াছে। তুমি কটাক্ষদ্বারা দর্শন করতঃ, মনোহর বাক্য বলিতেছ, তুমি কাহার ? ॥১৬॥

(ব) আমার টাকা নাই, তুমি অন্যত্র যাও।

माथुरः। अत्थि दशसुवस्सं धालेदि। किं तस्स ?। (ष)

चेटी। तस्स कारणादो अज्जआ इमं हत्याभरणं पड़िवादेदि। णहि णहि, सो ज्जेव पड़िवादेदि। (स)

माथुरः। सहर्षं गृहीत्वा। अले! भणेसि तं कुलपुत्तं—"भूदं तुए गण्डे (१)। आअच्छ, पुणो जूदं रमस्स।" इति निष्क्रान्तौ। (ह)

चेटी। वसन्तसेनामुपसृत्य। अज्जए! पड़ितुट्टा गदा सहिअजूदिअरा। (क्ष)

(ष) अस्ति, दशसुवर्णं धारयति। किं तस्य ?।

(स) तस्य कारणात् आर्य्या इदं हस्ताभरणं प्रतिपादयति। नहि नहि, स एव प्रतिपादयति।

(ह) अरे। भणिष्यसि तं कुलपुत्रम्—'भूतस्तव गण्डः, आगच्छ पुनर्द्यूतं रमय'।

(स) चेटी इति। आर्य्या वसन्तसेना। प्रतिपादयति ददाति।

(ह) माथुर इति। कुलपुत्रं सद्वंशसन्तानम्, छावितधनदानेन सद्भावव्यवहारादिति भावः। गण्डः वाचा नियमितं धनम्।

(শ) মদনিকা। আপনি যদি এইরূপ বলেন, তবে আপনি দ্যূতকর নন'। কেহ আপনাদের কিছু ধারে কি?

(য) মাথুর। সেরূপ লোক আছে, দশখানি মোহর ধারে। তাহার কি হইয়াছে?।

(স) মদনিকা। তাঁহার জন্য আর্য্যা বসন্তসেনা এই হস্তাভরণ দান করিতেছেন। না না, তিনিই দান করিতেছেন।

(হ) মাথুর। (আনন্দের সহিত গ্রহণ করিয়া) ওহে! সেই সদ্বংশের পুত্রকে বলিও—'তোমার পণ দেওয়া হইয়াছে'। আইস, পুনরায় দ্যূতক্রীড়া কর। (এই বলিয়া চলিয়া গেল।)

---

(१) गण्डः।

वसन्त। ता गच्छदु, अज्ज बन्धुअणो समस्ससदु। (क)

संवा। अज्जए! जइ एव्वं, ता इअं कला परिअणहत्थ-गदा करीअदु। (ख)

वसन्त। अज्ज! जस्स कारणादो इअं कला सिक्खीअदि, सो ज्जेव अज्जेण सुस्सूसिद-पुरुव्वो सुस्सूसिदव्वो। (ग)

(च) आर्य्ये! परितुष्टौ गतौ सभिक-द्यूतकरौ।

(क) तद्गच्छतु, अद्य बन्धुजनः समाश्वसितु।

(ख) आर्य्ये! यद्येवम्, तदियं कला परिजनहस्तगता क्रियताम्।

(ग) आर्य्य! यस्य कारणादियं कला शिक्ष्यते, स एव आर्य्येण शुश्रूषितपूर्वः शुश्रूषितव्यः।

(क) वसन्त इति। तत्तस्मात् ऋणमुक्तत्वात्, गच्छतु स्वगृहमिति शेषः। बन्धुजनो-ऽमात्यादिः, समाश्वसितु भवन्तमवलोक्य निरुद्वेगो भवतु। स बाहकं प्रति उक्तिरियम्।

(ख) स वा इति। यदि एवं दया चेत् कृतेत्यर्थः, तत् तदा इयं कला गात्र-संवाहनरूपा, परिजनस्य सवपोष्यजनीभूतस्य मम हस्तगता क्रियतां स्वगात्रसंवाहनाय मां भृत्यं कुरु इत्यर्थः।

(ग) वसन्त इति। शिक्ष्यते इति अतीतसामीप्ये वर्त्तमाना शिक्षितपूर्वेत्यर्थः। स एव चारुदत्त एव। पुनरपि चारुदत्तस्यैव किङ्करो भवेत्याशयः।

(च) মদনিকা। (বসন্তসেনার নিকট যাইয়া) আর্য্যে! সেই সভাধ্যক্ষ ও দ্যূতকর সন্তুষ্ট হইয়া গিয়াছে।

(ক) বসন্তসেনা। তা, আপনি যান, আজ আপনার বন্ধুজন আশ্বস্ত হউন।

(খ) সংবাহক। আর্য্যে! আপনি যদি এইরূপই করিলেন, তবে এই কলাবিদ্যাটী পরিজনের হস্তগত করুন (গাত্রসংবাহনের জন্য আমাকে ভৃত্য করুন।)

संवा। स्वगतम्। अज्जआए णिउणं पच्चादिट्ठोम्हि। कधं पच्चुवकलिश्शं ?। प्रकाशम्। अज्जए! अहं एदिणा जूदिअ-लावमाणेण शक्क-शमणके हुविश्शं। ता संवाहके जूदिअले शक्क-शमणके संवुत्तेति शुमलिदव्वा अज्जआए एदे अक्खलु। (घ)

वसन्त। अज्ज! अलं साहसेण। (ङ)

संवा। अज्जए! कले णिच्चए। इति परिक्रम्य। (च)

(घ) आर्य्यया निपुणं प्रत्यादिष्टोऽस्मि। कथं प्रत्युपकरिष्यं ?। आर्य्ये! अहमेतेन द्यूतकरापमानेन शाक्यश्रमणको भविष्यामि। तत् संवाहको द्यूतकरः शाक्य-श्रमणकः संवृत्त इति स्मर्त्तव्यानि आर्य्यया एतानि अक्षराणि।

(ङ) आर्य्य! अलं साहसेन।

(च) आर्य्ये! कृतो निश्चयः।

(घ) संवा इति। निपुणं सुकौशलं यथा स्यात्तथा, प्रत्यादिष्टोऽस्मि निराकृतोऽस्मि। कथं केन प्रकारेण। शाक्यश्रमणको बौद्धसन्न्यासी।

(ङ) वसन्त इति। साहसेन दुष्करसन्न्यासं प्रति प्रवृत्त्या।

(গ) বসন্তসেনা। ভদ্র! যাহার জন্য আপনি এই কলা শিক্ষা করিয়াছেন এবং পূর্ব্বে যাহার শুশ্রূষা করিয়াছেন, আপনি এখন তাঁহারই শুশ্রূষা করুন।

(ঘ) সংবাহক। (স্বগত) ইনি আমাকে নিপুণভাবে প্রত্যাখ্যান করিলেন। কিন্তু কি করিয়া আমি ইঁহার প্রত্যুপকার করি। (প্রকাশ্যে) আর্য্যে! দ্যূতকরদিগের এই অপমানে আমি বৌদ্ধসন্ন্যাসী হইব। তা' সংবাহকনামে দ্যূতকর বৌদ্ধসন্ন্যাসী হইয়াছে, আপনি এই কয়টী অক্ষর স্মরণ রাখিবেন।

(ঙ) বসন্তসেনা। ভদ্র! আপনি ও-সাহস করিবেন না।

(চ) সংবাহক। আর্য্যে! আমি স্থির করিয়াছি। (এই বলিয়া পরিক্রমণ করিয়া)

जूदेण तं कदं मे जं वीहत्थं जणश्श सव्वश्श ।
एण्हिं पाअड़शीशे णलिन्दमग्गेण विहलिश्शं ॥१७॥

नेपथ्ये कलकलः ।

संवा । आकर्ण्य । अले ! किं णेदं । आकाशे । किं भणाध ? "एशे क्खु वसन्तशेणाआए खुण्टमोड़के णाम दुट्टहत्थी विअ-लेदि" (१) त्ति । अहो ! अज्जआए गन्धगअं पेक्खिश्शं गदुअ । अहवा, किं मम एदिणा । जधा ववशिदं अणुचिट्ठिश्शं ।

इति निष्क्रान्तः । (क)

द्यूतेन तत् कृतं मे यद्विहस्तं जनस्य सर्वस्य ।
इदानीं प्रकटशीर्षो नरेन्द्रमार्गेण विहरिष्यामि ॥१७॥

(क) अरे ! किन्विदम् ? । किं भणत ? एष खलु वसन्तसेनायाः खुण्ट-मोडको नाम दुष्टहस्ती विकलयतीति । अहो ! आर्य्याया गन्धगजं प्रेक्षिष्ये गत्वा । अथवा, किं मम एतेन, यथा व्यवसितमनुष्ठास्यामि ।

द्यूतेनेति । सर्वस्य जनस्य समीपे, यत् विहस्तं व्याकुलं ह्रापितस्य तस्य दशसुवर्णस्य निमित्तं नितान्तापमानितमित्यर्थः, कृतवान् सभिक इति शेषः । तत् विहस्तत्वं मे द्यूतेनैव कृतम्, तत्प्रयोज्यत्वादिति भावः । इदानीं प्रकटं मुण्डितत्वात् प्रकाशितं शीर्षं मस्तकं यस्य स तादृशोऽहं नरेन्द्रमार्गेण राजपथेन विहरिष्यामि विचरिष्यामि, इति कृतो निश्चय इति पूर्वेणान्वयः । आर्य्या जातिः ॥१७॥

(क) संवा इति । खुण्टमोड़क इति डित्थादिवत् रूढः शब्दः । विकलयति

সকল লোকের নিকটে সভাধ্যক্ষ যে আমাকে ব্যাকুল করিয়াছিল, তাহা দ্যূতেই করিয়াছে । এখন আমি প্রকাশিতমস্তক হইয়া রাজপথে বিচরণ করিব ॥১৭॥

নেপথ্যে কোলাহল ।

---

(१) विहलेदि ।

ततः प्रविशति अपटीक्षेपेण (१) विकटोज्ज्वलवेशः कर्णपूरकः। (জ)

कर्ण। कहिं? कहिं अज्जआ?। (ঝ)

चेटी। दुम्मणुस्स! किं ते उव्वेअकारणं? जं अग्गदो वट्टिदं अज्जअं ण पेक्खसि। (ঞ)

(ঝ) कस्मिन्? कस्मिन् आर्य्या?।

(ঞ) दुर्म्मनुष्य! किं ते उद्वेगकारणम्? यदग्रतोऽवस्थितामार्य्यां न प्रेक्षसे।

स्थानजनादिकं विकलीकरोति। गन्धगजो हस्तिविशेषः। व्यवसितं निश्चितमनतिक्रम्येति यथाव्यवसितं निश्चितं बौद्धसन्न्यासावलम्बनमित्यर्थः।

(জ) तत इति। अपटीक्षेपेण यवनिकाया अनपसारणेन, अस्यापि व्यस्तचित्ततया आर्त्तप्रायत्वात् "पटीक्षेपो न कर्त्तव्य आर्त्तराजप्रवेशने" इत्युक्तत्वात् कर्णं पूरयति मनोहरवाक्येनेति कर्णपूरकः। वसन्तसेनाया कश्चिद्भृत्योऽयम्।

तृतीयाङ्कादौ प्रस्तावान्तरोपस्थित्या चारुदत्तं प्रति वसन्तसेनाया अनुरागरूपस्य अर्थस्य विच्छेदे प्राप्ते अयमंशः चारुदत्तस्य प्रावारकदानेन गुणग्राहिताप्रकाशकतया तदर्थस्य वसन्तसेनाचित्ते धारावाहिकभावेन स्थापनात् अविच्छेदकारणमिति विन्दुर्नाम अर्थप्रकृतिः।

"अवान्तरार्थविच्छेदे विन्दुरच्छेदकारणम्" इति साहित्यदर्पणोक्तेः।

(ছ) সংবাহক। (শুনিয়া) ওবে! কি এ?। (শূন্যে) কি বলিতেছ? "বসন্তসেনার খুণ্টমোড়কনামে এই দুষ্ট হস্তী সকলকে ব্যাকুল করিয়া তুলিয়াছে" এই কথা বলিতেছ?। ওহে! যাইয়া বসন্ত-সেনার গন্ধহস্তী দেখিব। অথবা, ইহা দিয়া আমার কি হইবে, যাহা স্থির করিয়াছি, তাহাই কবি। (এই বলিয়া চলিয়া গেল।)

(জ) তদনন্তর পট অপসারণ না করিয়া বিকট ও উজ্জ্বলবেশে কর্ণ-পূরকের প্রবেশ।

(ঝ) কর্ণপূরক। কোথায়? আর্য্যা বসন্তসেনা কোথায়?।

---

(१) अपटाक्षेपेण।

कर्ण। दृष्ट्वा। अज्जए! वन्दामि। (ट)

वसन्त। कस्सुऊरअ! परितुट्ठमुहो लक्खीअदि, ता किं स्सेदं?। (ठ)

कर्ण। सविस्मयम्। अज्जए! वञ्चिदासि, जाए अज्ज कण्णऊरअस्स परक्कमो ण दिट्ठो। (ड)

वसन्त। कस्सुऊरअ! किं किं?। (ढ)

कर्ण। सुणादु अज्जआ: जो सो अज्जआए खुण्टमोड़ओ णाम दुट्ठहत्थी, सो आलाणत्थम्भं भञ्जिअ, महामित्तं वावादिअ महन्तं संक्खोहं करन्तो राअमग्गं ओदिण्णो। तदो एत्थन्तरं उग्घुट्टं जणेण- (ण)

(ट) आर्य्ये। वन्दे।

(ठ) कर्णपूरक। परितुष्टमुखो लक्ष्यसे, तत् किं न्विदम्?।

(ड) आर्य्ये। वञ्चितासि, यया अद्य कर्णपूरकस्य पराक्रमो न दृष्टः।

(ढ) कर्णपूरक। किं किम्?।

(ण) शृणोतु आर्य्या: यः स आर्य्यायाः खुण्टमोडकी नाम दुष्टहस्ती, स आलान-

(ठ) वसन्त इति। परितुष्टं प्रफुल्लतया परितुष्टभावप्रकाशकं मुखं यस्य सः।

(ঞ) মদনিকা। ও-খাবাপলোক। তো'ব উদ্বেগেব কাবণ কি? যে সম্মুখে অবস্থিত আর্য্যাকেও দেখিতেছিস্ না।

(ট) কর্ণপূবক। (দেখিযা) আর্য্যে! প্রণাম করি।

(ঠ) বসন্তসেনা। কর্ণপূরক। তোকে প্রফুল্লমুখ দেখিতেছি, তা' ঘটনা কি?

(ড) কর্ণপূরক। (বিস্ময়ের সহিত) আর্য্যে! আপনি বঞ্চিত হইয়াছেন, যে আপনি আজ কর্ণপূরকের পরাক্রম দেখিলেন না।

(ঢ) বসন্তসেনা। কর্ণপূরক! কি কি?।

अवणेध वालअजणं तुरिदं आरुहध वुक्ख-पासादं।
किं ण हु पेक्खध पुरदो दुट्टो हत्थी इदो एदि ॥१८॥
अवि अ।
विचलइ णेउरजुअलं छिज्जन्ति अ मेहला मणिक्खइआ।
वलआ अ सुन्दरदरा रअणङ्कुर-जाल-पड़िवद्धा ॥१९॥

स्तम्भं भङ्क्त्वा, महामात्रं व्यापाद्य, महान्तं सङ्क्षोभं कुर्वन्, राजमार्गमवतीर्णः। तत अनान्तरे उद्‌घुष्टं जनेन—

अपनयत बालकजनं त्वरितमारोहत वृक्षप्रासादम्।
किं न खलु प्रेक्षध्वं पुरतो दुष्टो हस्ती इत एति ॥१८॥

अपि च। विचलति नूपुरयुगलं छिद्यन्ते च मेखला मणिखचिताः।
वलयाश्च सुन्दरतरा रत्नाङ्कुरजालप्रतिबद्धाः ॥१९॥

(ख) कर्णं इति। आलानस्तम्भं बन्धनस्तम्भम्। महामात्रं प्रधानहस्तिपकम्। संक्षोभमुद्दलनम्। "आलानं बन्धस्तम्भे" इत्यमरः। "महामात्रः समृद्धे च अमात्ये हस्तिपकाधिपे" इति मेदिनी।

अपेति। बालकजनम् अपनयत राजमार्गादपसारयत। वृक्षाश्च प्रासादाश्च तत्. त्वरितमारोहत उभयत्रापि हे राजमार्गवर्त्तिनो जनाः। यूयमिति शेषः।

आर्य्या जातिः ॥१८॥

विचलतीति। नूपुरयुगलं विचलति नितरां चञ्चलं भवति ; मणिखचिताः प्रोथित-मणिकाः, मेखलाः काञ्चीदामानि च छिद्यन्ते ; तथा रत्नाङ्कुरजालेन क्षुद्रक्षुद्ररत्नसमूहेन

(গ) কর্ণপূবক। আর্য্যা শুনুন—আপনার যে সেই খুণ্টমোড়কনামে দুষ্ট হস্তী, সে বন্ধনস্তম্ভ ভাঙ্গিয়া, মাহুতকে মারিয়া ফেলিয়া, গুরুতর তোলপাড় করতঃ রাজপথে অবতীর্ণ হইল। তাহার পর এই সময়ে লোকে ঘোষণা করিল—

বালকদিগকে সরাইয়া লও, তাড়াতাড়ি গাছে ও দালানে উঠ। দেখিতেছ নাকি ? দুষ্ট হস্তী এইদিকেই আসিতেছে ॥১৮॥

तदो तेण दुट्ठहत्थिणा कर-चलण-रदणेहिं फुल्ल-णलिणिं विअ णअरिं उज्जइणिं अवगाहमाणेण समासादिदो परिव्वाजओ। तं अ परिभट्ठ-दण्ड-कुण्डिआ-भाअणं सीअरेहिं सिञ्चिअ दन्तन्तरे क्खित्तं पेक्खिअ पुणोवि उग्घुट्टं जणेण—"हा परिव्वाजओ वावादीअदि" त्ति। (त)

ततस्तेन दुष्टहस्तिना कर-चरण-रदनैः फुल्लनलिनीमिव नगरीमुज्जयिनीमवगाहमानेन समासादितः परिव्राजकः। तञ्च परिभ्रष्टदण्ड-कुण्डिकाभाजनं शीकरैः सिक्त्वा दन्तान्तरे क्षिप्तं प्रेक्ष्य, पुनरपि उद्घुष्टं जनेन—"हा परिव्राजको व्यापाद्यते" इति।

प्रतिबद्धाः खचिताः, अतएव सुन्दरतराः, वलयाः कटकानि च भज्यन्तीति शेषः। सर्वत्र पलायमानानां स्त्रीणां गमनवेगादिति च शेषः।

अत्र "भज्यन्ति" "पलायमानानां स्त्रीणां गमनवेगात्" इत्येतेषां पदानामनभिधानेऽपि न न्यूनपदतादोषः प्रत्युत गुण एव, वक्तृणामुद्वेगमयत्वात्। तथा च साहित्यदर्पणे—

"उक्तावानन्दमग्नादेः स्यान्न्यूनपदता गुणः।" आर्य्या जातिः॥१९॥

(त) तत इति। करः शुण्डा चरणाः पादाः रदनौ दन्तौ च तैः, फुल्लनलिनीमिव विकसितपद्मां सरसीमिव। अवगाहमानेन आलोडयता, समासादितो गृहीतः। परिभ्रष्टं भयेन हस्तात् पतितं दण्डकुण्डिकाभाजनं दण्डः कमण्डलुरूपपात्रञ्च यस्य तम्। शीकरैः मुखस्थितजलबिन्दुभिः, दन्तयोरन्तरे मध्ये।

"कुण्डी कमण्डलौ" इति त्रिकाण्डशेषः।

আরও, (গমনবেগে স্ত্রীলোকদিগের) নূপুরযুগল চলিতেছে, মণি-খচিত চন্দ্রহার ছিঁড়িতেছে এবং ক্ষুদ্র ক্ষুদ্র রত্নখচিত বলয় পড়িয়া যাইতেছে ॥১৯॥

(ত) তাহার পর সেই দুষ্ট হস্তী শুণ্ড, চরণ ও দন্তদ্বারা প্রস্ফুটিত পদ্মিনীর ন্যায় উজ্জয়িনী নগরীকে আলোড়ন করিতে থাকিয়া একটা পরিব্রাজককে ধরিল। পরিব্রাজকের হস্ত হইতে দণ্ড ও কমণ্ডলু পড়িয়া গেল, হস্তী তাহাকে জলবিন্দুদ্বারা সিক্ত করিয়া, উভয় দন্তের মধ্যে

वसन्त। ससम्भ्रमम्। अह्रो पमादो! अह्रो पमादो!। (थ)

कर्ण। अलं सम्भमेण। सुणादु दाव अज्जआ। तदो विच्छिसविसरठुल-सिङ्खला-कलावअं दन्तन्तरपरिग्गहिदं परिव्वाजअं उव्वहन्तं तं पेक्खिअ, कसजरएण मए णाहि णाहि अज्जआए अस्स-पिण्डोवपुट्टेण दासेण वामचलणेण जूदखेलअं उग्घुसिअ उग्घुसिअ, तुरिदं आवणादो लोहदण्डं गेण्हिअ, आआरिदो सो दुट्टहत्थी। (द)

(थ) अहो प्रमादः! अहो प्रमादः!।

(द) अलं सम्भ्रमेण। शृणोतु तावदार्य्या। ततो विच्छिन्न-विसंष्ठुल-शृङ्खला-कलापम्, दन्तान्तर-परिगृहीतं परिव्राजकमुद्वहन्तं तं प्रेक्ष्य, कर्णपूरकेण मया, नहि नहि, आर्य्याया अन्नपिण्डोपपुष्टेन दासेन, वामचरणेन द्यूतखेलकम् उद्घुष्य उद्घुष्य, त्वरितमापणात् लौहदण्डं गृहीत्वा, आकारितः स दुष्टहस्ती।

(थ) वसन्त इति। यद्यपि "प्रमादोऽनवधानता" इत्यमरः, तथापि अत्र विपत्तिरिति बोद्धव्यम्। उत्तररामचरितेऽपि विपदर्थे प्रमादशब्दो दृश्यते। यथा—

"नेपथ्ये। प्रमादः प्रमादः।" इति।

(द) कर्ण इति। सम्भ्रमेण उद्वेगजनितत्वरया। विच्छिन्नो वेगेन द्विधा त्रिधा कृतः अतएव विसंष्ठुलः इतस्ततो विकीर्णः शृङ्खलानां कलापः समूहो येन तम्। तं हस्तिनम्। अन्नपिण्डेन ओदनस्तूपेन उपपुष्टः परिपालितस्तेन। वामचरणेन वामदिग्गमनेन। द्यूतखेलक नवपरिव्राजकीभूत हस्तिना दन्तान्तरधृत संवाहकम्, उद्घुष्य 'माभैर्माभैः' इत्यार्थं घोषयित्वा। आपणात् क्रयविक्रयगृहात्। आकारित आहूतः।

तুলিল দেখিয়া, আবারও লোকে ঘোষণা করিল,—"হায়! পরিব্রাজককে মারিয়া ফেলিল।"

(থ) বসন্তসেনা। (উদ্বেগের সহিত) হায় হায়! বড় বিপদ বড় বিপদ।

वसन्त। तदो तदो ?। (ध)

कर्ण। आहणिअ सरोसं तं हत्थिं विंझ-सेल-सिहराभं।
मोआविओ मए सो दन्तन्तरसंठिओ परिव्वाजओ ॥२०॥

वसन्त। सुट्ठु दे किदं। तदो तदो ?। (न)

(ध) ततस्ततः ?।

आहत्य सरोषं तं हस्तिनं विन्ध्यशैल-शिखराभम्।
मोचितो मया स दन्तान्तरस्थितः परिव्राजकः ॥२०॥

(न) सुष्ठु त्वया कृतम्। ततस्ततः ?।

आहत्येति। विन्ध्यशैलशिखराभं विन्ध्यपर्वतशृङ्गतुल्यविशालम्, सरोषं तं हस्तिनम्, आहत्य तेन लौहदण्डेन ताडयित्वा।

अत्र समासगता आर्या उपमालङ्कारः। गीतिर्जातिः ॥२०॥

(न) वसन्त इति। सुष्ठु उत्कृष्टम्। "सुष्ठु दुष्ठु प्रशंसने" इत्यमरः।

(द) কর্ণপূরক। আর্য্যা উদ্বেগ করিবেন না, শুনুন। তাহার পর সেই হস্তী শিকলগুলিকে ছিঁড়িয়া ইতস্ততঃ বিক্ষিপ্ত করিয়া, দন্তযুগলের মধ্যে ধরিয়া সেই পরিব্রাজককে বহন করিতে লাগিল দেখিয়া, আমি কর্ণপূরক,—না না, আপনার অন্নে পরিপুষ্ট ভৃত্য, বা' দিকে যাইয়া, "ভয় নাই ভয় নাই" বলিয়া, সেই দ্যূতকর-সংবাহকের প্রতি উচ্চস্বরে ঘোষণা করিয়া করিয়া, তাড়াতাড়ি কোন দোকান হইতে একটা লোহার দণ্ড লইয়া, সেই দুষ্ট হস্তীকে আহ্বান করিলাম।

(ধ) বসন্তসেনা। তা'র পর, তা'র পর ?।

কর্ণপূরক। বিন্ধ্যপর্ব্বতের শৃঙ্গের মত সেই হস্তীকে ক্রোধের সহিত আঘাত করিয়া, তাহার দন্তদ্বয়ের মধ্যবর্ত্তী সেই পরিব্রাজককে আমি মুক্ত করিয়াছি ॥২০॥

(ন) বসন্তসেনা। তুই খুব ভাল করিয়াছিস্। তা'র পর, তা'র পর ?।

कर्ण । तदो अज्जए! "साहु रे कस्सऊरअ! साहु" त्ति एत्तिअमेत्तं भणन्तो, विसम-भर-क्कन्ता विअ णावा एक्कदो पल्हत्था सअला उज्जइणी आसि। तदो अज्जए! एक्केण सुसाइं आहरणट्ठाणाइं परामसिअ, उड्ढं पेक्खिअ, दीहं णीससिअ, अअं पावारओ मम उवरि क्खित्तो। (प)

वसन्त । कस्सऊरअ! जाणाहि दाव, किं एसो जादीकुसुम-वासिदो पावरओ ण वेत्ति। (फ)

(प) ततः आर्य्ये! "साधु रे कर्णपूरक! साधु" इत्येतावन्मात्रं भणन्ती विषमभाराक्रान्ता इव नौः, एकतः पर्य्यस्ता सकला उज्जयिनी आसीत्। ततः आर्य्ये! एकेन शून्यानि आभरणस्थानानि परामृश्य, ऊर्द्धं प्रेक्ष्य, दीर्घं निःश्वस्य, अयं प्रावारकः ममोपरि उत्क्षिप्तः।

(फ) कर्णपूरक! जानीहि तावत्, किमेष जातीकुसुमवासितः प्रावारको नवेति।

(प) कर्ण इति। विषमभरेण गुरुतरभारेण आक्रान्ता, नौस्तरणिरिव। एकतः एकस्यां दिशि, पर्य्यस्ता अवनतीभूता, बहुतरलोकागमनादिति भावः। एकेन केनचिज्जनेन, आभरणानां कटकाद्यलङ्काराणां स्थानानि मणिबन्धादीनि, परामृश्य तत्तदाभरणमस्ति नवेति ज्ञानार्थं संस्पृश्य। दारिद्र्यवशादुपयुक्तपारितोषिकदानाशक्ततया ईश्वरं प्रति निर्वेद-ज्ञापनाय ऊर्द्धदर्शनम्, तद्दुःखेन च निश्वासः। प्रावारक उत्तरीयवस्त्रम्।

(फ) वसन्त इति। चारुदत्तप्रावारकस्यैव जातिकुसुमवासिततया ज्ञातपूर्व्वत्वात् तेनैवायं दत्त इति सम्भावयन्ती पृच्छति जानीहीति।

(প) কর্ণপূবক। আর্য্যে! তা'র পর—"সাধু, কর্ণপূরক! সাধু" এই এক কথামাত্র বলিতে বলিতে, অত্যন্ত-ভাবাক্রান্তা নৌকার মত, সমস্ত উজ্জয়িনী এক দিকে নত হইয়া পড়িল। আর্য্যে! তা'র পর, একটী লোক, হস্তামর্ষণ করিয়া, গাত্রের অলঙ্কারস্থানগুলিকে শূন্য জানিয়া, ঊর্দ্ধদিকে দৃষ্টি করিয়া, দীর্ঘনিশ্বাস পরিত্যাগ করিয়া, এই চাদরখানি আমার উপরে নিক্ষেপ করিলেন।

कर्ण। अज्जए! मदगन्धेण सुट्ठु, तं गन्धं ण जाणामि। (ब)

वसन्त। णामं पि दाव पेक्ख। (भ)

कर्ण। इमं णाम, अज्जआ एव्व वाएदु। इति प्रावारक-मुपनयति। (म)

वसन्त। अज्जचारुदत्तस्स। इति वाचयित्वा सस्पृहं गृहीत्वा प्रावृणोति। (य)

(ब) आर्य्ये। मदगन्धेन सुष्ठु, तं गन्धं न जानामि।

(भ) नामापि तावत् प्रेक्षस्व।

(म) इदं नाम, आर्य्यैव वाचयतु।

(य) आर्य्यचारुदत्तस्य।

(ब) कर्णेति। मदस्य हस्तिनो दानजलस्य गन्धेन नासिकायास्तद्गन्धाभिभूतत्वेन, सुष्ठु सम्यक्, तं जातीकुसुमसम्बन्धीयम्।

(भ) वसन्त इति। नाम लिखितमस्ति न वेति प्रेक्षस्वेत्यर्थः।

(म) कर्ण इति। एतेन कर्णपूरकस्य अक्षरपरिचयो नासीदिति प्रतीयते।

(य) वसन्त इति। "अहो प्रमादः" इत्यारभ्य एतदन्तं विधानं नाम मुखसन्धेरङ्गम्।

(फ) বসন্তসেনা। কর্ণপূরক! দেখ দেখি, এই চাদরখানি জাতী-পুষ্পে বাসিত কি না।

(ব) কর্ণপূরক। আর্য্যে! হস্তীর মদগন্ধে, সে গন্ধ ভাল মত বুঝিতেছি না।

(ভ) বসন্তসেনা। নাম আছে কিনা দেখ।

(ম) কর্ণপূরক। এই নাম আছে, আপনি পড়ুন। (এই বলিয়া চাদরখানি দিল।)

[য] বসন্তসেনা। 'আর্য্য চারুদত্তের'। (এইরূপ নাম পড়িয়া, সস্পৃহভাবে গ্রহণ করিয়া, গাত্রে আবরণ করিল।)

चेटी। कस्सउरअ! सोहइ अज्जआए पावारओ। (र)

कर्ण। आं, सोहइ अज्जआए पावारओ। (ल)

वसन्त। कस्सउरअ! इदं दे पारितोसिअं। इत्याभरणं प्रयच्छति। (व)

कर्ण। शिरसा गृहीत्वा प्रणम्य च। संपदं सुट्ठु सोहइ अज्ज-आए पावारओ। (श)

वसन्त। कस्सउरअ! एदाए वेलाए कहिं अज्जचारु-दत्तो?। (ष)

(र) कर्णपूरक। शोभते आर्य्यायाः प्रावारकः।

(ल) आ, शोभते आर्य्यायाः प्रावारकः।

[व] कर्णपूरक! इदं ते पारितोषिकम्।

[श] साम्प्रतं सुष्ठु शोभते आर्य्यायाः प्रावारकः।

"सुखदुःखकर्त्ता योऽर्थस्तद्विधानमिति स्मृतम्।" इति साहित्यदर्पणलक्षणात्।

[र] चेटी इति। आर्य्याया एव शोभत इत्यर्थः। सुतरामयमस्यै दीयतामिति भावः।

[ल] कर्ण इति। आमित्यङ्गीकारार्थमव्ययम्। अतोऽहमपि दातुमिच्छामीति भावः।

[श] कर्ण इति। सुष्ठु सम्यक्, आभरणदानपूर्व्वकग्रहणेन स्वत्वजननादित्याशयः।

[र] मদনিকা। কর্ণপূরক। চাদরখানি আর্য্যার বেশ শোভা পাইতেছে।

[ল] কর্ণপূরক। ঠিক্, চাদরখানি আর্য্যার বেশ শোভা পাইতেছে।

[ব] বসন্তসেনা। কর্ণপূরক! এই তোর পারিতোষিক। (ইহা বলিয়া অলঙ্কার দান করিল।)

[শ] কর্ণপূরক। (মস্তকে ধারণপূর্বক প্রণাম করিয়া) চাদরখানি আর্য্যার এখন বেশ শোভা পাইতেছে।

कर्ण। एदेण ज्जेव मग्गेण पवुत्तो गन्तुं गेहं। (स)

वसन्त। हञ्जे ! उवरिदणं अलिन्दअं आरुहिअ अज्ज-चारुदत्तं पेक्खेह्म ! (ह)

इति निष्क्रान्ताः सर्वे।

इति द्यूतकरसंवाहको नाम द्वितीयोऽङ्कः। (च)

(ष) कर्णपूरक। एतस्यां वेलायां कुत्रार्य्यचारुदत्तः ?।

(स) एतेनैव मार्गेण प्रवृत्तो गन्तुं गेहम्।

(ह) हञ्जे। उपरितनमलिन्दकमारुह्य आर्य्यचारुदत्तं प्रेक्षामहे।

(स) कर्ण इति। एतेनैव भवत्या भवनसन्निहितेनैव।

(ह) वसन्त इति। हञ्जे इति चेटीसम्बोधनम्। अलिन्दकं द्वारपार्श्वस्थगृहम्।

अत्र प्रकृतानुरागकार्य्यदर्शनारम्भात् करणं नाम मुखसन्धेरङ्गम्। तथा च—"करणं पुनः। प्रकृतार्थसमारम्भः—।" इति साहित्यदर्पणः।

(च) इतीति। अस्मिन्नङ्के द्यूतकारिणः संवाहकस्यैव चरितस्य प्रधानत्वात् "द्यूतकरसंवाहकः" इति नामेति बोध्यम्।

इति महामहोपाध्याय-श्रीहरिदाससिद्धान्तवागीशभट्टाचार्य्यविरचितायां मृच्छकटिक-टीकायां वसन्तसुषमासमाख्यायां द्वितीयाङ्कविवरणं समाप्तम् ॥०॥

[ষ] বসন্তসেনা। কর্ণপূরক ! এই সময়ে আর্য্য চারুদত্ত কোথায় ?।

[স] কর্ণপূরক। এই পথেই বাড়ী যাইতে আরম্ভ করিয়াছেন।

[হ] বসন্তসেনা। ওলো মদনিকা ! আয়, উপরের দ্বারপার্শ্বস্থ গৃহে আরোহণ করিয়া, আর্য্য চারুদত্তকে দেখি।

(ইহার পর সকলে চলিয়া গেল।)

দ্যূতকরসংবাহক নামে দ্বিতীয় অঙ্ক সমাপ্ত ॥০॥

———o———

तृतीयोऽङ्कः।

——:०:——

तत: प्रविशति चेटः। (क)

चेटः। शुजणे क्खु भिच्चाणुकम्पके
शामिए णिद्धणके वि शोहदे।
पिशुणे उण दव्वगव्विदे
दुक्कले क्खु पलिणामदालुणे ॥१॥

सुजनः खलु भृत्यानुकम्पकः स्वामी निर्द्धनकोऽपि शोभते।
पिशुनः पुनर्द्रव्यगर्वितो दुष्करः खलु परिणामदारुणः ॥१॥

(क) तत इति। चेटश्चारुदत्तस्य भृत्यो वर्द्धमानकनामा।

सुजन इति। सुजनः खलताप्रभृतिदोषराहित्येन प्रशस्तहृदयः अतएव भृत्यानुकम्पको भृत्यान् प्रति दयाकारकः, स्वामी प्रभुः, निर्धनकोऽपि सन्, शोभते खलु प्रियत्वात् सर्वेभ्य एव रोचते। पुनः किन्तु, पिशुनः खलः, द्रव्येण धनेन गर्वितश्च स्वामी, परिणामे कार्य्यशेषे दारुणो वेतनादानेन दोषप्रवर्त्तनादिना च भयङ्करः, अतएव दुःखेन क्रियते सेवित इति दुष्करः कष्टेन सेवनीय इत्यर्थः। अस्माकं स्वामी चारुदत्तः सुजनतादिगुणवानिति नितरामेव शोभत इति भावः।

अतएवात्र अप्रस्तुतात् स्वामिसामान्यात् मनसा प्रस्तुतस्य स्वामिविशेषस्य चारुदत्तस्य प्रतीतेरप्रस्तुतप्रशंसालङ्कारः, तथा सुजनदुर्जनयोर्विरूपयोः संघटनया विषमालङ्कारश्च, अनयोरङ्गाङ्गिभावेन सङ्करः।

वैतालीयं छन्दः ॥१॥

[क] তদনন্তর চারুদত্তের ভৃত্যের প্রবেশ।

अवि च । शस्स-पलक्क-वलद्दे ण सक्कि वालिदुं
अस्स-कलत्त-पसत्ते (१) ण सक्कि वालिदुं ।
जूद-पसत्त-मणुस्से ण सक्कि वालिदुं
जे वि सहाविअदोसे ण सक्कि वालिदुं ॥

अपि च । शस्य-लम्पट-बलीवर्दो न शक्यो वारयितुं
अन्य-कलत्र-प्रसक्तो न शक्यो वारयितुम् ।
द्यूत-प्रसक्तो मनुष्यो न शक्यो वारयितुं
योऽपि स्वाभाविकदोषो न शक्यो वारयितुम् ॥२॥

इतःप्रभृति चतुर्थाङ्कसमाप्तिपर्यन्तः प्रतिमुखसन्धिः । तथा च चारुदत्तेन सह समागमरूपफललाभाय तद्गृहे वसन्तसेनाया अतित्वरया गमनप्रवृत्तिः प्रयत्नो नाम द्वितीयावस्था । यथा साहित्यदर्पणे—

"प्रयत्नस्तु फलावाप्तौ व्यापारोऽतित्वरान्वितः ।"

एवं चारुदत्तं प्रति वसन्तसेनाया अनुराग एव परस्परसमागमरूपफलस्य प्रधानो हेतुः; स तु मुखसन्धावुत्पन्नः, इह पुनश्चारुदत्तगृहादलङ्कारापहरणवृत्तान्तमुपलभ्य वसन्तसेनाया मोहप्राप्त्यादिना सर्वैरेव किञ्चिल्लक्ष्य इति । यथा तत्रैव—

"फलप्रधानोपायस्य मुखसन्धिनिवेशिनः ।
लक्ष्यालक्ष्य इवोद्भेदो यत्र प्रतिमुखञ्च तत् ॥"

अस्य च विलासादीनि त्रयोदशाङ्गानि यथास्थानं निवेश्य लक्षणानि वक्ष्यामः ।

ভৃত্য। সজ্জন এবং ভৃত্যের প্রতি দয়ালু প্রভু, নির্ধন হইলেও ভাল। কিন্তু খলস্বভাব, ধনগর্বিত এবং পরিশেষে ভয়ঙ্কর প্রভুর সেবা করা দুষ্কর ॥১॥

আরও, শস্যলোভী বৃষকে বারণ করিতে পারা যায় না, পরস্ত্রীতে আসক্ত লোককে বারণ করিতে পারা যায় না, দ্যূতে আসক্ত মানুষকে

(১) अस्स-पसत्त-कलत्ते ।

काबि वेला अज्जचारुदत्तस्स गन्धव्वं सुणिदुं गदस्स। अदिक्कमदि अद्धरअणी, अज्ज वि ण आअच्छदि। ता जाव वाहिल-दुआल-सालाए गदुअ सुविस्सं। इति तथा करोति। (ख)

(ख) कापि वेला आर्य्यचारुदत्तस्य गान्धर्व्वं श्रोतुं गतस्य। अतिक्रामति अर्द्धरजनी, अद्यापि नागच्छति। तद्यावत् वहिर्द्वारशालायां गत्वा स्वप्स्यामि।

शस्येति। शस्यानां धान्यादीनां लम्पटौ भोजनलोभी बलीवर्द्दौ वृषभः, वारयितुं न शक्यः; वारितोऽपि अवसरं प्राप्यैव तत् भक्षयितुं प्रवर्त्तत इति भावः। अन्यकलत्र-प्रसक्तः परदारासक्तो जनः, वारयितुं न शक्यः, पत्यादिना कदाचिद्वारितोऽपि सुविधां प्राप्यैव पुनः प्रवर्त्तत इत्याशयः। द्यूतप्रसक्तमनुष्योऽपि वारयितुं न शक्यः, पित्रादिना वारितोऽपि तदसन्निधाने सत्येव पुनः प्रवर्त्तत इत्यभिप्रायः। तथा योऽपि स्वाभाविकदोषः, सोऽपि वारयितुं न शक्यः, स्वाभाविकत्वादेवेति भावः। सर्वदा भूरिदानमेव चारुदत्तस्य स्वाभाविको दोषः, स पुनर्बन्धुभिर्वारितोऽपि न गतः, अतएवेयं दारिद्र्यदुर्द्दशेति समुदायाशयः।

अतएवात्रापि अप्रस्तुतात् स्वाभाविकदोषसामान्यात् मनसा प्रस्तुतस्य भूरिदानरूप-चारुदत्त-स्वाभाविकदोषरूपविशेषस्य प्रतीतेरप्रस्तुतप्रशंसालङ्कारः। अत्रापि नीचस्य वक्तुः प्रत्येकोच्चारण एव उत्प्लवनात्मकनृत्योपयोगितारक्षणार्थं "ण सक्कि वालिदुं" इत्यस्य प्रतिपादमभिधानमिति न अनवीकृतत्वदोष इति दिक्।

"शङ्करी जातिः" इति पृथ्वीधरः ॥२॥

(ख) कापीति। कापि दीर्घा, वेला कालः। गन्धर्वाणामिदमिति गान्धर्वं गानम्। अतीतेति शेषः, स्वप्स्यामि शयिष्ये।

वारण করিতে পারা যায় না এবং যেটি স্বাভাবিক দোষ, তাহা বারণ করিতে পারা যায় না ॥২॥

[খ] দীর্ঘকাল অতীত হইল, আর্য্য চারুদত্ত গান শুনিতে গিয়াছেন, অর্দ্ধরাত্র অতীত হয়, তথাপি আসিতেছেন না। সুতরাং বহির্দ্বারের গৃহে যাইয়া শয়ন করি। (এই বলিয়া তাহাই করিল)

ततः प्रविशति चारुदत्तो विदूषकश्च।

चारु। अहो अहो! साधु साधु, रेभिलेन गीतम्। वीणा हि नाम असमुद्रोत्थितं रत्नम्। कुतः—(ग)

उत्कण्ठितस्य हृदयानुगुणा वयस्या
सङ्केतके चिरयति प्रवरो विनोदः।
संस्थापना प्रियतमा विरहातुराणां
रक्तस्य रागपरिवृद्धिकरः प्रमोदः ॥३॥

(ग) चारु इति। अहो इत्याश्चर्य्ये। तस्य चातिशये द्विरुक्तिः। रेभिलेन तदाख्येन गायकेन। रत्न रत्नस्वरूपा।

अत्र परवाक्ये अधिकारूढवैशिष्ट्यरूपकमलङ्कारः।

उत्कण्ठितस्येति। अत्र वीणेति गद्यस्थमुद्देश्यपदमनुषज्यते। तथा च वीणा, उत्कण्ठितस्य जनस्य, हृदयानुगुणा मनोऽनुकूला, वयस्या वयस्यास्वरूपा, तद्वदेव सान्त्वनाकारित्वादिति भावः। सङ्केतके रमणाय सङ्केतकारिणि जने, चिरयति विलम्बं कुर्वति सति, प्रवरो महान्, विनोदः शान्तिस्तदुपाय इत्यर्थः। विरहातुराणां जनानां सम्बन्धे, संस्थापना मनसः स्थितिकारिणी धैर्य्यविधायिनी, प्रियतमा तत्स्वरूपा। तथा रक्तस्य कञ्चित् प्रति अनुरक्तस्य जनस्य, रागस्य तदनुरागस्य परिवृद्धिकरः, प्रमोदः प्रमोदहेतुभूता। सुतरां वीणा रत्नरूपैवेति भावः।

अत्र एकस्या वीणाया वयस्यात्वेन प्रियतमात्वेन च उल्लेखनादुल्लेखालङ्कारः; अत्र तु "गाम्भीर्य्येण समुद्रोऽसि" इत्यादिवत् रूपकालङ्कारयोगः; कार्य्यभूतयोर्विनोद-

---

তাহার পর চারুদত্ত ও বিদূষকের প্রবেশ।

[গ] চারুদত্ত। আশ্চর্য্য আশ্চর্য্য! রেভিল খুব ভাল গাহিয়াছেন। আর আমি মনে করি—বীণা জিনিষটী অসমুদ্রোত্থিত রত্ন। কারণ—

বীণাটী, উৎকণ্ঠিত লোকের মনের অনুকূল সখীস্বরূপ, সঙ্কেতকারী

विदू। भो! एहि, गेहं गच्छेम्ह। (घ)

चारु। अहो! सुष्ठु भाव-रेभिलेन गीतम्। (ङ)

विदू। मम दाव दुवेहिं ज्जेव हस्सं जाअदि, इत्थिआए सक्कदं पठन्तीए मणुस्सेण अ काअली गाअन्तेण। इत्थिआ दाव सक्कदं पठन्ती, दिस्स-णव-णस्सा विअ गिट्टी, अहिअं सुसुआअदि। मणुस्सोवि काअलीं गाअन्तो सुक्ख-सुमणो-दाम-वेट्टिदो वुड्डपुरोहिदो विअ मन्तं जवन्तो, दिढ़ं मे ण रोअदि। (च)

(घ) भोः! एहि, गेहं गच्छामः।

(च) मम तावत् द्वाभ्यामेव हास्यं जायते ; स्त्रिया संस्कृतं पठन्त्या, मनुष्येण च काकलीं गायता। स्त्री तावत् संस्कृतं पठन्ती, दत्त-नव-नास्या इव गृष्टिः, अधिकं सुसूयते, मनुष्योऽपि काकली गायन् शुष्क-सुमनो-दाम-वेष्टितो वृद्धपुरोहित इव मन्त्रं जपन्, दृढं मे न रोचते।

प्रमोदयोः कारणभूतया वीणया सह अभेदेनाभिधानात् हेतुर्नामालङ्कारस्य अनयोर्मिथो-निरपेक्षतया संसृष्टिः।

वसन्ततिलका वृत्तम् ॥३॥

(ङ) चारु इति। भावो विद्वांश्चासौ रेभिलश्चेति तेन। "भावो विद्वान्" इत्यमरः।

(च) विदू इति। द्वाभ्या काभ्यामित्याह स्त्रिया इति। मनुष्येण, पुरुषेण, काकलीं सूक्ष्ममधुरध्वनिम्, गायता गानलेन आविष्कुर्वता। नन्वोभयभावे को दोषः, येन तव हास्यं जायत इत्याह स्त्रीति। दत्ता नवा नूतना नास्या नासिकारज्जुर्यस्याः

লোক বিলম্ব করিতে লাগিলে, চিত্ত-বিনোদনের প্রধান উপায়, বিরহার্ত্তদিগের ধৈর্য্যকারিণী প্রিয়তমাস্বরূপ এবং অনুরক্ত লোকের অনুরাগ-বৃদ্ধিকারক আমোদের হেতু ॥৩॥

[ঘ] বিদূষক। সখে! আসুন, বাড়ী যাই।

[ঙ] চারুদত্ত। আশ্চর্য্য! বিদ্বান্ রেভিল বেশ্ গাহিয়াছেন।

चारु। वयस्य! सुष्ठु खल्वद्य गीतं भाव-रेभिलेन। न च भवान् परितुष्टः?। (छ)

रक्तञ्च नाम मधुरञ्च समं स्फुटञ्च
भावान्वितञ्च ललितञ्च मनोहरञ्च।
किंवा प्रशस्तवचनैर्बहुभिर्मदुक्तैः
अन्तर्हिता यदि भवेद्वनितेति मन्ये ॥४॥

सा तादृशी, गृष्टिरेकवारप्रसूता गौरिव। सुसूयते "सु सु" इत्येवं शब्दं करोति, कण्ड्वादित्वात् यक्। इदमस्वाभाविकमित्यतो मे हास्यं जायत इति भावः। शुष्काणां सुमनसां पुष्पाणां दाम्ना मालया वेष्टितः परिहृतग्रीवः। पुष्पाणां शुष्कतया तद्वेष्टितस्य अरुचिकरत्वम्; तथा वार्द्धक्येन पतितदन्ततया विकृतस्वरत्वम्, एवञ्च तादृशपुरोहितस्य तथाविधस्वरेण मन्त्रजपेन विकृतत्वाद्यथा हास्यं जायते, तथा पुरुषस्यापि स्त्रीयोग्य-काकलीगानेन विकृतत्वादेव हास्यं जायत इति भावः।

(छ) चारु इति। परितुष्ट इति काकुः, न परितुष्टः किमित्यर्थः।

रक्तञ्चेति। रक्तञ्च सम्यग्वर्णं लोकानामनुरागजनकञ्च, मधुरं सुश्राव्यञ्च, समं पूर्वापरयोरुपयुक्तस्वरञ्च, स्फुटं स्पष्टाक्षरञ्च, भावान्वितं सुन्दरभावयुक्तञ्च, ललितं कोमलञ्च, मनोहरं हृदयाकर्षकञ्च, गीतमिति गद्यस्थेन सम्बध्यते। नाम इति स्वीकारोक्तौत्यर्थः।

[চ] বিদূষক। আমার কিন্তু দুই কারণেই হাস্য জন্মে—(এক) স্ত্রীলোক সংস্কৃত পাঠ করে, (দ্বিতীয়) পুরুষ সূক্ষ্মস্বরে গান করে। নাসিকাতে রজ্জু নূতন যোজিত হইলে ধেনুর মত, স্ত্রীলোক সংস্কৃত পাঠ করিবার কালে অত্যন্ত 'সু সু' করে। আর শুষ্ক পুষ্পমাল্যে বেষ্টিত মন্ত্র-জপকারী বৃদ্ধ পুরোহিতের ন্যায় সূক্ষ্মস্বরে গানকারী পুরুষ, আমার বেশী ভাল লাগে না।

[ছ] চারুদত্ত। বয়স্য! বিদ্বান্ রেভিল আজ ভালই গাহিয়াছেন। তুমি সন্তুষ্ট হও নাই কি?।

अपि च। तं तस्य स्वरसंक्रमं मृदुगिरः श्लिष्टञ्च तन्त्रीस्वनं
वर्णानामपि मूर्च्छनान्तरगतं तारं विरामे मृदुम्।
हेलासंयमितं पुनश्च ललितं रागद्विरुच्चारितं
यत्सत्यं विरतेऽपि गीतसमये गच्छामि शृण्वन्निव ॥५॥

वा अथवा, मदुक्तैः बहुभिः प्रशस्तवचनैः प्रशंसावाक्यैः किं फलम्? अपि तु, न किञ्चिदित्यर्थः। यदीति वितर्के। तथा च वनिता काचित् स्त्री, अन्तर्हिता रेभिलरूपपुरुषवेशेन प्रच्छन्ना भवेदिति, यदि वितर्क्य, मन्ये सम्भावयामि ; कथमन्यथा स्त्रीवदेवेदं पुरुषस्य गाननैपुण्यमिति भावः।

अत्र गानोत्कर्षं प्रति रक्तत्वादिबहुतरकारणोपन्यासात् समुच्चयोऽलङ्कारः, "मन्ये" इति शब्दप्रयोगात् वाच्या भावाभिमानिनी जात्युत्प्रेक्षा च, अनयोरङ्गाङ्गिभावेन सङ्करः।

"नाम प्रकाश्यसम्भाव्यक्रोधाभ्युपगमेषु च" इति विश्वः। "यदि गर्हावितर्कयोः" इति मेदिनी। वसन्ततिलका वृत्तम् ॥४॥

तमिति। गीतसमये विरतेऽपि गानकाले अतीतेऽपि, वर्णानां गानाक्षराणां या मूर्च्छना स्वराणामारोहावरोहस्तदन्तरगतं तन्मध्यवर्त्तिनम्, तारं विशालीभूतम्, अपि तथा, विरामे अवसाने मृदुं क्षुद्रम्, हेलया अवलीलया संयमितमवरुद्धम्, पुनश्च ललितं कोमलं कोमलभावेन पुनश्च आविष्कृतम्, रागे वसन्तादिरागप्रकाशसमये द्विरुच्चारितं वारद्वयेनाविष्कृतम्, तस्य रेभिलस्य, तं श्रुतपूर्वम्, स्वराणां निषादादीनां संक्रमं परम्पराम्, मृदुगिरः कोमलवाक्यानि, श्लिष्टं गीतेन सह सुसंलग्नम्, तन्त्रीस्वनं वीणातन्त्रीणां निनादञ्च, शृण्वन्निव गच्छामि इति यत्सत्यं यथार्थम् अतएव सर्वथा सुष्ठु गीतं तेनेति भावः।

अत्रापि गानोत्कर्षं प्रति तारत्वादिबहुतरकारणोपन्यासात् समुच्चयः, वाच्या भावाभि-

---

সেই গান অনুরাগজনক, মধুর, পূর্ব্বাপর সমান, সুস্পষ্ট, ভাবযুক্ত, কোমল এবং চিত্তাকর্ষক। আমার বহুতর প্রশংসাবাক্য বলায় প্রয়োজন কি? আমি তর্ক করিয়া মনে করি যে, কোন স্ত্রীলোক রেভিলরূপে প্রচ্ছন্ন থাকিয়া ঐ গান করিয়াছে ॥৪॥

विदू। भो वअस्स! आवणान्तर-रच्छा-विभाएसु सुहं कुक्कुरावि सुत्ता। ता गेहं गच्छम्ह। (ऊर्ध्वमवलोक्य) वअस्स! पेक्ख पेक्ख; एसो वि अन्धआरस्स विअ अवआसं देन्तो, अन्तरिक्ख-पासाददो ओदरदि भअवं चन्दो। (ज)

(ज) भो वयस्य! आपणान्तर-रथ्या-विभागेषु सुखं कुक्कुरा अपि सुप्ताः। तद् गृहं गच्छावः। वयस्य! प्रेक्षस्व प्रेक्षस्व, एषोऽपि अन्धकारस्येव अवकाशं ददत् अन्तरिक्षप्रासादात् अवतरति भगवान् चन्द्रः।

मालिनी क्रियोत्प्रेक्षा च, अनयोरङ्गाङ्गिभावेन सङ्करः। तथा एकवचनान्तपदसमुदाय-मध्ये "मृदुगिरः" इति बहुवचनप्रयोगात् भग्नप्रक्रमतादोषः, स तु "मृदुगिर"मिति पाठेनैव समाधेयः।

मूर्च्छनामाह सङ्गीतदामोदरे—

"क्रमात् स्वराणां सप्तानामारोहश्चावरोहणम्।
सा मूर्च्छेत्युच्यते ग्रामस्था एताः सप्त सप्त च॥"

शार्दूलविक्रीडितं वृत्तम्॥५॥

(ज) विदू इति। आपणान्तरे हट्टाभ्यन्तरे या रथ्या तस्याः विभागेषु अंशविशेषेषु कुक्कुरा अपि सुखं सुप्ताः निद्रिताः; सुतरां रात्रिरधिका सञ्जातेति भावः। अवकाशं प्रसरणस्थानम्। अन्तरिक्षमाकाशमेव प्रासादः निरुद्धगवाक्षस्थानत्वादट्टालिका तस्मात्।

আরও, গানের সময় অতীত হইলেও, গানাক্ষরের মূর্চ্ছনার মধ্যে উচ্চ, অবসানে কোমল, অবলীলাক্রমে অবরুদ্ধ, রাগের সময় দুইবার উচ্চারিত স্বরলহরী, কোমল বাক্য এবং সুসংলগ্ন বীণাতন্ত্রীর শব্দ—এই সকল যেন আমি শুনিতে শুনিতে যাইতেছি॥৫॥

(জ) বিদূষক। বয়স্য! হাটের ভিতরে রাস্তার একদিকে কুকুর-গুলিও সুখে নিদ্রা যাইতেছে। অতএব আমরা বাড়ী যাই। সখে! দেখ দেখ—ভগবান্ এই চন্দ্রও, অন্ধকারকে যেন বিস্তৃত হইবার স্থান দিয়া, আকাশহর্ম্ম্য হইতে অবতীর্ণ হইতেছেন।

चारु। सम्यगाह भवान्।

असौ हि दत्त्वा तिमिरावकाशमस्तं व्रजत्युन्नतकोटिरिन्दुः।
जलावगाढ़स्य वनद्विपस्य तीक्ष्णं विषाणाग्रमिवावशिष्टम्॥६॥

विदू। भो! एदं अम्हाणं गेहं। वड्ढमाणअ! वड्ढमाणअ! उग्घाटेहि दुआरअं। (झ)

चेटः। अज्जमित्तेआह शल-शञ्जोए शुणीअदि। आगदे अज्जचालुदत्ते। ता जाव दुआलअं शे उग्घाटेमि। तथा कृत्वा। अज्ज! वन्दामि, मित्तेअ! तुमंपि वन्दामि। एत्थ वित्थिस्से आशणे णिशीदन्तु अज्जा। (ञ)

(झ) भोः! इदमस्माकं गृहम्। वर्द्धमानक! वर्द्धमानक! उद्घाटय द्वारकम्।

(ञ) आर्य्यमैत्रेयस्य स्वरसंयोगः श्रूयते। आगत आर्य्यचारुदत्तः, तद्यावत् द्वारमस्य

अत्र उत्प्रेक्षानिरङ्गकेवलरूपकयोरङ्गाङ्गिभावेन सङ्करः।

असाविति। हि यस्मात्, उन्नता कोटिरग्रदेशो यस्य सः, अतएव जले अवगाढस्य मग्नस्य, वनद्विपस्य वन्यहस्तिनः, अवशिष्टं जलमग्नादवशिष्टम्, तीक्ष्णं सूक्ष्मम्, विषाणाग्रमिव दन्ताग्रभाग इव, असौ दृश्यमानः, इन्दुश्चन्द्रः, तिमिरावकाशम् अन्धकारस्य प्रसरणस्थानम्, दत्त्वा, अस्तं व्रजति।

अत्र श्रौती उपमालङ्कारः। उपजातिर्वृत्तम्॥६॥

(ञ) चेट इति। स्वरसंयोगः कण्ठध्वनिसम्बन्धः, श्रूयते कर्णे अनुभूयते। आसने आसनद्वयम्, निषीदतम् उपविशतम्।

चारुदত্ত। তুমি ঠিক্ বলিয়াছ।

কারণ, জলমগ্ন বন্য হস্তীর মগ্নাবশিষ্ট তীক্ষ্ণ দন্তাগ্রের ন্যায়, উন্নতাগ্র ঐ চন্দ্র, অন্ধকারকে বিস্তৃত হইবার স্থান দিয়া, অস্ত যাইতেছেন॥৬॥

(ঝ) বিদূষক। বয়স্য! এই আমাদের বাড়ী। বর্দ্ধমান! বর্দ্ধমান! দ্বার উদ্‌ঘাটন কর।

उभौ नाट्येन प्रविश्य उपविशतः ।

विदू । वड्ढमाणअ ! रदणिअं सद्दावेहि पादाइं धोइदुं । (ट)

चारु । सानुकम्पम् । अलं सुप्तजनं प्रबोधयितुम् । (ठ)

चेटः । अज्जमित्तेअ ! अहं पाणिअं गेण्हे, तुमं पादाइं धोवेहि । (ड)

उद्घाटयामि । आर्य्य ! वन्दे, आर्य्यमैत्रेय ! त्वामपि वन्दे । अत्र विस्तीर्णे आसने निषीदतमार्य्यौ ।

(ट) वर्द्धमानक ! रदनिकां शब्दापय पादौ धावितुम् ।

(ड) आर्य्यमैत्रेय ! अहं पानीयं गृह्णामि, त्वं पादौ धाव ।

(ट) विदू इति । शब्दापय आह्वय । धावितुं शोधयितुं प्रक्षालयितुमित्यर्थः ।

(ठ) चारु इति । सुप्तजनं निद्रितलोकम्, प्रबोधयितुं जागरयितुं चेष्टया अलमित्यर्थः । तस्या अशान्तिसम्भवात् तन्निषेधश्चेति भावः । एतेन चारुदत्तस्य सुविवेचकत्वं व्यज्यते ।

(ड) चेट इति । पानीयं पानीयपात्रम् । धाव करघर्षणेन प्रक्षालय ।

(ঞ) ভৃত্য। আর্য্যমৈত্রেয়ের স্বর শুনিতেছি, সুতরাং আর্য্য চারুদত্ত আসিয়াছেন, অতএব উঁহার জন্য দ্বার উদ্ঘাটন করি। (তাহা করিয়া) আর্য্য! প্রণাম, মৈত্রেয়! আপনাকেও প্রণাম। এই আসন দুইখানি বিস্তৃত আছে, ইহাতে আপনারা উপবেশন করুন।

চারুদত্ত ও বিদূষক অভিনয় অনুসারে প্রবেশ করিয়া উপবেশন করিলেন।

(ট) বিদূষক। বর্দ্ধমান! পা ধোয়াইবার জন্য রদনিকাকে ডাক।

(ঠ) চারুদত্ত। (দয়ার সহিত) নিদ্রিত লোককে জাগাইবার প্রয়োজন নাই।

विदू । सक्रोधम् । भो वअस्स ! एसो दाणिं दासीए पुत्तो भविअ पाणिअं गेण्हेदि, मं उण वम्हणं पादाइं धोवावेदि । (ढ)

चारु । वयस्य ! मैत्रेय ! त्वमुदकं गृहाण, वर्द्धमानकः पादौ प्रक्षालयतु । (ण)

चेटः । अज्जमित्तेअ ! देहि उदअं । (त)

(ढ) भोः वयस्य ! एष इदानीं दास्याः पुत्रो भूत्वा पानीयं गृह्णाति, मां पुनर्ब्राह्मणं पादौ धावयति ।

(त) आर्य्यमैत्रेय ! देहि उदकम् ।

(ढ) विदू इति । मामिति प्रयोज्यं कर्त्तृ, कर्म्मता प्राप्तम्, धावयतीत्यस्य हेतिलन्तत्वात् । तथा च पादप्रक्षालनव्यापारे उदकधारणापेक्षया हस्तेन पादघर्षणस्य निकृष्टकार्य्यतया तस्यैव भृत्यकर्त्तव्यत्वमुचितम्, किन्त्वत्र तद्विपरीतमभिधाय मामयमपमानितवानिति भावः ।

(ण) चारु इति । प्रक्षालयतु करवर्षणेन परिशोधयतु । एवं कृते तवापमानः परिहृतो भवतीति भावः ।

(ড) ভৃত্য। আর্য্যমৈত্রেয় ! আমি জল লইতেছি, আপনি পাদপ্রক্ষালন করুন ।

(ঢ) বিদূষক। (ক্রোধের সহিত) বয়স্য ! এ বেটা দাসীর পুত্র হইয়া এখন জল ধরিবে, আর আমি ব্রাহ্মণ, আমাকে দিয়া পা ধো'য়াবে ।

(ণ) চারুদত্ত। সখে ! মৈত্রেয় ! তুমি জল ধর, বর্দ্ধমান পা ধোয়া'ক ।

(ত) ভৃত্য। আর্য্যমৈত্রেয় ! জল দাও ।

विदूषकस्तथा करोति । चेटश्चारुदत्तस्य पादौ प्रक्षाल्यापसरति । (थ)

चारु । दीयतां ब्राह्मणस्य पादोदकम् ।

विदू । किं मम पादोदएहिं ; भूमीए ज्जेव मए ताड़िदगद्दहेण विश्र पुणोवि लोट्टिदव्वं । (द)

चेटः । अज्जमित्तेश्र ! वम्हणो क्खु तुमं । (ध)

विदू । जधा सव्वणागाणं मज्झे डुण्डुहो, तधा सव्ववम्हणाणं मज्झे अहं वम्हणो । (न)

(द) किं मम पादोदकैः ; भूम्यामेव मया ताडितगर्द्दभेनेव पुनरपि लोठितव्यम् ।

(ध) आर्य्यमैत्रेय । ब्राह्मणः खलु त्वम् ।

(न) यथा सर्वनागानां मध्ये डुण्डुभः, तथा सर्वब्राह्मणानां मध्ये अहं ब्राह्मणः ।

(थ) विदू इति । तथा करोति वर्द्धमानकहस्ते उदकं ददाति । अपसरणन्तु कौतुककरणार्थम् ।

(द) विदू इति । भूम्यामेव ; धूलिपूर्णपादेन शय्यारोहणे तस्या मलिनत्वसम्भवादिति भावः । निर्वेदादुक्तिरियम् ।

(ध) चेट इति । ब्राह्मणः खलु त्वम्, अतस्तव पादौ प्रभुवमेव प्रक्षालयामीति वाक्यशेषः ।

(न) विदू इति । डुण्डुभो विषविहीनः सर्पविशेषः ('ঢোঁড়া সাপ' इति यस्य प्रसिद्धिः) । अहं ब्राह्मणः, ब्रह्मतेजोविहीन इति भावः ।

(থ) বিদূষক বর্দ্ধমানের হস্তে জলপাত্র দিল। ভৃত্য চারুদত্তের পা ধোয়াইয়া সরিয়া গেল ।

চারুদত্ত । ব্রাহ্মণের পা ধোয়ার জল দে ।

(দ) বিদূষক । আমার পা ধোয়ার জল দিয়া দরকার কি ? আমি তাড়িত গাধার মত, আবারও মাটীতে পড়িয়া গড়াই ।

(ধ) ভৃত্য । আর্য্যমৈত্রেয় ! আপনি যে ব্রাহ্মণ ।

চেট:। অজ্জমিত্তেঅ! তধাবি ধোইস্সং। তথা কৃত্বা। অজ্জমিত্তেঅ! এদং তং সুবণ্ণভণ্ডঅং মম দিবা, তুহ রত্তিং চ। তা গেণ্হ। ইতি দত্ত্বা নিষ্ক্রান্ত:। (প)

বিদূ। গৃহীত্বা। অজ্জ বি এদং চিট্ঠদি। কিং এত্থ উজ্জইণীএ চোরো বি ণত্থি, জো এদং দাসীএ পুত্তং ণিদ্দাচোরং ণ অবহরদি। ভো বঅস্স! অব্ভন্তর-চতুস্সালঅং পবেসআমি ণং। (ফ)

(প) আর্য্যমৈত্রেয়। তথাপি ধাবিষ্যামি। আর্য্যমৈত্রেয়! এতৎ তৎ সুবর্ণ-ভাণ্ডং মম দিবা তব রাত্রৌ চ, তদ্‌গৃহাণ।

(ফ) অদ্যাপি এতৎ তিষ্ঠতি? কিমত্র উজ্জয়িন্যাং চৌরোঽপি নাস্তি? য এতং দাস্যা: পুত্রং নিদ্রাচৌরং নাপহরতি। ভো বয়স্য! অভ্যন্তরচতু:শালকং প্রবেশয়ামি এতম্।

(প) চেট ইতি। তব চ রাত্রৌ, রক্ষিতব্যমিতি নিয়ম আসীদিতি শেষ:।

(ফ) বিদূ ইতি। দাস্যা: পুত্রমিত্যধিক্ষেপে। নিদ্রায়াশ্চৌরমপহারকং নিবর্ত্তক-মিত্যর্থ:। অস্য রক্ষণার্থং সাবধানতাবলম্বনেন নিদ্রা নায়াতীতি ভাব:। এতম্ অল-ঙ্কারম্, প্রবেশয়ামি; চৌরেভ্যো গোপনার্থমিতি ভাব:।

(ন) বিদূষক। সকল সাপের মধ্যে যেমন ধোবাসাপ, তেমন সকল ব্রাহ্মণের মধ্যে আমি ব্রাহ্মণ।

(প) ভৃত্য। আর্য্যমৈত্রেয়! তথাপি ধোয়াইব। (তাহা করিয়া) আর্য্যমৈত্রেয়! এই সেই স্বর্ণালঙ্কার, আমার দিনে, আপনার রাত্রিতে (ইহা রক্ষা করিবার নিয়ম ছিল)। অতএব গ্রহণ করুন।

(ফ) বিদূষক! (গ্রহণ করিয়া) আজও ইহা আছে! এই উজ্জয়িনীতে কি চোরও নাই? যে এই নিন্দিত ও নিদ্রানাশক অলঙ্কার অপহরণ করিতেছে না। বয়স্য! ভিতরের চতু:শালাতে ইহাকে প্রবেশ করাই।

चारु। अलं चतुःशालमिमं प्रवेश्य,
प्रकाशनारीधृत एष यस्मात्।
तस्मात् स्वयं धारय विप्र ! तावत्,
यावन्न तस्याः खलु भोः समर्प्यते ॥७॥

निद्रां नाटयन् "तं तस्य स्वरसंक्रमम्" इति पुनः पठति।

विदू। अवि णिद्दाअदि भवं। (ब)

चारु। अथ किम् ?।

(ब) अपि निद्राति भवान् ?।

अलमिति। इममलङ्कारम्, चतुःशालं प्रवेश्य चौर्य्यो गोपनार्थं नीत्वा, अलं चतुःशालं मा प्रवेशयेत्यर्थः। यस्मात्, एषः अलङ्कारः, प्रकाशनार्य्या सर्व्वत्र वात्मप्रकाश-कारिण्या वेश्यया धृतः। तथा च अस्य बहुमूल्यत्वाद्गोपनार्थमेव अभ्यन्तरे गोपनं तवाभि-प्रेतम्; किन्तु सर्वत्रात्मप्रकाशकारिण्या वेश्यया धृततया सर्वेषामेव दर्शनेन मूल्यज्ञानात् अत्र निक्षेपस्य च सर्वैरेव ज्ञातत्वात् निरर्थकमेव अभ्यन्तरे गोपनमिति भावः। तस्मात्, भो विप्र ! तावत् स्वयमेव धारय, यावत् तस्या वसन्तसेनायाः समीपे न खलु समर्प्यते।

अत्र प्रथमार्द्धे उपेन्द्रवज्रा, तृतीयपादे इन्द्रवज्रा, चतुर्थपादे च इन्द्रवंशा, इत्येतेषां मेलनादुपजातिर्वृत्तम्। तथा च—

"अनन्तरोदीरितलक्ष्मभाजौ पादौ यदीयावुपजातयस्ताः।
इत्थं किलान्यास्वपि मिश्रितासु वदन्ति जातिष्विदमेव नाम" ॥७॥

চারুদত্ত। ইহাকে চতুঃশালায় প্রবেশ করাইবার প্রয়োজন নাই; যেহেতু, এই অলঙ্কার প্রকাশ্য নারী (বেশ্যা) কর্ত্তৃক ধৃত হইয়াছিল। অতএব হে ব্রাহ্মণ ! তুমি নিজেই ইহা রাখ, যে পর্য্যন্ত তাহার নিকট সমর্পণ না করি ॥৭॥

(নিদ্রাভিনয় করিতে করিতে "তং তস্য স্বরসংক্রমং" ইত্যাদি শ্লোক পুনরায় পাঠ করিলেন)

(ব) বিদূষক। আপনি নিদ্রিত হইতেছেন কি ?।

इयं हि निद्रा नयनावलम्बिनी ललाटदेशादुपसर्पतीव माम्।
अदृश्यरूपा चपला जरेव या मनुष्यसत्त्वं परिभूय वर्द्धते ॥८॥

विदू। ता सुवेह्म। नाट्येन स्वपिति। (भ)

(भ) तत् स्वपिवः।

इयमिति। हि तथाहि। नयनावलम्बिनी इयं निद्रा, ललाटदेशात् माम् उपसर्पतीव उपगच्छतीव। अदृश्यरूपा अप्रत्यक्षाकृतिः, चपला चञ्चला अचिरस्थायिनीत्यर्थः, जरा वार्द्धकमिव, या निद्रा, मनुष्याणां प्राणिनामिति तात्पर्य्यम्, सत्त्वं बलं चैतन्यशक्तिञ्च, अभिभूय विलोप्य वर्द्धते।

अत्र पूर्वार्द्धे क्रियोत्प्रेक्षा, परार्द्धे च पूर्णोपमा, अनयोः परस्परनिरपेक्षतया संसृष्टिः। तथा निद्रया प्राणिमात्रस्यैव चैतन्यविलोपात् प्राणिसामान्ये वक्तव्ये मनुष्येति प्राणि-विशेषाभिधानात् अविशेषे विशेषाख्यदोषः, स च 'शरीरसत्त्वम्' इति पाठेन समाधेयः।

"नेत्रास्यनासिकाबाहुहृदयेभ्यस्तथोरसः।
निर्गम्य दर्शने तस्थौ ब्रह्मणो व्यक्तजन्मनः॥"

इति मार्कण्डेयपुराणे यद्यपि मुखादिकमपि निद्रास्थानतया अभिहितम्, तथापि तेषु नयनस्यैव प्रधानत्वात् 'नयनावलम्बिनी' इत्युक्तम्। अतएव उक्तमार्कण्डेयपुराणवचनेऽपि प्रथमं नेत्रपदमेवाभिहितम्।

वंशस्थविलं वृत्तम् ॥८॥

চারুদত্ত। হাঁ।

নয়নাবলম্বিনী এই নিদ্রা, ললাটদেশ হইতে যেন আমার নিকট আসিতেছে। জরার (বার্দ্ধক্যের) ন্যায় অদৃশ্যাকৃতি ও চঞ্চলা যে নিদ্রা, প্রাণিগণের চৈতন্যশক্তিকে (বলকে) অভিভূত করিয়া বৃদ্ধি পাইয়া থাকে ॥৮॥

(ভ) বিদূষক। তা' আমরা নিদ্রা যাই। (অভিনয় অনুসারে শয়ন করিল।)

ततः प्रविशति शर्व्विलकः। (म)

शर्व्वि। कृत्वा शरीर-परिणाह-सुखप्रवेशं
शिक्षाबलेन च बलेन च कर्म्ममार्गम्।
गच्छामि भूमिपरिसर्पणघृष्टपार्श्वो
निर्मुच्यमान इव जीर्णतनुर्भुजङ्गः ॥९॥

नभोऽवलोक्य सहर्षम्। अये! कथमस्तमुपगच्छति स भगवान् मृगाङ्कः। तथाहि—(य)

(म) तत इति। शर्व्विलक इति डित्थादिवत् संज्ञाशब्दः।

कृत्वेति। शिक्षाया बलेन नैपुण्येन, बलेन शरीरसामर्थ्येन च, शरीरस्येव परिणाहो विशालता यस्य स चासौ सुखेन अनायासेन प्रवेशो यस्मात् स चेति तम्। "प्रसन्न-कर्कशा भारती" "भाष्यं प्रसन्नगम्भीरम्" इत्यादिवत् एकस्य विशेष्यत्वविवक्षया कर्म्मधारयः। कर्म्ममार्गं चौर्य्यकार्य्यपथं सन्धिमित्यर्थः, कृत्वा, भूमेर्व्विच्छेदशात् परिसर्पणेन अभ्यन्तर-गमनेन घृष्टं सन्धिशीलकेन कृतघर्षणं पार्श्वं यस्य सः, परञ्च जीर्णतनुः क्षीणदेहः, भुजङ्गः सर्प इव, निर्म्मुच्यमानस्तेनैव सन्धिना परित्यज्यमानः सन्, गच्छामि अभ्यन्तर-मिति शेषः। सर्पोऽपि एवमेव भित्तिरन्ध्रादभ्यन्तरं प्रविशति।

अत्र पूर्णोपमालङ्कारः। वसन्ततिलका वृत्तम् ॥९॥

(ম) তদনন্তর শর্ব্বিলকের প্রবেশ।

শর্ব্বিলক। আমি শিক্ষানৈপুণ্যে ও শারীরিক সামর্থ্যে সন্ধি (সিঁধ) নির্ম্মাণ করিয়াছি, ইহা আমার শরীরের বিস্তৃতি অনুসারে নির্ম্মিত হইয়াছে এবং ইহা হইতে সুখে প্রবেশ করা যাইবে। এখন ভূতল হইতে প্রবেশ করিবার সময়ে পার্শ্বদ্বয় ঘর্ষণ প্রাপ্ত হইবে, এই অবস্থায় আমি, ক্ষীণদেহ সর্পের ন্যায় এই সন্ধি হইতে নির্ম্মুক্ত হইয়া ভিতরে প্রবেশ করি ॥৯॥

नृपति-पुरुष-शङ्कित-प्रचारं
परगृह-दूषण-निश्चितैकवीरम्।
घन-तिमिर-निरुद्ध-सर्वभावा
रजनिरियं जननीव संवृणोति ॥१०॥

(य) नभ इति। अये इति सम्भ्रमे, कथमिति हर्षे। मृगाङ्कश्चन्द्रः। चन्द्रस्यास्तगमनात् तिमिरावरणेनात्मगोपनसम्भवादयमेव चौर्य्यसमय इत्याशयेनास्य हर्षः, अतएव च सम्भ्रमश्चेति बोध्यम्।

"अये क्रोधे विषादे च सम्भ्रमे स्मरणेऽपि च" इति विश्वः। "कथं हर्षे च गर्हायां प्रकारार्थे च सम्भ्रमे। प्रश्ने सम्भावनायाञ्च—" इति मेदिनी।

नृपतीति। घनतिमिरेण गाढान्धकारेण निरुद्धा आवृताः सर्वे भावाः पदार्था यया सा तथोक्ता, इयं रजनिः रात्रिः, जननीव मातेव, नृपतिपुरुषैः प्रहरिभिः शङ्कितः सम्भावितः प्रचारो विचरणं यस्य तम्, तथा परगृहस्य दूषणे सन्धिकरणेन विकृतीकरणे निश्चितो नृपतिपुरुषैरेवावधारित एकः अद्वितीयवीरः सुपटुस्तम्, मामिति शेषः, संवृणोति तेनान्धकारेण स्नेहावरणेन च आच्छादयति। सुतरामधुनैव चौर्य्ये प्रवर्त्तितव्यमिति भावः।

अत्रोपमालङ्कारः। तथा मामिति विशेष्यपदस्यानुक्तत्वात् न्यूनपदतादोषः, स च, 'संवृणोति' इत्यत्र 'मा पिधत्ते' इति पाठेन समाधेयः।

पुष्पिताग्रा वृत्तम् ॥१०॥

(य) (আকাশের দিকে দৃষ্টিপাত করিয়া আনন্দের সহিত) ও! সেই মাহাত্ম্যশালী চন্দ্র অস্ত গিয়াছেন।

রাজপুরুষেরা (প্রহরীরা) আমার বিচরণের আশঙ্কা করিয়াছিল এবং আমি পরগৃহে প্রবেশ করিতে অদ্বিতীয় পটু, ইহা স্থির করিয়াছিল। কিন্তু এখন গাঢ় অন্ধকার জগতের সকল পদার্থকে আবৃত করায় মাতার ন্যায় এই রাত্রি, আমাকে আবৃত করিতেছে ॥১০॥

वृक्षवाटिकापरिसरे सन्धिं कृत्वा प्रविष्टोऽस्मि मध्यमकम्। तद्‌यावदिदानीं चतुःशालकमपि दूषयामि। भोः! (र)

कामं नीचमिदं वदन्तु पुरुषाः स्वप्ने च यद्वर्द्धते
विश्वस्तेषु च वञ्चनापरिभवश्चौर्य्यं न शौर्य्यं हि तत्।
स्वाधीना वचनीयतापि हि वरं बद्धो न सेवाञ्जलिः
मार्गो ह्येष नरेन्द्रसौप्तिकवधे पूर्वं कृतो द्रौणिना ॥११॥

(र) वृक्षेति। वृक्षैर्या वाटिका वृतस्थानं तस्य परिसरे प्रान्तभागे। मध्यमकं प्राचीराभ्यन्तरम्। चतसृणां चतुर्द्दिग्वर्त्तिनीनां शालानाम् इष्टकानिर्म्मितगृहाणां समाहार इति चतुःशालकम्, दूषयामि सन्धिकरणेन विकृतीकरोमि। भो इति चौर्य्य-निन्दाजनितविषादे।

"वाटी मार्गे वृतिस्थाने स्यात् कुटीवास्तुनोः स्त्रियाम्।" "भोस्तु सम्बोधनविषादयोः" इति च मेदिनी।

काममिति। यत् चौर्य्यम्, स्वप्ने लोकस्य निद्रासमये, वर्द्धते बाहुल्येन भवतीत्यर्थः, तथा यः विश्वस्तेष्वपि जनेषु, वञ्चनापरिभवः प्रतारणया द्रव्यापहरणरूपा अवमानना, इदम् उभयमपि कर्म्म, पुरुषा लोकाः, कामं यथेष्टम्, नीचं निकृष्टम्, वदन्तु ; हि यस्मात्, तत् स्वप्ने गोपनकृतं चौर्य्यं प्रतारणाकृतं चौर्य्यञ्च न शौर्य्यं न शौर्य्यकृतम्। तथा च शौर्य्येण विजित्य परस्वापहरणं न दोषावहम्, "सप्त वित्तागमा धर्म्या दायो लाभः क्रयो जयः" इत्यादिना मन्वादिभिरनुमोदितत्वात् ; किन्तु चौर्य्येण प्रतारणया च परस्वाप-हरणं दोषावहमेव, "ब्रह्महत्या सुरापानं स्तेयं गुर्वङ्गनागमः" इत्यादिना मन्वादिभिरेव पातकतया परिगणितत्वात् चौर्य्ये वञ्चनायाञ्च लोका निन्दां कुर्वन्ति, कुर्वन्तु इति सरलार्थो भावार्थश्च। तथापि स्वाधीना स्वाधीनवृत्तिविषया, वचनीयतापि निन्दापि, वरम् ईषत्प्रियेत्यर्थः ; ननु कुतो नाम वचनीयतापि वरमित्याह—यतः, सेवाया दासत्वस्य

(র) বৃক্ষাবৃত স্থানের প্রান্তভাগে সন্ধি নির্ম্মাণ করিয়া, প্রাচীরের ভিতরে প্রবেশ করিয়াছি। তা' এখন, চতুঃশালাকেও দূষিত করি। (সিঁধ কাটিয়া চকৃটীকেও বিকৃত করি।)

तत् कस्मिन्नुद्देशे सन्धिमुत्पादयामि ?। (ल)

दासत्वकालीन इत्यर्थः, अञ्जलिः अनुनयसूचकः पाणिद्वयसंयोगः, न बद्धः न कृतो भवति। अनुनयसूचकाञ्जलिबन्धनापेक्षया स्वाधीनवृत्तिविषयकनिन्दासहनमपि वरमित्याशयः। ननु तथापि गोपनेन स्वकार्य्यसाधने सज्जनदृष्टान्तो नास्तीत्याह मार्ग इति। हि तथाहि, पूर्वं द्वापरान्ते, द्रौणिना विदुष एव द्रोणाचार्य्यस्य पुत्रेण अश्वत्थाम्ना, नरेन्द्रस्य राज्ञो युधिष्ठिरस्य सौप्तिकानां सुप्तानां पुत्रादीनां वधे, एष गोपनेन प्रवेशात्मको मार्गः पन्थाः प्रतारणारीतिरित्यर्थः, कृतः। अतो मादृशजनस्य तादृशाचरणे को दोष इति भावः।

अत्र 'स्वाधीना वचनीयतापि हि वरम्' इति स्वाधीनवृत्तिसामान्येन केवलचौर्य्य-विषयकलोकापवादाङ्गीकारस्य समर्थनादर्थान्तरन्यासः, 'स्वाधीना' इत्यादिवाक्यार्थं प्रति 'बद्धः' इत्यादिवाक्यार्थस्य हेतुत्वात् काव्यलिङ्गम्, तथा गोपनप्रवेशसामान्यस्य केवला-श्वत्थामकृतगोपनप्रवेशरूपविशेषेण समर्थनादपरोऽर्थान्तरन्यासश्च इत्थं तेषामङ्गाङ्गिभावेन सङ्करः।

तथा दृष्टान्तो नाम नाट्यालङ्कारः—"दृष्टान्तो यस्तु पक्षार्थसाधनाय निदर्शनम्" इति लक्षणात्।

पुरा किल अश्वत्थामा रणाङ्गनशयितदुर्य्योधनान्तिके पञ्चपाण्डववधं प्रतिज्ञाय युद्धशेष-रात्रौ पाण्डवशिविरे गोपनेन प्रविश्य युधिष्ठिरपुत्रादीन् निहतवानिति महाभारतीयवार्त्ता।

शार्द्दूलविक्रीडितं वृत्तम् ॥११॥

যে চুরি, লোকের নিদ্রার সময়েই প্রায়শঃ হইয়া থাকে এবং যে চুরি, বিশ্বস্ত লোকের উপরেও প্রতারণার অবমাননারূপে প্রবর্ত্তিত হয়, সেই চুরিকে লোকে অত্যন্ত নীচকার্য্য বলে, বলুক, কারণ, তাহা চুরিই বটে, কিন্তু বীরত্ব নহে। তথাপি স্বাধীন বৃত্তির বিষয়ে নিন্দাও ভাল, কারণ, তাহাতে অনুনয়সূচক অঞ্জলি বন্ধন করিতে হয় না, বিশেষতঃ পূর্ব্বকালে দ্রোণাচার্য্যের পুত্র অশ্বত্থামা যুধিষ্ঠিরের নিদ্রিত পুত্রপ্রভৃতির বধের সময় এই পথ আবিষ্কার করিয়া গিয়াছেন ॥১১॥

देशः को नु जलावसेकशिथिलो यस्मिन्न शब्दो भवेत्
भित्तीनाञ्च न दर्शनान्तरगतः सन्धिः करालो भवेत्।
क्षारक्षीणतया च लोष्टक-कृशं जीर्णं क्व हर्म्म्यं भवेत्
कस्मिन् स्त्रीजनदर्शनञ्च न भवेत् स्यादर्थसिद्धिश्च मे ॥१२॥

(ल) तदिति। उद्देश स्थाने।

देश इति। भित्तीनां को नु देशः स्थानम्, जलावसेकेन सततपतितजलेन सिक्ततया शिथिलः श्लथीभूतेष्टकामयोगः, स्थित इति शेषः, यस्मिन् देशे, शब्द इष्टकोत्पाटनजनितो ध्वनिर्न भवेत्। न दर्शनान्तरं न दृष्टिविषयतां गतः प्राप्तः अनागमनस्थानतया गृहस्थस्य अदृष्टिगोचर इत्यर्थः, अथ च करालो वृहत्तया भीषणः, सन्धिर्भवेत् तथा क्व कस्मिन् देशे, क्षारेण लवणेन क्षीणतया, हर्म्म्यं तदीयभित्तिरित्यर्थः, लोष्टकवत् चट्टमृत्तिकाखण्डवत् कृशं जीर्णञ्च भवेत्; आयासलाघवात्तत्रैव सन्धिः करणीय इति भावः। तथा कस्मिन् देशे, स्त्रीजनदर्शनञ्च न भवेत्, तद्दर्शने तु कामोद्रेकसम्भवादुद्वेग्योभूतचौर्य्यासम्भव इति भावः। तादृशदेशे सन्धिः कर्त्तव्य इत्यर्थः। अर्थसिद्धिः प्रयोजनीभूतचौर्य्यसिद्धिश्च स्यात्।

अत्र भवेदिति पदस्य बारंबारमभिधानादनवीकृतत्वदोषः, तथा चतुर्थपादे 'भवेत् स्यात्' इति प्रकृतिविषयो भग्नप्रक्रमतादोषश्च; 'यस्मिन्न शब्दोद्गमः' 'जीर्णं क्व हर्म्म्यं स्थितम्' 'न स्यात् कुत्र वधूविलोकनमथो' 'स्यादर्थसिद्धिश्च मे' इति पाठपरिवर्त्तने तु तयोर्निरासः।

शार्दूलविक्रीडितं वृत्तम् ॥१२॥

(ল) তা' কোন্ স্থানে সন্ধি নির্ম্মাণ করি ?।

ভিত্তির কোন্ স্থান জলসিক্ত হইতে থাকায় শিথিল হইয়াছে, যেখানে শব্দ হইবার সম্ভব নাই এবং কোন্ স্থানটী লোকের দৃষ্টি গোচর হয় না, অথচ সন্ধিটী ভীষণ হয়, কোন্ স্থানের ভিত্তি লবণে ক্ষীণ হওয়ায়, একটী লোষ্ট্রের ন্যায় কৃশ ও জীর্ণ হইয়াছে, কোন্ স্থানে স্ত্রীলোকের দর্শন না হয়, অথচ আমার কার্য্যসিদ্ধি হয় ॥১২॥

भित्तिं परामृश्य । नित्यादित्य-दर्शनोदकसेचनेन दूषितेयं भूमिः क्षारक्षीणा ; मूषिकोत्करश्चेह । हन्त ! सिद्धोऽयमर्थः (व) । प्रथममेतत् स्कन्दपुत्राणां सिद्धिलक्षणम् (श) । अत्र कर्म्मप्रारम्भे कीदृशमिदानीं सन्धिमुत्पादयामि । इह खलु भगवता कनकशक्तिना चतुर्विधः सन्ध्युपायो दर्शितः । तद्यथा, पक्केष्टकानामाकर्षणम्, आमेष्टकानां छेदनम्, पिण्डमयानां सेचनम्, काष्ठमयानां पाटनमिति (ष) । तदत्र पक्केष्टके इष्टिकाकर्षणम् । तत्र—

(व) भित्तिमिति । परामृश्य स्पृष्ट्वा । क्षारक्षीणा स्वभावत एव लवणोद्गमेन प्रायेण क्षयमुपगता, इयं भूमिः, नित्यं प्रत्यहमेव आदित्यदर्शने सूर्य्योदयकाले उदकसेचनेन पादप्रक्षालनादिजलसेकेन, दूषिता शिथिलीभूतेष्टका । किञ्च, उत्कीर्य्यत इति उत्करो धूलिराशिः । इह अस्मिन् स्थाने, मूषिकानामुत्करो धूलिराशिश्च विद्यत इति शेषः । हन्त हर्षे । अयम् अर्थः, सन्धिकर्त्तनरूपं प्रयोजनम्, सिद्धः अनायासेन निष्पन्नः ; क्षारक्षीणत्वात् नित्योदकसेचनेन शिथिलीभूतेष्टकत्वात् मूषिकैरन्तःसारहीनीकृतत्वाच्चेति भावः ।

(श) प्रथममिति । स्कन्दपुत्राणां कार्त्तिकेयसुतानां चौराणाम्, एतत् अनायासेन सन्धिकर्त्तनोपयोगिस्थानप्रापणम्, प्रथमं प्रधानम्, सिद्धेर्भाविन्याश्चौर्य्यनिष्पत्तेः, लक्षणं सूचकम् । चौराः खलु चौर्य्यं कार्त्तिकेयोपदिष्टमिति मन्यमानास्तदनुसारेण प्रवर्त्तमानाः स्कन्दपुत्रा इति गीयत इति प्रसिद्धिः ।

(ष) अत्रेति । कर्म्मणः चौर्य्यस्य प्रारम्भे उपक्रमे । कनकं कनकमयी शक्तिरस्त्रविशेषो यस्य तेन, तदाख्येन केनचित् चौर्य्यशास्त्रकारेण । आमेष्टकानाम्

(व) (ভিত্তি স্পর্শ করিয়া) এই স্থানটী লবণে ক্ষীণ হইয়াছে এবং প্রত্যহই সূর্য্যোদয়কালে জল-সিক্ত হওয়ায় শিথিল হইয়া গিয়াছে, আর এখানে ইঁদুরের মাটীর স্তূপও রহিয়াছে। বেশ্! আমার এই প্রয়ো-

पद्मव्याकोशं भास्करं बालचन्द्रं
वापी-विस्तीर्णं स्वस्तिकं पूर्णकुम्भम्।
तत् कस्मिन् देशे दर्शयाम्यात्मशिल्पं
दृष्ट्वा श्वो यं यद्विस्मयं यान्ति पौराः ॥१३॥

अपक्वेष्टकानां पिण्डमयानाम् अशुष्कतया कोमलमृत्तिकामयाना स्थानानामिति शेषः, सेचनं सेचनेन गलितीकरणम्। पाटन विदारणम्।

पद्मेति। पौराः पुरवासिनो जनाः, श्वः परदिने, यत् आत्मशिल्पम्, दृष्ट्वा विस्मयं यान्ति प्राप्नुवन्ति, तत् तादृशम्, आत्मशिल्पं निजकार्य्यनैपुण्यभूतम्, पद्मवत् व्याकोशं प्रस्फुटं प्रस्फुटितपद्माकारमित्यर्थः, भास्कर भास्करमण्डलाकारं गोलम, बालचन्द्रं खण्डचन्द्राकारम्, वापी वापीवत्तनुरूपः विस्तीर्णस्तिर्य्यक् लम्बमानः स च स चेति समाहारद्वन्द्वस्तत् द्वयम्, स्वस्तिकं स्वस्तिकवत् त्रिकोणम्, पूर्णकुम्भं पूर्णकुम्भवत् निम्नपीवर-मूर्द्धकृशम्, एतत् मध्यान्यतम किम्प्रकारं सन्धिमित्यर्थः, कस्मिन् देशे स्थाने दर्शयामि। इत्यात्मविवेचनम्।

"प्रफुल्लोत्फुल्लसम्फुल्लव्याकोशविकचस्फुटाः" इत्यमरः।

वैश्वदेवी वृत्तम्—"वाणाश्वैश्छिन्ना वैश्वदेवी ममौ यौ" इति लक्षणात् ॥१३॥

जन सिद्ध হইযাছে (শ)। কাৰ্ত্তিকেযেব পুত্র চোবদিগেব ইহা কার্য্য-সিদ্ধিব প্রধান লক্ষণ (য)। এই কার্য্যাবম্ভে এখন কি রকম সিঁধ তৈয়াব কবি। ভগবান্ কনকশক্তি, এই জগতে চাবি প্রকাব সন্ধির উপায় দেখাইয়াছেন। যথা—পক্ক ইষ্টকেব আকর্ষণ, অপক্ক ইষ্টকেব চ্ছেদন, গলিতমৃত্তিকাব সেচন এবং কাষ্ঠময়স্থানেব বিদাবণ। অতএব এই পক্কেষ্টকাময় ভিত্তিতে ইষ্টকাকর্ষণই কর্ত্তব্য। সে বিষয়ে আবাব—

প্রস্ফুটিত পদ্মেব মত, সূর্য্যমণ্ডলের মত, নূতন চন্দ্রেব মত, দীর্ঘিকার ন্যায় বিস্তীর্ণ, স্বস্তিকের তুল্য ত্রিকোণ এবং পূর্ণকুম্ভেব ন্যায়, এই কয় রকম সন্ধির মধ্যে নিজের শিল্প (কোন রকম সন্ধি) কোন্ জায়-গায় দেখাইব, যাহা দেখিয়া পুরবাসিগণ, কাল বিস্ময়াপন্ন হইবে ॥১৩॥

तदत्र पक्केष्टके पूर्णकुम्भ एव शोभते ; तमुत्पादयामि। (स)

अन्यासु भित्तिषु मया निशि पाटितासु
क्षारक्षतासु विषमासु च कल्पनासु।
दृष्ट्वा प्रभातसमये प्रतिवेशिवर्गो
दोषांश्च मे वदति कर्म्मणि कौशलञ्च ॥१४॥

(स) विविच्य निश्चिन्वन्नाह तदिति। पक्केष्टके दग्धे। पूर्णकुम्भकुम्भदाकारः सन्धिः।

अन्यास्विति। मया, निशि रात्रौ, क्षारक्षतासु लवणाविर्भावेन स्वयमेव क्षीणासु, अन्यासु अपरापरासु, भित्तिषु, पाटितासु सन्धिकरणार्थं विदारितासु, तथा विषमासु भयङ्करासु, कल्पनासु मम धारणोपायभूतेषु रक्षिणां गृहस्थानाञ्च कौशलेषु च, पाटितासु विनाशितासु, उत्कृष्टतरकौशलाविर्भावेन विफलीकृतासु सतीष्वित्यर्थः ; अथवा कल्पनासु प्राचीरलङ्घनादिकौशलेषु आविष्कृतास्विति शेषः ; प्रतिवेशिवर्गः पल्लीस्थितजनसमूहः, प्रभातसमये, दृष्ट्वा तत् सर्वमवलोक्य, मे मम दोषान् स्वाभाविकचौर्य्यापवादान्, कर्म्मणि चौर्य्यकार्य्ये, कौशलं नैपुण्यञ्च वदति। अत्रापि तादृशवादयोग्यमेव कार्य्यं कर्त्तव्यमिति भावः।

अत्र वदतीत्येकया क्रियया अप्रस्तुतयोर्दोषकौशलयोः कर्म्मतयाभिसम्बन्धात् तुल्ययोगितालङ्कारः। तुल्ययोगितालक्षणे "पदार्थानाम्" इति बहुवचनस्य अविवक्षितत्वमस्माभिः सप्रमाणमेवोक्तं साहित्यदर्पणटीकायाम्। तथा दोषानिति बहुवचनेन प्रक्रम्य कौशलमित्येकवचनाभिधानात् भग्नप्रक्रमतादोषः ; स च 'दोषम्' इति पाठेनैव समाधेयः।

वसन्ततिलका वृत्तम् ॥१४॥

(স) তা' এই পক্বেষ্টকাময় ভিত্তিতে পূর্ণকুম্ভের ন্যায় সন্ধিই শোভা পাইবে, তাহাই নির্ম্মাণ করি।

আমি রাত্রিতে, লবণাবির্ভাবনিবন্ধন জীর্ণ ভিত্তি কিংবা অন্যান্য প্রকার ভিত্তি বিদীর্ণ করিলে এবং প্রাচীর লঙ্ঘনপ্রভৃতির ভয়ঙ্কর কৌশল আবিষ্কার করিলে, প্রভাতকালে প্রতিবেশিগণ তাহা দেখিয়া আমার দোষও বলিবে, কার্য্যে দক্ষতাও বলিবে ॥১৪॥

नमो वरदाय कुमारकार्त्तिकेयाय, नमः कनकशक्तये ब्रह्मण्य-देवाय (१) देवव्रताय, नमो भास्करनन्दिने, नमो योगा-चार्य्याय, यस्याहं प्रथमः शिष्यः। तेन च परितुष्टेन योगरोचना मे दत्ता। (ह)

अनया हि समालब्धं न मां द्रक्ष्यन्ति रक्षिणः।
शस्त्रञ्च पतितं गात्रे रुजं नोत्पादयिष्यति ॥१५॥

(ह) अथ कर्म्मणि प्रवर्त्तमानो गुरुसम्प्रदाय नमस्कुर्वन्नाह नम इति। वरदाय अभीष्टफलदायिने। अन्योऽपि कौमारव्रतावलम्बनात् कुमारः सम्भाव्येत, अतः कार्त्तिकेयपदम्। एवमपरोऽपि कृत्तिकापुत्रतया कार्त्तिकेयः स्यादतः कुमारपदम्। परमेष्ठिगुरुभावेनास्य नमस्कारः। कनकशक्तिर्नाम कश्चित् द्वितीयश्चौर्य्यशास्त्र-प्रवर्त्तकः, तस्मै, ब्रह्मण्यदेवाय महाप्रभावशालितया ब्रह्मण्यदेवस्वरूपाय, देवव्रताय देवतापरायणाय। कनकशक्तेर्विशेषणद्वयमेतत्। परापरगुरुभावेनास्य नमस्कारः। भास्करनन्दी नाम कश्चित् तृतीयचौर्य्यशास्त्रप्रवर्त्तकस्तस्मै। परमगुरुत्वेनास्य नमस्कारः। योगाचार्य्यो नाम कश्चित्तस्मै। गुरुत्वेनास्य नमस्कारः। यस्य योगाचार्य्यस्य। योग-श्चौर्य्योपायस्तत्स्वरूपा रोचना गोपित्तं योगरोचना अनायासेन चौर्य्यसाधनोपायभूता रोचनेत्यर्थः।

"योगः सन्नहनोपायध्यानसङ्गतियुक्तिषु" इत्यमरः। "गोपित्तं रोचना कूटशाल्मली रोचनः पुमान्" इति त्रिकाण्डशेषः।

अनयेति। हि तथाहि, अनया योगरोचनया, समालब्धं लिप्ताङ्गं माम्, रक्षिणः

(হ) বরদাতা কুমার কার্ত্তিকেয়কে নমস্কার, ব্রহ্মণ্যদেবস্বরূপ ও দেবতাপরায়ণ কনকশক্তিকে নমস্কার, ভাস্করনন্দীকে নমস্কার এবং যোগাচার্য্যকে নমস্কার, আমি যাঁহার প্রথম শিষ্য। সেই গুরু যোগাচার্য্য সন্তুষ্ট হইয়া আমাকে, চৌর্য্যের উপায়ভূত রোচনা দিয়াছেন।

(१) ब्रह्मण्याय देवाय।

तथा करोति। धिक् कष्टम्, प्रमाणसूत्रं मे विस्मृतम्। विचिन्त्य। आं, इदं यज्ञोपवीतं प्रमाणसूत्रं भविष्यति। यज्ञोपवीतं हि नाम ब्राह्मणस्य महदुपकरणद्रव्यम्, विशेषतोऽस्मद्विधस्य। कुतः—(च)

एतेन मापयति भित्तिषु कर्म्ममार्गम्
एतेन मोचयति भूषणसम्प्रयोगान्।

प्रहरिणो धनरक्षका रहस्थाय, न द्रक्ष्यन्ति। तथा गात्रे एतत्समालब्धे इति भावः, पतितं शस्त्रञ्च, रुजं पीडाम्, न उत्पादयिष्यतीति; सुतरां विशेषगुणशालिनीयं योगरोचनेति भावः।

अत्र योगरोचनाया उत्कर्षप्रतिपादनकार्य्यं प्रति कारणद्वयोपन्यासात् समुच्चयोऽलङ्कारः। तथा द्रक्ष्यन्तीति बहुवचनेन प्रक्रम्य उत्पादयिष्यतीति एकवचनाभिधानात् भग्नप्रक्रमतादोषः, स च 'गात्रे पतितशस्त्राणि करिष्यन्ति च नो रुजम्' इति पाठेन समाधेयः ॥१५॥

(च) तथेति। तथा गात्रे योगरोचनालेपनम्। धिगिति आवश्यकवस्त्वानयनविस्मरणादात्मनिन्दायाम्। प्रमाणसूत्रं मापनरज्जुः। उपकरणद्रव्यं प्रयोजनसाधनं वस्तु। अस्मद्विधस्य चौर्य्यादिप्रवृत्तस्य।

एतेनेति। एतेन यज्ञोपवीतेन, भित्तिषु, कर्म्मणः परद्रव्यापहरणरूपकार्य्यस्य मार्गः

ইহা দ্বারা গাত্র লেপন করিলে, রক্ষিগণ আমাকে দেখিতে পাইবে না, এবং গাত্রে অস্ত্র পতিত হইলেও, কোন পীড়া জন্মাইবে না ॥১৫॥

(ক্ষ) (গাত্রে যোগরোচনা-লেপন করিল) হায়! কি কষ্ট! আমি মাপিবার সূতা আনিতে বিস্মৃত হইয়াছি। (চিন্তা করিয়া) আ, এই যজ্ঞোপবীতই মাপিবার সূতা হইবে। যজ্ঞোপবীতটা ব্রাহ্মণের পক্ষে বড়ই উপকারের বস্তু, বিশেষতঃ আমাদের মত ব্রাহ্মণের। কারণ—

उद्‌घाटको भवति यन्त्रदृढ़े कपाटे
दष्टस्य कीटभुजगैः परिवेष्टनञ्च ॥१६॥

मापयित्वा कर्म्म समारभे । तथा कृत्वा अवलोक्य च । एकलोष्टावशेषोऽयं सन्धिः । धिक् कष्टम् ; अहिना दष्टोऽस्मि । यज्ञोपवीतेनाङ्गुलीं बद्धा विषवेगं नाटयति । चिकित्सां कृत्वा । स्वस्थोऽस्मि । पुनः कर्म्म कृत्वा दृष्ट्वा च । अये ! ज्वलति प्रदीपः । तथाहि—(क)

पन्थाः सन्धिरित्यर्थस्तम्, मापयपि परिमितं करोति, चौर इति शेषः । एतेन यज्ञोपवीतेन, भूषणसम्प्रयोगात् "कृद्धिहिती भावी द्रव्यवत् प्रकाशते" इति न्यायात् सम्प्रयुक्तभूषणानि करचरणादौ दृढलग्नानलङ्कारानिति यावत्, मोचयति प्रच्यावयति गृहस्थ इति शेषः । यन्त्रवत् दृढे उभयमुखस्थाने दृढमयुक्ते कपाटे, उद्घाटको भवति, लोक इति शेषः । परार्द्धेऽपि एतेनेति सम्बध्यते । तथा च एतेन यज्ञोपवीतेन कपाटोपरिस्थं शङ्कुं बद्धा तदाकर्षणेन लोकः कपाटयोरुद्घाटको भवतीत्यर्थः । तथा कीटभुजगैः दष्टस्य कृतदंशनस्य करचरणादेः, एतेन यज्ञोपवीतेन परिवेष्टनञ्च परिवेष्ट्य बन्धनञ्च भवतीत्यन्वयः ; अतएव यज्ञोपवीतं महदुपकरणद्रव्यमिति भावः ।

अत्रापि यज्ञोपवीतस्य उत्कर्षप्रतिपादनकार्य्यं प्रति बहुतरकारणोपन्यासात् समुच्चयः, भवतीत्येकया क्रियया उद्घाटकपरिवेष्टनयोः कर्त्तृतया अभिसम्बन्धात्तुल्ययोगिता च, अनयोरङ्गाङ्गिभावेन सङ्करः । तथा 'एतेन' इत्यस्य द्विरुच्चारणात् कथितपदतादोषः, 'उद्घाटक' इति पुंसा प्रक्रम्य 'परिवेष्टन'मिति नपुंसकनिर्द्देशात् भग्नप्रक्रमतादोषः ; 'लोको विमोचयति' 'परिवेष्टकश्च' इति पाठेन तयोः समाधानम् ।

वसन्ततिलका वृत्तम् ॥१६॥

ইহা দ্বারা দেওয়ালে সিঁধ মাপা যায়, ইহা দ্বারা দৃঢ়লগ্ন অলঙ্কার খোলা চলে, ইহা দ্বারা যন্ত্রের ন্যায় দৃঢ়সংযুক্ত কপাট উদ্‌ঘাটন করা যায় এবং ইহা দ্বারা, কীট ও সর্পের দংশন স্থানে বেষ্টন করিয়া বন্ধন করা চলে ॥১৬॥

शिखा प्रदीपस्य सुवर्णपिञ्जरा
महीतले सन्धिमुखेन निर्गता।
विभाति पर्य्यन्ततमःसमावृता
सुवर्णरेखेव कषे निवेशिता ॥१७॥

पुनः कर्म कृत्वा। **समाप्तोऽयं सन्धिः। भवतु; प्रविशामि। अथवा न तावत् प्रविशामि, प्रतिपुरुषं निवेशयामि।** तथा कृत्वा। **अये!**

(क) मापयित्वेति। कर्म सन्धिनिर्म्माणकार्य्यम्। तथा मापनम् इष्टकाकर्षणञ्च। एकलोष्टम् इष्टकाखण्डम् अवशेषं यस्य सः। अहिना सर्पेण। स्वस्थः प्रकृतिस्थः। कर्म तदवशिष्टलोष्टनिष्काशनम्, दृष्ट्वा सन्ध्यन्तरात् गृहाभ्यन्तरमिति शेषः।

शिखेति। सुवर्णा स्वर्णमिव पिञ्जरा पिङ्गलवर्णा, सन्धिमुखेन महीतलं निर्गता, तथा पर्य्यन्ते प्रान्तदेशे तमसा अन्धकारेण तमोवत् कृष्णवर्णेन कषपाषाणैकदेशेन च समावृता निरुद्धा, प्रदीपस्य शिखा, कषे कषपाषाणे, निवेशिता निहिता, सुवर्णस्य स्वर्णस्य रेखा इव विभाति।

अत्र अङ्गभूतया लुप्तोपमया सङ्कीर्णा श्रौती उपमालङ्कारः। तथा सुवर्णशब्दस्य द्विरुच्चारणात् कथितपदतादोषः, स तु 'हिरण्यरेखेव' इति पाठेन समाधेयः।

वंशस्थविलं वृत्तम् ॥१७॥

(ক) মাপিয়া কার্য্য আরম্ভ করি। (মাপিয়া ও ইষ্টকাকর্ষণ করিয়া দেখিয়া) এই সন্ধিতে একটীমাত্র লোষ্ট্র অবশিষ্ট রহিয়াছে। হায়! কি কষ্ট! সর্পে দংশন করিল। (যজ্ঞোপবীতদ্বারা অঙ্গুলি বন্ধন করিয়া বিষের বেগ অভিনয় করিতে লাগিল। পরে চিকিৎসা করিয়া) সুস্থ হইয়াছি। (পুনর্ব্বার কার্য্য করিয়া এবং দেখিয়া) ওহে! দীপ জ্বলিতেছে।

স্বর্ণের ন্যায় পিঙ্গলবর্ণ, সিঁধের মুখ দিয়া ভূতলে নির্গত এবং প্রান্তভাগে অন্ধকারে আবৃত প্রদীপের শিখা, কষপাষাণে প্রদত্ত স্বর্ণরেখার ন্যায় দীপ্তি পাইতেছে ॥১৭॥

न कश्चित्। नमः कार्त्तिकेयाय। प्रविश्य दृष्ट्वा च। अये! पुरुषद्वयं सुप्तम्। भवतु, आत्मरक्षार्थं द्वारमुद्घाटयामि। कथं जीर्णत्वाद्गृहस्य विरौति कपाटम्। तद्यावत् सलिलमन्वेषयामि। क्व नु खलु सलिलं भविष्यति?। इतस्ततो दृष्ट्वा सलिलं गृहीत्वा क्षिपन् सशङ्कम्। मा तावत् भूमौ पतत् शब्दमुत्पादयेत्। पृष्ठेन प्रतीक्ष्य कपाटमुद्घाट्य। भवतु, एवं तावदिदानीं परीक्षे। किं लक्ष्यसुप्तम्? उत परमार्थसुप्तमिदं द्वयम्?। त्रासयित्वा परीक्ष्य च। अये! परमार्थसुप्तेनानेन भवितव्यम् (ख)। तथाहि —

(ख) पुनरिति। कर्म्म सन्धिमुखपरिष्कारूप कार्य्यम्। प्रतिपुरुषं पुरुषप्रतिकृतिं कञ्चित् काष्ठमय कृत्रिमपुरुषमित्यर्थः। यदि गृहस्थः प्रहरेत् तदा एनं कृत्रिमपुरुषमेव प्रहरेदिति भावः। कश्चिदपि जनो न प्रहरतीति शेषः, अतो नास्ति प्रवेशे काचिदाशङ्कत्याशयः। आत्मरक्षार्थमिति। यदि कश्चित् धर्त्तुमागच्छेत् तदा तेन उद्घाटितद्वारेण सहसैव निर्गत्य आत्मरक्षा कर्त्तुं शक्ष्यामीति भावः। गृहस्य जीर्णत्वात् कपाटमपि जीर्णमिति बोध्यम्। अतएव विरौति धारणमात्रमेव शब्दायते। अन्वेषयामि अन्विष्यामि। अन्विष्यत इत्यन्वेषः कर्म्मणि घञ्, ततश्च त करोतीति "इन् कारितं धात्वर्थे" इति इन्। केचित्तु मार्गणार्थे इषधातुं चौरादिकमङ्गीकुर्वन्ति। सलिलप्रक्षेपेण आर्द्रं सत् कपाटं न विरुयादिति भावः। पतत् सलिलमित्यर्थः। अतएव सलिलं यथा भूमौ न पतेत् तथैव कपाटोपरि क्षिपामीत्यभिप्रायः। पृष्ठेन पृष्ठदेशे मुखपरिवर्त्तनेन, प्रतीक्ष्य कश्चिदागच्छति नवेति अवेक्ष्येत्यर्थः। लक्ष्यसुप्तं व्याजनिद्रितम्। परमार्थसुप्त यथार्थनिद्रितम्। द्वयं पुरुषयोरिति शेषः, त्रासयित्वा नयनान्तिके छुरिकामुपनीय भयं प्रदर्श्य, परीक्ष्य विशेषनिरीक्षणादिनेति शेषः। अनेन पुरुषद्वयेन, परमार्थसुप्तेन यथार्थनिद्रितेन।

(খ) (পুনরায় সন্ধির মুখ পরিষ্কার করিয়া) সন্ধিনির্ম্মাণকার্য্য শেষ হইয়াছে। হউক, প্রবেশ করি। অথবা, নিজে প্রবেশ করিব না,

निःश्वासोऽस्य न शङ्कितः सुविशदः तुल्यान्तरं (१) वर्त्तते
दृष्टिर्गाढ़निमीलिता न विकला नाभ्यन्तरे चञ्चला ।
गात्रं स्रस्तशरीरसन्धिशिथिलं शय्याप्रमाणाधिकं
दीपञ्चापि न मर्षयेदभिमुखं स्याल्लक्ष्यसुप्तं यदि ॥१८॥

निःश्वास इति । अस्य पुरुषद्वयस्य, निःश्वासः, शङ्का अस्य सञ्जातेति शङ्कितः । तथा च न शङ्कितः मनसि शङ्काया न व्यञ्जक इत्यर्थः, तथा सुविशदः विशालतया सुस्पष्टश्च सन्, न तु जागरितस्येव क्षुद्रतया अस्पष्ट इति तात्पर्य्यम् । तुल्यमन्तरं व्यवधानं यस्मिन् कर्म्मणि तद्यथा तथा वर्त्तते । जागरितावस्थायान्तु नैवं निःश्वासो भवतीति भावः । दृष्टिर्नयनम्, गाढनिमीलिता अत्यन्तमुद्रिता, किन्तु विकला न विकृतिं न प्राप्ता, तथा अभ्यन्तरे तारापदेशे, चञ्चला न तारापदेशस्य चञ्चलतया उपरिभागेऽपि चाञ्चल्यं न गतेति तात्पर्य्यम् । व्याजसुप्तस्य तु नैव भवितुमर्हतीत्याशयः । गात्रं करचरणाद्यङ्गसमूहः, स्रस्ता श्लथीभावेन पतिता ये शरीरसन्धयः शरीरस्य संयोगस्थानानि तैः, शिथिलं श्लथीभावेन स्थितम्, तथा शय्याया यत् प्रमाणं परिमाणं ततः अधिकम् अतिरिक्तस्थानगतम् । व्याजसुप्तस्य तु गात्रमीदृशं शिथिलं न भवति, सावधानतया च मस्तकचरणादिकं शय्यातो

কৃত্রিম পুরুষ প্রবেশ করাই। বেশ, কেহ নাই। কার্ত্তিকেয়কে নমস্কার। (প্রবেশ করিয়া দেখিয়া) ওহে! দুইটী লোক নিদ্রিত রহিয়াছে। হউক, আত্মরক্ষার্থ দ্বার খুলিয়া রাখি। বাড়ীখানি জীর্ণ বলিয়া কপাট যে শব্দ করিয়া উঠিল। তা' জল খুঁজিয়া দেখি। জল কোথায় আছে। (চারিদিক দৃষ্টি করিয়া, জল গ্রহণ করিয়া নিক্ষেপ করতঃ আশঙ্কার সহিত) ভূতলে পড়িয়া শব্দ উৎপাদন না করে। (পৃষ্ঠের দিক্ নিরীক্ষণ করিয়া কপাট খুলিয়া) হউক, এইরূপ এখন পরীক্ষা করি। এই লোক দুইটা কি কপটনিদ্রিত? না, যথার্থনিদ্রিত?। (ভয় দিয়া, পরীক্ষা করিয়া) ওহে! ইহারা যথার্থনিদ্রিতই হইবে। কারণ—

(१) स्वप्नान्तरम् ।

समन्तादवलोक्य। अये! कथं मृदङ्गः, अयं दर्दुरः, अयं पणवः, इयमपि वीणा, एते वंशाः, अमी पुस्तकाः। कथं नाट्याचार्य्यस्य गृहमिदम्। अथवा, भवनप्रत्ययात् प्रविष्टोऽस्मि। तत् किं परमार्थदरिद्रोऽयम्? उत राजभयाच्चौरभयाद्वा भूमिष्ठं द्रव्यं धारयति?। तन्ममापि नाम शर्व्विलकस्य भूमिष्ठं द्रव्यम्?। भवतु, वीजं प्रक्षिपामि। तथा कृत्वा। निक्षिप्तं वीजं न क्वचित् स्फारीभवति। अये! परमार्थदरिद्रोऽयम्। भवतु, गच्छामि। (ग)

भूमौ न गच्छतीत्यभिप्रायः। तथा यदि लक्ष्यसुप्तम् इद पुरुषद्वयं व्याजसुप्तं स्यात्, तदा अभिमुखं सम्मुखवर्त्तिनं दीपञ्चापि, न मर्षयेत् न सहेत, चक्षुषि तेजःपातेन मह्योपद्रवसम्भवादिति भावः।

अत्र परमार्थसुप्तप्रतिपादनकार्य्यं प्रति बहुतरकारणोपन्यासात् समुच्चयः, तन्मूलतविक्षिप्तविग्रहाश्च उक्तविधनिःश्वासादिसाधनेन परमार्थसुप्तत्वरूपसाध्यज्ञानादनुमानालङ्कारः।

"गात्रं गजाग्रजङ्घादौ क्लीवमङ्गे कलेवरे" इति मेदिनी। "लक्ष्यं शरव्ये सख्याया लक्ष्यं कृत्रिमे सम्मतम्" इति विश्वः।

शार्दूलविक्रीडितं वृत्तम्॥१८॥

(ग) समन्तादिति। दर्दुरपणवौ वाद्यविशेषौ। वंशा वंशदण्डनिर्म्मितानि वाद्यानि,

---

এই লোক দুইটাব নিশ্বাস শঙ্কাসূচক নহে, অথচ সুস্পষ্ট এবং সমান ব্যবধানে হইতেছে; নয়ন অত্যন্ত মুদ্রিত, কিন্তু বিকৃত নহে কিংবা ভিতবে চঞ্চলও নহে এবং শরীরের সন্ধিস্থানগুলি শিথিল ভাবে পড়িয়া থাকায়, অঙ্গসকলও শিথিল হইয়াছে এবং শয্যার পবিমাণ অপেক্ষায় অধিক হইয়াছে। (কোন কোন অঙ্গ মাটীতে গিয়া পড়িযাছে) আব যদি কপটনিদ্রিত হইত, তবে সম্মুখে দীপ সহ্য কবিতে পারিত না॥১৮॥

विदू। उत्स्वप्नायते। भो वअस्स! सन्धी विअ दिस्सदि, चोरं विअ पेक्खामि; ता गेण्हदु भवं एदं सुवण्ण-भण्डअं। (घ)

(घ) भो वयस्य। सन्धिरिव दृश्यते, चौरमिव पश्यामि, तद्‌गृह्णातु भवानिदं सुवर्णभाण्डम्।

पुस्तकानि एषां सन्तीति पुस्तकाः अर्श आदित्वादत् पुस्तकनामाधारा इत्यर्थः। केचित्तु पुस्त्यपि पुस्तकशब्दं वदन्ति। नाट्याचार्य्यस्य अभिनयगानादिशिक्षकस्य, मृदङ्गादीनां तस्यैव प्रयोजनीयत्वादिति भावः। भवनप्रत्ययात् माधारणगृहस्थगृहविश्वासात्। परमार्थदरिद्रो यथार्थदीनः, धनभाण्डाद्यदर्शनादित्याशयः। भूमिष्ठं भूगर्भप्रोथितम्, द्रव्य धनम्, धारयति रक्षति। भूमिष्ठं द्रव्यम्, मम तिष्ठदिति भावः। सगर्वोक्तिरियम्। एतेन चौर्य्यविद्यायामात्मनः पुण्यं व्यज्यते। वीजं सर्षपम्। तथा कृत्वा वीज निक्षिप्य। क्वचित् प्रदेशे न स्फारीभवति विशालीभवति। अभ्यन्तरधनके भूभागे मन्त्रपाठपूर्व्वकं निक्षिप्तं वीज स्फीतीभवतीति प्रवादः। अतएवाह अये इत्यादि। गच्छामि किञ्चिदनपहृत्यैवेति शेषः, अस्य दरिद्रत्वेन अपहरणयोग्यधनाभावादिति भावः।

(घ) विदू इति। स्वप्ने उच्चारणमुत्स्वप्नः, तं करोतीति ·उत्स्वप्नायते स्वप्ने

(গ) (চারিদিকে দৃষ্টি করিয়া) ওহে! এই মৃদঙ্গ, এই দর্দুরবাদ্য, এই পণববাদ্য, এই বীণা, এই বাঁশী এবং এই কতকগুলি পুস্তক। তবে কি এটা নাট্যশিক্ষকের বাড়ী। অথবা গৃহস্থের বাড়ীর বিশ্বাসে প্রবেশ করিয়াছি। তবে কি এই গৃহস্থ বাস্তবিকই দরিদ্র, না, রাজার ভয়ে কিংবা চোরের ভয়ে ধন, ভূগর্ভে লুকায়িত করিয়া রাখিয়াছে। তা' আমি শর্বিলক, আমার কাছে আবার ধন, মাটীতে লুকান?। হউক, সর্ষপ নিক্ষেপ করি, (সর্ষপ নিক্ষেপ করিয়া) নিক্ষিপ্ত সর্ষপ কোথাও ত ফুটিয়া উঠিতেছে না। ওহে! এ ব্যক্তি বাস্তবিকই দরিদ্র। হউক এখনচলিয়া যাই।

शर्वि। किं नु खलु अयमिह मां प्रविष्टं ज्ञात्वा दरिद्रोऽस्मीत्युपहसति ?। तत् किं व्यापादयामि ? उत लघुत्वादुत्स्वप्नायते। दृष्ट्वा। अये ! जर्जर-स्नानशाटीनिबद्धं दीपप्रभयोद्दीपितं सत्यमेवैतदलङ्करणभाण्डम्। भवतु, गृह्णामि। अथवा, न युक्तं तुल्यावस्थं कुलपुत्रजनं पीड़यितुम्। तद्गच्छामि। (ङ)

प्रलपतीत्यर्थः। "शब्दादीनि करोति" इति करोत्यर्थे आयि:, शब्दादीनां नामगणत्वात्। सुवर्णभाण्डं स्वर्णालङ्कारम्। मदपेक्षया भवता सावधानतया रक्षणीयत्वादिति भावः।

(ङ) शर्वि इति। उपहसतीति। यस्य पित्तलभाण्डमपि न दृश्यते, तस्यैव सुवर्णभाण्डग्रहणोपदेशादुपहास इति बोध्यम्। तत् तस्मादुपहासकरणात्। लघुत्वा-दात्मनो गाम्भीर्य्यराहित्यात्। जर्जरा पुरातनत्वेन जीर्णा या स्नानशाटी स्नानकालीनपरि-धेयवस्त्रं तेन निबद्धम्। अलङ्करणभाण्डम् अलङ्कारपात्रम्। तुल्या मत्समाना अवस्था दीनदशा यस्य तम्, कुलपुत्रजनं सत्कुलजातं लोकम्।

(ঘ) বিদূষক। (স্বপ্নের ভিতরে বলিতে লাগিল) বযস্য ! সন্ধি যেন দৃষ্টি গোচর হইতেছে এবং চোর যেন দেখিতেছি, অতএব তুমি এই স্বর্ণালঙ্কার গ্রহণ কর।

(ঙ) শর্বিলক। এই ব্যক্তি, 'আমি এখানে প্রবেশ করিয়াছি' ইহা জানিয়াই কি 'আমি দরিদ্র' এই ভাবে আমাকে উপহাস করিতেছে ? তবে কি ইহাকে মারিয়া ফেলিব ? অথবা এ লোকটা লঘু (হাল্‌কা) বলিয়া স্বপ্নের ভিতরে কথা বলিতেছে। (দেখিয়া) ওহে ! জীর্ণ স্নান-শাটীদ্বারা বদ্ধ সত্যই ইহা স্বর্ণালঙ্কার দীপের আলোকে প্রকাশিত হই-য়াছে। হউক, গ্রহণ করি। অথবা এক রকম অবস্থার লোক, বিশেষতঃ সদ্বংশজাত ; সুতরাং ইহাকে উৎপীড়িত করা সঙ্গত নহে। অতএব এখন যাই।

विदू । भो वअस्स ! साविदोसि गोवम्हणकामाए, जइ एदं सुवस्सभण्डअं ण गेण्हसि । (च)

शर्वि । अनतिक्रमणीया भगवती गोकाम्या ब्राह्मणकाम्या च । तद्‌गृह्लामि । अथवा, ज्वलति प्रदीपः । अस्ति च, मया प्रदीपनिर्वापणार्थमाग्नेयः कीटो धार्य्यते । तं तावत् प्रवेशयामि, तस्यायं देशकालः । एष मुक्तो मया कीटो यात्वेव अस्य दीपस्य उपरि मण्डलैर्विचित्रैर्विचरितुम् । एष पक्षद्वयानिलेन निर्वापितो भद्रपीठेन, धिक् कृतमन्धकारम् । अथवा, मयापि अस्मद्‌ब्राह्मणकुले न धिक् कृतमन्धकारम् ? अहं हि चतुर्वेदविदोऽप्रतिग्राहकस्य पुत्रः शर्विलको नाम ब्राह्मणो गणिकामदनिकार्थमकार्य्यमनुतिष्ठामि । इदानीं करोमि ब्राह्मणस्य प्रणयम् ! इति जिघृक्षति । (छ)

(च) भो वयस्य ! शापितोऽसि गोब्राह्मणकाम्यया, यदि एतत् सुवर्णभाण्डं न गृह्लासि ।

(च) विदू इति । शापितोऽसि शपथं कारितोऽसि, गौश्च ब्राह्मणश्च तौ तयोः काम्यया अभिलाषेण । तथा च गोर्ब्राह्मणस्य च अभिलाषभङ्गे यत् पातकम्, एतस्य अग्रहणेऽपि तदेव तव पातकं भवेदिति भावः ।

(छ) शर्वि इति । भगवती उभयोरपि माहात्म्यात् माहात्म्यवती, गोकाम्या गोरभिलाषभङ्गः, ब्राह्मणकाम्या ब्राह्मणस्य अभिलाषभङ्गश्च । ज्वलति प्रदीपः, अतएवेदानीमेव ग्रहणे अन्येषां दर्शनसम्भवात् न गृह्लामि इति भावः । आग्नेयः अग्निनिर्वापणकारी, कीटो धार्य्यते, स चास्तीत्यन्वयः । प्रवेशयामि प्रदीपप्रभामण्डलाभ्यन्तरे इति शेषः । देशेन युक्तः कालो देशकालः, मध्यपदलोपी समासः, तादृशकीटप्रवेशनस्य इदं स्थानम् अयं समयश्चेत्यर्थः, तन्निवारकाभावात् इदानीमेवालङ्कारस्यापहार्य्यत्वाच्चेति

(চ) বিদূষক । বয়স্য ! আমি তোমাকে গরু ও ব্রাহ্মণের অভিলাষদ্বারা শপথ করাইতেছি, যদি এই অলঙ্কার গ্রহণ না কর ।

विदू। भो वअस्स! सीदलो दे अग्गहत्थो। (ज)

भावः। यातु एव गच्छतु एव। भद्रपीठेन तदाख्येन कीटेन कर्त्रा, पक्षद्वयस्य अनिलेन वायुना करणेन, एष प्रदीपो निर्वापितः, तथैव च अन्धकारं कृतम्। धिगिति तत्कार्य्यनिन्दायाम्। "अन्धकारोऽस्त्रियां ध्वान्तम्" इत्यमरः। इतो निर्वेदोदयादाह अथवेति। मयापि, न केवलमनेन कीटेनेति भावः, अस्मद्ब्राह्मणकुले अन्धकारम् अन्धकारवत् पाप मालिन्यं न कृतमिति काकुः, न कृत किम्? अपि तु कृतमेवेत्यर्थः। अतएव मा धिक्, हि यस्मात्। अप्रतिग्राहकस्य असद्दानत्वसमर्थेन पापभयात् कुतश्चिदपि प्रतिग्रहमपि अकुर्वत इत्यर्थः। अकार्य्यं चौर्य्यरूपम्। अनुतिष्ठामि करोमि। इतोऽधिकः को नामाधःपात इति भावः। प्रणयं प्रार्थना प्रार्थनापूरणमित्यर्थः। जिघृक्षति ग्रहीतुमिच्छति।

अत्र मदनिकाया रतिभोगार्थसमीहाकरणात् विलासो नाम प्रतिमुखसन्धेरङ्गम्— "समीहा रतिभोगार्था विलास इति कथ्यते" इति साहित्यदर्पणलक्षणात्।

(छ) शर्व्विलक। गरুর অভিলাষ ও ব্রাহ্মণের অভিলাষের গুরুতর মাহাত্ম্য রহিয়াছে, সুতরাং তাহা অতিক্রম করা যায় না, অতএব গ্রহণ করি। অথবা, প্রদীপ জ্বলিতেছে, প্রদীপ নির্ব্বাণের জন্য আমি আগ্নেয় কীট রাখিয়া থাকি, তাহা আমার নিকটে আছেও, তাহাকেই প্রেরণ করি; সেই প্রেরণেরই এই স্থান এবং সময়। আমি এই সেই কীট ছাড়িয়া দিলাম, এই দীপের উপরে বিচিত্র মণ্ডলাকারে বিচরণ করিবার জন্য এই কীট চলিয়া যা'ক্। ভদ্রপীঠনামক সেই কীট, পক্ষদ্বয়ের বায়ুদ্বারা এই দীপ নির্ব্বাপিত করিল, হায়! অন্ধকার করিয়া ফেলিল। আমিও কি আমাদের ব্রাহ্মণকুলে অন্ধকার করি নাই?। চতুর্ব্বেদবিৎ এবং অপ্রতিগ্রাহীর পুত্র আমি শর্ব্বিলকনামে ব্রাহ্মণ, এখন বেশ্যা মদনিকার জন্য অকার্য্যের অনুষ্ঠান করিতেছি। এখন ব্রাহ্মণের প্রার্থনা পূরণ করি। (এই বলিয়া গ্রহণ করিতে ইচ্ছা করিল।)

শর্বি। ধিক্ প্রমাদঃ। সলিলসম্পর্কাত্ শীতলো মে অগ্রহস্তঃ। ভবতু, কক্ষয়োর্হস্তং প্রক্ষিপামি। নাট্যেন সব্যহস্তমুষ্ণীকৃত্য গৃহ্নাতি। (ঝ)

বিদূ। গহিদং ?। (ঞ)

শর্বি। অনতিক্রমণীয়োঽয়ং ব্রাহ্মণপ্রণয়ঃ। তদ্‌গৃহীতম্। (ট)

বিদূ। দাণীং বিক্কিণিদ-পণ্ণো বিঅ বাণিও, অহং সুহং সুবিস্সং। (ঠ)

(জ) ভো বয়স্য! শীতলস্তে অগ্রহস্তঃ। (ঞ) গৃহীতম্ ?।

(জ) বিদূ ইতি। হস্তস্যাগ্রমিতি অগ্রহস্তঃ। রাজদন্তাদিত্বাত্ পরনিপাতঃ।

(ঝ) শর্বি ইতি। ধিগিত্যাত্মনিন্দায়াম্। প্রমাদ অনবধানতা, সঞ্জাত ইতি শেষঃ, হস্তমনুষ্ণীকৃত্যৈব গ্রহণে প্রবৃত্তত্বাদিতি ভাবঃ। সলিলসম্পর্কাত্ কপাটে প্রক্ষেপার্থজলগ্রহণাত্। কক্ষয়োঃ পার্শ্ববাহুমূলয়োরভ্যন্তর ইতি শেষঃ, প্রক্ষিপামি তত্স্থানস্য স্বভাবত এবোষ্ণত্বেন উষ্ণীকরণার্থমিতি ভাবঃ। সব্যহস্তং দক্ষিণহস্তম্।

"সব্যন্তু দক্ষিণে। বামে চ প্রতিকূলে চ" ইতি বিশ্বঃ।

(ঞ) বিদূ ইতি। গৃহীতমিতি কাকুঃ, গৃহীতং কিমিত্যর্থঃ।

(ট) শর্বি ইতি। ব্রাহ্মণস্য প্রণয়ঃ প্রার্থনা।

(জ) বিদূষক। বয়স্য! তোমার হস্তাগ্র যে শীতল।

(ঝ) শর্বিলক। হায়! অসাবধানতা হইয়াছে। জল স্পর্শ করায় আমার হস্তাগ্র শীতল হইয়াছে। হউক, বক্ষদেশে হস্তক্ষেপ করি। (অভিনয় অনুসারে দক্ষিণ হস্ত উষ্ণ করিয়া গ্রহণ করিল।)

(ঞ) বিদূষক। গ্রহণ করিয়াছ ?।

(ট) শর্বিলক। এই ব্রাহ্মণের প্রার্থনা লঙ্ঘনীয় নহে। তাই গ্রহণ করিয়াছি।

शर्वि। महाब्राह्मण! स्वपिहि वर्षशतम्। कष्टम्, एवं मदनिकागणिकार्थे ब्राह्मणकुलं तमसि पातितम्। अथवा, आत्मा पातितः। (ड)

धिगस्तु खलु दारिद्र्यमनिर्वेदितपौरुषम्।
यदेतद्गर्हितं कर्म्म निन्दामि च करोमि च ॥१८॥

(ठ) इदानीं विक्रीतपण्य इव वाणिजः अहं सुखं स्वप्स्यामि।

(ठ) विदू इति। विक्रीतं पण्यं विक्रेयद्रव्यं येन सः, वाणिजो वणिक्। अन्धकारावरणेन दर्शनाभावात् निद्रामोहेन च स्वरापरिज्ञानादित्थं विदूषकस्य व्यत्यय इति बोध्यम्।

(ड) शर्वि इति। महाब्राह्मण! निकृष्टब्राह्मण!। उक्तविधप्रलापैरात्मनो नितान्ताधमत्वप्रतिपादनात् प्रदीपस्थितिकाले ब्राह्मणोचिततिलकादिदर्शनाच्च ईदृशं सम्बोधनमुपपद्यत इत्यवधेयम्। तमसि घोरतमसावृते नरके। ननु एककृतेन पापेन कथं ब्राह्मणकुलसामान्यस्य पातित्यं स्यादित्याह अथवेति। आत्मा स्वस्य जीवात्मा, पातितः पातित्यास्पदीकृतः, ब्राह्मणस्वामिकाशीतिरक्तिकापरिमितस्वर्णान्यूनस्वर्णस्तेयस्य शूलपाणिप्रभृतिभिः प्रायश्चित्तविवेकादौ महापातकत्वेन व्यवस्थापितत्वात् महापातकस्य च पातित्यजनकत्वादिति भावः।

पातित्यमाह प्रायश्चित्ततत्त्वधृतं वचनम्—"पञ्चैतानि महापातकानि कृत्वा ब्राह्मणः सञ्जिर्णानुभाषी नानुग्राह्यः अभिशस्तः सर्व्वकर्म्मविवर्जितः पतिततमो भवति।"

धिगिति। न निवेदितं कुत्रापि न ज्ञापितं पौरुषं पुरुषकारो येन तत् तादृशम्,

---

(ঠ) বিদূষক। বিক্রীত-দ্রব্য বণিকের ন্যায় এখন আমি সুখে নিদ্রা যাইতে পারিব।

(ড) শর্বিলক। নিকৃষ্টব্রাহ্মণ! শতবর্ষ নিদ্রা যাও। হায়, বেশ্যা মদনিকার জন্য আমি ব্রাহ্মণবংশকে অন্ধকারে নিপাতিত করিলাম। অথবা, আপনাকে নিপাতিত করিলাম।

तद्यावत् मदनिकाया निष्क्रयणार्थं वसन्तसेनागृहं गच्छामि। परिक्रम्य अवलोक्य च। (ढ) अये! पदशब्द इव। मा नाम रक्षिणः। भवतु, स्तम्भीभूत्वा तिष्ठामि। अथवा ममापि नाम शर्विलकस्य रक्षिणः?। योऽहम्। (ण)

दारिद्र्यं खलु धिगस्तु। यद्यस्मात् दारिद्र्याद्धेतोः, एतत् स्तेयरूपं गर्हितं कर्म निन्दामि च गर्हितत्वादेव, करोमि च गणिकायै दानाय आवश्यकत्वादिति भावः।

अत्र दारिद्र्यस्य धिक्कारं प्रति अनिर्वेदितपौरुषपदस्यार्थो हेतुरिति पदार्थहेतुकं काव्यलिङ्गम्, निन्दामि-करोमीत्यनेकक्रियर्थोरहमित्येककारकान्वयकारकत्वात् दीपकञ्च, अनयोः परस्परनिरपेक्षतया संसृष्टिः। न च पराद्धे क्रियासमुच्चय इति वाच्यम्, अतिशयोक्ति-मूलकत्वाभावात् दर्पणकृदादिभिः क्रियासमुच्चयस्य अतिशयोक्तिमूलकत्वाङ्गीकारात्॥१९॥

(ढ) तदिति। निष्क्रयणार्थं विमोचनार्थम् अस्यालङ्कारस्य प्रदानेन वसन्तसेनाया दासीवृत्तितो बहिष्करणार्थमित्यर्थः।

अत्र परिसर्पो नाम प्रतिमुखसन्धेरङ्गम्—"दृष्टनष्टानुसरणं परिसर्पश्च कथ्यते" इति साहित्यदर्पणलक्षणात्।

(ण) अये इति। पदशब्द इव श्रूयत इति शेषः। रक्षिणः चौरप्रवेशसन्देहेन रथ्यात आगता राजधान्याः प्रहरिणः, मा नाम न भवन्तु इति शेषः। भवतु रक्षिणा-मेवागमनमित्यर्थः; स्तम्भीभूत्वा प्रासादस्य स्तम्भाकारो भूत्वा। ननु तथात्वेऽपि यदि रक्षिणः परिचिनुयुरित्याह अथवेति। शर्विलकस्य समीपे, रक्षिणः प्रभवेयुरिति शेषः। सगर्वोक्तिरियम्।

যাহাতে কুত্রাপি পুরুষকার প্রকাশ করা চলে না, সেই দারিদ্র্যকে ধিক্। যেহেতু এই গর্হিত কার্য্যের নিন্দাও করিতেছি, আবার তাহা করিতেছিও ॥১৯॥

(ঢ) অতএব মদনিকাকে মুক্ত করিবার জন্য বসন্তসেনার বাড়ী যাই। (পাদক্ষেপ করিয়া দেখিয়া) (ণ) ওহে! পদশব্দের ন্যায়

मार्जारः क्रमणे, मृगः प्रसरणे, श्येनो ग्रहालुञ्चने
सुप्तासुप्तमनुष्यवीर्य्यतुलने श्वा, सर्पणे पन्नगः।
माया रूप-शरीर-वेश-रचने, वाग् देशभाषान्तरे,
दीपो रात्रिषु, सङ्कटेषु डुडुभो, वाजी स्थले, नौर्जले ॥२०॥

मार्जार इति। क्रमणे पादविक्षेपे निःशब्दपादसञ्चारे इत्यर्थः, मार्जारो विडालस्वरूपः। प्रसरणे शीघ्रगमने, मृगो हरिणस्वरूपः। ग्रहेण युक्तमालुञ्चनं ग्रहालुञ्चनं तस्मिन् मध्यपदलोपी समासः, वस्तुनो ग्रहणे छेदने चेत्यर्थः, श्येनस्तदाख्यहिंस्रपक्षिरूपः। सुप्तस्य निद्रितस्य असुप्तस्य जागरितस्य च मनुष्यस्य वीर्य्यतुलने दृष्टिमात्रमेव बलनिरूपणे, श्वा कुक्कुरस्वरूपः, कुक्कुरो हि दृष्टिमात्रमेव अपरकुक्कुरस्य मनुष्यादेश्च बलं निरूपयितुमर्हति। सर्पणे रन्ध्रादिप्रवेशात्मकगमने, पन्नगः सर्परूपः। रूपस्य नीलपीतादिवर्णस्य, शरीरस्य स्त्रीपुरुषाकारस्य, वेशस्य नानादेशीयपरिच्छदस्य च रचने विधाने, माया साक्षादैन्द्रजालिकविद्यास्वरूपः। देशभाषान्तरे नानादेशीयभाषाभेदे, वाक् साक्षात् सरस्वतीरूपः। रात्रिषु दीपः प्रदीपस्वरूपः; दीपो यथा रात्रौ प्रभावं प्राप्नोति, अहमपि तथैव रात्रौ प्रभावं प्राप्नोमीति भावः। सङ्कटेषु अन्याक्रमणादिना विपत्सु, डुडुभः शृगालस्वरूपः शृगालो यथा कुक्कुरादीनामाक्रमणे पलाय्य आत्मानं रक्षति, अहमपि तथैव अन्याक्रमणे पलाय्य आत्मानं रक्षामीति भावः। स्थले भूभागे, वाजी घोटकरूपः, तद्वदेव भारवहनक्षमः पराक्रमी चेत्याशयः। तथा जले नौर्नौकास्वरूपः, तथैव सन्तरणसमर्थ इत्यभिप्रायः।

अत्र एकस्य शर्व्विलकस्य क्रमणादिविषयभेदेन अनेकधोल्लेखात् रूपकयुक्त उल्लेखालङ्कारः "गाम्भीर्य्येण समुद्रोऽसि गौरवेणासि पर्व्वतः" इति साहित्यदर्पणोदाहृतवत्। तथा सप्तम्येकवचनान्तप्रयोगमध्ये "रात्रिषु सङ्कटेषु" इति तद्बहुवचनान्तप्रयोगात् भग्नप्रक्रमतादोषः, समुच्चयार्थकश्चकारोऽवश्यं वक्तव्यः, किन्तु नोक्त इति वाच्यानभिधानदोषश्च; "वाजी भूमितले, जलेऽस्मि तरणिः, फेरुश्च दुःसङ्कटे" इति पाठे तु तयोः समाधानम्, न च

শুনিলাম। রক্ষীরা যেন না হয়। হউক, স্তব্ধ হইয়া থাকি। অথবা আমি শর্ব্বিলক! আমার নিকট আবার রক্ষী?। যে আমি—

अपि च। भुजग इव गतौ, गिरिः स्थिरत्वे,
पतगपतेः परिसर्पणे च तुल्यः।
शश इव भुवनावलोकनेऽहं
वृक इव च ग्रहणे बले च सिंहः ॥२१॥

लिङ्गव्यत्ययादपि भग्नप्रक्रमतान्तरमिति वाच्यम्, उभयलिङ्गयोरपि बहुतरप्रयोगात्। अथवा तत्समाधानार्थमपि एवमेव पाठपरिवर्त्तनं विधेयम्।

डुडुभशब्दः कविदेशे शृगालार्थे प्रसिद्ध आसीदिति महाजनः।

शार्दूलविक्रीडितं वृत्तम् ॥२०॥

उक्तप्रायमेवार्थं भङ्ग्यन्तरेणाह भुजग इति। अहं गतौ अभ्यन्तरगमने, भुजगः सर्प इव; स्थिरत्वे धैर्य्ये, गिरिः पर्व्वत इव। उपमासन्दंशपातादपठितोऽपि इवशब्दो गिरिशब्देनान्वीयते। परिसर्पणे द्रुतगमने पतगपतेर्गरुडस्य च तुल्यः; भुवनावलोकने एकस्थानस्थ एव जगद्दर्शने शशो मृगविशेष इव; ग्रहणे दृष्टवस्तुस्वीकारे, वृको व्याघ्रविशेष इव; बले च सिंह इव। उपमासाहचर्य्यात् सिंहशब्देनापि सह इवशब्दोऽन्वीयते। अतएव का नाम रक्षिभ्यो मम भीतिरिति भावः।

अत्रापि एकस्य शर्व्विलकस्य गत्यादिविषयभेदेन अनेकधोल्लेखान्मालोपमायुक्त उल्लेखालङ्कारः, साहित्यदर्पणादावुल्लेखालङ्कारस्य नियमेनालङ्कारान्तरयुक्तत्वाभिधानात्।

पुष्पिताग्रा वृत्तम् ॥२१॥

নিঃশব্দ পদসঞ্চারে বিড়াল, দ্রুতগমনে হরিণ, গ্রহণে ও ছেদনে শ্যেন-পক্ষী, নিদ্রিত ও জাগরিত মনুষ্যের বলনিরূপণে কুক্কুর, রন্ধ্র-প্রবেশে সর্প, নানাজাতীয় বর্ণ, স্ত্রী বা পুরুষের আকার এবং নানাদেশীয় বেশ, এই সকল রচনায় মায়া, বিভিন্ন ভাষাতে সাক্ষাৎ সরস্বতী, রাত্রিতে দীপ, সঙ্কটে শৃগাল, স্থলে ঘোড়া এবং জলে নৌকা ॥২০॥

আরও, আমি গমনে সর্পের ন্যায়, স্থিরতায় পর্ব্বতের ন্যায় দ্রুতগমনে গরুড়ের ন্যায়, জগতের দর্শনে শশকের ন্যায়, গ্রহণে ব্যাঘ্রের ন্যায়, এবং বলে সিংহের ন্যায় ॥২১॥

प्रविश्य रदनिका। हद्धी! हद्धी! बाहिर-दुआर-सालाए पसुत्तो वड्ढमाणओ, सोवि एत्थ ण दीसइ। भोदु, अज्जमित्तेअं सद्दावेमि। इति परिक्रामति। (त)

शर्वि। रदनिकां हन्तुमिच्छति। निरूप्य। कथं स्त्री! भवतु, गच्छामि। इति निष्क्रान्तः। (थ)

रद। गत्वा सत्रासम्। हद्धी! हद्धी! अम्हाणं गेहे सन्धिं कप्पिअ चोरो णिक्कमदि। विदूषकमुपगम्य। अज्जमित्तेअ! उट्ठेहि उट्ठेहि; अम्हाणं गेहे सन्धिं कप्पिअ चोरो णिक्कन्तो। (द)

(त) हा धिक् हा धिक्। बहिर्द्वारशालायां प्रसुप्तो वर्द्धमानकः, सोऽप्यत्र न दृश्यते। भवतु, आर्य्यमैत्रेयं शब्दापयामि।

(द) हा धिक् हा धिक्। अस्माकं गेहे सन्धिं कल्पयित्वा चौरो निष्क्रामति। आर्य्यमैत्रेय! उत्तिष्ठ उत्तिष्ठ, अस्माकं गेहे सन्धिं कल्पयित्वा चौरो निष्क्रान्तः।

(त) प्रविश्येति। शब्दापयामि शब्देनाह्वयामि।

(थ) शर्वि इति। कथं स्त्री, अतएव न हन्तव्या, "अवध्याश्च स्त्रियं प्राहुस्तिर्य्यग्-योनिगतेष्वपि" इति शास्त्रादिति भावः। निष्क्रान्तः सन्धिद्वारेणेति शेषः।

(द) रद इति। गत्वा सन्धिद्वारपर्य्यन्तमिति शेषः, कल्पयित्वा निर्म्माय।

(ত) (প্রবেশ করিয়া) রদনিকা। হায় হায়! বহির্দ্বারের গৃহে বর্দ্ধমান নিদ্রা যাইতেছিল, তাহাকেও এখানে দেখিতেছি না। হউক, আর্য্যমৈত্রেয়কে ডাকি। (এই বলিয়া পাদক্ষেপ করিতে লাগিল।)

(থ) শর্ব্বিলক। (রদনিকাকে হত্যা করিতে ইচ্ছা করিল, পরে নির্ণয় করিয়া) এ যে স্ত্রীলোক!। হউক, এখন চলিয়া যাই। (ইহার পর চলিয়া গেল।)

(দ) রদনিকা। (যাইয়া ত্রাসের সহিত) হায় হায়! আমাদের ঘরে সিঁধ কাটিয়া চোর বাহির হইয়া যাইতেছে। (বিদূষকের নিকট

विदू। उत्थाय। आः दासीए धीए! किं भणासि "चोरं कप्पिअ सन्धी णिक्कन्तो?"। (ध)

रद। हदास! अलं परिहासेण। किं ण पेक्खसि एणं?। (न)

विदू। आः दासीए धीए! किं भणासि? दुदीअं विअ दुआरअं उग्घाड़िदं त्ति। भो वअस्स! चारुदत्त! उट्ठेहि, उट्ठेहि, अम्हाणं गेहे सन्धिं दइअ चोरो णिक्कन्तो। (प)

(ध) आः दास्याः पुत्रि। किं भणसि 'चौरं कल्पयित्वा सन्धिर्निष्क्रान्तः?'।

(न) हताश! अलं परिहासेन। किं न प्रेक्षसे एनम्?।

(प) आः दास्याः पुत्रि। किं भणसि? द्वितीयमिव द्वारकम् उद्घाटितमिति। भो वयस्य! चारुदत्त। उत्तिष्ठ उत्तिष्ठ। अस्माकं गेहे सन्धिं दत्त्वा चौरो निष्क्रान्तः।

(ध) विदू इति। "हास्यकरः कलहरतिर्विदूषकः स्यात् स्वकर्मज्ञः" इत्युक्त-स्वभावतया विपत्प्रस्तावेऽपि विदूषकस्य परिहासोक्तिरिति बोध्यम्।

अतएवात्र नर्म्म नाम प्रतिमुखसन्धेरङ्गम्—"परिहासवचो नर्म्म" इति साहित्यदर्पण-लक्षणात्।

(प) विदू इति। द्वारक द्वारम्। अज्ञाने कप्रत्ययः।

গিয়া) আর্য্যমৈত্রেয়। উঠুন উঠুন, আমাদের ঘরে সিঁধ কাটিয়া চোর বাহির হইয়া গেল।

(ধ) বিদূষক। (উঠিয়া) আ দাসীর মেয়ে। কি বলিতেছিস্ 'চোর কাটিয়া সিঁধ বাহির হইয়া গেল?।'

(ন) বদনিকা। হতাশ! পরিহাসের প্রয়োজন নাই। এই সিঁধ দেখিতেছ না কি?।

(প) বিদূষক। আ দাসীর মেয়ে! বলিতেছিস্ কি! আর একখানা

चारु। भवतु। भोः! अलं परिहासेन। (फ)

विदू। भो! ण परिहासो। पेक्खदु भवं। (ब)

चारु। कस्मिन्नुद्देशे?। (भ)

विदू। भो! एसो। (म)

चारु। विलोक्य। अहो! दर्शनीयोऽयं सन्धिः। (य)

उपरितलनिपातितेष्टकोऽयं
शिरसि तनुर्विपुलश्च मध्यदेशे।
असदृश-जन-सम्प्रयोगभीरो-
र्हृदयमिव स्फुटितं महागृहस्य ॥२२॥

(ब) भोः! न परिहासः, प्रेक्षतां भवान्।

(म) भोः! एषः।

(फ) चारु इति। भवतु असमये निद्राभङ्ग इति शेषः; अनेन उत्थानाज्ञाने क्षति का पुनरन्या गतिरिति भावः। मम दारिद्र्यदशायाः सर्वैरेव विदिततया किमर्थं चौरः प्रविशेदिति मैत्रेयस्योक्तिः परिहासार्थैवेति मन्यमान आह "अलं परिहासेन" इति।

(भ) चारु इति। उद्देशे देशे स्थाने इति यावत्, सन्धिरिति शेषः।

(य) चारु इति। दर्शनीय आग्रहेण दर्शनयोग्यः, विशेषतः पुण्यनिर्मितत्वेन सुन्दरत्वादिति भावः।

দ্বার যেন উদ্ঘাটন করিয়া ফেলিয়াছে। সখে! চারুদত্ত! উঠ উঠ, আমাদের ঘরে সিঁধ দিয়া চোর বাহির হইয়া গিয়াছে।

(ফ) চারুদত্ত। হউক, সখে! পরিহাসে প্রয়োজন নাই।

(ব) বিদূষক। সখে! পরিহাস নহে, তুমি দেখ।

(ভ) চারুদত্ত। কোন্ জায়গায়?।

(ম) বিদূষক। সখে! এই যে।

(য) চারুদত্ত। (দেখিয়া) ওহে! এই সন্ধিটী দৃশ্য বটে।

कथमस्मिन्नपि कर्म्मणि कुशलता। (र)

विदू। भो वअस्स! अअं सन्धो दुवेहिं ज्जेव दिस्सो भवे। आदु, आगन्तुएण सिक्खिदुकामेण वा। अण्णधा इध उज्जइणीए को अम्हाणं घरविहवं ण जाणादि?। (ल)

(ल) भो वयस्य! एष सन्धिर्द्वाभ्यामेव दत्तो भवेत्। अथवा आगन्तुकेन शिक्षितुकामेन वा। अन्यथा इह उज्जयिन्यां कः अस्माकं गृहविभवं न जानाति?।

उपरीति। उपरि ऊर्द्धदेशात्, तलादधोदेशाच्च निपातिता इष्टका यस्य सः; अतएव मध्यदेशादिष्टकाः स्वयमेव पतिता इति भावः। अतएव च शिरसि उपरिभागे तनुः स्वल्पविस्तारः, मध्यदेशे च विपुलो विशालविस्तारः। तथा च उपरिभागादधोभागाच्च इष्टकापातनेन मध्येष्टकाना स्वयमेव संयोगशैथिल्यान्निरवलम्बनतया अनियतभावेन पतनान्मध्यदेशे विशालो भूतः, अतएवाधोदेशेऽपि तनुरेवेति भावः। यदुक्तं शर्व्विलकेनैव—'तदत्र पक्वेष्टके पूर्णकुम्भ एव शोभते, तमुत्पादयामि" इति। तथा च असहृशजनस्य पातकित्वात् स्वाभ्यन्तरप्रवेशे अयोग्यलोकस्य चौरस्य यः सम्प्रयोगः संसर्गस्तस्माद्भीरोर्भयशीलस्य, महागृहस्य हर्म्म्यतया मदीयप्रशस्तभवनस्य, हृदय वक्षःस्थलम्; स्फुटितं विदीर्णमिव जातमिति शेषः; तस्यैव द्वारं सन्धिरूपेणेद प्रकाशत इति भावः।

अत्र क्रियोत्प्रेक्षालङ्कारः। पुष्पिताग्रा वृत्तम्॥२२॥

(र) कथमिति। अस्मिन् कर्म्मण्यपि निकृष्टत्वादनादरणीये सन्धिनिर्म्माणकार्य्येऽपि, कुशलता नैपुण्यम्; सुतरां स्वभावत एवायं निपुणश्चौर इति भावः।

(ल) विदू इति। उक्तौ द्वावेव विभजते अथवेति। अत्र अथवाशब्दो वाशब्दवद्विकल्पार्थे। तथा च आगन्तुकेन देशान्तरादागतेन वा देशान्तरादागतत्वेन अज्ञातो-

উপর ও নীচ হইতে ইট ফেলিয়া দিয়াছে, তাহাতে উপরে ও নীচে ছোট, এবং মাঝখানে বড হইয়াছে। সুতরাং অযোগ্য লোকের (চোরের) সংসর্গ করিতে ভীরু এই উৎকৃষ্ট গৃহের হৃদয় যেন বিদীর্ণ হইয়া গিয়াছে॥২২॥

(র) অ্যাঁ! এ কার্য্যেও দক্ষতা!।

चारु । वैदेश्येन कृतो भवेन्मम गृहे व्यापारमभ्यस्यता
नासौ वेदितवान् धनैर्विरहितं विस्रब्धसुप्तं जनम् ।
दृष्ट्वा प्राङ्महतीं निवासरचनामस्माकमाशान्वितः
सन्धिच्छेदनखिन्न एव सुचिरं पश्चान्निराशो गतः ॥२३॥

अयिनीद्वन्यान्ततया तवावस्थामपि अजानता जनेन वैत्यर्थ. ; शिक्षितुकामेन वा, नूतनं सन्धिनिर्म्माणमिति शेषः । गृहस्य विभवं धनम् ।

विदूषकोक्तिमेवाङ्गीकुर्वन्नाह वैदेश्येनेति । वैदेश्येन भिन्नदेशोत्पन्नेन जनेन, अथवा व्यापारं नवं सन्धिनिर्म्माणकार्य्यम्, अभ्यस्यता शिक्षमाणेन जनेन, मम गृहे कृतो भवेत्, अयं सन्धिरिति शेषः । ननु कुत इदमनुमानमित्याह—असौ सन्धिकारी जनः, धनैर्विरहितम्, अतएव विस्रब्धसुप्तं निःशङ्कभावेन निद्रितं जनम्, न वेदितवान् न ज्ञातवान् ; एतद्वेशवासित्वे तु मम निर्धनत्वमवश्यमेव विद्यात् तथा च सन्धिं न कुर्य्यादिति भावः । प्राक् पूर्वं महतीमस्माकं निवासरचना भवननिर्म्माणम्, दृष्ट्वा, आशान्वितः "अत्र प्रचुरधनमस्ति, तच्चापहरामि" इत्यमाशाविशिष्टः, सुचिरं दीर्घकालम्, अन्यथा कथमीदृशः सुन्दरः सन्धिः स्यादिति भावः, सन्धिच्छेदनेन खिन्नः परिश्रान्त एव सन्, पश्चात् निराशो गतः, कियतोऽपि मूल्यवतो द्रव्यस्यादर्शनादित्याशयः ।

अत्र प्रथमचरणार्थं प्रति द्वितीयचरणगतवाक्यार्थो हेतुरिति वाक्यार्थहेतुकं काव्यलिङ्गम्, तथा विस्रब्धसुप्तत्वं प्रति "धनैर्विरहितम्" इति पदस्यार्थो हेतुरिति पदार्थहेतुकं काव्यलिङ्गञ्च ; तदुभयकृतविच्छित्तिवशाच्च निर्धनत्वानवगमरूपसाधनेन तस्करस्य वैदेश्यत्वरूपसाध्यज्ञानादनुमानालङ्कारः । तथा प्रथमपादे सन्धिबोधकपदानभिधानादेकः विकल्पार्थकवाशब्दानभिधानाच्चापरो न्यूनपदतादोषः, एवं चौर्य्यमिति व्यापारविशेषे

(ল) বিদূষক। বয়স্য! এই সিঁধ দুই রকম লোকের দেওয়া হইবে। এক—বিদেশ হইতে আগত লোকের, অথবা—শিক্ষাভিলাষী দেশীয় লোকের। না হইলে, এই উজ্জয়িনীতে কোন্ ব্যক্তি, আমাদের ঘরের বৈভব না জানে?।

ततः सुहृद्भ्यः किमसौ कथयिष्यति तपस्वी, 'सार्थवाहसुतस्य गृहं प्रविश्य न किञ्चिन्मया समासादितम्' इति । (ब)

विदू । भो ! कधं तं ज्जेव चोरहदअं अणुसोचसि । तेण चिन्तिदं महन्तं एदं गेहं, इदो रअणभण्डअं सुवसभण्डअं वा णिक्कामइस्सामि । स्मृत्वा सविषादमात्मगतम् । कहिं तं सुवसभण्डअं । पुनरनुस्मृत्य प्रकाशम् । भो वअस्स ! तुमं सव्वकालं भणासि मुक्खो मित्तेअओ, अपण्डिदो मित्तेअओ त्ति । सुट्ठु, मए किदं तं सुवसभण्डअं भवदो हत्थे समप्पअन्तेण । अस्सधा दासीए पुत्तेण अवहिदं भवे । (भ)

(भ) भोः ! कथं तमेव चौरहतकमनुशोचसि । तेन चिन्तितम्—महदेतद्-वक्तव्यं व्यापारमिति सामान्याभिधानात् विशेषे अविशेषाव्यदोषस्य ; 'वैदेश्येन कृती गृहेऽयमथवा मे चौर्य्यशिवार्थिना' इति पाठे तु तथा समाधानम् ।

शार्द्दूलविक्रीडित वृत्तम् ॥२३॥

(ब) तत इति । असौ सन्धिकारी जनः । तपस्वी शोच्यः, महतोऽपि परिश्रमस्य निष्फलत्वादिति भावः । सार्थवाहसुतस्य वाणिज्यव्यवसायिनः पुत्रस्य ।

চারুদত্ত। বিদেশীয় কোন লোক কিংবা শিক্ষাভিলাষী কোন লোক আমার গৃহে এই সন্ধি নির্ম্মাণ করিয়া থাকিবে, যেহেতু ঐ লোক, এই গৃহ যে ধনহীন বা ইহাতে লোকেরা নিরুদ্বেগে নিদ্রা যাইতেছে, ইহা জানিত না। প্রথমে আমাদের প্রকাণ্ড বাড়ী দেখিয়া আশান্বিত হইয়াছিল, পরে দীর্ঘকাল যাবৎ সন্ধিচ্ছেদনে কেবল পরিশ্রান্ত এবং নিরাশ হইয়া চলিয়া গিয়াছে ॥২৩॥

(ব) সুতরাং ঐ দুঃখী লোকটা বন্ধুগণের নিকট কি বলিবে যে, "আমি বাণিজ্যব্যবসায়ীর পুত্রের বাড়ীতে প্রবেশ করিয়া কিছুই পাই নাই ?।'

चारु। अलं परिहासेन। (ष)

विदू। भो! जइ णाम अहं मुक्खो, ता किं परिहासस्सवि देसआलं ण जाणामि?। (स)

गेहम्, इतो रत्नभाण्डं सुवर्णभाण्डं वा निष्क्रामयिष्यामि। कुत्र तत् सुवर्णभाण्डकम्? भो वयस्य! त्वं सर्वकालं भणसि—'मूर्खो मैत्रेयः, अपण्डितो मैत्रेयः' इति। सुष्ठु मया कृतं तत् सुवर्णभाण्डं भवतो हस्ते समर्पयता। अन्यथा दास्याः पुत्रेण अपहृतं भवेत्।

(स) भोः। यथा नाम अहं मूर्खः, तत् किं परिहासस्यापि देशकालं न जानामि?।

(श) विदू इति। हतको हताशयासौ चौर्य्यति चौरहतकः, "अग्निलोकः" इत्यादिवत् विशेषणस्य परनिपातः। समर्पयतेति। अतो बुद्धिमत एव कार्य्यस्य कृतत्वात् अतः परं मा मूर्खादिकं न ब्रूया इति भावः। दास्याः पुत्रेण सन्धिकारिणा।

(ष) चारु इति। मम हस्ते असमर्पणादय तव परिहास एवेति भावः।

(स) विदू इति। यथा यदि। 'अय परिहासस्य न देशकालः' इति जानाम्येवेति भावः। देशेन युक्तः कालः इति देशकालः। मध्यपदलोपी समासः।

(শ) বিদূষক। সখে! তুমি সেই হতাশ চোরটাকে লক্ষ্য করিয়া শোক করিতেছ কেন?। সে চিন্তা করিয়াছিল যে, এখানা প্রকাণ্ড বাড়ী, এ বাড়ী হইতে রত্নের ভাণ্ড বা সোণার ভাণ্ড বাহির করিব। (স্মরণ করিয়া বিষাদের সহিত স্বগত) সেই স্বর্ণালঙ্কার কোথায়?। (পুনরায় স্মরণ করিয়া প্রকাশ্যে) সখে! তুমি সকল সময়েই আমাকে বলিয়া থাক যে, "মৈত্রেয় মূর্খ, মৈত্রেয় অপণ্ডিত"। সেই স্বর্ণালঙ্কার তোমার হাতে দিয়া, আমি ভাল করিয়াছি, না হইলে, বাঁদীর পো চোর তাহা অপহরণ করিত।

(ষ) চারুদত্ত। পরিহাসে প্রয়োজন নাই।

चारु। कस्यां वेलायाम्?। (ह)

विदू। भो! जदा तुमं मए भणिदोऽसि—सीदलो दे अग्गहत्थो। (च)

चारु। कदाचिदेवमपि स्यात्?। सर्वतो निरूप्य सहर्षम्। वयस्य! दिष्ट्या ते प्रियं निवेदयामि। (क)

विदू। किं ण अवहिदं?। (ख)

चारु। हृतम्।

(च) भोः! यदा त्वं मया भणितोऽसि—शीतलस्ते अग्रहस्तः।

(ख) किं न अपहृतम्?।

(ह) चारु इति। वेलायां समये; समर्पितवानिति शेषः।

(क) चारु इति। एवम् अनेनार्पितम्, स्यात् भवेत्। अपिशब्दः सम्भावनायाम्, इत्थं सम्भावयामीत्यर्थः। दिष्ट्या भाग्येन।

(ख) विदू इति। अपहृतं तदलङ्करणमिति शेषः।

(স) বিদূষক। যদিও আমি মূর্খ হই, তথাপি পরিহাসের জায়গা বা সময় কি বুঝি না?।

(হ) চারুদত্ত। কোন্ সময় দিয়াছিলে?।

(ক্ষ) বিদূষক। সখে! যখন আমি তোমাকে বলিয়াছিলাম যে, 'তোমার হস্তাগ্র শীতল।'

(ক) চারুদত্ত। এরূপও কি কখন হয়?। (সকল দিক্ দেখিয়া হর্ষের সহিত) বয়স্য! ভাগ্যক্রমে তোমার প্রীতিকর সংবাদ জানাইতেছি।

(খ) বিদূষক। কি অপহরণ করে নাই?।

চারুদত্ত। অপহরণ করিয়াছে।

विदू । तथा वि किं पिग्रं ? । (ग)

चारु । यदसौ कृतार्थो गतः । (घ)

विदू । णासो क्खु सो । (ङ)

चारु । कथं न्यासः । मोहमुपगतः । (च)

विदू । समस्ससदु भवं । जइ णासो चोरेण अवहिदो, तुमं किं मोहं उवगदो ? । (छ)

चारु । समाश्वस्य । वयस्य !

(ग) तथापि किं प्रियम् ? ।

(ङ) न्यासः खलु सः ।

(छ) समाश्वसितु भवान् । यदि न्यासश्चौरेणापहृतः, त्वं किं मोहमुपगतः ? ।

(घ) चारु इति । असौ तस्करः, कृतार्थः तदलङ्करणापहरणेन निष्पादितप्रयोजनः । एतदेव प्रियमिति भावः । एतेन चारुदत्तस्य परदुःखकातरत्वमुदारत्वञ्च व्यज्यते ।

(ङ) विदू इति । सः अलङ्कारः खलु न्यासः वसन्तसेनाया निक्षेपः । अतस्तदपहरणेन निःस्वतया तत्समानमूल्यालङ्कारान्तरदानासम्भवः, तददाने च न्यासापहरणदोष इति न तन्निवेदनं कथमपि प्रियं भवितुमर्हतीति भावः ।

(च) चारु इति । एतेन विस्मरणवशादेव पूर्वं प्रियमित्युक्तमिति बोध्यम् ।

(গ) বিদূষক। তাহা হইলে আর প্রিয় কি ?।

(ঘ) চারুদত্ত। যে হেতু, ঐ চোর প্রয়োজন সাধন করিয়া গিয়াছে।

(ঙ) বিদূষক। সে যে গচ্ছিত ছিল।

(চ) চারুদত্ত। হায়! তাহা গচ্ছিত ছিল!। (মূর্চ্ছিত হইলেন)

(ছ) বিদূষক। তুমি আশ্বস্ত হও। যখন গচ্ছিত ধন চোরে নিয়াছে, তখন তুমি মূর্চ্ছিত হইলে কেন ?।

চারুদত্ত। (চৈতন্য লাভ করিয়া) সখে!

क: श्रद्धास्यति भूतार्थं सर्वो मां तूलयिष्यति।
शङ्कनीया हि लोकेऽस्मिन् निष्प्रतापा दरिद्रता ॥२४॥

भो:! कष्टम्।

यदि तावत् कृतान्तेन प्रणयोऽर्थेषु मे कृत:।
किमिदानीं नृशंसेन चारित्रमपि दूषितम् ॥२५॥

क इति। को जन:, भूतार्थं 'चौर एव न्यासभूतमलङ्कारं हृतवान्' इति यथार्थवृत्तान्तम्, श्रद्धास्यति विश्वसिष्यति, कोऽपि नेत्यर्थ: महामूल्यतया सावधानभावेन रक्षणसम्भवादिति भाव:। किन्तु सर्वो जन:, माम्, तूलयिष्यति तूलवत् लघुं करिष्यति। 'दरिद्रोऽयं स्वयमपहृत्य चौरे अपवादमारोपयति' इति समालोचयन् मम लघुत्वं जनयिष्यतीत्यर्थ:। हि यस्मात्, अस्मिन् लोके, निष्प्रतापा तेज:प्रकाशनसम्भावनयापि रहिता, दरिद्रता शङ्कनीया समस्ताशङ्काविषयीभूता, अतो मम तादृशापवाद: शङ्कनीय एवेति भाव:।

अत्र सामान्येन विशेषसमर्थनरूपोऽर्थान्तरन्यासोऽलङ्कार:।

"भूतं सत्योपमानयो:" इत्यादि हेम:। तूल इव तूलस्तं करिष्यतीति 'इन् कारितं धात्वर्थे" इति इन् ॥२४॥

यदीति। कृतान्तेन दैवेन, मे मम अर्थेषु धनेषु यदि तावत्, प्रणय: प्रेम प्रेम्णा तदग्रहणमित्यर्थ:, कृत:। करोतु तदप्यङ्गीकरोमीति भाव:। किन्तु नृशंसेन क्रूरेण तेन कृतान्तेनेति शेष:, इदानीं किं कस्मात्, चारित्रमपि मम चरित्रमपि दूषितं दूषितत्वेन प्रख्यापितम्, 'चारुदत्तो न्यासमपहृत्य चरित्रभ्रष्टो जात:' इति निन्दा प्रख्यापितेत्यर्थ:, एतदेव कष्टमिति भाव:। एतेन चारुदत्तो धनाच्चरित्रं बहुमन्यत इति ध्वनितम् ॥२५॥

যথার্থ ঘটনা, কে বিশ্বাস করিবে? কিন্তু সকলেই আমাকে তূলার ন্যায় লঘু মনে করিবে। কারণ, এই জগতে প্রভাববিহীন দারিদ্র্যকে সকলেই আশঙ্কা করে ॥২৪॥

হায়! কি কষ্ট! যদিও বিধাতা আমার ধনে ভাল বাসা করিয়া-

विदू। अहं क्खु अवलविस्सं, केण दिस्सं ? केण गहिदं ? को वा सक्खि ? त्ति। (ज)

चारु। अहमिदानीमनृतमभिधास्ये ?। (झ)

भैक्ष्येणाप्यर्जयिष्यामि पुनर्न्यासप्रतिक्रियाम्।
अनृतं नाभिधास्यामि चारित्रभ्रंशकारणम् ॥२६॥

रद। ता जाव अज्जाधूदाए गदुअ णिवेदेमि। इति निष्क्रान्ता। (ञ)

(ज) अहं खलु अपलपिष्यामि, केन दत्तम् ? केन गृहीतम् ? को वा साक्षी ? इति।

(ज) विदू इति। अपलपिष्यामि मिथ्यात्वेन अपकृष्ट वदिष्यामि, वसन्तसेनाया पुनस्तदग्रहणच्छाया क्रतायामिति शेषः।

(झ) चारु इति। अनृतं मिथ्या, अभिधास्ये वदिष्यामि किमिति काकुः।

मिथ्याभिधानाभावे तन्न्यासपरिशोधस्य क उपाय इत्याह भैक्ष्येणेति। भैक्ष्येणापि भिक्षावृत्त्यापि, न्यासस्य वसन्तसेनाया निक्षिप्तधनस्य प्रतिक्रिया परिशोधं परिशोधयोग्यं धनमित्यर्थः, पुनरर्जयिष्यामि ; तथापि चारित्रभ्रंशकारणं सच्चरित्रतो विच्युतिहेतुभूतम्, अनृत मिथ्या, न अभिधास्यामि न वदिष्यामि, चारित्रभ्रंशस्य उभयलोकदूषकत्वादिति भावः ॥२६॥

ছেন (ভাল বাসিয়া তাহা হরণ করিয়াছেন, তাহা করুন) কিন্তু সেই নিষ্ঠুর বিধাতা এখন আমার চরিত্রও, দূষিত করিলেন কেন ॥২৫॥

(জ) বিদূষক। নিশ্চয়ই আমি বলিব—কে দিয়াছে ? কে গ্রহণ করিয়াছে ? কেই বা সাক্ষী ?।

(ঝ) চারুদত্ত। আমি এখন মিথ্যা বলিব ?।

বরং আমি ভিক্ষা করিয়াও, বসন্তসেনার গচ্ছিত অলঙ্কারের পরিশোধযোগ্য ধন উপার্জ্জন করিব, তথাপি চরিত্রনাশের কারণ মিথ্যা বলিব না ॥২৬॥

ততঃ প্রবিশতি চেট্যা সহ চারুদত্তবধূঃ।

বধূঃ। সসম্ভ্রমম্। অহ্ন! সচ্চং অবরিক্খদসরীরো অজ্জউত্তো অজ্জমিত্তেএণ সহ?। (ট)

চেটী। ভট্টিণি! সচ্চং। কিং তু জো সো বেস্সাজণকেরকো অলংকারও, সো অবহিদো। (ঠ)

বধূঃ। মোহং নাটয়তি।

চেটী। সমস্সসদু অজ্জা ধূদা। (ড)

(ঞ) তদ্যাবৎ আর্য্যধূতায়ৈ গত্বা নিবেদয়ামি।

(ট) অয়ি। সত্যম্ অপরিক্ষতশরীর আর্য্যপুত্র আর্য্যমৈত্রেয়েণ সহ?।

(ঠ) ভর্ত্রি। সত্যম্। কিন্তু যঃ স বেশ্যাজনস্য অলঙ্কারকঃ, সোঽপহৃতঃ।

(ঞ) রদ ইতি। ধূতা স্বধর্ম্মভ্রংশভয়াৎ কল্পিতা তদাখ্যা চারুদত্তস্য পত্নী তস্যৈ। যদি সা কিঞ্চিৎ প্রতিকর্ত্তুং শক্নুয়াদিতি ভাবঃ।

(ট) বধূরিতি। সসম্ভ্রমং চিত্তব্যস্ততাসহিতম্। অপরিক্ষতং ধারণাদিকালে চৌরেণ অবিদীর্ণং শরীরং যস্য সঃ। আর্য্যো মান্যঃ শ্বশুর ইতি যাবৎ তস্য পুত্রো ভর্ত্তেত্যর্থঃ।

অস্য বাক্যস্য ধূতয়া প্রত্যক্ষনিষ্ঠুরতয়া মন্যমানত্বাদেব বজ্রং নাম প্রতিমুখসন্ধেরঙ্গম্। যথা সাহিত্যদর্পণে—'প্রত্যক্ষনিষ্ঠুরং বজ্রম্' ইতি।

(ঞ) রদনিকা। তা, আর্য্যা ধূতার নিকট যাইয়া ইহা জানাই। (এই বলিয়া চলিয়া গেল)।

তাহার পর দাসীর সহিত চারুদত্তবধূর প্রবেশ।

(ট) বধূ। (ব্যস্ততার সহিত) ওরে! সত্যই কি আর্য্যপুত্র, আর্য্যমৈত্রেয়ের সহিত অক্ষতদেহ আছেন?।

(ঠ) দাসী। স্বামিনি! সত্য বটে; কিন্তু সেই যে বেশ্যাটীর অলঙ্কার ছিল, তাহা অপহরণ করিয়াছে।

বধূ। (মূর্চ্ছা অভিনয় করিল)।

वधूः। समाश्वस्य। हञ्जे ! किं भणासि ? "अवरिक्खदसरीरो अज्जउत्तो" त्ति। वरं दाणिं सो सरीरेण परिक्खदो, ण उण चारित्तेण। संपदं उज्जइणीए जणो एव्वं मन्तइस्सदि—"दलिद्दाए अज्जउत्तेण ज्जेव ईदिसं अकज्जं अणुचिट्ठिदं" त्ति। ऊर्द्ध्वमवलोक्य निःश्वस्य च। भअवं कअन्त ! पोक्खर-वत्त-पडिद-जल-विन्दु-चञ्चलेहिं कीलसि दलिद्दपुरिसभाअधेएहिं। इअं च मे एक्का मादुघरलद्धा रअणावली चिट्ठदि, एदंपि अदिसोण्डीरदाए अज्जउत्तो ण गेण्हिस्सदि। हञ्जे ! अज्जमित्तेअं दाव सद्दा-वेहि। (ढ)

(ड) समाश्वसितु आर्य्या धूता।

(ढ) हञ्जे। किं भणसि—'अपरिक्षतशरीरः आर्य्यपुत्रः' इति। वरमिदानीं स शरीरेण परिक्षतः, न पुनश्चारित्रेण। साम्प्रतमुज्जयिन्या जन एव मन्त्रयिष्यति—'दरिद्रतया आर्य्यपुत्रेणैव ईदृशमकार्य्यमनुष्ठितम्।' भगवन्। कृतान्त। पुष्करपत्रपतितजलविन्दु-चञ्चलैः क्रीडसि दरिद्रपुरुषभागधेयैः। इयञ्च मे एका मातृगृहलब्धा रत्नावली तिष्ठति। एतामपि अतिशौण्डीरतया आर्य्यपुत्रो न ग्रहीष्यति। हञ्जे। आर्य्यमैत्रेयं तावत् शब्दापय।

(ढ) वधूरिति। स आर्य्यपुत्रः। परिक्षत इति वरम् ईषत्प्रियम्; पुनः किन्तु चारित्रेण परिक्षतो न वरमित्यर्थः, शरीरापेक्षया चारित्रस्य मूल्यवत्त्वादिति भावः। मन्त्रयिष्यति आलोचयिष्यति। ईदृशकार्य्यं निक्षेपापहरणरूपं कर्म्म। कृतान्त। दैव। पुष्करस्य पद्मस्य पत्रे पतिता ये जलविन्दवस्तद्वत् चञ्चलैः दरिद्रपुरुषाणां भागधेयैः सौभाग्यैः, क्रीडसि खेलसि। अतिशौण्डीरतया अत्यन्तोदारस्वभावतया। न ग्रहीष्यतीति, स्त्रीधनग्रहणस्य नितान्तकापुरुषताव्यञ्जकत्वादिति भावः। शब्दापय आह्वय।

(ড) দাসী। আর্য্যা ধূতা আশ্বস্তা হউন।

(ঢ) বধূ। (আশ্বস্ত হইয়া) ওলো! তুই কি বলিতেছিস্, আর্য্য-পুত্র অক্ষতদেহ আছেন? তিনি শরীরে পরিক্ষত হইতেন, সেও ভাল

चेटी । जं अज्जा धूदा आणवेदि । विदूषकमुपगम्य । अज्ज-मित्तेअ ! धूदा दे सद्दावेदि । (ण)

विदू । कहिं सा ? । (त)

चेटी । एसा चिट्ठदि, उवसप्प । (थ)

विदू । उपसृत्य । सोत्थि भोदीए । (द)

वधूः । अज्ज ! वन्दामि । अज्ज ! पुरत्थिआमुहो (१) होहि । (ध)

(ण) यदार्य्या धूता आज्ञापयति । आर्य्यमैत्रेय ! धूता त्वां शब्दापयति ।

(त) कस्मिन् सा ? ।

(थ) एषा तिष्ठति, उपसर्प । (द) स्वस्ति भवत्यै ।

(द) विदू इति । स्वस्ति मङ्गलम् । भवत्यै इति 'नमःस्वस्ति'—इत्यादिना चतुर्थी ।

ছিল, কিন্তু চরিত্রে নহে। এখন উজ্জয়িনীর লোক এইরূপ আলোচনা করিবে যে, 'দরিদ্রতাবশতঃ আর্য্যপুত্রই এইরূপ অকার্য্যের অনুষ্ঠান করিয়াছেন।' (উপরের দিক চাহিয়া নিশ্বাস ত্যাগ করিয়া) হা ভগবন্! বিধে! তুমি, পদ্মপত্র-পতিত জলবিন্দুর ন্যায় চঞ্চল দরিদ্রলোকের ভাগ্যের দ্বারা খেলা কর। মাতার বাড়ী হইতে প্রাপ্ত এই এক ছড়া রত্নহারমাত্র আমার আছে, অত্যন্ত উদারস্বভাব বলিয়া আর্য্যপুত্র ইহাও গ্রহণ করিবেন না। ওরে! তুই আর্য্যমৈত্রেয়কে ডাক্ দেখি।

(ণ) দাসী। আর্য্যা ধূতা যাহা আদেশ করেন। (বিদূষকের নিকটে যাইয়া) আর্য্যমৈত্রেয়! ধূতা তোমাকে ডাকিতেছেন।

(ত) বিদূষক। কোথায় তিনি ?।

(থ) দাসী। এই রহিয়াছেন, আইস।

(দ) বিদূষক। (নিকটে যাইয়া) আপনার মঙ্গল হউক।

(१) पौरस्त्याभिमुखी ।

विदू। एसो भोदि ! पुरत्थिआमुहो संवुत्तोम्हि। (न)

वधूः। अज्ज ! पड़िच्छ इमं। (प)

विदू। किं णेदं ?। (फ)

वधूः। अहं क्खु रअणासट्ठिं उववसिदा आसि। तहिं जधा विहवाणुसारेण वम्हणो पड़िग्गाहिदव्वो, सो अ ण पड़िग्गाहिदो ; ता तस्स किदे पड़िच्छ इमं रअणमालिअं। (ब)

(ध) आर्य्य। वन्दे। आर्य्य ! पुरस्तान्मुखी भव।

(न) एष भवति ! पुरस्तान्मुखः संवृत्तोऽस्मि।

(प) आर्य्य ! प्रतीच्छ इमाम्।

(फ) किं न्वेतत् ?।

(ब) अहं खलु रत्नषष्ठीमुपोषिता आसम्। तस्मिन् यथाविभवानुसारेण ब्राह्मणः प्रतिग्राहयितव्यः, स च न प्रतिग्राहितः, तत् तस्य कृते प्रतीच्छ इमां रत्नमालिकाम्।

(ध) वधूरिति। पुरस्तात् मम सम्मुखे मुखं यस्य सः। अन्यथा सुष्ठु ग्रहणं न सम्भवतीति भावः।

(प) वधूरिति। प्रतीच्छ गृहाण।

(ब) वधूरिति। रत्नषष्ठीमुपोषिता षष्ठीतिथौ तदानीं तद्दृष्टप्रचलितव्रतविशेषकरणार्थं कृतोपवासेत्यर्थः। यथाविभवानुसारेण धनसम्पत्त्यनुसारेण, ब्राह्मणः प्रतिग्राहयितव्यो ब्राह्मणाय यत् किञ्चिद्दातव्यमिति तात्पर्य्यम्। स ब्राह्मणः। तस्य प्रतिग्राहणस्य कृते निमित्ते। प्रतीच्छ गृहाण।

(ধ) বধূ। আর্য্য ! আপনাকে নমস্কার করি। আর্য্য ! আপনি আমার অভিমুখ হউন।

(ন) বিদূষক। দেবি ! এই আপনার অভিমুখ হইয়াছি।

(প) বধূ। আর্য্য ! ইহা গ্রহণ করুন।

(ফ) বিদূষক। এ কি ?।

विदू। गृहीत्वा। सोत्थि। गमिस्सं, पिअवअस्सस्स णिवेदेमि। (भ)

वधूः। अज्जमित्तेअ! मा क्खु मं लज्जावेहि। इति निष्क्रान्ता। (म)

विदू। सविस्मयम्। अहो! से महाणुभावदा। (य)

चारु। अये! चिरयति मैत्रेयः। मा नाम वैक्लव्यादकार्य्यं कुर्य्यात्। मैत्रेय! मैत्रेय! (र)

(भ) स्वस्ति। गमिष्यामि। प्रियवयस्यस्य निवेदयामि।

(म) आर्य्यमैत्रेय! मा खलु मां लज्जय।

(य) अहो! अस्या महानुभावता।

(म) वधूरिति। मा लज्जय पुनरर्पणेन लज्जितां न कुरु। तथा च स्वयं गृहीत्वा आर्य्यपुत्राय देहि, स च यथा न प्रत्याख्यानं करोति, तथैव त्वमायत्नं कुर्य्या इति भावः।

(य) विदू इति। महानुभावता सातिशयप्रभावशालित्वम् औदार्य्यमित्यर्थः। वेश्यासक्तस्यापि पत्युर्निन्दानिवृत्तये आत्मन एव महामूल्यरत्नमालाप्रदानादिति भावः।

(र) चारु इति। चिरयति चिरं करोति विलम्बते इत्यर्थः। वैक्लव्यात् निर्वेदनविह्वलत्वात् स्वयमेव रक्षितव्यस्य न्यासस्य भ्रमेण चौरहस्त एव समर्पणेन आत्मधिक्कारोदयादित्यर्थः; अकार्य्यम् आत्महत्यादिरूपम्।

(ব) বধূ। আমি রত্নষষ্ঠীর উপবাস করিয়াছিলাম, তাহাতে সম্পত্তি অনুসারে ব্রাহ্মণকে প্রতিগ্রহ করাইতে হয়, কিন্তু সে প্রতিগ্রহ করাই নয়। তাই তাহার জন্য এই রত্নহার গ্রহণ করুন।

(ভ) বিদূষক। (গ্রহণ করিয়া) স্বস্তি, যাই, বয়স্যকে জানাই।

(ম) বধূ। আর্য্যমৈত্রেয়! আমাকে লজ্জিত করিবেন না। (এই বলিয়া চলিয়া গেল)।

(য) বিদূষক। (বিস্ময়ের সহিত) ইহার আশ্চর্য্য উদারতা!।

विदू । उपसृत्य । एसोम्हि । गेह्ण एदं । रत्नावलीं दर्शयति । (ल)

चारु । किमेतत् ? ।

विदू । भो ! जं दे सरिस-दार-सङ्गहस्स फलं । (व)

चारु । कथं ब्राह्मणी मामनुकम्पते ! । कष्टम् ! इदानी-मस्मि दरिद्रः ।

आत्मभाग्यक्षतद्रव्यः स्त्रीद्रव्येणानुकम्पितः ।
अर्थतः पुरुषो नारी, या नारी सार्थतः पुमान् ॥२७॥

(ल) एषोऽस्मि । गृहाण एताम् ।

(व) भोः ! यत् ते सदृशदारसंग्रहस्य फलम् ।

(व) विदू इति । सदृशदारसंग्रहस्य स्वयोग्यभार्य्यापरिग्रहस्य । अनुरूपया तव भार्य्यया दत्तमेतदिति भावः ।

आत्मेति । आत्मनो भाग्येन अदृष्टेन क्षतं नष्टं द्रव्यं धनं यस्य सः, स्त्रिया द्रव्येण धनेन अनुकम्पितो दयाविषयीकृतः । तेन किं सम्पन्नमित्याह अर्थत इति । पुरुषः अर्थतः कार्य्यतः, नारी जात इति शेषः ; तथा या नारी, सा अर्थतः, कार्य्यतः पुमान् पुरुषो जातेति शेषः । तथा च अहं पुरुषः सन्नपि नार्य्या एव दयापात्रीभूय

(র) চারুদত্ত। ওহে! মৈত্রেয় বড়ই বিলম্ব করিতেছে, বিহ্বলতানিবন্ধন অকার্য্য না করে। মৈত্রেয়! মৈত্রেয়!।

(ল) বিদূষক। (নিকটে যাইয়া) এই যে আছি। ইহা গ্রহণ কর। (রত্নহার দেখাইল)।

চারুদত্ত। এ কি ?।

(ব) বিদূষক। সখে! তোমার যোগ্য দারপরিগ্রহের যে ফল।

চারুদত্ত। হায়! ব্রাহ্মণী আমার প্রতি দয়া করিতেছেন। কি কষ্ট! এখন আমি প্রকৃত দরিদ্র হইলাম।

अथवा, नाहं दरिद्रः। यस्य मम—

विभवानुगता भार्य्या सुखदुःखसुहृद्भवान् ।
सत्यञ्च न परिभ्रष्टं यद्दरिद्रेषु दुर्लभम् ॥२८॥

तत्कृतसाहाय्यग्रहणात् नारीस्वरूपोऽस्मि, तथा मम भार्य्या च नारी सत्यपि मां प्रति दयाकारिणी भूत्वा मह्यं साहाय्यदानात् पुरुषस्वरूपा जातेति भावः।

अत्र कार्य्येण कारणसमर्थनरूपोऽर्थान्तरन्यासः, पुरुषे नारीत्वारोपस्य नार्य्यां पुरुषत्वारोपस्य च प्रकृतदारिद्र्यप्रतिपादनोपयोगितया परिणामस्य, अनयोरङ्गाङ्गिभावेन सङ्करः। तथा पुरुष इत्यभिधाय पुमानित्यभिधानात् प्रकृतिविषयो भग्नप्रक्रमतादोषः, स च 'नारी च पुरुषोऽर्थतः' इति पाठेन समाधेयः। न चैतत्पाठेऽपि पुनः कथितपदतादोष इति वाच्यम्, 'उदेति सविता ताम्रस्ताम्र एवास्तमेति च' इत्यादिवदुद्देश्यप्रतिनिर्द्देश्यविषयत्वात् कथितपदतायाश्च दर्पणकृदादिभिस्तद्भिन्नविषयताया व्यवस्थापितत्वात्। अतएव हि नारीशब्दस्य द्विःपाठेऽपि न कथितपदतादोष इति ध्येयम् ॥२७॥

विभवेति। भार्य्या विभवानुगता सम्पत्त्यनुसारिणी यादृशी विभवस्तादृग्येण वर्त्तत इत्यर्थः; भवान् सुखदुःखयोरुभयोरेव सुहृत्; तथा दरिद्रेषु यत् सत्यं दुर्लभम्, तत् सत्यञ्च न परिभ्रष्टं भार्य्यायाः साहाय्यान्न विच्युतम्। ईदृशं भार्य्यारत्नं सुहृद्रत्नं सत्यञ्च यस्यास्ति, स कथं दरिद्रो भवितुमर्हतीति भावः।

अत्र आत्मनोऽदरिद्रताप्रतिपादनकार्य्यं प्रति बहुतरकारणोपन्यासात् समुच्चयोऽलङ्कारः ॥२८॥

নিজের অদৃষ্টবশতঃ ধন নষ্ট হইয়াছে; এখন স্ত্রীর ধনে দয়ার পাত্র হইতেছি। সুতরাং কার্য্যবশতঃ পুরুষ—স্ত্রী, এবং যে—স্ত্রী, সে পুরুষ হইয়াছে ॥২৭॥

অথবা, আমি দরিদ্র নহি। যে আমার—

স্ত্রী, অবস্থার অনুগামিনী, তুমি, সুখে এবং দুঃখেও বন্ধু। বিশেষতঃ দরিদ্রে যাহা দুর্লভ, সেই সত্যও নষ্ট হয় নাই ॥২৮॥

मैत्रेय! गच्छ रत्नावलीमादाय वसन्तसेनायाः सकाशम्, वक्तव्या च सा मद्वचनात्—यत् खल्वस्माभिः सुवर्णभाण्डमात्मीयमिति कृत्वा विस्रम्भात् द्यूते हारितम्, तस्य कृते गृह्यतामियं रत्नावली इति। (श)

विदू। मा दाव अक्खाइदस्स अभुत्तस्स अप्पमुल्लस्स चोरेहिं अवहिदस्स कारणादो, चदुस्समुद्दसारभूदा रअणावली दीअदि। (ष)

(ष) मा तावत् अखादितस्य अभुक्तस्य अल्पमूल्यस्य चौरैरपहृतस्य कारणात् चतुः-समुद्रसारभूता रत्नावली दीयते।

(श) मैत्रेयेति। विस्रम्भात् भ्रमविश्वासात् आत्मीयमिति कृत्वा इत्यन्वयः।

(ष) विदू इति। अखादितस्य अभक्षितस्य; विक्रयादिना खादने तु तत्तुल्य-प्रतिदानमुचितमेवेति भावः। अभुक्तस्य अङ्गे धारणादिना असम्भुक्तस्य। सम्भोगेन परिक्षयेऽपि तत्तुल्यप्रतिदानं सङ्गतमेवेति भावः। अल्पमूल्यस्येति। एतत्समानमूल्यत्वे तु, एतद्दानं कथञ्चित् सङ्गच्छत इत्याशयः। चतुर्णां समुद्राणां तदुत्थितरत्नानामित्यर्थः, सारभूता श्रेष्ठभूता। मा तावत् दीयते केनापीति शेषः। सुतरां त्वयापि न दीयता-मिति भावः।

(শ) মৈত্রেয়! তুমি এই রত্নহার লইয়া বসন্তসেনার নিকট যাও, আমার কথানুসারে তাঁহাকে বলিবে যে, "আমি বিশ্বাসবশতঃ নিজের মনে করিয়া সেই স্বর্ণালঙ্কার পাশা খেলায় হারিয়াছি; তাহার জন্য এই রত্নহার গ্রহণ করুন।"

(ষ) বিদূষক। যাহা বিক্রয় করিয়া খাওয়া হয় নাই, যাহা অঙ্গে ধারণ করিয়া সম্ভোগ করা হয় নাই, যাহার মূল্য অল্প এবং যাহা চোরে

চারু। বয়স্য! মা মৈবম্।

যং সমালম্ব্য বিশ্বাসং ন্যাসোঽস্মাসু তয়া কৃতঃ।
তস্যৈতন্মহতো মূল্যং প্রত্যয়স্যৈব দীয়তে ॥২৯॥

তদ্বয়স্য! অস্মচ্ছরীরস্পৃষ্টিকয়া শাপিতোঽসি, নৈনামগ্রাহয়িত্বা অত্রাগন্তব্যম্। বর্দ্ধমানক! (ম)

এতাভিরিষ্টিকাভিঃ সন্ধিঃ ক্রিয়তাং সুসংহতঃ শীঘ্রম্।
পরিবাদ-বহুল-দোষান্ন যস্য রক্ষাং পরিহরামি? ॥৩০॥

যমিতি। তয়া বসন্তসেনয়া, যং বিশ্বাস সমালম্ব্য আশ্রিত্য, অস্মাসু ন্যাসো নিক্ষেপঃ কৃতঃ, তস্য মহতঃ প্রত্যয়স্যৈব বিশ্বাসস্যৈব, এতৎ রত্নমালারূপং মূল্যং দীয়তে, ন তু তস্য সুবর্ণভাণ্ডস্য মূল্যমিতি ভাবঃ।

অত্র বিশ্বাসস্য মূল্যদানাসম্বন্ধেঽপি তৎসম্বন্ধোক্তেরতিশয়োক্তিরলঙ্কারঃ। তথা বিশ্বাসমিত্যভিধায় প্রত্যয়স্যেত্যভিধানাৎ পূর্ব্ববৎ ভগ্নপ্রক্রমতাদোষঃ, স চ 'বিশ্বাসস্যৈব দীয়তে' ইতি পাঠেন সমাধেয়ঃ ॥২৯॥

(ম) তদিতি। অস্মচ্ছরীরস্য স্পৃষ্টিকয়া স্পর্শেন, শাপিতোঽসি শপথং কারিতোঽসি। স্বয়মেব বিদূষকং স্পৃশন্ উক্তিরিয়মিতি বোধ্যম্। ব্রাহ্মণশরীরস্পর্শেন সঞ্জাতঃ শপথো দৃঢীভবতীত্যভিপ্রায়ঃ। এনাং রত্নমালিকাম্।

অপহরণ করিয়াছে, সেই স্বর্ণালঙ্কারের জন্য, চারি সমুদ্রের সারভূত রত্নহার কেহই দান করে না।

চারুদত্ত। সখে! না না, এরূপ বলিও না।

বসন্তসেনা যে বিশ্বাস অবলম্বন করিয়া, আমার হাতে গচ্ছিত রাখিয়াছিলেন, সেই গুরুতর বিশ্বাসেরই এই মূল্য দিতেছি ॥২৯॥

(ম) অতএব সখে! আমার শরীর স্পর্শদ্বারা তোমাকে শপথ করাইতেছি যে, এই রত্নমালা গ্রহণ না করাইয়া তুমি এখানে আসিবে না। বর্দ্ধমান!।

वयस्य! मैत्रेय! भवताप्यकृपण-शौण्डीर्य्यमभिधातव्यम्। (ह)

विदू। भो! दलिद्दो किं अकिवणं (१) मन्तेदि?। (च)

चारु। अदरिद्रोऽस्मि सखे! 'यस्य मम—विभवानुगता भार्य्या' इत्यादि

(च) भोः। दरिद्रः किम् अकृपण मन्त्रयति?।

एताभिरिति। एताभिः इष्टिकाभिः, शीघ्र सन्धिः सन्धिरन्ध्रम्, सुसहतः सम्यग् बद्धः, क्रियताम्। कुत इत्याह—परिवादे 'चारुदत्तः स्वयमेव वसन्तसेनाया न्यासमपहृत्य चौरोपरि तद्दोषारोपणार्थं स्वगृहभित्ताविव सन्धिः कृतः' इत्यं लोकनिन्दायां बहुलः प्रचुरो यो दोषो लघुत्वप्रतारकत्वप्रकाशादिस्तस्माद्धेतोः, यस्य सन्धेः, रचां स्वरूपेणावस्थितिम्, न परिहरामीति काकुः न परित्यजामि किमित्यर्थः, अपि तु परित्यजाम्येवेति तात्पर्य्यम्। तथा च सति लोकः पूर्ब्बवदेव भित्तिदर्शनात् न तं परिवादं कुर्य्यादिति भावः।

अत्र पूर्ब्बार्द्धं प्रति परार्द्धवाक्यार्थस्य हेतुतया काव्यलिङ्गमलङ्कारः।

आर्य्या जातिः ॥३०॥

(ह) वयस्येति। अकृपणवत् अदीनवत् शौण्डीर्य्यमौदार्य्यं यथा स्यात्तथा, अभिधातव्यं वसन्तसेनासमीपे सर्व्वं वाक्यं वक्तव्यम्। यथा सा नास्माकमुपरि सन्दिहाना भवेदिति भावः।

(च) विदू इति। अकृपणमदीनम् अपि तु धनितुल्यमित्यर्थः, मन्त्रयति ब्रवीति वक्तुमर्हतीत्यर्थः, कथमपि नेति तात्पर्य्यम्, कदापि स्वभावप्रकाशसम्भवादिति भावः।

এই ইটগুলি দিয়া তুই সত্বর সিঁধটাকে ভরাট কর্। কারণ, নিন্দাতে বহুতর দোষ আছে বলিয়া যাহা আমি রাখিতে চাহি না ॥৩০॥

(হ) সখে! মৈত্রেয়! তুমিও অকৃপণের ন্যায় উদারভাবে বলিবে।

(ক্ষ) বিদূষক। সখে! দরিদ্র ব্যক্তি কি অকৃপণভাবে বলিতে পারে?।

(१) अकिविणं।

पुनः पठति। तद्‌गच्छतु भवान्। अहमपि कृतशौचः सन्ध्या-मुपासे। (क)

इति निष्क्रान्ताः सर्वे।

इति सन्धिच्छेदो नाम तृतीयोऽङ्कः। (१)

(क) चारु इति। कृत शौच मूत्रपुरीषत्यागोत्तरमृज्जलप्रक्षालनादि कार्य्यं येन स तथोक्तः सन्, सन्ध्यां प्रातःसन्ध्याम्, उपासे आराध्नोमि।

इति महामहोपाध्याय-श्रीहरिदाससिद्धान्तवागीशभट्टाचार्य्यविरचितायां मृच्छकटिक-टीकायां वसन्तकुसुमासमाख्यायां तृतीयाङ्कविवरणं समाप्तम्॥०॥

(क) চারুদত্ত। সখে! আমি দরিদ্র নহি। ('যে আমার স্ত্রী, অবস্থার অনুগামিনী' ইত্যাদি পুনরায় পাঠ করিলেন) অতএব তুমি যাও। আমিও, শৌচ করিয়া প্রাতঃসন্ধ্যা করি।

(ইহার পর সকলে চলিয়া গেল।)

সন্ধিচ্ছেদ নামে তৃতীয় অঙ্ক সমাপ্ত ॥০॥

(१) सन्धिच्छेदो नाम तृतीयोऽङ्कः समाप्तः।

चतुर्थोऽङ्कः।

——:०:——

ततः प्रविशति चेटी।

चेटी। आणत्तह्मि अत्ताए अज्जआए सआसं गन्तुं। एसा अज्जआ चित्तफलअ-णिसण्ण-दिट्ठी मदणिआए सह किं पि मन्त-अन्ती चिट्ठदि। ता जाव उवसप्पामि। इति परिक्रामति। (क)

ततः प्रविशति यथानिर्द्दिष्टा वसन्तसेना मदनिका च। (ख)

वसन्त। हञ्जे मदणिए! अवि सुसदिसी इअं चित्ता-किदी अज्जचारुदत्तस्स ?। (ग)

(क) आज्ञाप्तास्मि मात्रा आर्य्याया: सकाशं गन्तुम्। एषा आर्य्या चित्रफलकनिषण्ण-दृष्टिर्मदनिकया सह मन्त्रयन्ती तिष्ठति। तद्यावदुपसर्पामि।

(क) चेटीति। मात्रा वसन्तसेनाया जनन्या, आर्य्याया वसन्तसेनाया:। चित्रफलके निषण्णा स्थिता दृष्टिर्यस्या: सा। मन्त्रयन्ती आलपन्ती।

(ख) तत इति। यथानिर्द्दिष्टा चित्रफलकनिषण्णदृष्टि:।

তদনন্তর দাসীর প্রবেশ।

(ক) দাসী। বসন্তসেনার মাতা, বসন্তসেনার নিকট যাইবার জন্য আমাকে আদেশ করিয়াছেন। আর্য্যা বসন্তসেনা চিত্রফলকে দৃষ্টি স্থাপিত করিয়া, মদনিকার সঙ্গে কোন বিষয় আলোচনা করতঃ অবস্থান করিতেছেন। তা, উঁহার নিকট উপস্থিত হই। (এই বলিয়া পাদক্ষেপ করিতে লাগিল)।

[খ] তাহার পর যথানির্দ্দিষ্টরূপে বসন্তসেনা ও মদনিকার প্রবেশ।

मद। सुसदिसी। (घ)

वसन्त। कधं तुमं जाणासि ?। (ङ)

मद। जेण अज्जआए सुसिणिद्धा दिट्ठी अणुलग्गा। (च)

वसन्त। हञ्जे ! किं वेस-वास-दाक्खिण्णेण मदणिए ! एव्वं भणासि ?। (छ)

मद। अज्जए ! किं जो ज्जेव जणो वेसे पडिवसदि, सो ज्जेव अलीअदक्खिणो भोदि ?। (ज)

(ग) हञ्जे मदनिके। अपि सुसदृशी इयं चित्राकृतिः आर्य्यचारुदत्तस्य ?।

(घ) सुसदृशी। (ङ) कथं त्वं जानासि ?।

(च) येन आर्य्यायाः सुस्निग्धा दृष्टिरनुलग्ना।

(छ) हञ्जे। किं वेश्रवासदाक्षिण्येन मदनिके ! एवं भणसि ?।

(ज) आर्य्ये। किं य एव जनो वेश्रे प्रतिवसति, स एव अलीकदक्षिणो भवति ?।

(ग) वसन्त इति। हञ्जे इति चेटीं प्रति सम्बोधनसूचकमव्ययम्। "हण्डे हञ्जे हलाह्वानं नीचां चेटीं सखीं प्रति" इत्यमरः। चित्ररूपा आकृतिश्चित्राकृतिः। सुसदृशी प्रकृताकृतिसंवादिनी। तथा च सति मदाकृतियोग्या च किमिति भावः।

(छ) वसन्त इति। वेश्रे वेश्यालये वासेन अवस्थानेन यद्दाक्षिण्यं वाक्पटुत्वं तेन।

[গ] বসন্তসেনা। মদনিকা! এই চিত্রের আকৃতি, আর্য্যচারুদত্তের ঠিক্ সমান কি না ?।

[ঘ] মদনিকা। ঠিক্ সমান।

[ঙ] বসন্তসেনা। তুমি কি করিয়া জানিলে ?।

[চ] মদনিকা। যেহেতু, আপনার সুস্নিগ্ধ দৃষ্টি, একেবারে লাগিয়া রহিয়াছে।

[ছ] বসন্তসেনা। ওলো মদনিকা! তুমি বেশ্যালয়ে বাস করার ঔদার্য্যবশতই কি এইরূপ বলিতেছ ?।

वसन्त। हञ्जे! णाणा-पुरिससङ्गेण वेस्साजणो अलीअ-दक्खिणो भोदि। (झ)

मद। जदो दाव अज्जआए दिट्ठी इध अभिरमदि हिअअं च; तस्स कारणं किं पुच्छीअदि?। (ञ)

वसन्त। हञ्जे! सहीजणादो उवहसणीअदां रक्खामि। (ट)

[झ] हञ्जे। नानापुरुषसङ्गेन वेश्याजनः अलीकदक्षिणो भवति।

[ञ] यतस्तावत् आर्य्याया दृष्टिरिह अभिरमते हृदयञ्च, तस्य कारणं किं पृच्छ्यते?।

(ट) हञ्जे! सखीजनादुपहसनीयतां रक्षामि।

(ज) मद इति। अलीकदक्षिणो मिथ्यावाक्पटुः।

(ञ) मद इति। यतो यत्। आर्य्यायास्तव। इह चित्राकृतौ। अभिरमते आसज्यते। हृदयञ्च अभिरमते इत्यन्वयः। तस्य दृष्टिहृदययोरभिरमणस्य। पृच्छ्यते "अपि सुसदृशी" इत्यनेन कथं जिज्ञास्यते? परमसुन्दरत्वादियमाकृतिः सर्व्वथैव तव सुसदृशीति नास्त्यत्र कश्चित् प्रश्नावसरस्तेन च सत्वरमेवाभिसरेति भावः।

(ट) वसन्त इति। रक्षामि अभिसरणविलम्बेन निवारयामि। तथा च अनुरक्तिमात्रमेवाभिसरणे ममासहिष्णुतामाश्रित्य सखीजन उपहसिष्यति, विलम्बेनाभिसरणे तु नास्ति तस्य सम्भव इति भावः।

[জ] মদনিকা। আর্য্যে! যে লোকই বেশ্যালয়ে বাস করে, সে-ই কি মিথ্যা উদারস্বভাব হয়?।

[ঝ] বসন্তসেনা। ওলো! নানাবিধ পুরুষের সংসর্গে বেশ্যারা মিথ্যা উদারস্বভাব হইয়া থাকে।

[ঞ] মদনিকা। যে হেতু আপনার দৃষ্টি, এই চিত্রে আসক্ত হইয়াছে এবং চিত্তও আশক্ত হইয়াছে, তাহার কারণ জিজ্ঞাসা করিতেছেন কি?।

मद। अज्जए! एव्वं णेदं। सहीजणचित्ताणुवत्ती अवलाजणो भोदि। (ठ)

प्रथमा चेटी। उपसृत्य। अज्जए! अत्ता आणवेदि—गहिदावगुण्ठणं पक्खदुआरए सज्जं पवहणं। ता गच्छ त्ति। (ड)

वसन्त। हञ्जे! किं अज्जचारुदत्तो मं णइस्सदि?। [ढ]

चेटी। अज्जए! जेण पवहणेण सह सुवण्ण-दस-साहस्सिओ अलङ्कारओ अणुप्पेसिदो। [ण]

(ठ) आर्य्ये! एवं नेदम्। सखीजनचित्तानुवर्त्ती अबलाजनो भवति।

(ड) आर्य्ये! माता आज्ञापयति—गृहीतावगुण्ठनं पक्षद्वारे सज्जं प्रवहणं तद्‌गच्छ इति।

(ढ) हञ्जे! किम् आर्य्य-चारुदत्तो मां नेष्यति?।

(ठ) मद इति। एवं नेदम्, इदानीमेवाभिसरणेऽपि न त्वां सखीजन उपहसिष्यतीत्यर्थः। तत्र हेतुमाह सखीजनेति। तथा च तव सखीजना अपि अबलाजना एव, त्वमपि च तेषां सखीजन एवेत्यवश्यमेव ते तव चित्तमनुवर्त्तिनव्यमिति भावः।

(ड) प्रथमेति। गृहीतम् अवगुण्ठनं वहिरावरणं येन तत्, पक्षद्वारे पार्श्वद्वारे, सज्जं प्रस्तुतम्, प्रवहणं गोयानकम्।

(ট) বসন্তসেনা। ওলো! সখীজন হইতে উপহাস নিবারণ করিতেছি।

(ঠ) মদনিকা। আর্য্যে! ইহা এরূপ নহে। স্ত্রীলোক সখীজনের চিত্তানুবর্ত্তী হইয়া থাকে।

(ড) প্রথম দাসী। (নিকটে যাইয়া) মাতা আদেশ করিতেছেন যে—"পার্শ্বের দ্বারে বহিরাবৃত প্রবহণ (গাড়ী) সজ্জিত হইয়াছে। সুতরাং তুমি যাও।"

(ঢ) বসন্তসেনা। ওলো! আর্য্য চারুদত্ত কি আমাকে নিবেন?।

वसन्त। को उण सो ?। [त]

चेटी। एसो ज्जेव राअस्सालो संठाणओ। [थ]

वसन्त। सक्रोधम्। अवेहि। मा पुणो एव्वं भणिस्ससि। [द]

चेटी। पसीददु पसीददु अज्जआ। सन्देसेण म्हि पेसिदा। [ध]

वसन्त। अहं सन्देसस्स ज्जेव कुप्पामि। [न]

(ण) आर्ये। येन प्रवहणेन सह सुवर्ण-दशसाहस्रिकोऽलङ्कारः अनुप्रेषितः।

(त) कः पुनः सः ?।

(थ) एष एव राजश्यालः सस्थानकः।

(द) अपेहि। मा पुनरेवं भणिष्यसि।

(ध) प्रसीदतु प्रसीदतु आर्या। सन्देशेनास्मि प्रेषिता।

(न) अहं सन्देशस्यैव कुप्यामि।

(ण) चेटीति। सुवर्णाना दशभिः सहस्रैः क्रीत इति सुवर्णदशसाहस्रिकः।

(थ) चेटीति। सस्थीयते दीर्घरवेति सस्थानकः। कुत्सायां कप्रत्ययः।

(ध) चेटीति। सन्देशेन तव मातुर्वाचिकेन। सुतरां नास्यत्र ममापराध इति भावः।

(ण) দাসী। আর্য্যে! যিনি প্রবহণের সহিত, দশসহস্র স্বর্ণমুদ্রা-দ্বারা ক্রীত অলঙ্কার পাঠাইয়াছেন।

(ত) বসন্তসেনা। সে আবার কে?।

(থ) দাসী। ইনিই রাজার শালা সংস্থানক।

(দ) বসন্তসেনা। (ক্রোধের সহিত) দূর হ। পুনরায় এরূপ বলিস্ না।

(ধ) দাসী। আপনি প্রসন্ন হউন প্রসন্ন হউন। (আপনার মাতা এই) খবরের সঙ্গে আমাকে পাঠাইয়াছেন।

चेटी। ता किंत्ति अत्तं विसविस्सं। [प]

वसन्त। एव्वं विसाविदव्वा—"जइ मं जीअन्तीं इच्छसि ता एव्वं ण पुणो अहं अत्ताए आसाविदव्वा।" [फ]

चेटी। जधा दे रोअदि। इति निष्क्रान्ता। [ब]

प्रविश्य शर्विलकः—

दत्त्वा निशाया वचनीयदोषं
निद्राञ्च जित्वा नृपतेश्च रक्ष्यान्।
स एष सूर्य्योदयमन्दरश्मिः
क्षपाक्षयाच्चन्द्र इवास्मि जातः ॥१॥

(प) तत् किमिति मातरं विज्ञापयिष्यामि ?।

(फ) एवं विज्ञापयितव्या—यदि मां जीवन्तीमिच्छसि, तदा एवं न पुनरहं मात्रा आज्ञापयितव्या।

(ब) यथा ते रोचते।

(न) वसन्त इति। सन्देशस्य एवम्भूतस्य वाचिकस्य उपरीति शेषः।

(फ) वसन्त इति। पुनरप्येवं विज्ञापने आत्महत्यां करिष्यामीति भावः।

दत्त्वेति। निशायाः रात्रेरुपरि, वचनीयदोषं "हानिमूलं हि यामिनी" इत्यप-

---

(न) বসন্তসেনা। আমি যে এহেন খবরের উপরই ক্রুদ্ধ হইয়া থাকি।

(প) দাসী। তা, মাতাকে কি জানাইব ?।

(ফ) বসন্তসেনা। এইরূপ জানাইবি—"যদি আমাকে জীবিত রাখিতে ইচ্ছা করেন, তবে পুনরায় যেন মা, আমাকে এরূপ আদেশ না করেন।"

(ব) দাসী। আপনার যেরূপ অভিপ্রায়। (এই বলিয়া চলিয়া গেল)।

अपि च। यः कश्चित्त्वरितगतिर्निरीक्षते मां
सम्भ्रान्तं द्रुतमुपसर्पति स्थितं वा।
तं सर्वं तुलयति दूषितोऽन्तरात्मा
स्वैर्दोषैर्भवति हि शङ्कितो मनुष्यः ॥२॥

वाददोषम्, दत्त्वा स्वयमेव चौर्य्यं विधाय रात्रेरुपरि तन्निमित्ततापवादमारोप्येत्यर्थः, तथा निद्राञ्च नृपतेः रक्षाया साधव इति रक्ष्या रक्षिपुरुषास्तांश्च, जित्वा एकत्र वर्जयित्वा अन्यत्र गुप्तप्रचारेण वञ्चयित्वा, स एषः अस्मि अहम्, क्षपाक्षयात् निशावसानात्, सूर्य्योदयात् मन्दा अल्पीभूता रश्मयः किरणा यस्य स तादृशः, चन्द्र इव जातः हीन-प्रभावः सम्पन्नः।

अत्रोपमालङ्कारः। इन्द्रवज्रोपेन्द्रवज्रयोर्मेलनादुपजातिर्वृत्तम् ॥१॥

य इति। त्वरिता शीघ्रा गतिर्यस्य स तादृशो यः कश्चिज्जनः, सम्भ्रान्तं चौर्य्य-करणात् भयव्यस्तचित्तं मां निरीक्षते, वा अथवा, सम्भ्रान्तमेव स्थितं कुत्रचित्तिष्ठमानं माम्, द्रुतमुपसर्पति। दूषितः स्वयं चौर्य्यकरणात् प्राप्तापराधः, अन्तरात्मा ममान्तः-करणम्, तं सर्वं जनम्, तुलयति आत्मनो धारकत्वेन आशङ्कते। हि तथाहि, मनुष्यः स्वैः स्वकीयैर्दोषैः, शङ्कितो भवति, शङ्काकारणाभावेऽपीति भावः।

अत्र सामान्येन विशेषसमर्थनरूपोऽर्थान्तरन्यासोऽलङ्कारः।

प्रहर्षिणी वृत्तम्—"त्र्याशाभिर्मनजरगाः प्रहर्षिणीयम्" इति लक्षणात् ॥२॥

(প্রবেশ করিয়া) শর্বিলক। রাত্রির উপরে অপবাদ দিয়া, নিদ্রাকে জয় করিয়া এবং রক্ষী রাজপুরুষদিগকে বঞ্চনা করিয়া, রাত্রি শেষ হওয়ায় সূর্য্যোদয়কালে অল্পকিরণ চন্দ্রের ন্যায়, সেই আমি এই হীনপ্রভ হইয়াছি ॥১॥

আরও, দ্রুতগামী যে কোন লোক, ব্যস্তচিত্ত আমাকে দেখে, অথবা ব্যস্তচিত্তে আমি দাঁড়াইয়া আছি এমন অবস্থায় যে কোন লোক আমার নিকট দ্রুত আগমন করে; আমার অপরাধী অন্তঃকরণ, সেই সকল

मया खलु मदनिकायाः कृते साहसमनुष्ठितम्। (भ)
परिजनकथासक्तः कश्चिन्नरः समुपेक्षितः
क्वचिदपि गृहं नारीनाथं निरीक्ष्य विवर्जितम्।
नरपतिबले पार्श्वायाते स्थितं गृहदारुवत्
व्यवसितशतैरेवं प्रायैर्निशा दिवसीकृता ॥२॥

इति परिक्रामति।

(भ) मयेति। कृते निमित्तं, साहसं स्तेयम्। तथा चोक्तं व्यवहारतत्त्वे नारदः—

"मनुष्यमारणं स्तेयं परदाराभिमर्षणम्।
पारुष्यमनृतञ्चैव साहसं पञ्चधा स्मृतम्॥"

परिजनेति। परिजनेन सह कथायां कथोपकथने आसक्तो व्यापृतः, कश्चित् नरः सहसा सम्मुखपतित इत्यर्थः, समुपेक्षितः समुपेत्य गन्तुं शक्तम्। परिजनकथासक्तत्वादन्यमनस्कतया तेन नरेण अलक्षितेनैव सता मया गन्तुं शक्तमिति भावः। क्वचिदपि स्थाने, नार्य्येव स्त्रीमात्रमेव नाथा स्वामिनी यस्य तत्तादृशं गृहं निरीक्ष्य विवर्जितं तद्गृहे चौर्य्यं न कृतम्, दयाविर्भावात् पुरुषकाराभावाच्च त्याशयः। तथा नरपतिबले राजधानीरक्षिपुरुषे, पार्श्वेन आयाते सहसा आगते सति, गृहस्य दारुवत् स्तम्भभूतकाष्ठवत् स्थितम्। अतएव नरपतिबलेनापि नाहं लक्षित इत्यभिप्रायः। एवंप्रायैरीदृशैः, व्यवसितशतैर्बहुतरव्यापारैः, निशा अतीता रात्रिः, दिवसकृता निर्जनैपुण्येन दिवसवत् स्वच्छन्दव्यवहारोपयोगिनी विहिता।

अत्र निशायां दिवसत्वारोपस्य प्रकृतस्वच्छन्दव्यवहारोपयोगितया परिणामोऽलङ्कारः। तेन चात्मनोऽत्यन्तदक्षत्वं व्यज्यते इत्यलङ्कारेण वस्तुध्वनिः।

हरिणी वृत्तम्—"न-स-म-र-स-ला-गः षड्वेदैर्हयैर्हरिणी मता" इति लक्षणात्॥२॥

লোককেই (ধরিতে আসিয়াছে বলিয়া) আশঙ্কা করে। কারণ, মানুষ নিজের দোষেই আশঙ্কিত হইয়া থাকে॥২॥

(ভ) আমি মদনিকার জন্য সাহসের কার্য্য করিয়াছি।

वसन्त। हञ्जे ! इमं दाव चित्तफलअं मम सअणीए-ठाविअ तालवेण्टअं गेण्हिअ लहु आअच्छ। (म)

मद। जं अज्जआ आणवेदि। इति फलकं गृहीत्वा निष्क्रान्ता। (य)

शर्वि। इदं वसन्तसेनाया गृहम्। तद्यावत् प्रविशामि।

प्रविश्य। क्व नु मया मदनिका द्रष्टव्या ?।

ततः प्रविशति तालवृन्तहस्ता मदनिका।

(म) हञ्जे ! इद तावत् चित्रफलकं मम शयनीये स्थापयित्वा, तालवृन्तकं गृहीत्वा लघु आगच्छ।

(य) यदार्य्या आज्ञापयति।

(म) वसन्त इति। शयनीये शय्यायाम्। तालवृन्तकं व्यजनम्। लघु द्रुतम्। एतेन तदानीं ग्रीष्माधिक्यं सूचितम्।

পরিজনেব সঙ্গে কথোপকথনে আসক্ত কোন লোককে উপেক্ষা করিয়া গিয়াছি, কোন স্থানে, স্ত্রীলোকই বাডীর রক্ষক ইহা দেখিয়া, সে বাডী পবিত্যাগ কবিযাছি এবং বক্ষী বাজপুরুষগণ পার্শ্বে আসিয়া উপস্থিত হইলে, গৃহেব স্তম্ভেব ন্যায় অবস্থান কবিযাছি, এইরূপ বহুতর ঘটনায গত রাত্রিকে দিন কবিযা ফেলিযাছিলাম ॥৩॥

(এই বলিয়া পদক্ষেপ কবিতে লাগিল)।

(ম) বসন্তসেনা। মদনিকা। এই চিত্র ফলকখানা আমার শয্যার উপরে রাখিয়া, পাখাখানা লইয়া, শীঘ্র আইস।

(য) মদনিকা। আপনি যাহা আদেশ কবেন। (এই বলিয়া চিত্র-ফলক লইয়া চলিয়া গেল।)

শর্বিলক। এই বসন্তসেনাব বাডী। তা, প্রবেশ করি। (প্রবেশ করিয়া) আমি মদনিকাকে কোথায় দেখিতে পাইব ?।

তদনন্তর তালবৃন্তহস্তে মদনিকার প্রবেশ।

शर्वि। (दृष्ट्वा।) अये! इयं मदनिका—

मदनमपि गुणैर्विशेषयन्ती
रतिरिव मूर्त्तिमती विभाति येयम्।
मम हृदयमनङ्गवह्नितप्तं
भृशमिव चन्दनशीतलं करोति ॥४॥

मदनिके!।

मद। (दृष्ट्वा।) अम्मो! कधं सव्विलओ!। सव्विलअ! साअदं ते? कहिं तुमं?। (र)

(र) अहो कथ शर्विलकः। शर्विलक! स्वागत ते? कस्मिन् त्वम्?।

मदनमिति। गुणैः रूपविलासादिभिः, मदनमपि कामदेवमपि, विशेषयन्ती विशेषेण मोहयन्ती, इयं मदनिका, मूर्त्तिमती रतिरिव विभाति। या इयम्, भृशमत्यन्तम्, अनङ्गवह्नितप्तं कामानलोष्णीकृतम्, मम हृदयम्, चन्दनेन चन्दनलेपेन शीतलमिव करोति।

अत्र प्रथमा वाच्या भावाभिमानिनी द्रव्योत्प्रेक्षा, द्वितीया च तथैव गुणोत्प्रेक्षा; अनयोः परस्परनिरपेक्षतया संसृष्टिः। पुष्पिताग्रा वृत्तम् ॥४॥

(र) मद इति। अहो इत्याश्चर्य्ये। आकस्मिकप्रियतमदर्शनाच्च आश्चर्य्यम्। कथंशब्दो हर्षे। स्वागतं सुखेनागमनं किमिति काकुः। कस्मिन् स्थाने त्वं चलितोऽसीति शेषः।

শর্বিলক। (দেখিয়া) ওহে এই মদনিকা—

সৌন্দর্য্যগুণে কামদেবকেও বিশেষভাবে মুগ্ধ করতঃ, মূর্ত্তিমতী রতির ন্যায় শোভা পাইতেছে। যে এই মদনিকা, অত্যন্ত কামানলে সন্তপ্ত আমার হৃদয়েতে, যেন চন্দনদ্বারা শীতল করিতেছে ॥৪॥

মদনিকা!।

शर्वि। कथयिष्यामि। इति सानुरागमन्योन्यं पश्यतः।

वसन्त। चिरअदि मदणिआ। ता कहिं णु क्खु सा?। गवाक्षकेण दृष्टा। कधं एसा केणावि पुरिसकेण सह मन्तअन्ती चिट्ठदि। जधा अदिसिणिद्धाए णिच्चलदिट्ठिए आपिबन्ती विअ एदं णिज्झाअदि, तधा तक्केमि, एसो सो जणो एदं इच्छदि अभुजिस्सं कादुं। ता रमदु रमदु! मा कस्सावि पोदिच्छेदो भोदु। ण क्खु सद्दाविस्सं। (ल)

(ल) चिरयति मदनिका। तत् कस्मिन् नु खलु सा? कथमेषा केनापि पुरुषकेण सह मन्त्रयन्ती तिष्ठति। यथा अतिस्निग्धया निश्चलदृष्ट्या आपिबन्तीव एतं निध्यायति, तथा तर्कयामि—एष स जन एनामिच्छति अभुजिष्यां कर्त्तुम्। तत् रमतां रमताम्। मा कस्यापि प्रीतिच्छेदो भवतु। न खलु शब्दापयिष्यामि।

(ल) वसन्त इति। गवाक्षकेण क्षुद्रगवाक्षद्वारेण। क्षुद्रार्थे कप्रत्ययः। मन्त्रयन्ती गुप्तं भाषमाणा। एतं पुरुषम्, निध्यायति अवलोकयति। "निर्वर्णनन्तु निध्यान दर्शनालोकनेक्षणम्" इत्यमरः। स प्राग् दृष्टः। एनां मदनिकाम्। भुङ्क्ते स्वाम्युच्छिष्टमिति भुजिष्या दासी। "रुचिभुजिष्यां किष्यन्"। "नियोज्यकिङ्करप्रैष्यभुजिष्यपरिचारकाः" इत्यमरः। अभुजिष्यां कर्त्तुं स्वयं ग्रहणेन मम दास्यान्मोचयितुमित्यर्थः। शब्दापयिष्यामि मदनिकाह्वयिष्यामि, तथात्वे अनयोः प्रेमालापभङ्गप्रसङ्ग इति भावः।

(ব) মদনিকা। (দেখিয়া) ওহে! শর্ব্বিলক যে! শর্ব্বিলক! তোমার শুভাগমন ত! তুমি কোথায় চলিযাছ?।

শর্ব্বিলক। বলিব। (ইহার পর উভয়ে পরস্পর অনুরাগের সহিত দেখিতে লাগিল।)

(ল) বসন্তসেনা। মদনিকা বড় বিলম্ব করিতেছে। তা, সে কোথায়? (গবাক্ষদ্বার দিয়া দেখিয়া) এই মদনিকা যে কোন পুরুষের সহিত আলাপকরতঃ অবস্থান করিতেছে। যখন অতিস্নিগ্ধ ও নিশ্চল দৃষ্টি

মদ। সব্বিলঅ! কধেহি। (ব)

শর্বি। সশঙ্কং দিশোঽবলোকয়তি। (শ)

মদ। সব্বিলঅ! কিং ণ্ণেদং? সসঙ্কো বিঅ লক্খীঅসি। (ষ)

শর্বি। বক্ষ্যে ত্বাং কিঞ্চিৎ রহস্যম্, তদ্বিবিক্তমিদম্?। (স)

মদ। অধইং। (হ)

(ব) শর্বিলক! কথয়।

(ষ) শর্বিলক! কিং ন্বিদম্? সশঙ্ক ইব লক্ষ্যসে।

(হ) অথকিম্।

(ব) মদ ইতি। কথয় কস্মিন্ স্থানে চলিতোঽসীতি ইদানীমেব ব্রূহীত্যর্থঃ।

(শ) শর্বি ইতি। দিশঃ সর্বাঃ। দিশামবলোকনং বিজনতাপরীক্ষার্থম্।

(স) শর্বি ইতি। রহস্যং গুপ্তবিষয়ম্। ইদং স্থানম্, বিবিক্তং বিজনং কিমিতি কাকুঃ। "বিবিক্তৌ পূতবিজনৌ" ইত্যমরঃ।

দ্বাবা যেন পান কবতঃ ইহাকে দেখিতেছে, তখন আমি মনে করি—এই সেই লোক, এই মদনিকাকে অদাসী কবিতে ইচ্ছা করে (দাস্যবৃত্তি হইতে মুক্ত কবিতে ইচ্ছা কবে) তা,.... ....। কাহাবই যেন প্রীতিচ্ছেদ না হয়। আমি ডাকিব না।

(ব) মদনিকা। শর্বিলক! বল।

(শ) শর্ব্বিলক। (আশঙ্কার সহিত সকল দিক্ নিরীক্ষণ করিতে লাগিল।)

(ষ) মদনিকা। শর্ব্বিলক! এ কি? তোমাকে যেন আশঙ্কিত বলিয়া লক্ষ্য করিতেছি।

(স) শর্ব্বিলক। তোমাকে কোন গোপনীয় বিষয় বলিব। সুতরাং এ স্থানটী নির্জন ত?।

वसन्त। कधं परमरहस्सं। ता ण सुणिस्सं। (च)

शर्वि। मदनिके! किं वसन्तसेना मोच्यति त्वां निष्क्रयेण?। (क)

वसन्त। कध मम सम्बन्धिणी कधा। ता सुणिस्सं इमिणा गवक्खेण ओवारिदसरीरा। (ख)

मद। सव्विलअ! भणिदा मए अज्जआ, तदो भणादि, जइ मम सच्छन्दो, तदा विणा अत्थं सव्वं परिजणं अभुजिस्सं करइस्सं। अध सव्विलअ! कुदो दे एत्तिओ विहवो? जेण मं अज्जआसआसादो मोआइस्ससि। (ग)

(च) कथं परमरहस्यम्। तत् न श्रोष्यामि।

(ख) कथं मम सम्बन्धिनी कथा। तत् श्रोष्यामि अनेन गवाक्षेण अपवारितशरीरा।

(ह) मद इति। अथकिमित्येकमेवाव्ययमङ्गीकारे। "अङ्गीकारेऽपि चाथकिम्" इति हलायुधः।

(च) वसन्त इति। परमरहस्यम् एकान्तगोपनीयम्, विविक्ततापेक्षादिति भावः।

(क) शर्वि इति। निष्क्रयेण धनविनिमयेन।

(ख) वसन्त इति। अपवारितशरीरा, अन्यथा ममावलोकनेन ययनयोरालापनिवृत्तिः स्यादिति भावः।

(হ) মদনিকা। হাঁ।

(ক্ষ) বসন্তসেনা। অত্যন্ত গোপনীয়। তা আমি শুনিব না।

(ক) শর্ব্বিলক। মদনিকা! বসন্তসেনা ধনের বিনিময়ে তোমাকে ছাড়িয়া দিবেন কি?।

(খ) বসন্তসেনা। এ যে আমার সম্বন্ধেই কথা হইতেছে। তা, এই গবাক্ষদ্বারা আবৃতদেহ হইয়া শুনিব।

শর্বি। দারিদ্র্যেণাভিভূতেন ত্বৎস্নেহানুগতেন চ।
অদ্য রাত্রৌ মযা ভীরু! ত্বদর্থে সাহসং কৃতম্ ॥৫॥

বসন্ত। পসন্না সে আকিদী, সাহসকম্মদাএ উণ উব্বেঅ-
ণীআ। (ঘ)

(গ) শর্বিলক। ভণিতা মযা আর্য্যা; ততো ভণতি—যদি মম স্বচ্ছন্দঃ তদা বিনা অর্থং সর্বং পরিজনমভুজিষ্যং করিষ্যামি। অথ শর্বিলক। কুতস্তে এতাবান্ বিভবঃ? যেন মামার্য্যাসকাশাৎ মোচযিষ্যসি।

(ঘ) প্রসন্না অস্য আকৃতিঃ, সাহসকর্ম্মতযা পুনরুদ্বেজনীযা।

(গ) মদ ইতি। ভণিতা 'উপযুক্তধনলাভেন মা মোচ্যসি ন বা' ইতি পৃষ্টেত্যর্থঃ, আর্য্যা বসন্তসেনা। স্বচ্ছন্দঃ স্বত এবাভিপ্রাযঃ। "অভিপ্রাযশ্ছন্দ আশযঃ" ইত্যমরঃ। অভুজিষ্যমদাসম্, দাস্যা মোচযিষ্যামীত্যর্থঃ। বিভবো ধনম্।

দারিদ্র্যেণেতি। হে ভীরু! ভযশীলে! দারিদ্র্যেণ অভিভূত আক্রান্তস্তেন, অতো গৃহাদেব ধনং দাতুং ন শক্যমিতি ভাবঃ। তব স্নেহং প্রেম অনুগতঃ প্রাপ্তস্তেন চ, অতো নিবৃত্তিরপি ন সম্ভবতীতি ভাবঃ। মযা, অদ্য রাত্রৌ "উভযতোঽঙ্গবাং বা অহঃ" ইতি দুর্গা সংক্ষিপ্তঃ গতবর্নির্দেশ ইত্যর্থঃ, ত্বদর্থে তব নিষ্ক্রযণার্থে, সাহসং চৌর্য্যম্, কৃতম্ ॥৫॥

(ঘ) বসন্ত ইতি। প্রসন্না শান্তা। সাহসং কর্ম্ম যস্যাঃ সা তস্যা ভাবস্তযা। উদ্বেজযতীতি উদ্বেজনীযা উদ্বেগজনিকা। 'কৃত্যল্যুটোঽন্যত্রাপি' ইতি কর্ত্তর্য্যনীযঃ।

(গ) মদনিকা। শর্বিলক! আমি আর্য্যা বসন্তসেনাকে জিজ্ঞাসা করিয়াছিলাম, তাহাতে তিনি বলেন—"যদি আমার নিজ হইতে অভিপ্রায় হয়, তবে আমি বিনা ধনেই সকল পরিজনকে মুক্ত করিয়া দিব।" শর্ব্বিলক! এত ধন তোমার কোথা হইতে আসিল? যে, আমাকে আর্য্যা বসন্তসেনার নিকট হইতে মুক্ত করিবে।

শর্বিলক। হে ভীরু! আমি দারিদ্র্যাভিভূত, অথচ তোমার প্রতি অনুরক্ত; তাই, আজ রাত্রিতে তোমার নিমিত্ত সাহসের কার্য্য করিয়াছি ॥৫॥

मद। सव्विलअ! इत्थीकल्लवत्तस्स कारणेण उहअं पि संसए विणिक्खित्तं। (ङ)

शर्वि। किं किम्?।

मद। सरीरं चारित्तं च। (च)

शर्वि। अपण्डिते! साहसे श्रीः प्रतिवसति। (छ)

मद। सव्विलअ! अखण्डिदचारित्तोसि। ता ण हु दे मम कारणादो साहसं करन्तेण अच्चन्तविरुद्धं आचरिदं?। (ज)

(ङ) शर्विलक। स्त्रीकल्यवर्त्तस्य कारणेन उभयमपि संशये विनिक्षिप्तम्।

(च) शरीरं चारित्रञ्च।

(ज) शर्विलक। अखण्डितचारित्रोऽसि, तत् न खलु त्वया मम कारणात् साहस कुर्वता अत्यन्तविरुद्धमाचरितम्?।

(ङ) मद इति। स्त्रीकल्यवर्त्तस्य पूर्ववद्व्याख्यानात् क्षणस्थायिन्याः स्त्रियाः। संशये स्थायित्वसन्देहे।

(च) मद इति। चौर्य्यकरणाय प्रवृत्तौ गृहस्थकर्त्तृकप्रहारसम्भवेन शरीरं तत्कार्य्यप्रकाशसम्भवेन च चारित्रं संशये विनिक्षिप्तमित्यन्वयः।

(छ) शर्वि इति। श्रीः सम्पत्तिः, साहसकारिण एव सम्पत्तिर्भवतीत्यर्थः।

(ज) मद इति। अखण्डितचारित्रोऽसि साधुभावादविच्युतचरित्रोऽसि। इदन्तु

(घ) বসন্তসেনা। ইহার আকৃতি শান্ত, কিন্তু সাহসের কার্য্য উদ্বেগেরও বিষয়।

(ঙ) মদনিকা। শর্ব্বিলক! অস্থায়ী স্ত্রীলোকের জন্য তুমি উভয়কেই সংশয়ে ফেলিয়াছিলে।

শর্ব্বিলক। কি কি?।

[চ] মদনিকা। শরীর এবং চরিত্র।

[ছ] শর্ব্বিলক। মুগ্ধে! সাহসেই লক্ষ্মী বাস করেন।

शर्वि।

नो मुष्णाम्यबलां विभूषणवतीं फुल्लामिवाहं लतां
विप्रस्वं न हरामि काञ्चनमथो यज्ञार्थमभ्युद्धृतम्।
धात्र्युत्सङ्गगतं हरामि न तथा बालं धनार्थी क्वचित्
कार्य्याकार्य्यविचारिणी मम मतिश्चौर्य्येऽपि नित्यं स्थिता ॥६॥

लोकप्रसिद्धिवशादहं जानामीति भावः। साहसं चौर्य्यम्। न खलु अत्यन्तविरुद्ध-माचरितं किमिति काकुः। अत्यन्तविरुद्धमेवाचरितमित्यर्थः।

नो इति। अहं धनार्थी सन्, फुल्लां फुल्लकुसुमां प्रस्फुटितपुष्पभूषितामित्यर्थः, लतामिव, विभूषणवतीं विशिष्टालङ्कारधारिणीम्, अबलां स्त्रियम्, नो मुष्णामि तद्-भूषणविक्रयेण धनग्रहणार्थं नापहरामि ; पुष्पार्थे लताहरणस्येव अलङ्कारार्थे स्त्रीहरणस्य गुरुतरान्याय्यत्वादिति भावः। विप्रस्वं ब्राह्मणसत्वास्पदीभूतम्, काञ्चनं स्वर्णम्, न हरामि ; तदपहरणस्य महापातकत्वेन अत्यन्तविरुद्धत्वादित्याशयः। अथो तथा, यज्ञार्थम् अभ्युद्धृतम् आर्जितं धनरत्नादिकं न हरामि ; तदपहरणस्यापि यज्ञ-व्याघातकत्वेन नितान्तासङ्गतत्वादित्यभिप्रायः। तथा, क्वचिदपि धात्र्या उपमातुः उत्-सङ्गगतं क्रोडस्थितम्, बालं शिशुम्, न हरामि तद्बालविक्रयेण धनलाभार्थं नापहरामि ; तदपहरणस्यापि धात्र्या अपि शोकोदयात् प्राणनाशकत्वेन एकान्तानौचित्यादिति भावः। अतएव मम मतिर्बुद्धिः चौर्य्येऽपि विषये, नित्यं कार्य्याकार्य्यविचारिणी कर्त्तव्याकर्त्तव्य-विवेकशालिनी सती, स्थिता ; सुतराञ्च तव कारणात् साहसं कुर्वतापि मया अत्यन्तविरुद्धं नाचरितमेवेत्याशयः।

अत्र प्रथमे पादे श्रौती उपमा, द्वितीये काञ्चन-यज्ञार्थद्रव्ययोः हरामीत्येकया क्रियया कर्म्मतयाभिसम्बन्धात् तुल्ययोगिता, तृतीये धनार्थशब्दयोः पर्य्यायतया आपाततः पौनरुक्त्यप्रतीतावपि परं धनप्रयोजनीत्यर्थकतया पर्य्यवसानात् भिन्नाकारशब्दगतत्वाच्च

[জ] মদনিকা। শর্বিলক! তোমার চরিত্র, পূর্ব্বে খণ্ডিত হয় নাই। তা, তুমি আমার জন্য সাহস করতঃ, অত্যন্ত বিরুদ্ধ কোন আচরণ কর নাই ত?।

तद्विज्ञाप्यतां वसन्तसेना—

अयं तव शरीरस्य प्रमाणादिव निर्म्मितः ।

अप्रकाश्यं (१) ह्यलङ्कारः मत्स्नेहाद्धार्य्यतामिति ॥७॥

पुनरुक्तवदाभासः, तथा चतुर्थपादं प्रति पूर्वपादत्रयवाक्यार्थाना हेतुत्वात् वाक्यार्थ-हेतुकं काव्यलिङ्गम्, इत्येतेषा गुणप्रधानभावेनाङ्गाङ्गिभावात् सङ्करः। तथा हरामीत्यस्य द्विरुपादानात् कथितपदतादोषः; स च एकस्मिन् हरामीत्यत्र नयामीति पाठेन समाधेयः।

अत्र ब्राह्मणस्यैव मैत्रेयस्य हस्तात् सुवर्णभाण्डस्य प्रागपहृतत्वेऽपि तदानीं तस्य ब्राह्मणत्वेन ज्ञानाभावात् 'विप्रस्व न हरामि' इत्यनेन न विरोधः। ब्राह्मणस्वर्णहरणस्य महापातकत्वं प्रायश्चित्तविवेकादावनुसन्धेयम्।

शार्दूलविक्रीडितं वृत्तम् ॥६॥

अयमिति। तव वसन्तसेनायाः, शरीरस्य प्रमाणादिव परिमाणं गृहीत्वेव, तथैव एतदुभयप्रमाणदर्शनादिति भावः, निर्म्मितः शिल्पिना कृतः, अयमलङ्कारः, मत्स्नेहात् स्नेहेन सख्या ममानुरोधादित्यर्थः, हि निश्चितम्, अप्रकाश्यं जनसमीपे गोप्यं यथा स्यात्तथा त्वया धार्य्यता गोपनभावेनैवायं परिधेय इत्यर्थः। इतिशब्दस्य विज्ञाप्यतामिति पूर्वगद्येनान्वयः।

अत्र क्रियोत्प्रेक्षालङ्कारः। प्रमाणादिति ल्यब्लोपे पञ्चमी ॥७॥

শর্বিলক। আমি ধনার্থী হইয়া, কখনও প্রস্ফুটিত পুষ্প-লতার ন্যায় অলঙ্কারবতী অবলাকে অপহরণ করি না এবং ব্রাহ্মণের স্বর্ণ, যজ্ঞের জন্য আনীত বস্তু এবং ধাত্রীর ক্রোড়স্থিত বালক হরণ করি না। কারণ, আমার বুদ্ধি চৌর্য্যবিষয়েও সর্ব্বদা কর্ত্তব্যাকর্ত্তব্য-বিবেকবতী হইয়াই অবস্থান করে ॥৬॥

অতএব বসন্তসেনাকে জানাও—

(१) अप्रकाश्यः।

मद। सव्विलअ ! अप्पकाश्श' (१) अलङ्कारओ त्ति दुवेवि ण जुज्जदि (२)। ता उवणेहि दाव पेक्खामि एदं अलङ्कारअं। (ऋ)

शर्वि। इदमलङ्करणम्। इति साशङ्कं समर्पयति।

मद। निरूप्य। दिट्ठपुरुव्वो विअ अअं अलङ्कारओ। ता भणेहि कुदो दे एसो ?। (ञ)

(ऋ) शर्विलक। अप्रकाश्यम् अलङ्कारक: इति द्वयमपि न युज्यते। तदुपनय तावत् प्रे‍क्षे एतमलङ्कारकम्।

(ञ) दृष्टपूर्व इवायमलङ्कार'। तद्भण कुतस्ते एष: ?।

(ऋ) मद इति। न युज्यत इति। तथा च अलङ्क्रियते अनेनेति अलङ्कार:। तेन च लोकेभ्य: शोभाप्रदर्शनार्थमेव अलङ्कारधारणम्। एवञ्च अप्रकाश्यत्वञ्चेत् किमर्थमलङ्कारधारणम् ? अलङ्कारधारणञ्चेत् कथमप्रकाश्यम् ?। निर्गोपनस्य वेश्याया अलङ्कारधारणजनितशोभाया: स्वभावदृश्यत्वे उद्दृश्यस्य बाधितत्विति भाव:।

(ञ) मद इति। एष: अलङ्कारक: कुतस्ते हस्तगतोऽभूदिति शेष.।

তোমার শরীরের পরিমাণ লইয়াই যেন এই অলঙ্কার নির্ম্মিত হইয়াছিল, এখন আমার স্নেহে গোপনে এই অলঙ্কার ধারণ কর ॥৭॥

[ঋ] মদনিকা। শর্ব্বিলক ! 'গোপন' এবং 'অলঙ্কার ধারণ' এই দুইটীই সঙ্গত হয় না। তা, আন দেখি এই অলঙ্কার।

শর্ব্বিলক। এই অলঙ্কার। (এই বলিযা আশঙ্কার সহিত অর্পণ করিল)।

[ঞ]। মদনিকা। (নিরূপণ করিয়া) এই অলঙ্কার যেন পূর্ব্বে দেখিয়াছি বলিয়া বোধ হয়। তা, বল দেখি—ইহা কোথা হইতে তোমার হস্তগত হইল ?।

(१) अप्पकाशी। (२) अअं च अशी त्ति दुवेवि ण जुज्जदि।

शर्वि। मदनिके! किं तव अनेन। गृह्यताम्। (ट)

मद। सरोषम्। जइ मे पच्चअं ण गच्छसि, ता किं णिमित्तं मं णिक्किणासि ?। (ठ)

शर्वि। अयि! प्रभाते मया श्रुतं श्रेष्ठिचत्वरे—यथा सार्थवाहस्य चारुदत्तस्य इति। (ड)

वसन्तसेना मदनिका च मूर्च्छां नाटयतः। (ढ)

(ठ) यदि मे प्रत्ययं न गच्छसि, तत् किं निमित्तं मां निष्क्रीणासि ?

(ट) शर्वि इति। अनेन एतत्प्राप्तिवृत्तान्तज्ञानेन।

(ठ) मद इति। प्रत्ययं विश्वासम्, न गच्छसि न प्राप्नोषि। निष्क्रीणासि अलङ्कारविनिमयेन स्वायत्तीकर्त्तुमिच्छसीत्यर्थः। तथा च प्रिया हि नाम सर्व्वविश्वासस्थानम् आदावेव चेत् तत्र अविश्वासः, तदा तस्यायिरसङ्कलिकरणार्थोऽयमुद्यमो व्यर्थ एव भवति भावः।

(ड) शर्वि इति। श्रेष्ठिचत्वरे वणिक्पल्लाम। सार्थवाहस्य वणिग्व्यवसायिनः। अत्र वज्रं नाम प्रतिमुखसन्धेरङ्गम्—"प्रत्यक्षनिष्ठुरं वज्रम्" इति दर्पणलक्षणात्।

(ढ) वसन्तेति। स्वगृहे चौरे प्रविष्टे जानन् गृहस्थोऽवश्यमेव तं धर्त्तुं यतेत; तत्र च चौरोऽपि गृहस्थोपरिप्रहारादिना आत्मानं मोचयितुं चेष्टेत। एवञ्चेत् शर्विलककृतप्रहारादिना चारुदत्तस्य अनिष्टसम्भावनया शोकोदयात् वसन्तसेनाया मूर्च्छा, मदनिकायाश्च तत्सम्पर्कादिति बोध्यम्।

(ট) শর্ব্বিলক। মদনিকা! সে খবর দিয়া তোমার দরকার কি ?। নাও।

(ঠ) মদনিকা। (ক্রোধের সহিত) যদি আমার উপরে বিশ্বাসই না কর, তাহা হইলে আমাকে হস্তগত করিতে চাও কেন ?।

[ড] শর্বিলক। ওহে! প্রাতঃকালে বণিক্‌পাড়ায় আমি শুনিয়াছি যে—ইহা বাণিজ্যব্যবসায়ী চারুদত্তের।

शर्व्वि। मदनिके! समाश्वसिहि। किमिदानीं त्वम्—
विषादस्रस्तसर्व्वाङ्गी सम्भ्रमभ्रान्तलोचना।
नीयमानाऽभुजिष्यात्वं कम्पसे नानुकम्पसे ॥८॥

मद। समाश्वस्य। साहसिअ! ण क्खु तुए मम कारणादो इमं अकज्जं करन्तेण, तस्सिं गेहे कोवि वावादिदो परिक्खदो वा?। (ण)

(ण) साहसिक! न खलु त्वया मम कारणादिदमकार्य्यं कुर्वता तस्मिन् गेहे कोऽपि व्यापादितः परिक्षतो वा?।

विषादेति। अभुजिष्यात्वम् अदासीत्वम्, नीयमाना एतदलङ्कारविनिमयेन अधुनैव मया प्राप्यमाणा त्वम्, विषादेन शोकेन स्रस्तानि भूमौ पतितानि सर्व्वाणि अङ्गानि यस्याः सा, तथा सम्भ्रमेण भयव्यस्ततया भ्रान्ते घूर्णिते लोचने यस्याः सा तादृशी सती, किं कम्पसे; किन्तु न अनुकम्पसे मां प्रति न दयसे। तथा च दासीत्वे सत्येव स्वामिन्याः शोकसम्भवे आत्मनोऽपि शोकः प्रदर्शनीय एव, अन्यथा स्वामिन्याः कोपेन अनिष्टसम्भावना स्यात्; अत्र तु अलङ्कारविनिमयेन त्वं तस्माद्दासीत्वान्मोच्यस एव; तथापि स्वामिन्याः भयशोकसम्भवेन आत्मनोऽपि भयशोकप्रदर्शनार्थं कम्पनमसङ्गतमेव। एवं मयैव तव अभुजिष्यात्वकरणात् मां प्रति तव दयाकरणमुचितमेवेति भावः।

अत्र भुजिष्यात्वरूपकारणाभावेऽपि कम्पनरूपकार्य्योत्पत्तेर्विभावना, तथा अभुजिष्यात्वप्रापणरूपकारणे सत्यपि अनुकम्पारूपकार्य्यानुत्पत्तेर्विशेषोक्तिः, अनयोर्मिथो निरपेक्षतया संसृष्टिः ॥८॥

[ঢ] বসন্তসেনা ও মদনিকা মূর্চ্ছা অভিনয় করিল।

শর্ব্বিলক। মদনিকা! আশ্বস্ত হও।

শোকে তোমার সমস্ত অঙ্গ ভূতলে লুণ্ঠিত হইতেছে এবং ব্যস্ততাবশতঃ নয়নদ্বয় ঘূর্ণিত হইতেছে, এই অবস্থায় কেন এখন তুমি কাঁপিতেছ? অথচ তোমাকে দাস্যবৃত্তি হইতে মুক্ত করিতেছি, তথাপি কেন দয়া করিতেছ না? ॥৮॥

शर्वि। मदनिके! भीतं सुप्तं न शर्विलकः प्रहरति। तस्मया न कश्चिद् व्यापादितो नापि परिक्षतः।

मद। सच्चं ?। (त)

शर्वि। सत्यम्।

वसन्त। संज्ञा लब्ध्वा। अम्महे! पच्चुवजीविदम्हि। (थ)

मद। पिअं। (द)

शर्वि। सेर्ष्यम्। मदनिके! किं नाम प्रियमिति ?। (ध)

(त) सत्यम् ?।

(थ) अहो! प्रत्युपजीवितास्मि।

(द) प्रियम्।

(ण) मद इति। न खलु कोऽपि व्यापादितः परिक्षतो वेति काक्वा प्रश्नो व्यज्यते।

(त) मद इति। अत्रापि काकुः इदमुक्तं सत्यं किमित्यर्थः।

(थ) वसन्त इति। 'अम्महे' इति विस्मयार्थे देशीयभाषा। प्रत्युपजीवितास्मि पुनरुपस्थितजीवनास्मि ; चारुदत्तस्य स्वास्थ्यसंवादलाभादिति भावः।

(ध) शर्वि इति। चारुदत्तस्य स्वास्थ्यज्ञाने निःसम्पर्कायास्तव किं प्रियमित्यर्थः।

[ণ] মদনিকা। (আশ্বস্ত হইয়া) সাহসিক! তুমি আমার জন্য এই অকার্য্য করিতে থাকিয়া, সেই বাড়ীতে কাহাকেও হত্যা বা আহত কর নাই ত ?।

শর্ব্বিলক। মদনিকা! ভীত বা নিদ্রিত ব্যক্তির উপরে শর্ব্বিলক প্রহার করে না। অতএব আমি কাহাকেও হত্যা বা আহত কবি নাই।

[ত] মদনিকা। সত্য ?।

শর্ব্বিলক। সত্য।

[থ] বসন্তসেনা। (চৈতন্য লাভ করিয়া) আহা! বাঁচিলাম।

[দ] মদনিকা। ইহা প্রীতিকর সংবাদ।

ত্বৎস্নেহবদ্ধহৃদয়ো হি করোম্যকার্য্যং
সদ্বৃত্তপূর্ব্বপুরুষেঽপি কুলে প্রসূতঃ।
রক্ষামি মন্মথবিপন্নগুণোঽপি মানং
মিত্রঞ্চ মাং ব্যপদিশস্যপরঞ্চ যাসি ॥৮॥

ত্বদিতি। সন্তি সাধূনি বৃত্তানি ব্যবহারা যেষাং তাদৃশাঃ পূর্ব্বপুরুষা যস্মিন্ তথোক্তে কুলে বংশে, প্রসূতোঽপি জাতোঽপি অহম্, তব স্নেহেন প্রণয়েন বদ্ধং হৃদয়ং যস্য স তাদৃশঃ, হি নিশ্চিতং সন্, অকার্য্যং কর্ত্তব্যবিপরীতং নিন্দিতচৌর্য্যকার্য্যং করোমি। তথা মন্মথেন কামাবেগেন বিপন্না নষ্টা গুণাঃ সচ্চরিত্রাদয়ো যস্য স তথাবিধঃ সন্নপি, মানং তব গৌরবম্, রক্ষামি অক্রূরেণ অবলাৎকারেণ চ প্রবৃত্ত্যা স্থাপয়ামি। ইতশ্চ ত্বম্, মাং মিত্রং বল্লভম্, ব্যপদিশসি মুখেন ব্রবীষি, অপরঞ্চ পুরুষং চারুদত্তমিত্যর্থঃ, যাসি কর্ম্মণা ভজসে। বেশ্যাত্বং ন অতীব লঘুস্বভাবা ত্বমিতি ভাবঃ।

মৎপ্রচৌর্য্যেণ শর্ব্বিলকেন চারুদত্তস্য অনিষ্টকরণাৎ দাসীরূপা সখীরূপাঞ্চ মাং প্রতি স্বামিনী সখী চ বসন্তসেনা রুষ্টা সৌহার্দ্দহীনা চ ভবিষ্যতি ইতি বিভাব্যৈব ইয়ং মদনিকা ভয়েন কম্পিতা শোকেন চ সন্নাঙ্গী ইত্যবধার্য্য শর্ব্বিলকেন পূর্ব্বং "বিষাদস্রস্ত-সর্ব্বাঙ্গী" ইত্যাদিকমুক্তম্, ইদানীন্তু বসন্তসেনায়া অসন্নিধান এব চারুদত্তস্য স্বাস্থ্য-স্থানে নির্ব্বন্ধাতিশয়করণাৎ চারুদত্তং প্রত্যেবেয়মনুরক্তেতি বিবিচ্য "ত্বৎস্নেহ"—ইত্যাদ্যভি-হিতমিতি বোধ্যম্।

অত্র ব্যপদিশসি-যাসীত্যনেকক্রিয়াণামেকত্বমিত্যেককর্তৃকারকত্বাৎ দীপকমলঙ্কারঃ। বসন্ততিলকা বৃত্তম্ ॥৮॥

[ধ] শর্ব্বিলক। (ঈর্ষ্যার সহিত) মদনিকা! কি প্রীতিকর সংবাদ?।

যে বংশের পূর্ব্বপুরুষেরা সৎকার্য্যকারী ছিলেন, সেই বংশে জন্মিয়া আমি, তোমার প্রতি অনুরাগে আবদ্ধচিত্ত হইয়াই অকার্য্য করিয়াছি এবং কামাবেগে আমার গুণ বিনষ্ট হইলেও, আমি তোমার গৌরব রক্ষা করিতেছি; অথচ তুমি আমাকে প্রিয়ও বলিতেছ, অন্য পুরুষকেও ভজনা করিতেছ ॥৯॥

साकूतम्। (न)

इह सर्वस्वफलिनः कुलपुत्रमहाद्रुमाः।
निष्फलत्वमलं यान्ति वेश्याविहगभक्षिताः ॥१०॥
अयञ्च सुरतज्वालः कामाग्निः प्रणयेन्धनः।
नराणां यत्र हूयन्ते यौवनानि धनानि च ॥११॥

(न) साकूतमिति। आकूतेन मर्दनिकागत-लघुत्व-विरक्त्यभिप्रायेण सहेत्यर्थः।

इहेति। इह जगति, सर्वं स्वं धनमेव फलमेषामस्तीति सर्वस्वफलिनः, कुलपुत्राः सद्वंशजाता जना एव महाद्रुमा महावृक्षाः, वेश्या एव विहगाः पक्षिणस्तैः भक्षिताः फलखादनेन खादिताः सन्तः, अलमत्यन्तम्, निष्फलत्वं धनरूपफलशून्यत्वम्, यान्ति प्राप्नुवन्ति। अतएव सर्वनाशकारी वेश्या धिक् इति भावः।

अत्र समस्तवस्तुविषय साङ्ग रूपकमलङ्कारः। तथा निष्फलत्वमित्यत्र सर्वस्वरूपस्य उपमेयस्य अनभिधानात् न्यूनपदत्वदोषः, यान्तीत्यन्तेन वाक्यसमाप्तावपि "कुलपुत्रमहाद्रुमाः" इत्यस्य विशेषणत्वेन पुनश्चतुर्थचरणोपादानात् समाप्तपुनरात्ततादोषः, एवं वेश्याविहगेति उपमेयोपमानयोर्लिङ्गभेदात् दर्पणमते भग्नप्रक्रमतादोषश्च, 'वेश्याविहङ्गमैर्भुक्ता यान्त्यलं स्वफलक्षयम्' इति पाठे तु तेषां समाधानम्। न च तथा पाठे स्वशब्दस्य द्विरुपादानात् पुनः कथितपदतादोष इति वाच्यम्, तस्य उद्देश्यप्रतिनिर्देश्यव्यतिरिक्तविषयत्वव्यवस्थापनात् अत्र तु उद्देश्यप्रतिनिर्देश्यविषयरूपत्वात्।

ननु 'न कर्मधारयान्मत्वर्थीयो बहुव्रीहिश्चेदर्थप्रतिपत्तिकरः' इत्यभिधानात् सर्वं स्वमेव फलं येषां ते सर्वस्वफला इति बहुव्रीहिणैवोपपत्तौ कथं मत्वर्थीय इन्प्रत्यय इति चेन्न अत्र प्राशस्त्यर्थे इन्विधानात् तदर्थस्य च बहुव्रीहिणा वक्तुमशक्यत्वात् अतएव हि उक्तानुशासने 'बहुव्रीहिश्चेदर्थप्रतिपत्तिकरः' इत्यभिधानात् ॥१०॥

[न] [অভিপ্রায়ের সহিত] এই জগতে সদ্বংশজাত পুরুষগণ মহাবৃক্ষ, সমস্ত ধন তাহার ফল; কিন্তু বেশ্যারূপ পক্ষিগণ সেই মহাবৃক্ষগুলিকে ভক্ষণ করে, তাহাতে সে গুলি একেবারে নিষ্ফলতা [নির্ধনতা] প্রাপ্ত হয় ॥১০॥

वसन्त। सस्मितम्। अहो! से अत्थाणे आवेओ। (प) शर्विं। सर्वथा—

अपण्डितास्ते पुरुषा मता मे ये स्त्रीषु च श्रीषु च विश्वसन्ति।
श्रियो हि कुर्वन्ति तथैव नार्य्यो भुजङ्गकन्या परिसर्पणानि॥१२॥

(प) अहो! अस्य अस्थाने आवेगः।

अयमिति। अपि चेति चार्थः। सुरतमेव ज्वाला अर्चिर्यस्य सः, प्रणयः अनुराग एव इन्धनं काष्ठं यस्य सः, अयं माहशैरनुभूयमानः, काम एव अग्निः सः, प्राणिमात्र एव वर्त्तत इति शेषः। यत्र कामाग्नौ, नराणां यौवनानि धनानि च हूयन्ते अदृष्टेन निक्षिप्यन्ते घृतादीनि हवींषीव निक्षिप्यमाणानि लोपं प्रयान्तीत्यर्थः। अतएव महानर्थमूलं काममपि धिगिति भावः।

अत्र सुरतादौ ज्वालात्वाद्यारोपः शाब्दः, यौवनादौ हविष्टारोपस्तु आर्थ इति एकदेशविवर्त्तिरूपकमलङ्कारः॥११॥

(प) वसन्त इति। अस्य शर्विलकस्य, अस्थाने अविषये, आवेग ईर्ष्याप्रभावः। तथा च मदनिका चारुदत्तं प्रति न खल्वनुरक्ता, तथापि अस्येदृशी सम्भावना भ्रममूलैवेति भावः।

अपण्डिता इति। ये पुरुषाः, स्त्रीषु च श्रीषु सम्पत्सु च विश्वसन्ति आत्मीयत्वेन विश्वासं कुर्वन्ति; ते पुरुषाः सर्वथा अपण्डिता अज्ञाः, मे मम मताः अभिमताः। हि यस्मात्, श्रियः सम्पदः, तथैव नार्य्यः स्त्रियश्च, भुजङ्गकन्यानां सर्पीणां परिसर्पणानि तद्वत् सर्वतो वक्रगमनानि कुटिलव्यवहारांश्च कुर्वन्ति। सुतरां तत्तानभिज्ञानात्तेषामपण्डितत्वं युक्तमेवेति परानुरक्तायां मदनिकायामात्मीयत्वेन विश्वासकरणादहमप्यपण्डित एवेति भावः।

এই কামই অগ্নি; রমণ তাহার শিখা এবং প্রণয় তাহার ইন্ধন, যে অগ্নিতে মানুষের যৌবন ও ধন আহুতি দেয়॥১১॥

[প] বসন্তসেনা। [ঈষৎ হাস্যের সহিত] কি আশ্চর্য্য! এই ব্যক্তির দেখিতেছি, অস্থানে ঈর্ষ্যার আবেগ হইয়াছে।

स्त्रीषु न रागः कार्य्यो रक्तं पुरुषं स्त्रियः परिभवन्ति ।
रक्तैव हि रन्तव्या विरक्तभावा तु हातव्या ॥१२॥

अत्र अप्रस्तुतपुरुषसामान्याभिधानात् प्रस्तुतात्मरूपपुरुषविशेषप्रतीतेरप्रस्तुतप्रशंसालङ्कारः ; स्त्रियः प्रस्तुताः श्रियश्चाप्रस्तुताः, तासाञ्च विश्वासरूपैकधर्म्माभिसम्बन्धाद्दीपकम्, अपण्डितमननकार्य्यस्य भुजङ्गकन्यातुल्यपरिसर्पणकारणरूपकारणेन समर्थनादर्थान्तरन्यासः ; पूर्वमेव प्रस्तुताभिः स्त्रीभिः सह: पूर्वार्द्धेन प्रस्तुतानां श्रीणां कुर्वन्तीत्येकक्रियाभिसम्बन्धात् तुल्ययोगिताः ; तथा अन्यपरिसर्पणं कथमन्ये कुर्वन्तीति वस्तुसम्बन्धोऽसम्भवन् भुजङ्गकन्यानां परिसर्पणानीव परिसर्पणानीति सादृश्यं बोधयतीति निदर्शना च, इत्येतेषां गुणप्रधानभावेनाङ्गाङ्गिभावात् सङ्करः ।

तथा पूर्वार्द्धे स्त्रीषु चेति प्रथमं पठित्वा परार्द्धे नार्य्य इति परपाठादस्थानस्थपदतादोषः, स्त्रीशब्देन प्रक्रम्य नारीशब्दाभिधानाद्भग्नप्रक्रमतादोषश्च ; "स्त्रियो हि कुर्वन्ति तथा श्रियश्च" इति पाठे तु तयोः समाधानम् ।

उपेन्द्रवज्रेन्द्रवज्रयोर्मेलनादुपजातिर्वृत्तम् ॥११॥

स्त्रीष्विति । स्त्रीषु रागः प्रेम, न कार्य्यो न विधेयः । कुत इत्याह—स्त्रियः रक्तमात्मानं प्रत्यनुरक्तं पुरुषम्, परिभवन्ति अपमानयन्ति । हि तस्माद्धेतोः रक्तैव आत्मानं प्रति स्वत एवानुरक्ता स्त्री रन्तव्या अनुरागविषयीकर्त्तव्या ; तु किन्तु विरक्तभावा पूर्व्वतोऽनुरागविहीना, हातव्या विडम्बनापरित्यागाय पुरुषेण परित्यक्तव्या । अतएव इयं मदनिकापि विरक्तभावत्वात् भाविपरिभवसम्भवाच्च मया हातव्येति भावः ।

अतएवात्रापि पूर्व्ववदेव अप्रस्तुतप्रशंसालङ्कारः, वाक्यार्थहेतुकं काव्यलिङ्गञ्च, अनयोरङ्गाङ्गिभावेन सङ्करः ।

आर्य्या जातिः ॥१२॥

শর্বিলক । যাহারা স্ত্রীলোক ও সম্পদের উপরে বিশ্বাস করে, তাহাদিগকে আমি সর্বপ্রকারেই মূর্খ বলিয়া মনে করি । কারণ, সম্পদ ও স্ত্রীলোক, সর্প ও কন্যার ন্যায় বক্র গমন [কুটিল ব্যবহার] করিয়া থাকে ॥১২॥

सुष्ठु खल्विदमुच्यते—(फ)

एता हसन्ति च रुदन्ति च वित्तहेतो:
विश्वासयन्ति पुरुषं न तु विश्वसन्ति।
तस्मान्नरेण कुलशीलसमन्वितेन
वेश्या: श्मशानसुमना इव वर्जनीया: ॥१४॥

(फ) सुष्ठु इति। सुष्ठु प्रशस्तमित्यर्थ:। "सुष्ठु दुष्ठु प्रशस्तने" इत्यमर:।

एता इति। एता वेश्या:, वित्तहेतो: पुरुषात् धनादानार्थम्, हसन्ति पुरुषस्य अनुरागवर्द्धनार्थम् आत्मनश्च अनुरागव्यञ्जनार्थम्, हास्यं कुर्व्वन्ति च, रुदन्ति अन्नवस्त्राद्यभावं ज्ञापयन्त्यो रोदनं कुर्व्वन्ति च। तथा पुरुषं विश्वासयन्ति, हावभावादिना आत्मानं प्रति विश्वस्तं कुर्व्वन्ति, तु किन्तु, स्वयं पुरुषं न विश्वसन्ति, अचिरतधननिष्काशनेन विरक्तिसम्भवादिति भाव:। तस्मात् कुलशीलसमन्वितेन सत्कुलोत्पत्तिसत्स्वभावविशिष्टेन नरेण, श्मशानस्य सुमना: पुष्पमिव, वेश्या वर्जनीया:, दूषितः सौरभतया रम्या अपि अमाङ्गलिकत्वादिति भाव:।

अत्रापि अप्रस्तुतवेश्यासामान्याभिधानात् मदनिकारूपवेश्याविशेषप्रतीतेरप्रस्तुतप्रशंसालङ्कार:, हसन्तीत्याद्यनेकक्रियाणाम् एता इत्येककर्त्तृकारकत्वात् दीपकम्, श्रौती उपमा च, इत्येतेषामङ्गाङ्गिभावेन सङ्कर:। तथा चतुर्थपादे उपमानोपमेययोर्व्वचनभेदात् भग्नप्रक्रमतादोष:, "ज्योत्स्ना इव सिता कीर्त्ति:" इति दर्पणोदाहरणवत्, 'वर्जनीया' इति बहुवचनस्य उभयत्रान्वयाभावेन सुधियामुद्वेगजनकत्वात्। "वेश्या श्मशानसुमना इव वर्जनीया" इत्येकवचनान्तपाठे तु तद्दोषपरीहार:। अमरकोषटीकायां रघुनाथेन तथैव पठितञ्च।

ननु "स्त्रिय: सुमनस: पुष्पम्" इत्यमरकोषे पुष्पसामान्यार्थे बहुवचननिर्द्देशात् "बहव:

স্ত্রীলোকের প্রতি অনুরাগ কর্ত্তব্য নহে, কারণ, স্ত্রীলোকেরা অনুরক্ত পুরুষকে অপমানিত করে। অনুরক্তার প্রতিই অনুরাগ কর্ত্তব্য; কিন্তু অননুরক্তাকে পরিত্যাগ করা উচিত ॥১৩॥

[ফ] লোকে এ কথা ভালই বলে—

अपि च। समुद्रवीचीव चलस्वभावाः
सन्ध्याभ्रलेखेव मुहूर्त्तरागाः।
स्त्रियो हृतार्थाः पुरुषं निरर्थं
निष्पीड़ितालक्तकवत् त्यजन्ति ॥१५॥

समाः सिकता वर्षा सुमनसो जलौकसः" इति वामनाचार्य्येण तु बहुव इति स्पष्टाभिधानाच्च कथमत्र श्मशानसुमना इति पुष्पसामान्यार्थे एकवचनमिति चेन्न, "सुमनाः कुसुमं पुष्पम्" इति नाममालायामेकवचननिर्द्देशात् कातन्त्रपरिशिष्टे श्रीपतिना "पुष्पं च सुमनसो वा" इति पुष्पसामान्यार्थ एव एकवचनबहुवचनयोर्वैकल्पिकत्वस्य स्पष्टाभिधानात् अमर-वामनाद्यभिधानस्य तु प्रायिकत्वाभिप्रायात्। केचित्तु श्मशानस्य सुमना मालतीपुष्पमिति व्याचक्षते। तथात्वे तु अविशेषे विशेषाव्यदोषस्य प्रसक्तिरिति ध्येयम्।

वसन्ततिलका वृत्तम् ॥१४॥

समुद्रेति। समुद्रस्य वीचिः तरङ्ग इव, चलस्वभावायञ्चलप्रकृतयः, तथा सन्ध्याया सायंकाले यदभ्रं मेघस्तस्य लेखा रेखा इव, मुहूर्त्तम अल्पकालस्थायी रागो रक्तिमा अनुरागश्च यासां ता, स्त्रियो वेश्याः, हृताः पुरुषादाकृष्य गृहीता अर्था धनानि याभिस्ताः स्तादृश्यः सत्यः, निरर्थं निकृष्टधनं पुरुषम्, निष्पीडित निपीड्य बहिष्कृतरसं यदलक्तकम् अलक्तकाक्ततूलकादिकं तद्वत् त्यजन्ति। अत, केवलस्वार्थपरायणा वेश्याः सर्व्वथा धिगिति भावः।

अत्रापि पूर्ववदप्रस्तुतप्रशंसा, मालोपमा, तद्धितगतश्रौतोपमा च इत्येतेषामङ्गाङ्गिभावेन सङ्करः। तथा पूर्व्ववदेव वचनभेदादुपमागतभग्नप्रक्रमतादोषः, वेश्या इति स्त्रीविशेषवक्तव्ये स्त्रिय इति तत्सामान्योक्तौ विशेषे अविशेषाव्यदोषश्च।

বেশ্যারা ধনের জন্য হাসে, আবার কাঁদে এবং আপনাদিগের প্রতি পুরুষদিগকে বিশ্বস্ত করে, কিন্তু আপনারা পুরুষদিগকে বিশ্বাস করে না। অতএব সংকুল ও সংস্বভাববিশিষ্ট লোক, শ্মশানস্থ পুষ্পের ন্যায় বেশ্যাদিগকে বর্জন করিবেন ॥১৪॥

আরও, বেশ্যাদিগের স্বভাব, সমুদ্রতরঙ্গের ন্যায় চঞ্চল এবং বেশ্যা-

स्त्रियो नाम चपलाः—(ब)

अन्यं मनुष्यं हृदयेन कृत्वा अन्यं ततो दृष्टिभिराह्वयन्ति।
अन्यत्र मुञ्चन्ति मदप्रसेकमन्यं शरीरेण च कामयन्ते ॥१६॥

"समुद्रवीचीव चलस्वभावा सन्ध्याभ्रलेखेव मुहूर्त्तरागा।
वेश्या हृतार्था पुरुषं निरर्थं निष्पीडितालक्तकवत्त्यजन्ति ॥"

इति पाठेन तु तयोः समाधानम्। उपजातिर्वृत्तम् ॥१५॥

(ब) स्त्रिय इति। चपला अस्थिरवृत्तयः, स्त्रियः प्रकरणात् वेश्या इति परपद्यस्थ-क्रियाभिरन्वीयते।

अन्यमिति। हृदयेन अन्यं मनुष्यं कृत्वा मनसा अन्यं पुरुषं कामयित्वेत्यर्थः, ततः परम्, दृष्टिभिरन्यं मनुष्यमाह्वयन्ति। अन्यत्र मनुष्ये, मदप्रसेकं यौवनमदसम्बन्धिनं हावभावादिकम्, मुञ्चन्ति प्रयोजयन्ति, शरीरेण च अन्यं मनुष्यम्, कामयन्ते कामस्य चरमव्यापाररूपं सुरतं निष्पादयन्ति। अतो नितान्तगर्हितस्वभावाः खल्विमाः सर्वथैव अविश्वसनीया इत्याशयः।

अत्र पूर्व्ववदप्रस्तुतप्रशंसा, एकवेश्याजातेरनेकगोचरत्वात् विशेषालङ्कारश्च अनयोः पूर्ववत् सङ्करः। तथा "वासवाशामुखे भाति इन्दुश्चन्दनबिन्दुवत्" इति दर्पणोदाहृतवत् प्रथमद्वितीयचरणयोः सन्धिकरणाभावात् सन्धिविश्लेषदोषः, कृत्वेति क्त्वाप्रत्ययेनैव आनन्तर्यबोधनेऽपि पुनस्तत इत्युपादानादधिकपदतादोषः, अन्यमिति वारंवारमभिधानादनवीकृतत्वदोषः, प्रसेकशब्दस्य विलासार्थावाचकत्वादवाचकत्वदोषः, पूर्वं परस्मैपदद्वयं प्रक्रम्य कामयन्त इत्यात्मनेपदप्रयोगाद्भग्नप्रक्रमतादोषश्च। तेषां परीहाराय श्लोक एवं पठनीयः—

"अन्यं मनुष्यं हृदयेन कृत्वाऽपरं पुनर्दृष्टिभिराह्वयन्ति।
अन्यत्र मुञ्चन्ति मदप्रभावं परं शरीरेण च सम्भजन्ति ॥"

इन्द्रवज्रा वृत्तम् ॥१६॥

দিগের অনুরাগ, সন্ধ্যাকালীন মেঘরেখার রক্তিমার ন্যায় অল্পকালস্থায়ী। আর, বেশ্যারা ধন আকর্ষণ করিয়া, নির্ধন পুরুষকে নিষ্পীড়িত অলক্তকের ন্যায় পরিত্যাগ করে ॥১৫॥

सूक्तं खलु कस्यापि—(भ)

न पर्वताग्रे नलिनी प्ररोहति
न गर्द्दभा वाजिधुरं वहन्ति।
यवाः प्रकीर्णा न भवन्ति शालयो
न वेशजाताः शुचयस्तथाङ्गनाः ॥१७॥

(भ) सूक्तमिति। सूक्तं शोभनोक्तिरित्यर्थः। एतेन "एता हसन्ति च" इत्यादिकं "न पर्वताग्रे" इत्यादिकञ्च पद्यं प्राचीनमृच्छकटिकमासीदिति प्रतीयते।

नेति। नलिनी पद्मिनी पर्वताग्रे, न प्ररोहति नोत्पद्यते, जलाभावात्। गर्द्दभाः, वाजिधुरं शकटेन अश्ववाह्यभारम्, न वहन्ति वोढुं शक्नुवन्ति, तादृशसामर्थ्याभावात्। प्रकीर्णाः क्षेत्रे निक्षिप्ताः, यवा शालयो धान्यानि, न भवन्ति, भिन्नजातीयत्वात्। तथा एवम्, वेशे वेश्यालये जाता अङ्गनाः स्त्रियः, शुचयः कुलस्त्रीवदव्यभिचारितया पवित्रा न भवन्तीत्यर्थः, भिन्नप्रकृतिकत्वादिति भावः।

अत्र मालारूपो दृष्टान्तालङ्कारः। तथा नलिनीत्येकवचनान्तेन प्रक्रम्य अन्यत्र बहुवचनान्तप्रयोगाद्भग्नप्रक्रमता दोषः; स च "गिरौ न पद्मान्युदयन्ति मस्तके" इति पाठेन समाधेयः।

तथा "मदनिके। किं नाम प्रियमिति" एतदारभ्य इत्यन्तसन्दर्भे मदनिकां प्रति शर्विलकस्य विरागात् विधूतं नाम प्रतिमुखसन्ध्यङ्गम्—"विधूतं स्यादरतिः" इति प्राचां लक्षणात्।

तथा 'पिब' इति मदनिकया कथितविषयस्य उपालम्भस्वरूपेण एतावता प्रबन्धेन अनेकधा उत्कीर्त्तनात् अयं विशेषणं नाम नाट्यालङ्कारः। यथा साहित्यदर्पणे—

(ব) চঞ্চলস্বভাব বেশ্যারা, মনে মনে অন্য পুরুষকে কামনা করিয়া, পরে দৃষ্টিদ্বারা অন্য পুরুষকে আহ্বান করে, অপর পুরুষের প্রতি হাব-ভাবাদি প্রকাশ করে এবং শরীরদ্বারা অন্য পুরুষের কামপিপাসার নিবৃত্তি করে ॥১৬॥

(ভ) কোন ব্যক্তির এই একটী সুন্দর উক্তি—

आः, दुरात्मन् चारुदत्तहतक! अयं न भवसि?। इति कतिचित् पदानि गच्छति। (म)

मद। अञ्चलं गृहीत्वा। अइ असम्बद्धभासअ! असम्भावणीए कुप्पसि। (य)

(य) अयि असम्बद्धभाषक! असम्भावनीये कुप्यसि।

"उक्तस्यार्थस्य यत्तु स्यादुत्कीर्त्तनमनेकधा।
उपालम्भस्वरूपेण तत् स्यादर्थविशेषणम्॥"

वाजिनां धूः अनेन (शकटेन) वाजिवाह्यो भारस्तां वाजिधुरमिति कवेरभिप्रायात् 'धुरनक्षस्य' इति राजादित्वादत्प्रत्ययो न भवति, अनक्षसम्बन्धित्वात्।

उपेन्द्रवज्रा-वंशस्थविलयोर्मिलनादुपजातिर्वृत्तम्। ईदृशमेलनं ग्रन्थान्तरेऽपि दृश्यते। यथा कातन्त्रपञ्जिकाधृतम्—

"अविश्रमं यावदिदं शरीरं पतत्यवश्यं परिणामदुर्वहम्।" इत्यादि। भाषापरिच्छेदे "उद्भूतरूपं नयनस्य गोचरो द्रव्याणि तद्वन्ति पृथक्त्वसंख्याः।" इत्यादि॥१७॥

(म) इदानीं मदनिकायाः प्रियं मत्वा चारुदत्तमाक्रोशति आः इत्यादि। हतको हताशः, निन्दायां कप्रत्ययः, 'अग्निस्तोक' इत्यादिवच्च तस्य परनिपातः। अयं मदनिकाया अनुरागपात्रीभूतः, न भवसीति काकुः। अचिरादेव त्वां दमयिष्यामीति भावः। गच्छति सतः प्रस्थातुमिति शेषः।

(य) मद इति। गृहीत्वा प्रस्थातुमुद्यतं शर्विलकमिति शेषः। असम्बद्धभाषक! अप्रासङ्गिकप्रलापिन्। वेश्यानिन्दाया अत्र प्रसङ्गाभावादिति भावः। असम्भावनीये मया सम्भावयितुमप्यशक्ये विषये चारुदत्तानुरागे। नाहं चारुदत्तं प्रति अनुरागिणीति तवात्र कोपो निरर्थक एवेति भावः।

পদ্মিনী, পর্বতের অগ্রে উৎপন্ন হয় না, গর্দ্দভগণ ঘোড়ার ভার বহন করিতে পারে না, যব রোপণ করিলে ধান্য হয় না এবং বেশ্যালয়ে উৎপন্ন স্ত্রীলোকেরা কখনও পবিত্র হয় না॥১৭॥

(ম) ওরে দুরাত্মন্ হতাশ চারুদত্ত! তুই না মদনিকার প্রিয়পাত্র হইয়াছিস্? (এই বলিয়া কয়েক পা অগ্রসর হইল।)

শর্বি। কথমসম্ভাবনীয়ং নাম ?। (র)

মদ। এসো কখু অলঙ্কারও অজ্জআকেরও। (ল)

শর্বি। ততঃ কিম্ ?।

মদ। স চ তস্স অজ্জস্স হত্থে বিণিক্খিত্তো। (ব)

শর্বি। কিমর্থম্ ?।

মদ। কর্ণে। এব্বং বিঅ। (শ)

(ল) এষ খল্বলঙ্কারঃ আর্য্যাসম্বন্ধী।

(ব) স চ তস্য আর্য্যস্য হস্তে বিনিক্ষিপ্তঃ।

(শ) এবমিব।

অত্র উপন্যাসো নাম প্রতিমুখসন্ধ্যঙ্গম্, "উপন্যাসঃ প্রসাদনম্" ইতি লক্ষণাৎ।

(র) শর্বি ইতি। নাম সম্ভাবয়ামি। ত্বয়ৈব প্রিয়জনস্বাস্থ্যবার্ত্তালাভেন "পিঅ" ইত্যুক্তত্বাদিতি ভাবঃ।

(ল) মদ ইতি। আর্য্যাসম্বন্ধী বসন্তসেনাস্বামিকঃ।

(ব) মদ ইতি। স চ অলঙ্কারঃ, তস্য আর্য্যস্য চারুদত্তস্য, হস্তে বিনিক্ষিপ্তঃ বসন্তসেনয়া ন্যাসীকৃতঃ।

(য) মদনিকা। (শর্বিলকের অঞ্চল ধারণ করিয়া) ওহে! তুমি অপ্রাসঙ্গিক কথা বলিতেছ এবং আমার যাহা অসম্ভাবনীয়, সেই বিষয়ে তুমি ক্রোধ করিতেছ।

(র) শর্ব্বিলক। অসম্ভাবনীয় হইবে কেন ?।

(ল) মদনিকা। এই অলঙ্কার আর্য্যা বসন্তসেনার।

শর্ব্বিলক। তাহাতে কি হইল ?।

(ব) মদনিকা। বসন্তসেনা এই অলঙ্কার আর্য্য চারুদত্তের হস্তে গচ্ছিত রাখিয়াছিলেন।

শর্বিলক। কি নিমিত্ত ?।

शर्वि। सवैलक्ष्यम्। भोः! कष्टम्। (ष)

छायार्थं ग्रीष्मसन्तप्तो यामेवाहं समाश्रितः।
अजानता मया सैव पत्रैः शाखा वियोजिता ॥१८॥

वसन्त। कधं एसोवि सन्तप्पदि ज्जेव। ता अजाणन्तेण एदिणा एव्वं अणुचिट्ठिदं। (स)

(स) कथमेषोऽपि सन्तप्यते एव। तदजानता एतेन एवमनुष्ठितम्।

(श) मद इति। एवमिव उभयगृह एव उभयोर्यातायातप्रसक्त्यर्थमिव, विनिश्चित इति पूर्वेणान्वयः। एतेन वसन्तसेनाचारुदत्तौ परस्परानुरागिणाविति द्योतितम्। स्वामिनी-विषयत्वादेव गोपनार्थं कर्णे इत्युक्तम्।

(ष) शर्वि इति। वैलक्ष्येण लज्जावशादप्रतिभत्वेन सहेति सवैलक्ष्यम्।

छायेति। ग्रीष्मसन्तप्तः अहम्, छायार्थम् अनातपलाभार्थम्, यामेव शाखाम्, समाश्रितः, भवामीति शेषः। अजानता प्रकृततत्त्वमनवगच्छता मया, सैव शाखा, पत्रैः छायाकारकैः पर्णैः सह, वियोजिता पत्रशातनेन विभक्तीकृता। तथा च कामसन्तप्तो-ऽहं तत्कामसन्तापशान्त्यर्थं मदनिका गृहीतुं तत्स्वामितया यामेव वसन्तसेनां समा-श्रितो भवामि; तस्या एवायमलङ्कार इत्यजानता मया सैव वसन्तसेना, अपहृतेन तेना-लङ्कारेण वियोजिता; अतएव रुष्टा सा वसन्तसेना कदापि तां मदनिकां मह्यं न दास्यतीति दुरदृष्टविमुग्धं मां धिगिति भावः।

अतएवात्र अप्रस्तुतायाः समायाः शाखायाः अभिधानात् प्रस्तुतायाः समायाः वसन्तसेनायाः प्रतीतेरप्रस्तुतप्रशंसालङ्कारः ॥१८॥

(स) वसन्त इति। एष मदनिकया सह आलपन् जनोऽपि, सन्तप्यत एव मम

(শ) মদনিকা। (কাণে কাণে) এই জন্যই যেন।

(ষ) শর্বিলক। (অপ্রতিভতার সহিত) হায়! কি কষ্ট।

আমি গ্রীষ্মে সন্তপ্ত হইয়া, ছায়ার জন্য যাহাকে আশ্রয় করিয়াছিলাম, আমি না জানিয়া সেই শাখাটীকেই পত্র বিহীন করিলাম ॥১৮॥

शर्वि। मदनिके! किमिदानीं युक्तम्?। (ह)

मद। इत्थ तुमं ज्जेव पण्डिओ। (च)

शर्वि। नैवम्। पश्य—

स्त्रियो हि नाम खल्वेता निसर्गादेव पण्डिताः।
पुरुषाणान्तु पाण्डित्यं शास्त्रैरेवोपदिश्यते ॥१८॥

(च) अत्र त्वमेव पण्डितः।

अलङ्कारापहरणादिति शेषः। अजानता मदीयत्वेन अनवगच्छता, एतेन जनेन, एवं शौर्य्यम्। अतोऽस्य गुरुतरापराधो मम च कोपकारणं नास्तीति भावः।

(ह) शर्वि इति। युक्तं कर्त्तुमुचितम्, वसन्तसेनायाः कोपोपशमायेति शेषः।

(च) मद इति। अत्र विषये। पण्डितः सुचतुरत्वात् कर्त्तव्यावधारणक्षमः। अतस्त्वमेव चिन्तयेति भावः।

स्त्रिय इति। एताः त्वादृश्यः स्त्रियो हि स्त्रीजातय एव, निसर्गात् स्वभावादेव शास्त्रोपदेशं विनैवेत्यर्थः, पण्डिता खलु सङ्कटे कर्त्तव्यावधारणनिपुणा एव कथमन्यथा विभिन्नस्वभावानां पुरुषाणां चित्तवृत्तीरनुसरन्तीति भावः। तु किन्तु, पुरुषाणां पाण्डित्यं नैपुण्यम्, शास्त्रैरेव उपदिश्यते शिक्ष्यते शास्त्रोपदेशेनैव जायत इत्यर्थः। अतो मदपेक्षया तवैव कर्त्तव्यावधारणे योग्यताधिक्यमिति भावः।

अत्र अप्रस्तुतस्त्रीपुरुषसामान्याभिधानात् प्रस्तुतमदनिका-शर्विलकरूपस्त्रीपुरुषविशेषप्रतीतेरप्रस्तुतप्रशंसा, पुरुषापेक्षया स्त्रीणामाधिक्यप्रतिपादनात् व्यतिरेकश्च; अनयोरेकाश्रयानुप्रवेशरूपः सङ्करः ॥१८॥

(স) বসন্তসেনা। ইনিও সন্তপ্তই হইতেছেন। তা, না জানিয়াই ইনি এইরূপ করিয়াছেন।

(হ) শর্বিলক। মদনিকা! এখন কি করা উচিত।

(ক্ষ) মদনিকা। এ বিষয়ে তুমিই অভিজ্ঞ।

শর্বিলক। তাহা নহে। দেখ—

मद । सव्विलम ! जइ मम वअणं सुणीअदि, ता तस्स ज्जेव महाणुभावस्स पड़िणिज्जादेहि । (क)

शर्वि । मदनिके ! यद्यसौ राजकुले मां कथयति ? । (ख)

मद । ण चन्दादो आदवो होदि । (ग)

वसन्त । साहु, मदणिए ! साहु । (घ)

(क) शर्विलक ! यदि मम वचनं श्रूयते, तत् तस्यैव महानुभावस्य प्रतिनिर्यातय ।

(ग) न चन्द्रादातपो भवति । (घ) साधु, मदनिके ! साधु ।

(क) मद इति । तत् तदा, महानुभावस्य समस्तसद्गुणशालितया महाप्रभावस्य, तस्य चारुदत्तस्यैव समीपे प्रतिनिर्यातय स्वयमेव गत्वा प्रत्यर्पय ।

(ख) शर्वि इति । असौ चारुदत्तः राज्ञः कुले गृहे विचारकसमीपे इत्यर्थः, मां कथयति मामुद्दिश्य 'एतदलङ्कारस्य चौरकोऽयम्' इति वक्ष्यतीत्यर्थः। तदा तु मे विपत्तिरिति भावः ।

(ग) मद इति । यथा चन्द्रादातपो न भवति, तथा सर्वदैव परोपकारिणश्चारुदत्तात् तवापकारो न भविष्यतीति भावः ।

अतएवात्र समादप्रस्तुतात् प्रस्तुतस्यप्रतीतेरप्रस्तुतप्रशंसालङ्कारः । तथा प्रशमनं नाम प्रतिमुखसन्धेरङ्गम् । यथा साहित्यदर्पणे—

"प्रशमनं वाक्यं स्यादुत्तरोत्तरम् ।"

এই সকল স্ত্রীলোকেরা স্বভাবতই অভিজ্ঞ; কিন্তু পুরুষদিগের অভিজ্ঞতা শাস্ত্রশিক্ষাতেই জন্মিয়া থাকে ॥১৯॥

(ক) মদনিকা। শর্বিলক! যদি আমার কথা শোন, তবে এই অলঙ্কার সেই মহাত্মার নিকটই প্রত্যর্পণ কর।

(খ) শর্বিলক। মদনিকা! যদি উনি রাজদ্বারে আমাকে বলিয়া দেন ?।

(গ) মদনিকা। চন্দ্র হইতে রৌদ্র হয় না।

शर्वि॰ । मदनिके !

न खलु मम विषादः साहसेऽस्मिन् भयं वा
कथयसि हि किमर्थं तस्य साधोर्गुणांस्त्वम् ? ।
जनयति मम वेदं कुत्सितं कर्म्म लज्जां
नृपतिरिह शठानां मादृशां किं नु कुर्य्यात् ? ॥२०॥

(घ) वसन्त इति । उपयुक्तोत्तरदानात् प्रियतमप्रशंसनाश्चार्यं साधुवादः ।

नेति । अस्मिन् साहसे चौर्य्यरूपे पुनः प्रत्यपर्णरूपे मनोबलकार्य्ये मम विषादः अवसाद इत्यदौर्बल्यमिति यावत्, भयं वा, न खलु वर्त्तत इति शेषः । हि तथाहि, त्वं तस्य साधोश्चारुदत्तस्य, गुणान् परापकारनिवृत्ति-परोपकारप्रवृत्तिप्रभृतिधर्म्मान्, किमर्थं कथयसि ? तस्य तादृशगुणानां सर्वजनविदिततया ममापि सर्वथैव विदितत्वात् नास्ति तव कथनापेक्षा ; अतश्च स कथमपि ममापकारं न करिष्यतीत्यवधारणात् मम विषादो नास्तीति भावः । किन्तु इदं कुत्सितं कर्म्म वा संगर्हितं चौर्य्यकार्य्यमेव, "वा स्याद्विकल्पोपमयोरेवार्थे च समुच्चये" इति विश्वः । कर्त्तृ, मम लज्जां जनयति , तत्-समीपे गन्तुमिति भावः । ननु भयं कथं नास्तीत्याह—इह अस्मिन् अपराधे, नृपति-र्मादृशां धूर्त्तानाम्, किं नु शासनं कुर्य्यात् कर्त्तुं शक्नुयात् ? अपि तु किमपि नेत्यर्थः । नृपतिरादौ मां धर्त्तुमेव न शक्नुयात्, धृतौ च प्रमाणोपन्यासनैपुण्येन निर्दोष एव प्रतिपादितो भवेयमिति नास्ति भयमिति भावः ।

अत्र व्याख्याप्रदर्शितदिशा वाक्यार्थहेतुककाव्यलिङ्गद्वयस्य मिथो निरपेक्षतया संसृष्टिः । मालिनी वृत्तम् ॥२०॥

(घ) বসন্তসেনা । সাধু, মদনিকা ! সাধু ।

শর্ব্বিলক । মদনিকা ! এই সাহসের কার্য্যে, আমার মনের দুর্ব্বলতা বা ভয় হইতেছে না , সুতরাং তুমি কি জন্য সেই সাধুর গুণকীর্ত্তন করিতেছ । এই গর্হিত কার্য্যই, তাঁহার নিকটে যাইতে আমার লজ্জা

তথাপি নীতিবিরুদ্ধমেতত্‌। অন্য উপায়শ্চিন্ত্যতাম্‌। (ঙ)

মদ। সো অম্ম' অবরো উবাও। (চ)

বসন্ত। কো ক্খু অবরো উবাও হুবিস্সদি। (ছ)

মদ। তস্স জ্জেব অজ্জস্স কেরও ভবিঅ, এদং অলঙ্কারঅং অজ্জআএ উবণেহি। (জ)

শর্বি। এবং কৃতে কিং ভবতি ?।

মদ। তুমং দাব অচোরো, সো বি অজ্জো অরিণো, অজ্জআএ সকং অলঙ্কারঅং উবগদং ভোদি। (ঝ)

(চ) সোঽয়মপর উপায়:।

(ছ) ক: খলু অপর উপায়ো ভবিষ্যতি।

(জ) তস্যৈব আর্য্যস্য সম্বন্ধী ভূত্বা, এতমলঙ্কারকমার্য্যায়া উপনয়।

(ঙ) নন্বেবঞ্চ ত্‌ লজ্জাসঙ্কোচ বিহায় স্বয়মেবোপস্থায় প্রত্যর্প্যতামিত্যাহ তথাপীতি। এতত্‌ চোরিতদ্রব্যস্য প্রত্যর্পণায় চৌরস্যৈব তত্স্বামিসমীপে গমনম্‌, নীতিবিরুদ্ধং চৌরসমাজব্যবহারবিরুদ্ধম্‌।

(জ) মদ ইতি। তস্যৈব আর্য্যস্য চারুদত্তস্য, সম্বন্ধী যত্‌কিঞ্চিদ্বন্ধুত্বাদিসম্বন্ধবান্‌। আর্য্যায়া বসন্তসেনায়া: সমীপে।

জন্মাইতেছে। রাজা এই অপরাধে আমার মত ধূর্ত্তদিগের কি করিতে পারেন ?॥২০॥

(ঙ) তথাপি ইহা নীতিবিরুদ্ধ। অতএব অন্য উপায় চিন্তা কর।

(চ) মদনিকা। এই সেই আর একটী উপায়।

(ছ) বসন্তসেনা। অন্য উপায় কি হইবে ?।

(জ) মদনিকা। তুমি সেই আর্য্য চারুদত্তের লোক হইয়া, এই অলঙ্কার আর্য্যা বসন্তসেনার নিকট লইয়া যাও।

শর্বিলক। এরূপ করিলে কি হইবে ?।

शर्वि। ननु! अतिसाहसमेतत्। (ञ)

मद। अज्ज! उवणेहि। अस्सधा अदिसाहसं। (ट)

वसन्त। साहु, मदणिए! साहु। अभुजिस्साए विअ मन्तिदं। (ठ)

(ञ) त्वं तावदचौरः, सोऽपि आर्य्यः अनृणः, आर्य्यायाः स्वकः अलङ्कारक उपगतो भवति।

(ट) अयि! उपनय। अन्यथा अतिसाहसम्।

(ठ) साधु, मदनिके! साधु। अभुजिष्ययैव मन्त्रितम्।

(ञ) मद इति। सोऽपि आर्य्यः चारुदत्तः, अनृणः, न्यासस्य येन केनापि प्रकारेण पुनः स्वामिनीहस्त एव प्रत्यर्पणादिति भावः। स्वकः स्वकीयः। उपगतः प्राप्तः।

(ञ) शर्वि इति। नन्विति सम्बोधने। "प्रश्नावधारणानुज्ञानुनयामन्त्रणे ननु" इत्यमरः। एतत्—तत्प्रकारेण वसन्तसेनायाः समर्पणम्, अतिसाहसं गुरुतरमनोबल-कार्य्यम्, सर्वेषामेव मिथ्याव्यापाराणां प्रतिपादनप्रवृत्तेरिति भावः। तेनैतदपि न पारयामीति व्यज्यते।

(ट) मद इति। उपनय वसन्तसेनायाः समीपे एतमलङ्कारमिति शेषः। अन्यथा तस्याप्यकरणे, अतिसाहसं गुरुतरसाहसकार्य्यं स्यादिति शेषः ; उभाभ्यामेव चारुदत्त-वसन्तसेनाभ्यां राजद्वारे तवाभियोगसम्भवादिति भावः।

(ठ) वसन्त इति। अभुजिष्ययैव अदास्येव, मन्त्रितमुक्तं युक्तिर्दत्तेत्यर्थः। प्रायेण बर्बररूपाया दास्या एव युक्तं दातुमशक्यत्वादित्याशयः।

(ঞ) মদনিকা। তুমি চোর হইলে না, চারুদত্তও অনৃণী হই-লেন, বসন্তসেনাও নিজের অলঙ্কার পাইলেন।

(ঞ) শর্বিলক। ওহে! এটা গুরুতর সাহসের কাজ।

(ট) মদনিকা। ওহে! বসন্তসেনার নিকটেই লইয়া যাও, না হইলেই গুরুতর সাহসের কাজ হইবে।

शर्वि। मयाप्ता महती बुद्धिर्भवतीमनुगच्छता।
निशायां नष्टचन्द्रायां दुर्लभो मार्गदर्शकः ॥२१॥

मद। तेण हि तुमं इमस्सिं कामदेवगेहे मुहुत्तअं चिट्ठ, जाव अज्जआए तुह आगमणं णिवेदेमि। (ड)

शर्वि। एवं भवतु।

मद। उपसृत्य। अज्जए! एसो क्खु चारुदत्तस्स सआसादो वम्हणो आअदो। (ढ)

(ड) तेन हि त्वमस्मिन् कामदेवगेहे मुहूर्त्तकं तिष्ठ, यावदार्य्यायै तवागमनं निवेदयामि।

(ढ) आर्य्ये! एष खलु चारुदत्तस्य सकाशात् ब्राह्मणः आगतः।

मयेति। भवतीं त्वाम्, अनुगच्छता कर्त्तव्यबोधाय अनुसरता मया, महती बुद्धिः आप्ता प्राप्ता। तथा च नष्टः अस्तमितत्वाददर्शनं गतश्चन्द्रो यस्या तस्यामन्धकाराच्छन्नाया-मित्यर्थः, निशायाम्, मार्गदर्शकः पथिभ्रमाकुलस्य गन्तव्यपथप्रदर्शको जनो दुर्लभः। तथाहि अन्धकाराच्छन्नाया निशाया पथिभ्रान्तस्य गन्तव्यपथप्रदर्शक इव कर्त्तव्यमूढस्य ममेदानीं कर्त्तव्यमुपदिशन्ती त्वं परमबन्धुरसीत्यभिप्रायः।

अत्र सामान्येन विशेषसमर्थनादर्थान्तरन्यासोऽलङ्कारः ॥२१॥

(ঠ) বসন্তসেনা। সাধু, মদনিকা! সাধু, তুমি অদাসীব ন্যায় বলিয়াছ।

শর্ব্বিলক। তোমার অনুসরণ করিয়া আমি গুরুতর বুদ্ধি লাভ করিলাম। চন্দ্র অস্তমিত হইলে রাত্রিতে পথ-প্রদর্শক লোক দুর্লভ ॥২১॥

(ড) মদনিকা। তা হইলে, আমি আর্য্যা বসন্তসেনার নিকট যে পর্য্যন্ত তোমার আগমন নিবেদন করি, সে পর্য্যন্ত তুমি এই কামদেবগৃহে একটু কাল থাক।

শর্ব্বিলক। এইরূপই হউক।

वसन्त। हञ्जे! केरम्रं त्ति कधं तुमं जाणासि?। (ण)

मद। अज्जए! अत्तकेरम्रं पि ण जाणामि?। (त)

वसन्त। स्वगतं सशिरःकम्पं विहस्य। जुज्जदि प्रकाशम्। पविसदु। (थ)

मद। जं अज्जआ आणवेदि। उपगम्य। पविसदु सव्विलओ। (द)

(ण) हञ्जे। (तस्य) सम्बन्धीति कथं त्वं जानासि?।

(त) आर्य्ये। आत्मसम्बन्धिनमपि न जानामि?।

(थ) युज्यते। प्रविशतु।

(द) यदार्य्या आज्ञापयति। प्रविशतु शर्विलकः।

(ण) वसन्त इति। सम्बन्धी चारुदत्तसम्पर्कवान्।

(त) मद इति। आत्मसम्बन्धिनमपि आत्मीयमपि। भवत्याः प्रियतमसम्बन्धित्वेन भवत्या आत्मसम्बन्धित्वात् भवद्दास्या ममापि आत्मसम्बन्धित्वमस्तिन्निति भावः।

(थ) वसन्त इति। शिरःकम्पेन अनुमोदनसूचकमस्तककम्पनेन सहेति सशिरःकम्पम्। युज्यते अस्मिन् जने तवात्मसम्बन्धित्वमिति शेषः, आत्मन एव प्रियतमत्वादिति भावः। पूर्वं मदनिकया वसन्तसेनायाः प्रियतमसम्बन्धित्वेनात्मसम्बन्धित्वमुक्तम्, इदानीं वसन्तसेनया तु तत्प्रियतमत्वं नैव तदात्मसम्बन्धित्वं प्रतिपादितमिति बोध्यम्।

(ঢ) মদনিকা। (বসন্তসেনার নিকট উপস্থিত হইয়া) আর্য্যে! চারুদত্তের নিকট হইতে এই একটী ব্রাহ্মণ আসিয়াছেন।

(ণ) বসন্তসেনা। ওলো! চারুদত্তের ইহা তুমি কি করিয়া জানিলে?।

(ত) মদনিকা। আর্য্যে। নিজের লোককেও জানি না?।

(থ) বসন্তসেনা। (মস্তককম্পনের সহিত হাস্য করিয়া স্বগত) সঙ্গত বটে। (প্রকাশ্যে) প্রবেশ করুন।

शर्वि। उपसृत्य सवैलक्ष्यम्। स्वस्ति भवत्यै। (ध)

वसन्त। अज्ज! वन्दामि। उवविसदु अज्जो। (न)

शर्वि। सार्थवाहस्त्वां विज्ञापयति—जर्जरत्वाद्गृहस्य दूरक्ष्यमिदं भाण्डम्, तद्गृह्यताम्। इति मदनिकायाः समर्प्य प्रस्थितः। (प)

(न) आर्य्ये। वन्दे। उपविशतु आर्य्यः।

अतएवोक्तमदनिकावाक्यं दर्पणोक्तचतुर्थपताकास्थानम्। तथा च साहित्यदर्पणे—

"द्व्यर्थो वचनविन्यासः सुश्लिष्टः काव्ययोजितः।
प्रधानार्थान्तराक्षेपी पताकास्थानकं परम्॥"

अत्र च मदनिकाशर्व्विलकपरिणयरूपप्रधानार्थान्तराक्षेप उन्नेयः, परिणीतत्वं नैव शर्व्विलकस्य मदनिकाया आत्मसम्बन्धित्वसम्भवात्।

(ध) शर्वि इति। वैलक्ष्येण लज्जासङ्कोचेन सहेति सवैलक्ष्यम्। लज्जासङ्कोचस्तु आत्मनश्चौरत्वादिति बोध्यम्। भवत्यै स्वस्ति मङ्गलं भवत्विति शेषः।

"स्वस्त्याशीः क्षेमपुण्यादौ" इत्यमरः। भवत्यै इति "नमःस्वस्ति—" इत्यादिना चतुर्थी।

(प) शर्वि इति। सार्थवाहो वणिक्, स च प्रकरणाच्चारुदत्तः। अत्र निरुपपदसार्थवाहशब्दप्रयोगात् चारुदत्तेन सहात्मनः सखित्वेन समानस्थानवर्त्तित्वं सूचितम्, न पुनरनुचरत्वमित्यवधेयम्। गृहस्य जर्जरत्वात् पुरातनतया जीर्णत्वात्, इदं भाण्डं सुवर्णभूषणम्, दुःखेन रक्ष्यत इति दूरक्ष्यं सर्व्वदा सतर्कभावेन रक्षणीयतया कार्य्यान्तरव्यापृतानामस्माकं क्लेशेन रक्षणीयमित्यर्थः। स्वामिन्या वसनभूषणादिकं दास्येव रक्षतीति

(দ) মদনিকা। আর্য্যা যাহা আদেশ করেন। (নিকটে যাইয়া) শর্ব্বিলক প্রবেশ করুন।

(ধ) শর্ব্বিলক। (নিকটে উপস্থিত হইয়া সলজ্জভাবে) আপনার মঙ্গল হউক।

(ন) বসন্তসেনা। আর্য্য! প্রণাম করি। আপনি উপবেশন করুন।

वसन्त। अज्ज! ममावि दाव पड़िसन्देसं तहिं अज्जो णेदु। (फ)

शर्वि। स्वगतम्। कस्तत्र यास्यति? प्रकाशम्। कः प्रतिसन्देशः?। (ब)

वसन्त। पड़िच्छदु अज्जो मदणिअं। (भ)

(फ) आर्य्य! ममापि तावत् प्रतिसन्देशं तत्रार्य्यो नयतु।

(भ) प्रतीच्छतु आर्य्यो मदनिकाम्।

मदनिकायाः समीपे समर्पणम्। तेन च वसन्तसेनाया धनित्वगौरवातिशयौ दर्शित इति बोध्यम्। प्रस्थितः प्रस्थातुमुद्यतः।

(फ) वसन्त इति। आर्य्यो भवान्। तस्मिन् चारुदत्तसमीपे। प्रतिसन्देशं प्रतिवाचिकम्।

(ब) शर्वि इति। कस्तत्र यास्यति? कोऽपि नेत्यर्थः; लज्जावशादनावश्यकत्वाच्चेति भावः।

(भ) वसन्त इति। प्रतीच्छतु गृह्णातु। अयञ्च प्रतिग्रहवृत्तान्तस्तस्मै वक्तव्यः, स एव च मे प्रतिसन्देश इति भावः।

(प) शर्ব্বিলক। বণিক্ (চারুদত্ত) আপনাকে জানাইতেছেন—"আমার বাড়ী জীর্ণ বলিয়া, এই অলঙ্কার রক্ষা করা কষ্ট, তা' গ্রহণ করুন।" (এই বলিয়া মদনিকার হস্তে অলঙ্কার অর্পণ করিয়া প্রস্থান করিবার উদ্যোগ করিল।)

(ফ) বসন্তসেনা। আর্য্য। আপনি সেখানে আমারও প্রত্যুত্তর নিয়া যা'ন।

(ব) শর্ব্বিলক। (স্বগত) কে সেখানে যাইবে?। (প্রকাশ্যে) কি প্রত্যুত্তর?।

(ভ) বসন্তসেনা। আপনি মদনিকাকে গ্রহণ করুন।

শৰ্ব্বি। ভবতি! ন খল্ববগচ্ছামি। (ম)

বসন্ত। অহং অবগচ্ছামি। (য)

শৰ্ব্বি। কথমিব?।

বসন্ত। অহং অজ্জচারুদত্তেণ ভণিদা—"জো ইমং অলঙ্কারঅং সমপ্পইস্সদি, তস্স তুএ মদণিআ দাদব্বা।" তা সো জ্জেব এদং দে দেদিত্তি এব্বং অজ্জেণ অবগচ্ছিদব্বং। (র)

শৰ্ব্বি। স্বগতম্। অয়ে! বিজ্ঞাতোঽহমনয়া। প্রকাশম্। সাধু, আর্য্যচারুদত্ত! সাধু। (ল)

(য) অহমবগচ্ছামি।

(র) অহমার্য্যচারুদত্তেন ভণিতা—"য ইমমলঙ্কারকং সমর্পয়িষ্যতি, তস্য ত্বয়া মদনিকা দাতব্যা"। তত্ স এব এতাং তে দদাতীতি। এবমার্য্যেণ অবগন্তব্যম্।

(ম) শৰ্ব্বি ইতি। ন খল্ববগচ্ছামি ভবত্যা বাক্যার্থমিতি শেষঃ। প্রার্থনায়ামকৃতায়ামপি অপ্রাসঙ্গিকত্বাত্ দানপ্রস্তাবো মা বিস্ময়য়তীতি ভাবঃ।

(য) বসন্ত ইতি। সোল্লুণ্ঠনোক্তিরিয়ম্।

(র) বসন্ত ইতি। এতাং মদনিকাম্। আর্য্যেণ ভবতা।

(ল) শৰ্ব্বি ইতি। বিজ্ঞাতো মদনিকাপ্রার্থিত্বেনাবগতঃ। কথমন্যথা ঈদৃশমসম্ভবমুপন্যস্যেদিত্যাশয়ঃ।

(ম) শর্ব্বিলক। আমি আপনার কথার অর্থ বুঝিতেছি না।

(য) বসন্তসেনা। আমি বুঝিতেছি।

শর্ব্বিলক। কি রকম?।

(র) বসন্তসেনা। আর্য্য চারুদত্ত আমাকে বলিয়াছেন যে—"এই অলঙ্কার যে নিয়া দিবে, তাহার হস্তে তুমি মদনিকাকে দান করিবে।" তা' তিনিই ইহাকে দান করিতেছেন, ইহা আপনি জানিবেন।

गुणेष्वेव हि कर्त्तव्यः प्रयत्नः पुरुषैः सदा ।
गुणयुक्तो दरिद्रोऽपि नेश्वरैरगुणैः समः ॥२२॥

अपि च ।

गुणेषु यत्नः पुरुषेण कार्य्यो न किञ्चिदप्राप्यतमं गुणानाम् ।
गुणप्रकर्षादुडुपेन शम्भोरलङ्घ्यमुल्लङ्घितमुत्तमाङ्गम् ॥२३॥

गुणेष्विति । पुरुषैः सदा गुणेष्वेव हि दयौदार्य्यादिगुणार्जनेष्वेव, प्रयत्नः कर्त्तव्यः ; न पुनर्धनार्जनादिष्विति भावः । कुत इत्याह—गुणयुक्तो दरिद्रोऽपि जनः, अगुणैर्दयौदार्य्यादिगुणविहीनैः ईश्वरैर्धनिभिः, न समस्तुल्यः, अपि तु अधिक एवेत्यर्थः, निर्गुणधनिभिर्जगति साधारणप्रयोजनाभावादिति भावः ।

अत्र गुणयुक्तदरिद्रसामान्यात् चारुदत्तरूपगुणयुक्तदरिद्रविशेषप्रतीतेरप्रस्तुतप्रशंसालङ्कारः, परार्द्धार्थरूपकारणेन पूर्वार्द्धार्थरूपकार्य्यस्य समर्थनादर्थान्तरन्यासश्च ; अनयोरङ्गाङ्गिभावेन सङ्करः । "यः कौमारहरः स एव हि वरः—" इत्यादिवत् 'एव-हि' शब्दद्वयमेव अत्यन्तनियमं सूचयतीति न हिशब्दोपादानान्निरर्थकत्वदोषः ॥२२॥

उक्तप्रायमेवार्थं किञ्चिद्विशेषप्रतिपादनाय पुनराह गुणेष्विति । पुरुषेण गुणेषु दयौदार्य्यादिगुणार्जनेषु, यत्नः कार्य्यः कर्त्तव्यः । कथमेतदित्याह—गुणानां सताम्, किञ्चिदपि वस्तु, न अप्राप्यतमम् अपि तु सर्वमेव प्राप्यमित्यर्थः । कुत इष्टमेतदित्याह—उडुपेन नक्षत्रपतिना चन्द्रेण, गुणप्रकर्षात् आत्मनः सौन्दर्य्यशीतलत्वादिगुणातिरेकात्, अलङ्घ्यम् अन्यैर्लङ्घयितुमारोढुमशक्यमपि, शम्भोर्महादेवस्य उत्तमाङ्गं मस्तकम्, उल्लङ्घितमारूढम् ।

अत्रापि प्रथमचरणार्थरूपकार्य्यस्य द्वितीयचरणार्थरूपकारणेन समर्थनादेकोऽर्थान्तर-

---

(ল) শর্বিলক । (স্বগত) ও ! ইনি আমাকে জানিয়াছেন । (প্রকাশ্যে) সাধু, আর্য্য চারুদত্ত ! সাধু ।

মানুষ, গুণোপার্জ্জন করিবার জন্য সর্ব্বদা চেষ্টা করিবে । কারণ, গুণবান্ দরিদ্রও, নির্গুণ ধনীদিগের সমান নহে ॥২২॥

আরও, মানুষ, গুণোপার্জ্জন করিবার জন্য চেষ্টা করিবে । কারণ,

वसन्त । को एत्थ पवहणिओ । [व]

प्रविश्य सप्रवहणश्चेटः । अज्जए ! सज्जं पवहणं । [श]

वसन्त । हञ्जे मदणिए ! सुदिट्ठं मं करेहि । दिस्सासि । आरुह पवहणं । सुमरेसि मं । [ष]

(व) कोऽत्र प्रवहणिकः ? ।

(श) आर्य्ये ! सज्जं प्रवहणम् ।

(ष) हञ्जे मदनिके ! सुदृष्टां मा कुरु । द्रक्ष्यामि । आरोह प्रवहणम् । स्मरसि माम् ।

न्यासः, द्वितीयचरणार्थरूपसामान्यस्य द्वितीयार्द्धार्थरूपविशेषेण समर्थनादपरोऽर्थान्तरन्यासश्च, अनयोरपि पूर्व्ववत् सङ्करः ।

अनयोः पुष्पं नाम प्रतिमुखमन्ध्यङ्गम्, "पुष्पं विशेषवचनं मतम्" इति साहित्यदर्पणलक्षणात् ।

"नक्षत्रमृक्षं भं तारा तारकाऽप्युडु वा स्त्रियाम्" "उत्तमाङ्गं शिरः शीर्षं मूर्द्धा ना मस्तकोऽस्त्रियाम्" इति च अमरः ।

उपेन्द्रवज्रा वृत्तम् ॥२२॥

(श) प्रविश्येति । प्रोह्यते भारोऽनेनेति प्रवहणं गोशकटं तेन सहेति सप्रवहणः यद्वा प्रवहणं सज्जीकृत्येत्यर्थः, चेटो गोशकटचालयिता दासः । सज्जं प्रस्तुतम् ।

(ष) वसन्त इति । सुदृष्टां प्रफुल्लचित्ततया शोभनदृष्टिविषयीभूताम् । यत् इतः परं न कथमपि ते दृष्टिविषयीभविष्यामीति भावः । द्रक्ष्यामि शर्व्विलकायेति शेषः ।

গুণের অপ্রাপ্য কিছুই নাই। চন্দ্র, গুণাধিক্যবশতই অন্যের অলঙ্ঘনীয় মহাদেবের মস্তক লঙ্ঘন করিয়াছেন ॥২৩॥

(ব) বসন্তসেনা। এখানে গোশকটচালক কে আছ ?।

(শ) (গোশকটের সহিত প্রবেশ করিয়া) ভৃত্য। আর্য্যে ! শকট প্রস্তুত।

मद। रुदती। परिच्चत्तम्हि अज्जआए। इति पादयोः पतति। (स)

वसन्त। सम्पदं तुमं ज्जेव वन्दणीआ संवुत्ता। ता गच्छ, आरुह पवहणं। सुमरेसि मं। (ह)

शर्वि। स्वस्ति भवत्यै। मदनिके!

सुदृष्टः क्रियतामेष शिरसा वन्द्यतां जनः।
यत्र ते दुर्लभं प्राप्तं वधूशब्दावगुण्ठनम् ॥२४॥

(स) परित्यक्तास्मि आर्य्यया।

(ह) साम्प्रतं त्वमेव वन्दनीया संवृत्ता। तद्गच्छ, आरोह प्रवहणम्। स्मरसि माम्।

एतेन मदनिका वसन्तसेनायाः क्रीतदासी आसीदिति प्रतीयते। स्मरसीति भविष्यत्-सामीप्ये वर्त्तमाना ; स्मरिष्यसीत्यर्थः।

(स) मद इति। पादयोः पतति, प्रस्थानकालीनवन्दनार्थमित्याशयः।

(ह) वसन्त इति। त्वं वन्दनीया, ब्राह्मणपरिगृहीतत्वादित्यभिप्रायः।

सुदृष्ट इति। एष वसन्तसेनारूपी जनः, सुदृष्टः प्रीतिप्रफुल्लनेत्रेण शुभनिरीक्षितः क्रियताम्, एवं शिरसा वन्द्यतां प्रस्थानकालिनी नमस्कारः क्रियताम्। यत्र जने अनुग्रहेण त्वामिवं ददाने सतीत्यर्थः, दुर्लभं साधारणस्त्रिया प्रायेण लब्धुमशक्यम्, वधूशब्द एव अवगुण्ठनं सकामपुरुषान्तरदृष्टिनिवारकत्वादावरणम्, ते तव उपरि, प्राप्तमुपस्थितम्। यः खल्वेवमुपकरोति, कस्तं न सुदृष्टं शिरसा वन्दितञ्च करोतीति भावः।

(স) বসন্তসেনা। মদনিকা। আমার প্রতি শুভদৃষ্টি কর। তুমি প্রদত্ত হইলে। এখন গাড়ীতে উঠ। আমাকে স্মরণ করিও।

(স) মদনিকা। (কাঁদিতে কাঁদিতে) আপনি আমাকে পরিত্যাগ করিলেন। (এই বলিয়া পায়ের উপর পড়িল।)

(হ) বসন্তসেনা। এখন তুমিই বন্দনীয় হইয়াছ। তা যাও, গাড়ীতে উঠ। আমাকে স্মরণ করিও।

শর্বিলক। আপনার মঙ্গল হউক। মদনিকা!।

इति मदनिकया सह प्रवहणमारुह्य गन्तुं प्रवृत्तः ।

नेपथ्ये । कः कोऽत्र भोः ! । राष्ट्रियः समाज्ञापयति—"एष खलु आर्य्यको गोपालदारको राजा भविष्यती"ति सिद्धादेशप्रत्ययपरित्रस्तेन पालकेन राज्ञा घोषादानीय घोरे बन्धनागारे बद्धः । ततः स्वेषु स्वेषु स्थानेषु अप्रमत्तैर्भवद्भिर्भवितव्यम् । (च)

अत्र पूर्वार्द्धं प्रति परार्द्धवाक्यार्थस्य हेतुतया वाक्यार्थहेतुकं काव्यलिङ्गमलङ्कारः निरङ्गं केवलरूपकञ्च, अनयोरङ्गाङ्गिभावेन सङ्करः । तथा 'ददाति' इत्येवं यत्किञ्चित्-पदस्य अनुक्ततया न्यूनपदत्वदोषः ; स च 'यस्मात्ते दुर्लभं प्राप्तम्' इति पाठेन समाधेयः ॥२४॥

(च) नेपथ्य इति । राष्ट्रियो राष्ट्रपाल उपरितनरक्षिपुरुषः । आर्य्यकः सज्जनः । संज्ञायां कप्रत्ययः । "महाकुलकुलीनार्य्यसभ्यसज्जनसाधवः" इत्यमरः । गोपालदारको गोपपुत्रः । सिद्धादेशे सिद्धपुरुषवाक्ये यः प्रत्ययो विश्वासस्तेन परित्रस्तो नितान्तभीतस्तेन, पालकेन पालकनाम्ना । घोषात् आभीरपल्लीतः । "घोष आभीरपल्ली स्यात्" इत्यमरः । भवद्भिरधस्तनरक्षिपुरुषैः, अप्रमत्तैः सावधानैः । यथायमार्य्यको नापसर्त्तुमर्हतीति भावः ।

अयञ्च सन्दर्भश्चूलिका नाम अर्थोपक्षेपकः । यथा साहित्यदर्पणे—

"अन्तर्जवनिकासंस्थैः सूचनार्थस्य चूलिका ।"

এই ব্যক্তির প্রতি শুভদৃষ্টি কর এবং মস্তকদ্বারা ইঁহাকে প্রণাম কর। যিনি অনুগ্রহ করিয়া দান করিলে, তুমি দুর্লভ বধূশব্দের আবরণ পাইয়াছ ॥২৪॥

(এই বলিয়া মদনিকার সহিত গাড়ীতে উঠিয়া যাইতে লাগিল)

(ক্ষ) নেপথ্যে। এখানে কে কে আছ হে। রক্ষিসেনাপতি আদেশ করিতেছেন—"আর্য্যকনামে এই গোপবালক রাজা হইবে" কোন সিদ্ধপুরুষের এইরূপবাক্যে বিশ্বাসবশতঃ ভীত হইয়া, রাজা পালক, গোপপল্লী হইতে তাহাকে আনিয়া ভয়ঙ্কর কারাগারে আবদ্ধ করিয়াছেন। সুতরাং তোমরা স্ব স্ব স্থানে সাবধান হইয়া থাকিবে।

शर्वि । आकर्ण्य । कथं राज्ञा पालकेन प्रियसुहृदार्य्यको मे बद्धः । कलत्रवांश्चास्मि संवृत्तः । आः, कष्टम् । अथवा—(क)

इयमिदमतीव लोके प्रियं नराणां सुहृच्च वनिता च ।
सम्प्रति तु सुन्दरीणां शतादपि सुहृद्विशिष्टतमः ॥२५॥

भवतु, अवतरामि । इत्यवतरति ।

तत्राव विरोधो नाम प्रतिमुखसन्धेरङ्गम्, "विरोधो व्यसनप्राप्तिः" इति तदीयलक्षणात् ।

(क) शर्वि इति । कलत्रवान् सद्यःपरिगृहीतस्त्रीसङ्गिकः । उभयोरेवावश्यरक्षणीयतया कं परित्यज्य कं रक्षितुं यामीत्यतः कष्टमित्याशयः ।

अत्र तापनं नाम प्रतिमुखसन्धेरङ्गम् । यथा साहित्यदर्पणे—

"उपायदर्शनं यत्तु तापनं नाम तद्भवेत् ।"

इयमिति । सुहृच्च वनिता च इदं इयं वस्तुयुगलम्, लोके नराणामतीव प्रियम्, तु किन्तु, सम्प्रति कारायां बन्धनकाले, सुन्दरीणां वनितानां शतादपि, सुहृद्विशिष्टतमः पर्य्यवेक्षणीयत्वे उत्कृष्टतमः । तथा च स्वस्था वनितामुपेक्ष्यापि विपन्नः सुहृत् सर्वथैवेदानीं मया पर्य्यवेक्षणीय इति भावः ।

अत्र पूर्वार्द्धे प्रस्तुतयोरेव सुहृद्वनितयोः प्रियत्वरूपैकगुणसम्बन्धात् तुल्ययोगिता, परार्द्धे च वनितापेक्षया सुहृद आधिक्यवर्णनात् व्यतिरेकः ; अनयोर्मिथो निरपेक्षतया संसृष्टिः । तथा वनितेति प्रक्रम्य सुन्दरीणामित्यभिधानात् प्रकृतिविषयो भग्नप्रक्रमतादोषः, स तु 'सम्प्रति तु हन्त तासाम्' इति पाठेन परिहार्य्यः ।

आर्य्या जातिः ॥२५॥

(क) শর্বিলক। (শুনিয়া) কি রাজা পালক, আমার প্রিয়সুহৃৎ আর্য্যককে আবদ্ধ করিয়াছেন।। হায় কি কষ্ট!। অথবা—

জগতে, সুহৃৎ ও ভার্য্যা এই দুইটী বস্তুই, মানুষের অত্যন্ত প্রিয়। কিন্তু এখন শত সুন্দরী ভার্য্যা হইতেও সুহৃৎ অত্যন্ত অধিক।২৫॥

হউক, আমি অবতরণ করি। (এই বলিয়া গাড়ী হইতে নামিল।)

मद। साम्रमञ्जलिं बद्ध्वा। एव्वं णेदं। ता परं णेदु मं अज्जउत्तो समीवं गुरुअणाणं। (ख)

शर्वि। साधु, प्रिये! साधु। अस्मच्चित्तसदृशमभिहितम्। चेटमुद्दिश्य। भद्र! जानीषे रेभिलस्य सार्थवाहस्य उदवसितम्? (ग)

चेटः। अध इं। (घ)

शर्वि। तत्र प्रापय प्रियाम्।

चेटः। जं अज्जो आणवेदि। (ङ)

(ख) एवमेतत्। तत्परं नयतु मामार्य्यपुत्रः समीपं गुरुजनानाम्।

(घ) अथकिम्।

(ङ) यदार्य्य आज्ञापयति।

(ख) मद इति। एवमेतत् त्वया यदुक्तं तत् सत्यमेवेत्यर्थः। तत् तस्मात्, परम् अपरम्, गुरुजनानां समीपम्। वसन्तसेनाया दास्यान्मुक्ततया पुनस्तद्गमनं नोचितमिति भावः।

(ग) शर्वि इति। अस्माकं चित्तसदृशं चित्तवृत्त्यनुरूपम्। मयापीदानीमेतदेव चिन्तितमित्याशयः। रेभिलस्य तदाख्यस्य, सार्थवाहस्य वणिजः, उदवसितं गृहम्, जानीषे परिचिनोषि किमिति काकुः।

(খ) মদনিকা। (অঞ্জলি বন্ধন করিয়া, অশ্রুপাতের সহিত) ইহা এইরূপ বটে। তবে আমাকে অন্য গুরুজনের নিকট নিন্।

(গ) শর্ব্বিলক। ভাল, প্রিয়ে! ভাল। তুমি আমার অভিপ্রায়ের অনুরূপই বলিয়াছ। (শকটচালকের প্রতি) ভদ্র! তুমি রেভিল-নামক বণিকের বাড়ী চেন?।

(ঘ) শকটচালক। হাঁ।

শর্ব্বিলক। সেইখানে প্রিয়াকে লইয়া যাও।

(ঙ) শকটচালক। আপনি যাহা আদেশ করেন।

मद। जधा अज्जउत्तो भणादि। अप्पमत्तेण दाव अज्ज-उत्तेण होदव्वं। इति निष्क्रान्ता। (च)

शर्वि। अहमिदानीम्—

ज्ञातीन् विटान् स्वभुजविक्रमलब्धवर्णान्
राजापमानकुपितांश्च नरेन्द्रभृत्यान्।
उत्तेजयामि सुहृदः परिमोक्षणाय
यौगन्धरायण इवोदयनस्य राज्ञः ॥२६॥

(च) यथा आर्य्यपुत्रो भणति, अप्रमत्तेन तावदार्य्यपुत्रेण भवितव्यम्।

(च) मद इति। यथा आर्य्यपुत्रो भणति, तथात्वं इति शेषः। अप्रमत्तेन आत्मरक्षाया सावधानेन। अन्यथा राज्ञो विरोधित्वेन विपदाशङ्केति भावः।

ज्ञातीनिति। उदयनस्य राज्ञो वत्सराजस्य परिमोक्षणाय, यौगन्धरायणस्तदाख्यस्तदीय मन्त्रीव, अहमिदानीम्, सुहृदो मित्रस्य आर्य्यकस्य, परिमोक्षणाय, ज्ञातीन् राज्ञो दायादान्, विटान् "विटस्तु धूर्त्तः" इत्यादिदर्पणादिलक्षितान् सुचतुरान् जनान्, स्वभुजविक्रमे आत्मबाहुबलप्रकाशे लब्धवर्णा विचक्षणा वीरा इत्यर्थस्तान्, तथा राजापमानेन राजकर्त्तृ-कापमानेन कुपितान् नरेन्द्रभृत्यान् तस्यैव राज्ञः अमात्यांश्च, उत्तेजयामि राज्ञो विरुद्धत्वे उत्साहयामि। तथा सति राज्ञो ध्वंसेन बन्धोरार्य्यकस्य मुक्तिर्भविष्यतीति भावः।

अत्र उत्तेजयामीत्येकया क्रियया अप्रस्तुतानामेव ज्ञात्यादीना कर्म्मतया अभिसम्बन्धात्

(চ) মদনিকা। আর্য্যপুত্র। আপনি যেরূপ বলিলেন, তাহাতে আপনি সর্ব্বদাই সাবধান হইবেন। (ইহার পর চলিয়া গেল।)

শর্ব্বিলক। পূর্ব্বে বৎসরাজ উদয়নের মুক্তির নিমিত্ত, তদীয় মন্ত্রী যৌগন্ধরায়ণের ন্যায় আমি এখন বন্ধু আর্য্যকের মুক্তির জন্য, রাজা পালকের জ্ঞাতিবর্গকে, চতুর লোকসকলকে, আত্ম-বাহু-বলপ্রকাশে বিচক্ষণ বীরগণকে এবং রাজকর্ত্তৃক অপমানবশতঃ ক্রুদ্ধ রাজকর্ম্মচারীদিগকে (রাজার বিরুদ্ধে) উত্তেজিত করিব ॥২৬॥

अपि च। प्रियसुहृदमकारणे गृहीतं
रिपुभिरसाधुभिराहितात्मशङ्कैः।
सरभसमभिपत्य मोचयामि
स्थितमिव राहुमुखे शशाङ्कबिम्बम् ॥२७॥

इति निष्क्रान्तः।

तुल्ययोगितालङ्कारः श्रौती उपमा च; अनयोर्गुणप्रधानभावेनाङ्गाङ्गिभावात् सङ्करः। तथा राजेति प्रक्रम्य नरेन्द्रेत्यभिधानात् प्रकृतिविषयो भग्नप्रक्रमतादोषः, एवं यौगन्धरायण उत्तं जयामास अहन्तु उत्तं जयामीति पुरुषभेदात् कालभेदाच्च अपरोऽपि भग्नप्रक्रमतादोषः; किन्तु 'नरेन्द्रभृत्यान्' इत्यत्र 'तदीयभृत्यान्' इति पाठे 'उत्तं जयन् हि फलवान् सुहृदो विमुक्त्यै' इति पाठे च तन्निरासः। न च तथात्वेऽपि यौगन्धरायणः फलवानभवत् अहन्तु फलवान् भविष्यामीति पुनः पुरुषभेदात् कालभेदाच्च भग्नप्रक्रमतायास्तादवस्थ्यमेव; प्रत्युत न्यूनपदतादोषश्चेति वाच्यम्, अनभिहितपदवैषम्ये भग्नप्रक्रमताया अनुपपत्तेः भवत्यादीनामध्याहारे न्यूनपदताया वामनादिभिरनङ्गीकृतत्वाच्च।

चन्द्रसेनो नाम उज्जयिनीराजो वत्सराजमुदयनं केनापि कारणेन कारागारे बद्धवान्। वत्सराजमन्त्री यौगन्धरायणस्तु चन्द्रसेनस्य ज्ञात्यादीनुत्तेज्य वत्सराजमुद्धारयामासेति कथासरित्सागरोपाख्यानमत्र द्रष्टव्यम्।

"लब्धवर्णो विचक्षणः" इत्यमरः। वसन्ततिलका वृत्तम् ॥२६॥

प्रियेति। आहिता धृता आत्मशङ्का आर्य्यकादात्मविपदातङ्को यैस्तैः, असाधुभिः रिपुभिः पालकादिभिः, कारणस्याभावः अकारणं तस्मिन् सत्यपि, गृहीतं कारायामाबद्धम्, अतएव राहुमुखे शशाङ्कबिम्बमिव तत्र च स्थितम्, प्रियसुहृदमार्य्यकम्, सरभस सवेगम्, अभिपत्य उपस्थाय मोचयामि।

अत्र श्रौती समासगतोपमालङ्कारः। अध्यवसायो नाम नाट्यालङ्कारश्च; "प्रतिज्ञाध्यवसायकः" इति दर्पणलक्षणात्।

"रभसो वेगहर्षयोः" इति विश्वः। पुष्पिताग्रा वृत्तम् ॥२७॥

আরও, আশঙ্কিত দুরাত্মা শত্রুগণ, প্রিয়সুহৃৎ আর্য্যককে অকারণে

प्रविश्य चेटी। अज्जए! दिट्ठिआ वड्ढसि। अज्जचारुदत्तस्स सआसादो बम्हणो आअदो। (छ)

वसन्त। अहो! रमणीअदा अज्ज दिवसस्स। ता हञ्जे! सादरं बन्धुलेण समं पवेसेहि णं। (ज)

चेटी। जं अज्जआ आणवेदि। इति निष्क्रान्ता। (झ)

(छ) आर्य्ये! दिष्ट्या वर्द्धसे। आर्य्यचारुदत्तस्य सकाशात् ब्राह्मण आगतः।

(ज) अहो! रमणीयता अद्य दिवसस्य। तत् हञ्जे! सादरं बन्धुलेन समं प्रवेशय एनम्।

(झ) यदार्य्या आज्ञापयति।

(ज) वसन्त इति। बन्धुलेन "परगृहललिताः—" इत्यादिवक्ष्यमाणजातीयेन पुरुषविशेषसमूहेन। एनं ब्राह्मणम्।

কারাগারে আবদ্ধ করিয়াছে, তিনি এখন রাহুমুখে চন্দ্রমণ্ডলের ন্যায় সেখানে অবস্থান করিতেছেন। সুতরাং আমি বেগে উপস্থিত হইয়া তাঁহাকে মুক্ত করিব ॥২৭॥

(এই বলিয়া চলিয়া গেল।)

(ছ) (প্রবেশ করিয়া) দাসী। আর্য্যে! ভাগ্যবশতঃ আপনি উন্নতিলাভ করিয়াছেন। আর্য্য চারুদত্তের নিকট হইতে একটী ব্রাহ্মণ আসিয়াছে।

(জ) বসন্তসেনা। ওহে! অদ্যকার দিনের বড়ই রমণীয়তা দেখিতেছি। অতএব ঝি! বন্ধুলগণের সহিত তাঁহাকে সাদরে প্রবেশ করাও।

(ঝ) দাসী। আপনি যাহা আদেশ করেন। (এই বলিয়া চলিয়া গেল।)

विदूषको बन्धुलैन सह प्रविशति ।

विदू। हीही भो! तवच्चरणकिलेसविणिज्जिदेण रक्खसराम्रा रावणो पुप्फकेण विमाणेण गच्छदि ; अहं उण बम्हणो अकिदतवच्चरणकिलेसो वि णरणारीजणेण (१) गच्छामि ! (ञ)

चेटी। पेक्खदु अज्जो अम्हकेरकं गेहदुआरं। (ट)

विदू। अवलोक्य सविस्मयम्। अहो! सलिल-सित्त-मज्जिद-किद-हरिदोवलेवणस्स, विविह-सुअन्धि-(२) कुसुमोवहार-चित्त-

(ञ) हीही भोः! तपश्चरणक्लेशविनिर्जितेन राक्षसराजो रावणः पुष्पकेण विमानेन गच्छति ; अहं पुनर्ब्राह्मणोऽकृततपश्चरणक्लेशोऽपि नरनारीजनेन गच्छामि।

(ट) प्रेक्षतामार्य्यः अस्मदीयं गृहद्वारम्।

(ठ) अहो! सलिल-सिक्त-मार्जित-कृत-हरितोपलेपनस्य, विविध-सुगन्धिकुसुमोप-

(ञ) विदू इति। "हीही" इत्येकमेव हर्षद्योतकमव्ययम्। तथा च मेदिनी— "हीहीशब्दो विस्मयहासयोः।" तपश्चरणक्लेशेन विनिर्जितं विनिर्जित्य कुवेरादानीतं तेन। गच्छतीति अध्याहर्त्तव्यमपदयोगे वर्त्तमाना। नरयुक्तो नारीजनस्तेन पुष्पकारूढ़ेनेवेति भावः। अहो मम सौभाग्यमिति भावः।

(ठ) विदू इति। अत षष्ठ्यन्तपदानि वसन्तसेनाभवनद्वारस्येति वक्ष्यमाणस्य

বন্ধুলগণের সহিত বিদূষকের প্রবেশ।

(ঞ) বিদূষক। বেশ্ বেশ্। রাক্ষসরাজ রাবণ, তপস্যা করার ক্লেশে নির্জিত পুষ্পকবিমানে গমন করিতেন, আর (গরীব) ব্রাহ্মণ আমি, তপস্যা করার ক্লেশ না করিয়াও, নর-নারীগণের সঙ্গে গমন করিতেছি।

(ট) দাসী। আর্য্য! আপনি আমাদের গৃহদ্বার দর্শন করুন।

(১) णअरणारीजणेण। (२) सुगन्ध।

लिहिद-भूमिभाअस्स, गअणतलालोअण-कोदूहल-दूरुण्णामिद-सीसस्स, दोलाअमाणावलम्बिदैरावण-हत्थब्भमाइद-मल्लिआदाम-गुणालङ्किदस्स, समुच्छिद-दन्तिदन्ततोरणाव-भासिदस्स, महा-

हार-चित्रलिखितभूमिभागस्य, गगनतलालोकन-कौतूहलदूरोन्नमितशीर्षस्य, दोलायमानाव-लम्बितैरावण-हस्त-भ्रमायित-मल्लिकादामगुणालङ्कृतस्य, समुच्छ्रित-दन्तिदन्त-तोरणाव-

---

विशेषणानि। आदौ सलिलेन सिक्तं धौतम् अनन्तरञ्च मार्जितं कृतं हरितेन हरिद्वर्ण-रञ्जनद्रव्येण उपलेपनं यस्य तच्च तस्य। क्रमात् द्वयोर्द्वयोः पदयोः कर्म्मधारयः।

विविधानां सुगन्धिकुसुमानामुपहारैः सुन्दरभावेन विन्यासैः चित्रे लिखित इव आलेख्यपटे चित्रित इव भूमिभागो यत्र तस्य।

गगनतलस्य आलोकनाय यत् कौतूहलं तेन दूरं अत्युच्चं उन्नमितमुत्तोलितं शीर्षं मस्तकं येन तस्य, तस्येवेत्यर्थः। अत्र प्रतीयमानोत्प्रेक्षालङ्कारः।

दोलायमानौ वायुवेगेन सञ्चलितः अवलम्बितः नीचैः लम्बितः तथा ऐरावणहस्तस्य भ्रमो यस्मिन् स इव आचरित इति ऐरावणहस्तभ्रमायितः ऐरावतहस्तिनः शुण्डाभ्रमजनक इत्यर्थः, यो मल्लिकादामगुणो मल्लिकाकुसुममालासूत्रं तेन अलङ्कृतस्य भूषितस्य।

समुच्छ्रितेन अत्युच्चेन दन्तिदन्ततोरणेन हस्तिदन्तनिर्म्मिततोरणेन अवभासितस्य शोभितस्य।

(ঠ) বিদূষক। (দর্শন করিয়া বিস্ময়ের সহিত) কি আশ্চর্য্য! বসন্তসেনার ভবনদ্বারের কি অদ্ভুত সৌন্দর্য্য! এখানে প্রথমে জলদ্বারা ধৌত করিয়াছে এবং মার্জন করিয়াছে, পরে হরিদ্বর্ণ রঞ্জকদ্রব্য লেপন করিয়াছে, নানাবিধ সুগন্ধি পুষ্প সুন্দরভাবে বিন্যস্ত করায়, ইহার ভূমি-ভাগ যেন চিত্রপটে চিত্রিত করিয়া রাখা হইয়াছে। আকাশতলদর্শন করিবার কৌতুকবশতঃ, মস্তক যেন অতিদূরে উত্তোলন করিয়াছে। বায়ুবেগে আন্দোলিত, অধোলম্বিত এবং ঐরাবতহস্তীর শুণ্ডের ভ্রমজনক মল্লিকাপুষ্পমালায় এই দ্বারটী অলঙ্কৃত হইয়াছে। অত্যুচ্চ হস্তিদন্তের

रअणोवहारोवसोहिणा पवणवलन्दोलणा-ललन्तचञ्चलग्गहत्थेण, "इदो एहि" त्ति वाहरन्तेण विअ मं सोहग्गपडाआणिवहेणोव-सोहिदस्स, तोरणधरणत्थम्भवेदिआ-णिक्खित्त-समुल्लसन्तहरिद-चूदपल्लवललामफटिह-मङ्गल-कलसाहिरामोहअपास्सस्स, महासुर-

भासितस्य, महारत्नोपहारशोभिना पवनबलान्दोलना-ललच्चञ्चलाग्रहस्तेन "इत एहि" इति व्याहरतेव मां सौभाग्यपताकानिवहेनोपशोभितस्य, तोरणधारणस्तम्भवेदिका-निःक्षिप्तसमुल्लसद्धरित-चूतपल्लवललामस्फटिकमङ्गलकलशाभिरामोभयपार्श्वस्य, महासुर-वक्ष-स्थल-दुर्भेद्य-

महारत्नानां चन्द्रकान्तादीनामुपहारेण ग्रथनेन शोभत इति तेन, पवनबलेन वायुवेगेन या आन्दोलना सञ्चालनं तया ललच्चञ्चलः अधोलम्बमानकम्पितः अग्रहस्तो हस्ताग्रं यस्य तेनेव स्थितेनेत्यर्थः। मां व्याहरतेव वदतेव स्थितेन, सौभाग्यपताकानिवहेन सौभाग्य-सूचकपताकासमूहेन, उपशोभितस्य। अत्र प्रतीयमानोत्प्रेक्षावाच्योत्प्रेक्षयोरेकाश्रयानु-प्रवेशरूपः सङ्करः।

तोरणधरणस्य ये स्तम्भाः स्थूणास्तेषां या वेदिका मूलं बद्धभूमयस्तासु निःक्षिप्तैः स्थापितैः, समुल्लसन्तः शोभमानाः हरिताः पालाशवर्णाः चूतपल्लवा आम्रकिसलयानि येषु तैः, ललामानामुत्कृष्टानां स्फटिकानां तन्निर्म्मिता इत्यर्थः। ये मङ्गलकलशा माङ्गलिकपूर्णकुम्भास्तैः, अभिरामं मनोहरम् उभयपार्श्वं यस्य तस्य तथोक्तस्य।

"ललामं पुच्छपुण्ड्राश्वभूषाप्राधान्यकेतुषु" इत्यमरः।

তোরণে এই দ্বারদেশ শোভিত হইয়াছে। চন্দ্রকান্তপ্রভৃতি মহারত্ন গ্রথিত থাকায় শোভিত, বায়ুর আন্দোলনে চঞ্চল এবং অধোলম্বিত, সুতরাং হস্তাগ্রের ন্যায় অবস্থিত, তাহাতে 'এইদিকে আইস' এই কথাই যেন আমাকে বলিতেছে,—এইরূপ সৌভাগ্যসূচক পতাকাসমূহে এই দ্বারদেশ শোভিত হইয়াছে। তোরণধারণস্তম্ভের নীচের বেদি দুইটীর উপরে উৎকৃষ্ট স্ফটিকময় বহুতর মাঙ্গলিক কুম্ভ স্থাপিত করা হইয়াছে, সে গুলির উপরে হরিদ্বর্ণ সুন্দর আম্রপল্লব দেওয়া হইয়াছে, তাহাতে

वक्खत्थलदुव् भेज्जवज्जणिरन्तरपरिवद्धकणअकवाड़स्स, दुग्गदजण-मणोरहाआसकरस्स, वसन्तसेणा-भवण-दुआरस्स सस्सिरीअदा। जं मज्भं मज्झत्थस्स वि जणस्स वलाह्हिट्ठिं आआरेदि। (ठ)

चेटी। एदु एदु। इमं पढमं पओट्ठं पविसदु अज्जो। (ड)

विदू। प्रविश्यावलोक्य च। हीही भो! इधो वि पढ़मे पओट्ठे ससि-सङ्ख-मुणालसच्छाओ, विणिहिद-चुस-मुट्टिपाण्डुराओ,

वज्र-निरन्तरप्रतिबद्ध-कनक-कपाटस्य दुर्गतजनमनोरथायासकरस्य, वसन्तसेनाभवनद्वारस्य सश्रीकता। यन्मत्यं मध्यस्थस्यापि जनस्य बलाद्दृष्टिमाकारयति।

(ड) एतु एतु। इमं प्रथमं प्रकोष्ठं प्रविशतु आर्य्यः।

(ढ) हीही भोः! इतोऽपि प्रथमे प्रकोष्ठे शशि-शङ्ख-मृणालसच्छायाः, विनिहित-

महासुराणां हिरण्याक्षादीनां वक्षःस्थलवत् दुर्भेद्यानि, वज्रैः हीरकैः हीरकमयशङ्कुभिरित्यर्थः, प्रतिबद्धानि उपरिसंयुक्तानि च कनककपाटानि यत्र तस्य।

तथा दुर्गतानां दरिद्राणां जनानां ये मनोरथा अभिलाषास्तेषाम् आयासं वारं-वारमाकर्षणेन परिश्रमं करोतीति तस्य तथोक्तस्य, वसन्तसेनाया भवनद्वारस्य, अहो सश्रीकता शोभाशालित्वम्। यत्सत्यमेतन्निश्चितमित्यर्थः, यत् मध्यस्थस्य उदासीनस्य विषयनिःस्पृहस्य जनस्य दृष्टिम्, बलात् आकारयति आमन्त्रयति आकर्षतीत्यर्थः, एतद्भवनद्वारमिति शेषः।

দ্বারের উভয় পার্শ্ব অতি মনোহর দেখা যাইতেছে। ইহার সুবর্ণময় কপাটদ্বয় মহাসুরের বক্ষঃস্থলের ন্যায় দুর্ভেদ্য এবং ঘন ঘন হীরকশঙ্কু (পেরেক) দ্বারা বিদ্ধ রহিয়াছে। আর, এই দ্বারদেশটী, দরিদ্রলোকের অভিলাষের পরিশ্রমজনক। সুতরাং এই দ্বারদেশ, বলপূর্ব্বক উদাসীন ব্যক্তিরও দৃষ্টি আকর্ষণ করে।

(ড) দাসী। আর্য্য আসুন আসুন, এই প্রথম প্রকোষ্ঠে প্রবেশ করুন।

विविह-रश्रण-पडिबद्धकञ्चण-सोवाण-सोहिदाओ, पासादपन्तिओ, ओलम्बिदमुत्तादामेहिं फटिहवादाअणमुहचन्देहिं णिज्झाअन्तो विअ उज्जइणिं। सोत्तिओ विअ सुहोवविट्ठो णिद्दाअदि

चूर्णमुष्टिपाण्डुराः, विविध-रत्न-प्रतिबद्ध-काञ्चन-सोपान-शोभिताः, प्रासादपङ्क्तयः, अवलम्बितमुक्तादामभिः स्फटिकवातायनमुखचन्द्रैर्निध्यायन्तीव उज्जयिनीम्। श्रोत्रिय इव

(ढ) विदू इति। इतोऽपि अस्मिन्नपि। प्रकोष्ठे कक्षान्तरे। शशिनश्चन्द्रस्य शङ्खस्य मृणालस्य च समानाश्छायाः कान्तयो यासां ताः। "छाया सूर्य्यप्रिया कान्तिः प्रतिबिम्बमनातपः" इत्यमरः। विनिहितैः सर्वत्र समानभावेन स्थापितैः चूर्णमुष्टिभिः मुष्टि-मुष्टिपरिमितचूर्णैः, पाण्डुराः शुभ्रवर्णाः। तथा विविधरत्नैः प्रतिबद्धानि खचितानि यानि काञ्चनसोपानानि तैः शोभिताः। अवलम्बितानि अधोलम्बितानि मुक्तादामानि सूत्रग्रथितमौक्तिकानि मुक्तामयहाराश्च येषु तैः, स्फटिकवातायनान्येव स्फटिकनिर्म्मित-गवाक्षा एव मुखचन्द्रास्तैः, उज्जयिनीम्, निध्यायन्तीव अवलोकयन्तीव। अत्र रूपकसङ्कीर्णः क्रियोत्प्रेक्षालङ्कारः; तेन च उज्जयिन्याः शोभातिशयो व्यज्यत इत्यलङ्कारेण वस्तुध्वनिः।

श्रोत्रियो ब्राह्मणविशेषः। सुखोपविष्टः एकत्र उत्कटविषयस्पृहाभावेन निश्चिन्तत्वात्, अन्यत्र तु गृहस्य सुरचिततया निरुद्वेगत्वादिति भावः। अत्र समासगतश्रौतोपमालङ्कारः।

श्रोत्रियमाह श्राद्धतत्त्वे देवलः—"एकां शाखां सकल्पां वा षड्भिरङ्गैरधीत्य वा। षट्कर्म्मनिरतो विप्रः श्रोत्रियो नाम धर्म्मवित्॥"

(ঢ) বিদূষক। (প্রবেশপূর্বক দর্শন করিয়া) ওহে! অত্যন্ত আশ্চর্য্য ত। এই প্রথম প্রকোষ্ঠে চন্দ্র, শঙ্খ ও মৃণালের সমান-কান্তি-সমন্বিত, মুষ্টিপরিমিত চূর্ণ প্রদান করায় শুভ্রবর্ণ এবং নানাবিধ-রত্ন-খচিত-স্বর্ণময় সোপানে শোভিত প্রাসাদশ্রেণী, লম্বিত-মুক্তামালাসমন্বিত স্ফটিকময় গবাক্ষরূপ মুখচন্দ্রদ্বারা উজ্জয়িনী নগরীকে যেন দর্শন করি-

दोवारिओ। सदहिणा कलमोदणेण पलोहिदा ण भक्खन्ति वाअसा वलिं सुधासवण्णदाए। आदिसदु भोदी। (ढ)

चेटी। एदु एदु अज्जो। इमं दुदिअं पओट्टं पविसदु अज्जो। (ण)

विदू। प्रविश्यावलोक्य च। हीही भो! इधो वि दुदिए पओट्ठे पज्जन्तोवणीद-जवस-वुस-कवल-सुपुट्टा-तेल्लब्भङ्गिदविमाणा बद्धा पवहण-वइल्ला। अअं अवरो अवमाणिदो विअ कुलीणो

सुखोपविष्टो निद्राति दौवारिकः। सदध्ना कलमौदनेन प्रलोभिता न भक्षयन्ति वायसा बलिं सुधासवर्णतया। आदिशतु भवती।

(ण) एतु एतु आर्य्यः। इमं द्वितीयं प्रकोष्ठं प्रविशतु आर्य्यः।

(त) हीही भोः! इतोऽपि द्वितीये प्रकोष्ठे पर्य्यन्तोपनीत-यवस-बुष कवल-सुपुष्टास्तैलाभ्यक्तविषाणा बद्धाः प्रवहणबलीवर्द्दाः। अयमन्यतरः अवमानित इव कुलीनो

तथा वायसाः काकाः, सदध्ना दधियुक्तेन, कलमस्य धान्यविशेषस्य ओदनेन अन्नेन तद्बलिघटकेनेत्यर्थः, प्रलोभिता लुब्धीकृता अपि, सुधासवर्णतया बलेः समन्तात् तल्लिप्त-चूर्णतुल्यशुभ्रवर्णतया बलिं ब्राह्मीप्रभृतिमातृभ्यो दत्तं गृहस्थस्य नित्यकर्त्तव्यं दधिमिश्रित-कलमौदनरूपमुपहारम्, न भक्षयन्ति, समन्ताल्लिप्तसुधाभ्रमादिति भावः।

अत्र वायसानामन्नेषु सुधाभ्रमाद्भ्रान्तिमानलङ्कारो वाचकाभावाद्व्यज्यते।

आदिशतु गन्तव्यपथमिति शेषः।

তেছে। দৌবারিকগণ, শ্রোত্রিয় ব্রাহ্মণের ন্যায় সুখে উপবেশন করিয়া নিদ্রা যাইতেছে। কাকপক্ষিগণ অন্নের লোভী হইয়াও, চূর্ণলেপের সমানবর্ণ বলিয়া, (তাহার ভ্রমবশতঃ) দধিযুক্ত কলমধান্যতণ্ডুলের শুভ্র অন্নরূপ পূজোপহার ভক্ষণ করিতেছে না। তুমি গন্তব্য পথ বলিয়া দাও।

(ণ) দাসী। আর্য্য আসুন আসুন, এই দ্বিতীয় প্রকোষ্ঠে প্রবেশ করুন।

দীহং ণীসসদি সেরিহো। ইদো অ অবণীদজুজ্ঝস্স মল্লস্স বিঅ মদ্দীঅদি গীবা মেসস্স। ইদো ইদো অবরাণং অস্সাণং কেসকম্পণা করীঅদি। অঅং অবরো পাড়চ্চরো বিঅ দিঢ়বদ্ধো

দীর্ঘং নিঃশ্বসিতি সৈরিভঃ। ইতশ্চ অপনীতযুদ্ধস্য মল্লস্যেব মর্দ্যতে গ্রীবা মেষস্য। ইত ইতঃ

(ন) বিট্ ইতি। পর্য্যন্তে মুখপ্রান্তে উপনীতানামুপস্থাপিতানাং যবসানাং ঘাসানাং বুষাণাং ধান্যত্বচাঞ্চ কবলৈর্গ্রাসৈঃ সুপুষ্টাঃ পুষ্টদেহাঃ, তৈলেন অভ্যক্তানি লিপ্তানি বিষাণানি শৃঙ্গানি যেষাং তে তথোক্তাঃ, প্রবহণবলীবর্দ্দাঃ শকটবাহিনো বৃষভাঃ, বর্ত্তন্ত ইতি শেষঃ।

"ঘাসো যবসম্" "কডঙ্গরো বুষং ক্লীবে ধান্যত্বচি পুমাংস্তুষঃ" ইতি চামরঃ।

কুলীন উচ্চকুলোৎপন্নো জনঃ। সৈরিভো মহিষঃ। অত্রোপমালঙ্কারঃ। ন চাত্র "হরবন্নীলকণ্ঠোঽয়ং বিরাজতি শিখাবলঃ" ইতি দর্পণোদাহৃতবৎ উপমানস্য জাতিগতাধিক্যাদনুচিতার্থত্বদোষ ইতি বাচ্যম্, কৌতুককারণায় ঈদৃশবৈসম্যেণাভিধানস্যৈব বিদূষকস্য স্বভাবত্বাৎ।

"লুলাপো মহিষো বাহদ্বিষৎকাসরসৈরিভাঃ" ইত্যমরঃ।

অপনীতং নিবারিতং যুদ্ধং যস্য তস্য। অত্রাপ্যুপমালঙ্কারঃ। পূর্ব্ববচ্চানুচিতার্থত্বদোষাভাবঃ।

কেশানাং কম্পনা পাণিপাতস্যেন স্থাপনা।

(ত) বিদূষক। (প্রবেশপূর্ব্বক দর্শন করিয়া) ওহে! বড়ই আশ্চর্য্য ত। এই দ্বিতীয় প্রকোষ্ঠেও, কতকগুলি শকটচালক বৃষ বদ্ধ আছে, (উহাদের) সম্মুখে প্রদত্ত ঘাস ও চিটা ভক্ষণ করিয়া, উহারা খুব পুষ্ট হইয়াছে এবং উহাদের শিং গুলিতে তৈল মাখিয়া রাখিয়াছে। এই আর একটা মহিষ, অপমানিত কুলীনের ন্যায় দীর্ঘনিশ্বাস ত্যাগ করিতেছে। এদিকে আবার যুদ্ধ হইতে নিবারিত মল্লযোদ্ধার ন্যায় মেষের গ্রীবা মর্দ্দন করিয়া দিতেছে। এইখানে এইখানে আবার ঘোটকগণের

मन्दुराए साहामिओ। अन्यतोऽवलोक्य च। इदो अ कूरच्चुअ-तेल्ल-मिस्सं पिण्डं हत्थी पडिच्छावीअदि मेत्थपुरिसेहिं। आदिसदु भोदी। (त)

चेटी। एदु एदु अज्जो। इमं तइअं पओट्ठं पविसदु अज्जो। (थ)

विदू। प्रविश्य दृष्ट्वा च। हीही भो! इधो वि तइए पओट्ठे इमाइं दाव कुलउत्तजणोववेसणणिमित्तं विरचिदाइं आसणाइं। अद्धवाचिदो पासअपोठे चिट्ठइ पोत्थओ। एसो अ

अपरेषामश्वानां केशकल्पना क्रियते। अयमपरः पाटच्चर इव दृढबद्धो मन्दुरायां शाखामृगः। इतश्च कूर-च्युत-तैल-मिश्रं पिण्डं हस्ती प्रतिग्राह्यते मात्रपुरुषैः। आदिशतु भवती।

(थ) एतु एतु आर्य्यः। इमं तृतीयं प्रकोष्ठं प्रविशतु आर्य्यः।

(द) हीही भोः। इतोऽपि तृतीये प्रकोष्ठे इमानि तावत् कुलपुत्रजनोपवेशन-

पाटच्चरश्चौरः। मन्दुरायां वाजिशालायाम्। शाखामृगो वानरः। अत्र उपमालङ्कारः। कूराहनौषधिविशेषात् च्युतं निर्गतं यत् तैलं तेन मिश्रं युक्तम्, पिण्डमन्नग्रासः। प्रतिग्राह्यते भोज्यते। मात्रपुरुषैर्बालकजनैर्हस्तिपकैरित्यर्थः।

(द) विदू इति। कुलपुत्रजनानामागतानां सत्कुलोत्पन्नयुवकानाम्, उपवेशन-निमित्तं विरचितानि निर्म्मितानि। अर्द्धवाचितम् अर्द्धपठितम्। एतत्तु पुस्तकस्य

কেশ রচনা করিতেছে। এই আর একটা বানরকে চোরের ন্যায় অশ্বশালায় বন্ধন করিয়া রাখা হইয়াছে। এইদিকে আবার মাহুতরা হাতীকে কূরনিঃসৃত-তৈল-যুক্ত অন্ন ভক্ষণ করাইতেছে। তুমি গন্তব্য পথ বলিয়া দাও।

(থ) দাসী। আর্য্য আসুন আসুন, এই তৃতীয় প্রকোষ্ঠে প্রবেশ করুন।

(দ) বিদূষক। (প্রবেশপূর্ব্বক দর্শন করিয়া) বড়ই আশ্চর্য্য ত।

মণিমঅ-সারিআ-সহিদো পাসঅপীঠো। ইমে অ অবরে মঅণ-সন্ধি-বিগ্গহ-চদুরা বিবিহ-বণ্ণিআ-বিলিত্ত-চিত্ত-ফলঅগ্গ-হত্থা ইদো তদো পরিব্ভমন্তি [১] গণিআ বুড্ঢবিড়া অ। আদিসদু ভোদী। [দ]

চেটী। এদু এদু অজ্জো। ইমং চউত্থং পওট্ঠং পবিসদু অজ্জো। (ধ)

নিমিত্ত বিরচিতানি আসনানি। অর্দ্ধবাচিতং পাশকপীঠে তিষ্ঠতি পুস্তকম্। এতত্ত মণিময়-সারিকা-সহিতং পাশকপীঠম্। ইমে চ অপরে মদন-সন্ধি-বিগ্রহ-চতুরা বিবিধ-বর্ণিকা-বিলিপ্ত-চিত্রফলকাগ্রহস্তা ইতস্ততঃ পরিভ্রমন্তি গণিকা বৃদ্ধবিটাশ্চ। আদিশতু ভবতী।

(ধ) এতু এতু আর্য্যঃ। ইমং চতুর্থং প্রকোষ্ঠং প্রবিশতু আর্য্যঃ।

অর্দ্ধাংশভাগমভ্যস্তঃ প্রসারিতং দৃষ্ট্বা নিরূপিতমিতি বোধ্যম্। পুস্তকং কামকলাদিশাস্ত্রীয়মিত্যর্থাদবধেয়ম্। পাশকপীঠে দ্যূতক্রীড়াখট্টিকায়াম্। মণিময়সারিকাভিঃ মণিনির্ম্মিতগুটিকাভিঃ সহিতম্। মদনে মদনব্যাপারবিষয়ে যঃ সন্ধির্নায়কনায়িকয়োঃ পরস্পরমিলনসম্পাদনম, বিগ্রহস্তয়োরেব পরস্পরকলহোৎপাদনম্, তয়োশ্চতুরা দক্ষা; তথা বিবিধাভির্বর্ণিকাভির্বর্ণৈঃ বিলিপ্তানি চিত্রিতানি চিত্রফলকানি কামব্যাপারবিষয়কা আলিখ্যপটা অগ্রহস্তে হস্তাগ্রে যাসাং যেষাঞ্চ তাস্তে চ।

এই তৃতীয় প্রকোষ্ঠেও, সদ্বংশজাত লোকদিগের বসিবার জন্য, এই আসন সকল সজ্জিত রহিয়াছে। অর্দ্ধপঠিত একখানি পুস্তক, পাশার খাটের উপর রহিয়াছে। মণিময় গুটীর সহিত এই একখানি পাশার খাট। কাম-বিষয়ের সন্ধি-বিগ্রহ ঘটাইতে নিপুণ এই আর কতকগুলি বেশ্যা ও বৃদ্ধ নাগরিগ লোক, নানাবর্ণে চিত্রিত চিত্রফলক হস্তাগ্রে লইয়া, ইতস্ততঃ ভ্রমণ করিতেছে। গন্তব্য পথ বলিয়া দাও।

(১)···পরিব্ভমদি ·।

विदू । प्रविश्यावलोक्य च । ह्हीह्हो भो ! इधो वि चउत्थे पओट्ठे जुवदिकर-ताड़िदा जलधरा विअ गम्भीरं णदन्ति मुदङ्गा । खीणपुण्णाओ विअ गअणादो तारआओ णिवड़न्ति कंसतालआ । महुअर-विरुअ-महुरं [१] वज्जदि वंसो । इअं अवरा ईसा-प्पणअ-कुविद-कामिणी विअ अङ्कारोविदा कररुह-परामरिसेण

(न) ह्हीह्ही भोः । इतोऽपि चतुर्थे प्रकोष्ठे युवति-कर-ताडिता जलधरा इव गम्भीरं नदन्ति मृदङ्गाः । क्षीणपुण्या इव गगनात्तारका निपतन्ति कांस्यतालाः । मधुकर-विरुत-मधुरं वाद्यते वंशः । इयमपरा ईर्ष्या-प्रणयकुपितकामिनीव अङ्कारोपिता कररुहपरामर्शेन

(न) विदू इति । युवतिभिः करैस्ताडिता प्रहृता । एतच्च उच्च-पार्वत्यप्रदेशीय-गृहस्थितयुवतीनामिव सम्भवतीति बोध्यम् । जलधरा मेघाः । नदन्ति शब्दायन्ते । अत्र उपमालङ्कारः । तारका नक्षत्राणि । तानि च पुण्यक्षयात् गगनतः पतन्तीति प्रसिद्धिः । कांस्यतालाः कांस्यनिर्म्मितकरतालाः, निपतन्ति नीचस्थोपरि उपरिस्थाः सन्निपतन्ति । तदानीञ्च नक्षत्रवदुज्ज्वलप्रभादर्शनात् सादृश्यम् । श्रौती उपमालङ्कारः । वंशो वेणुः, मधुकरविरुतवत् भ्रमरगुञ्जनवत् मधुरं यथा स्यात्तथा । लुप्तोपमा । पत्युरन्यकामिनी-रागेण ईर्ष्यावशात् प्रणये कुपिता कामिनी ईर्ष्याप्रणयकुपितकामिनी सा इव, अङ्के

(ध) दासी । आर्य्य आसुन आसुন, এই চতুর্থ প্রকোষ্ঠে প্রবেশ করুন।

(ন) বিদূষক। (প্রবেশপূর্ব্বক দর্শন করিয়া) বড়ই আশ্চর্য্য ত। এই চতুর্থ প্রকোষ্ঠেও, যুবতিগণের হস্তদ্বারা তাড়িত (বাদিত এবং প্রহৃত) মেঘের ন্যায় মৃদঙ্গগুলি, গম্ভীর শব্দ করিতেছে। ক্ষীণপুণ্য নক্ষত্রসমূহ যেরূপ আকাশ হইতে পতিত হয়, সেইরূপ কাঁসার করতাল-গুলি (নীচের খানার উপরে উপরের খানা) পতিত হইতেছে। ভ্রমর-রবের ন্যায় মধুর বংশী বাজাইতেছে। ঈর্ষ্যাবশতঃ প্রণয়কুপিত কামিনীর

(१)· महुअर-विरुअं विअ महुरं··· ।

सारिज्जदि वीणा। इमाओ अवराओ कुसुम-रस-मत्ताओ विअ महुअरिओ अदिमहुरं पगीदाओ गणिआ दारिआओ णच्चीअन्ति, णट्टअं पठीअन्ति ससिङ्गारओ। ओवग्गीदा गवक्खेसु वादं गेण्हन्ति सलिल-गग्गरीओ। आदिसदु भोदी। (न)

चेटी। एदु एदु अज्जो। इमं पञ्चमं पओट्ठं पविसदु अज्जो। (प)

सार्य्यते वीणा। इमा अपराश्च कुसुमरसमत्ता इव मधुकर्य्यः अतिमधुरं प्रगीता गणिका-दारिकाः नर्त्त्यन्ते, नाट्यं पाठ्यन्ते सशृङ्गारम्। अपवल्गिता गवाक्षेषु वातं गृह्णन्ति सलिलगर्ग्यः। आदिशतु भवती।

(प) एतु एतु आर्य्यः। इमं पञ्चमं प्रकोष्ठं प्रविशतु आर्य्यः।

आरोपिता पत्या प्रसादनाय वादकेन च वादनाय स्थापिता, वीणा, करवरुहाणां नखराणां परामर्शेन स्तनयोः तन्त्रीषु च योगेन, सार्य्यते मानादपसार्य्यते प्रसाद्यते इत्यर्थः, अन्यत्र तु ध्वन्युत्पादनार्थं स्थानान्तरं नीयते। अत्र पूर्णोपमालङ्कारः। कुसुमरसैः पुष्पमधुभिस्तत्पानैरित्यर्थः मत्ताः, मधुकर्य्य भ्रमर्य्यः प्रगीता गायन्त्यः, गणिकादारिका वेश्याबालिकाः, शृङ्गारेण रसेन सहेति सशृङ्गारं यथा स्यात्तथा, नर्त्त्यन्ते नृत्यं कार्य्यन्ते, नाट्यमभिनययोग्यं पुस्तकम्, पाठ्यन्ते च, शिक्षकैरिति शेषः। गवाक्षेषु तत्सन्निहित-स्थानेषु, अपवल्गिता अवलम्बिताः स्थापिता इत्यर्थः, सलिलगर्ग्यः पानीय जलपूर्णा मन्यन्यः पात्रविशेषा इति यावत्, वातं शैत्यसम्पादनार्थं वायुम्।

"मन्थनी गर्गरी समे" इत्यमरः।

ন্যায় এই আর একটী বীণা, ক্রোড়ে স্থাপন করিয়া, নখস্পর্শদ্বারা বাজাইতেছে। পুষ্পরসপানে মত্ত ভ্রমরীগণের ন্যায়, অতিমধুর গানকারিণী এই আর কতকগুলি বেশ্যাকন্যাকে নৃত্য করাইতেছে এবং অভিনয়ের যোগ্য শৃঙ্গাররসের পুস্তক পড়াইতেছে। গবাক্ষের নিকট স্থাপিত জলপূর্ণ গাড়ুগুলি বায়ু গ্রহণ করিতেছে। গন্তব্য পথ বলিয়া দাও।

विदू। प्रविश्य दृष्ट्वा च। ह्वीह्वी भो! इधो वि पञ्चमे पओट्ठे अअं दलिद्द-जण-लोहुप्पादणअरो आहरइ उवचिदो हिङ्गु-तेल्ल-गन्धो। विविह-सुरहि-धूमुग्गरेहिं णिच्चं सन्ताविज्जमाणं णीससदि विअ महाणसं दुवारमुहेहिं। अधिअं उस्सुआवेदि मं साहिज्जमाण-बहुविह-भक्ख-भोअण-गन्धो। अअं अवरो पडच्चरं विअ पोट्टिं धोअदि रूपिदारओ। बहुविहाहारविआरं उवसाहेदि सूवआरो। बज्झन्ति मोदआ, पच्चन्ति अ पूवआ।

(फ) ह्वीह्वी भोः! इतोऽपि पञ्चमे प्रकोष्ठे अयं दरिद्र जन-लोभोत्पादनकरं आहरति उपचितो हिङ्गु-तैलगन्धः। विविध-सुरभि-धूमोद्गारैः नित्यं सन्ताप्यमानं निःश्वसतीव महानस द्वारमुखैः। अधिकमुत्सुकायति मां साध्यमानबहुविध भक्ष्य-भोजनगन्धः। अयमपरः पटच्चरमिव पेटिं धावति रूपदारकः। बहुविधाहार-विकारमुपसाधयति सूपकारः।

(फ) विदू इति। उपचितो वृद्धिप्राप्तः। आहरति नासिकामाकर्षति। महानसं पाकस्थानं कर्त्तृ, नित्यं सन्ताप्यमानं सर्व्वदा पाकानुष्ठानेन अग्निना तापं नीयमानं सत्, विविधानां सुरभीनां धूमानामुद्गारो येभ्यस्तः द्वारमुखैः करणैः, निःश्वसतीव। अत्र क्रियोत्प्रेक्षालङ्कारः। "पाकस्थानमहानसे" इत्यमरः। साध्यमानानां सम्पाद्यमानानां बहुविधानां भक्ष्याणां चर्व्वणीयानां भोजनानां पेयादीनाञ्च गन्धः मामधिकम्, उत्सुकायते

(প) দাসী। আর্য্য আস্থন আস্থন, এই পঞ্চম প্রকোষ্ঠে প্রবেশ করুন।

(ফ) বিদূষক। (প্রবেশপূর্ব্বক দর্শন করিয়া) বড়ই আশ্চর্য্য।ত এই পঞ্চম প্রকোষ্ঠেও দরিদ্রলোকের লোভজনক এই হিঙ্গুতৈলের গন্ধ ক্রমে বৃদ্ধি পাইতে থাকিয়া, নাসিকা আকর্ষণ করিতেছে। সর্ব্বদা সন্তাপ্যমান পাকস্থানটী, দ্বারমুখদ্বারা নানাবিধ সৌরভযুক্ত ধূম উদ্গীর্ণ করিয়া, যেন নিশ্বাস ত্যাগ করিতেছে। নানাবিধ-চর্ব্য-চোষ্যাদি বস্তু প্রস্তুত করিতেছে, ইহার গন্ধ, আমাকে অত্যন্ত উৎকণ্ঠিত করিয়া তুলি-

आत्मगतम्। अविदाणिं इह वड्डिअं भुञ्जसु त्ति पादोदअं लहिस्सं ?
अन्यतोऽवलोक्य च। इदो गन्धव्व-सुरगणेहिं विअ विविहालङ्कारसोहि-
देहिं गणिआजणेहिं वन्धुलेहिं अ जं सच्चं सग्गीअदि एदं गेहं।
भो! के तुम्हे वन्धुला णाम ?। (फ)

बन्धुलाः। । वयं खलु—

परगृहललिताः परान्नपुष्टाः
परपुरुषैर्जनिताः पराङ्गनासु।

बध्यन्ते मोदकाः, पच्यन्ते च पूपकाः। अपि इदानीमिह वर्द्धितं भुङ्क्ष्व इति पादोदकं लप्स्ये ?। इह गन्धर्व्वसुरगणैरिव विविधालङ्कारशोभितैः गणिकाजनैः बन्धुलैश्च यत्सत्यं स्वर्गायितं इदं गेहम्। भोः! के यूयं बन्धुला नाम ?।

भोजनाय उत्सुकं करोति। रूपिदारकी रूपवान् सुन्दरो बालकः, पटच्चरं जीर्णवस्त्रमिव, पेशिं डिम्बम्, धावति पाकार्थं प्रक्षालयति, "पटच्चरं जीर्णवस्त्रम्" "पेशी कोषी हिहीनेऽण्डम्" इति चामरः। सूपकारः पाचकः, बहुविधानामाहाराणां खाद्यानां विकारं पाकेन विक्रमम्, उपसाधयति निष्पादयति। पूपकाः पिष्टकानि। अपिशब्दः प्रश्ने। इह अस्मिन् स्थाने, वर्द्धितं प्रचुरम्। इति उक्तेः परमित्यर्थः, पादोदकं पादप्रक्षालनार्थं जलम्, लप्स्ये एष्य इति शेषः। यत्सत्यमित्येकमेव पदं निश्चितमिति तदर्थः।

য়াছে। এই আর একটী সুন্দর বালক, জীর্ণ কাপড়ের মত ডিম ইতেছে। পাচকগণ, বহুবিধ আহার্য্য নির্ম্মাণ করিতেছে, মোদক বাঁধিতেছে এবং পিষ্টক পাক করিতেছে। (স্বগত) "এইখানে প্রচুর আহার করুন" এইকথা বলার পর এখন পা ধোয়ার জল পাইব কি ? (অন্যদিকে দৃষ্টিপাত করিয়া) দেবগণ ও গন্ধর্বগণের ন্যায় নানাবিধ অলঙ্কারে অলঙ্কৃত বেশ্যাগণ ও বন্ধুলগণদ্বারা এখন এই বাড়ীখানি, নিশ্চয়ই স্বর্গলোকের মত হইয়াছে। ওহে! বন্ধুলনামে তোমরা কে হে ?।

परधननिरता गुणेष्ववाच्या
गजकलभा इव बन्धुला ललामः ॥२८॥

परेति । परगृहे ललिता ईप्सिता ईप्सितत्वेन पालिताः, परान्नेन पुष्टा वर्द्धितदेहाः, परपुरुषैः पराङ्गनासु जनिताः, परधनेषु निरता भोगादिना आसक्ताः, तथा गुणेषु वैचक्षण्यादिषु अवाच्याः तेषामसत्त्वादनुदाहार्य्या निर्गुणा इत्यर्थः, बन्धून् सहोदरादीन् लान्ति अनायासेन आददते प्राप्नुवन्तीति व्युत्पत्त्या बन्धुलाख्यदाख्यया रूढाः, गजकलभा हस्तिशावका इव, ललामः विलसामः ।

अत्र गजकलभानामपि परगृहललितत्वादिधर्म्मवत्त्वात् पूर्णोपमालङ्कारः । तथा एकस्यैव परशब्दस्य पञ्चधा प्रयोगात् अनवीकृतत्वदोषः, "गजकलभा ललन्ति वयन्तु ललाम।" इति पुरुषभेदात् "लतेव राजसे तन्वि ।" इति दर्पणोदाहरणवदुपमागतभग्नप्रक्रमतादोषश्च। तेन च श्लोक एवं पठनीयः—

"निजगृहरहिताः परान्नपुष्टाः अपरिचितैर्जनिता गणाङ्गनासु ।
इतरधनरता गुणेष्ववाच्या गजकलभा इव बन्धुलाः प्रसिद्धाः ॥"

न च "कलभः करिशावकः" इत्यमरादिप्रामाण्यात् कलभशब्देनैव करिशावकप्राप्तौ पुनर्गजशब्दोपादानात् पुनरुक्ततादोषोऽपीति वाच्यम्, गजशब्देन तत्साहचर्य्यप्रतीतेस्तेन च बन्धुलानामपि जनकसाहचर्य्यरूपव्यङ्ग्यार्थलाभात् "धनुर्ज्यादिषु शब्देषु शब्दास्तु धनुरादयः । आरूढत्वादिबोधाय" इति साहित्यदर्पणे प्रतिप्रसवात् ।

अहो ! कीयं तदानीन्तनी समाजरीतिः । यदीदृशा अपि निःसङ्कोचमेवात्मानं भद्रेषु परिचाययन्ति, समाजेषु च निर्बाधमेवान्तर्भवन्ति, संस्कृतभाषा भवन्तश्च आत्मनः शिक्षितत्वमनीचत्वञ्च प्रयोतयन्ति ; सत्कुलजाता ब्राह्मणाश्च निकटे गमेव वेश्या, परिणयन्ति, तादृशा एव च सन्तः सत्समसज्जनतया विशिष्टशिष्टतया च प्रथन्त इति ।

"लल विलासे" इति भौवादिको धातुः । पुष्पिताग्रा वृत्तम् ॥२८॥

বন্ধুলগণ। আমরা, পরপুরুষকর্ত্তৃক পরস্ত্রীতে উৎপাদিত, পর
পরিপালিত, পরান্নে পরিপুষ্ট, পরধনভোগে আসক্ত এবং গুণে

विदू। आदिसदु भोदी। (ब)

चेटी। एदु एदु अज्जो। इमं छट्ठं पओट्ठं पविसदु अज्जो। (भ)

विदू। प्रविश्यावलोक्य च। ह्हीह्ही भो! इधो वि छट्ठे पओट्ठे अमुं दाव सुवस्स-रअणाणं कम्मतोरणाइं णील-रअण-विणिक्खित्ताइं इन्दाउहट्ठाणं विअ दरिसअन्ति। वेदुरिअ-मोत्तिअपवाल-पुप्फराअ--इन्दणील--कक्केतरअ--पद्मराअ--मरगअ--पहुदिआइं

(ब) आदिशतु भवती।

(भ) एतु एतु आर्य्यः, इमं षष्ठं प्रकोष्ठं प्रविशतु आर्य्यः।

(म) ह्हीह्ही भोः। इतोऽपि षष्ठे प्रकोष्ठे अमूनि तावत् सुवर्णरत्नानां कर्म्मतोरणानि नील-रत्न-विनिक्षिप्तानि इन्द्रायुधस्थानमिव दर्शयन्ति। वैदूर्य्यमौक्तिक-प्रवाल-पुष्परागेन्द्रनील-

---

(म) विदू इति। नीलरत्नैर्मरकतादिभिर्विनिक्षिप्तानि खचितानि, सुवर्णरत्नानां माणिक्यादिरत्नमिश्रितस्वर्णानाम्, कर्म्मणा घटनक्रियया जातानि तोरणानि कर्म्मतोरणानि, इन्द्रायुधस्य स्थानम् आस्पदं प्रसक्तिम, दर्शयन्तीव। अत्र क्रियोत्प्रेक्षालङ्कारः।

वैदूर्य्यादीनि रत्ननामानि। अन्योन्यं विचारयन्ति परस्परं तारतम्यं कुर्व्वन्ति।

(একেবারে নিগুর্ণ)। আমাদের নাম বন্ধুল, আমরা হস্তি-শাবকের ন্যায় বিচরণ করি ॥২৮॥

(ব) বিদূষক। পথ বলিয়া দাও।

(ভ) দাসী। আর্য্য আসুন আসুন, এই ষষ্ঠ প্রকোষ্ঠে প্রবেশ করুন।

(ম) বিদূষক। (প্রবেশপূর্ব্বক দর্শন করিয়া) বড়ই আশ্চর্য্য ত! ষষ্ঠ প্রকোষ্ঠেও, নীলমণিখচিত এবং স্বর্ণ ও রত্ন নির্ম্মিত এই তোরণ-'াপনাদিগের উপরে যেন ইন্দ্রধনুর অবস্থান দেখাইতেছে। শিল্পিগণ